|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ**  **БУРОВЫХ РАБОТ** | **ONSHORE DRILLING CONTRACT** |
| НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР заключен на основании итогов открытого конкурса, код закупки \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, на закуп работ по бурению \_ скважин глубиной \_\_\_\_\_м на структуре \_\_\_\_\_\_ и вступает в силу c \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г. между **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (далее - **КОМПАНИЯ**), зарегистрированным в соответствии с законодательством Республики Казахстан, адрес головного офиса: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в лице генерального директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, и **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (далее - **ПОДРЯДЧИК**) зарегистрированным в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, адрес головного офиса: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | THIS CONTRACT is concluded on the basis of open tender results code \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ for the purchase of works of drilling \_\_ wells with depth of \_\_\_\_m on the \_\_\_\_ structure and enter into force on \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ between **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (hereinafter called **"COMPANY"**), registered in accordance with legislation of the Republic of Kazakhstan, having its head office at the address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, represented by General Director \_\_\_\_\_\_\_\_ acting based on Chart and\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter called **“CONTRACTOR”**) registered in accordance with legislation of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, having its head office at the address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, represented by\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| В СООТВЕТСТВИИ С СОГЛАШЕНИЕМ ПОСТАНОВИЛИ | W I T N E S S E T H |
| **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО** КОМПАНИЯ занимается разведкой углеводородного сырья на территории Казахстана в соответствии с Контрактом №\_\_\_\_ на проведение разведки углеводородного сырья, заключенным с компетентными органами Республики Казахстан \_\_\_\_\_\_\_, согласно которому КОМПАНИЯ вправе выполнять все работы по разведке и сопутствующие производственные операции на структуре Западная (Территория Договора) в Казахстане; и | **WHEREAS,** COMPANY is engaged in activities in Kazakhstan for the purpose of exploring for hydrocarbons pursuant to the Exploration Contract #\_\_\_\_ signed with the Competent Body of Republic of Kazakhstan dated \_\_\_\_\_\_\_ pursuant to which COMPANY is empowered to carry out all petroleum exploration and associated production activities in the West structure (the "Contract Area") in Kazakhstan; and |
| **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ ЧТО**, КОМПАНИЯ от имени своих учредителей намерена нанять ПОДРЯДЧИКА для бурения, тестирования, освоения, консервирования, тампонирования, ликвидирования скважин на Территории Договора и выполнения других дополнительных работ и услуг, указанных в данном Договоре и Приложениях, или по желанию КОМПАНИИ; и | **WHEREAS** COMPANY, on behalf of its shareholders, desires to have onshore wells drilled, tested, completed, suspended or plugged and abandoned in the Contract Area and to have performed all auxiliary operations and services as detailed in this Contract and in the Schedules hereto, or as COMPANY may otherwise require; and |
| **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО** ПОДРЯДЧИК гарантирует достаточные объемы финансовых ресурсов, знаком с местными климатическими и прочими условиями, характерными для Территории Договора, готов и способен содержать Буровой Станок, буровые инструменты и сопутствующее оборудование в исправном состоянии, обеспечить квалифицированным техническим и управленческим персоналом для контроля бурения, тестирования, освоения, консервирования, тампонирования, ликвидации скважин в соответствии с оговоренными ниже условиями: | **WHEREAS,** CONTRACTOR warrants to have the adequate financial resources, that it is well acquainted with the climatic and other conditions existing in the Contract Area, and that it is ready, willing and able to furnish a Drilling Unit in good working order together with all ancillary equipment, the qualified personnel and management to supervise the operation and drill, test, comp­lete, suspend, or plug and abandon the wells subject to and upon the terms and conditions hereinafter set forth: |
| **СЛЕДУЕТ,** что во исполнение взаимных договоренностей, содержащихся в настоящем Договоре**, КОМПАНИЯ** и **ПОДРЯДЧИК** договариваются о следующем: | **Now, therefore,** in consideration of the mutual covenants herein con­tained, COMPANY and CONTRACTOR agree as follows: |
| **СТАТЬЯ 1 - ПОЯСНЕНИЯ** | **ARTICLE 1 - INTERPRETATION** |
| **1.1 Толкование терминов** | **1.1 Definitions** |
| А. "**Аффилированной**" называется компания:  (1) в которой одна из сторон напрямую либо косвенно владеет более чем пятьюдесятью процентами (50%) выпущенных в обращение акций, дающих владельцу право голоса; либо  (2) которая напрямую, либо косвенно владеет более чем пятьюдесятью процентами (50%) выпущенных в обращение акций одной из сторон, дающих владельцу право голоса;  (3) в которой компания, описанная выше (2), непосредственно или косвенно владеет более чем пятьюдесятью процентами (50%) выпущенных акций. | A. "**Affiliate**" shall mean a company:  (1) in which a party hereto owns directly or indirectly more than fifty percent (50%) of the issued and outstanding voting stock thereof; or  (2) which owns directly or indirectly more than fifty percent (50%) of the issued and outstanding voting stock of a party hereto; or  (3) in which a company described in (2) above owns, directly or indirectly, more than fifty percent (50%) of the issued and outstanding stock. |
| Б. **"АНИ" (API)-** Американский Нефтяной Институт и все нормы, и технические условия, относящиеся к АНИ, опубликованные на дату начала работ по Договору. | B. **"API"** shall mean the American Institute of Petroleum and all standards or specifications referring to the API shall be the latest standards or specifications published at the time of the Commencement Date. |
| В. **"Дата начала работ" -** дата, когда КОМПАНИЯ принимает полностью смонтированный Буровой Станок, с протестированным и готовым к началу буровых работ оборудованием (согласно Приложению А), что подтверждается Актом приемки, подписанным соответствующими государственными органами. | C. "**Commencement Date**" shall mean the date when COMPANY accepts the Drilling Unit as being fully rigged up, its equipment tested and able to commence drilling operations hereunder, which date shall occur as specified in Schedule A. |
| Г. **"Строительные работы" -** это все инженерно-строительные работы, выполнение которых необходимо для проведения работ по бурению, включая прокладку подъездных путей и дорог до буровой площадки и площадки оборудования ПОДРЯДЧИКА. | D. **"Civil Works"** shall mean the civil engineering works to be realized for the drilling operations including an easily drivable access road or track to the well site and the location required for the CONTRACTOR's Equipment. |
| Д. **"Территория Договора"** - территория, где будут производиться работы ПОДРЯДЧИКА, обозначенная в Приложении А. | E. "**Contract Area**" shall mean the area described in Schedule A, where operations under this Contract are to be performed. |
| Е. **"Компания"** – \_\_\_\_\_ или КОМПАНИЯ, которой будет передан этот контракт согласно статье 23.3. | F. **“COMPANY”** shall mean \_\_\_\_ or the COMPANY to which this Contract will be assigned as defined in Article 23.3. |
| Ж. **"База ПОДРЯДЧИКА"** - база ПОДРЯДЧИКА в г.\_\_\_\_\_\_\_ либо другом месте, определяемом ПОДРЯДЧИКОМ, где время от времени будет располагаться персонал и оборудование ПОДРЯДЧИКА, и, откуда будет осуществляться руководство работами. Термин **"Базы"** предполагает аналогичное значение. | G. **"CONTRACTOR's Base"** shall mean a base in \_\_\_\_\_ or as defined by CONTRACTOR at which CONTRACTOR's Personnel and Equipment may be stationed from time to time and where CONTRACTOR will manage the Operations from. "Bases" shall have the same meaning. |
| З. **"Представитель ПОДРЯДЧИКА по бурению"** – человек, назначенный ПОДРЯДЧИКОМ, согласно настоящему Договору, который будет находиться на месте проведения работ. | H. **"CONTRACTOR's Drilling Representative"** shall mean such person stationed at the Drilling Location as CONTRACTOR designates as such in accordance with this Contract. |
| И. **"Оборудование ПОДРЯДЧИКА"** - это Буровой Станок, сопутствующее оборудование и материалы, указанные в Приложениях Г и Д, а также прочее оборудование, обычно предоставляемое ПОДРЯДЧИКОМ, как указывается в Статье 4.1, причем все это оборудование предоставляется за счет ПОДРЯДЧИКА. | I. "**CONTRACTOR's Equipment**" shall mean the Drilling Unit, equip­ment and materials listed in Schedules E and D, and any other items normally provided by a drilling contractor as set forth in Article 4.1, all of which is to be provided by or at the expense of CONTRACTOR. |
| К. **"Персонал ПОДРЯДЧИКА"** - персонал, предоставляемый ПОДРЯДЧИКОМ в любое время для выполнения работ, указанный в Приложении В настоящего Договора. | J. "**CONTRACTOR's Personnel**" shall mean the personnel to be provided by CONTRACTOR at all times to conduct operations hereunder as listed in Schedule C. |
| Л**. "Представитель ПОДРЯДЧИКА"-** лицо или лица, назначенные ПОДРЯДЧИКОМ в соответствии с Приложением А или письменным уведомлением в адрес КОМПАНИИ. Этот персонал будет отвечать за выполнение работ и уполномочен представлять Подрядчика во всех делах, касающихся выполнения работ и обязательств ПОДРЯДЧИКА. | K. **"CONTRACTOR's Representative"** shall mean the person or persons as CONTRACTOR nominee as listed in Schedule A or by notice in writing to COMPANY. This person shall be in charge of the Work and empowered to act for and bind CONTRACTOR in all matters related to CONTRACTOR's performance of the Work and obligations hereunder. |
| М. **"Буровой Станок" -** установка для бурения (тип установки указан в Приложении Б и А-13) с заявленной предельной глубиной бурения, включающая лагерь для размещения персонала. | L. "**Drilling Unit**" shall mean a drilling unit type (as indicated Schedule B and A-13) having a drilling capacity and including its camp. |
| Н. **"Буровая Площадка"** - любая обозначенная КОМПАНИЕЙ территория в пределах Территории Договора, на которой будут производиться работы, и на которой может быть размещен Буровой Лагерь. | M. **"Drilling Location**" shall mean any location designated by COMPANY within the Contract Area at which the Operations are conducted, and which may include the location of the Drilling Unit camp. |
| O**. "Форс Мажор"** - обстоятельства непреодолимой силы, имеющие место во время действия данного Договора и не поддающиеся полному либо частичному контролю заинтересованной Стороны. Вышеупомянутое и нижеследующее без ограничений относится к следующим форс-мажорным обстоятельствам: бунт (мятеж), общественные беспорядки, террористические акты, забастовки, блокада, любые законодательные и административные вмешательства включая эмбарго, отзыв и отклонение Лицензии или разрешения, занесение в черный список, наложение санкций, административные предписания, война или военные операции (объявленные и необъявленные), отзыв страховки каким-либо страховым агентом, конфискация, замораживание или арест активов КОМПАНИИ или ее филиалов Правительством или государственными органами Республики Казахстан, наводнение, шторм (превышающий 10 значений по шкале Бофорта); землетрясение, молния, оползень, саботаж, эпидемия или карантин на Территории Договора, отзыв права КОМПАНИИ или филиала на перевод прибыли от своей доли добычи за пределы Казахстана в натуральном виде, либо свободно конвертируемой валюте, за исключением недостачи или повреждения оборудования ПОДРЯДЧИКА, проблем с поставками и финансированием. | N. **"Force Majeure"** shall mean circumstances which are enforceable at the date hereof and which are irresistible and wholly beyond the direct and/or indirect control of the party seeking to invoke the benefit of it. Without limiting the foregoing any of the following shall constitute an event of force Majeure: riot, civil commotion, terrorist acts, blockade, any legislative or administrative interference including embargo, withdrawal or refusal of license or authorization, blacklisting, imposition of sanctions, administrative injunction, war or warlike operations (whether war be declared or not), withdrawal of insurance cover by any insurer, seizure, freezing or other sequestration of the assets of COMPANY or any other affiliate by the government or any governmental agency of Kazakhstan, flood, storm (exceeding Beaufort scale 10); earthquake, lightning, landslides, sabotage, epidemic or quarantine of the Contract Area, withdrawal of the right of COMPANY or any affiliate to remit profits of its share of production outside Kazakhstan in kind or hard currency but specifically excluding shortage of or damage to CONTRACTOR's Equipment or supplies and financial distress or difficulties. |
| П. **"МАБП"(IADC)** - Международная ассоциация буровых подрядчиков. | O. **"IADC"** shall mean International Association of Drilling Contractors |
| Р**. "Месяц" -** календарный месяц. "Ежемесячный" будет иметь аналогичное значение. Год – означает один календарный год. | P. **"Month"** shall mean calendar month and "monthly" shall have the same meaning and year shall mean a calendar year. |
| С. **"Операции" -** операции и работы, связанные с перемещением и наладкой, мобилизацией и демобилизацией оборудования и Персонала ПОДРЯДЧИКА и Субподрядчика с места или до места проведения работ или Базы ПОДРЯДЧИКА, а также работы по бурению, тестированию, капитальному ремонту, повторному бурению, оценке, заканчиванию или ликвидации скважины на Территории Договора. | R. **"Operations"** shall mean operations and activities in connection with or ancillary to the mobilization, move and set up, de-mobilization of the CONTRACTOR's or Sub-Contractors’ Equipment and Personnel to and from location or the CONTRACTOR's Base, drilling, testing, work-over, re-entry, evaluation, completion or abandonment of a well in the Contract Area. |
| Т. **"Срок"** - период, указанный в Статье, 2.2. настоящего документа, включающий возможные продления согласно настоящему Договору, или по согласованию сторон. | S. **"Term"** shall mean the period as set out in Article 2.2 hereof and includes all extensions of time in accordance with this Contract or as agreed by parties. |
| У. **"Оборудование Компании"** - оборудование и материалы, перечисленные в Приложении Г и Д, которые должны быть предоставлены КОМПАНИЕЙ либо за счет КОМПАНИИ, а также прочее оборудование и материалы, необходимые для проведения работ в соответствии с настоящим Договором, кроме Оборудования ПОДРЯДЧИКА. | T. "**COMPANY's Equipment**" shall mean the equipment, materials and supplies which are listed in Schedules D and E that are to be provided by or at the expense of COMPANY and such other equipment, materials and supplies as are necessary for the carrying out of operations under this Contract other than CONTRACTOR's Equipment. |
| Ф. **"Представитель Компании"** – человек, назначаемый КОМПАНИЕЙ, который будет находиться на месте проведения работ либо ином месте, координировать деятельность ПОДРЯДЧИКА и контролировать качество выполнения работ в рамках предоставляемой программы бурения и настоящего Договора. Все задания и указания, не предусмотренные программой бурения, даются представителем КОМПАНИИ в письменной форме. | U. **"COMPANY's Representative"** shall mean such person designed by COMPANY and stationed at the Drilling Location or elsewhere which shall advise CONTRACTOR regarding the operations and shall determine whether or not CONTRACTOR is performing the Work in accordance with furnish drilling program and this Contract. All definition and instruction not in accordance with the drilling program must be done in writing form by “COMPANY’s Representative |
| Х. **"Работы"** подразумевают выполнение ПОДРЯДЧИКОМ работ и всех обязательств по настоящему Договору, без ограничений, включает все и любые работы, которые должны быть выполнены ПОДРЯДЧИКОМ, и которые более подробно описаны далее в настоящем Договоре и Приложениях к нему, включая мобилизацию, бурение, отбор керна, повторное бурение, оценку, тестирование и освоение скважины или скважин, консервацию и/или ликвидацию скважины, перемещение и демобилизацию Буровой Установки и оборудования и персонала ПОДРЯДЧИКА в течение оговоренного Срока и выполнение всех сопутствующих работ. | W. **"Works"** shall mean the performance and observance by CONTRACTOR of all obligations under this Contract and without limiting the foregoing includes all or any of the activities to be performed by CONTRACTOR as more particularly describe in this Contract and the Schedules hereto including the mobilization, drilling, coring, re-entry, evaluation, testing and completion of a well or wells and the suspension and/or abandonment, moving or demobilizing the Drilling Unit and CONTRACTOR's Equipment and Personnel during the Term and the performance of all related activities. |
| **1.2. Приложения** | **1.2 Schedules** |
| Приложения к этому Договору включаются в данный Договор и являются его неотъемлемой частью. Если какие-либо условия настоящего Договора противоречат каким-либо пунктам Приложений, то положения настоящего Договора будут иметь преимущественную силу. | The Schedules that are attached hereto are incorporated herein and made a full part of this Contract. If any provision in this Contract conflicts with any provision in the Schedules, the former shall prevail. |
| **1.3. Заголовки** | **1.3 Headings** |
| Заголовки Статей и Параграфов приводятся исключительно для удобства и ссылок, и ни в коем случае не влияют на значение или толкование условий настоящего Договора. | The Article and paragraph headings contained herein are for con­venience and reference only and shall not in any way affect the meaning or inter­pretation of the provisions of this Contract. |
| **1.4. Слова** | **1.4 Words** |
| Слова, передающие один род, подразумевают все другие роды; слова, передающие единственное число, передают множественное число и наоборот. | Words importing one gender include all other genders, words importing singular include the plural and vice versa. |
| **1.5. Регулирующий закон** | **1.5 Governing Law** |
| Настоящий Договор составлен и будет регулироваться в соответствии с законами Республики Казахстан. | This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Kazakhstan |
| **СТАТЬЯ 2 - СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО ПРЕКРАЩЕНИЯ.** | **ARTICLE 2 - TERM AND TERMINATION** |
| **2.1. Дата вступления в силу** | **2.1 Effective Date** |
| Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами. | This Contract shall become effective on the date it has been executed by both parties. |
| **2.2. Срок действия** | **2.2 Term** |
| Срок Действия настоящего Договора начинается с Даты начала работ, которая наступает в день, указанный в Приложении А, или близко к этому дню. За исключением условий, предусмотренных в Статье 2.3, настоящий Договор будет действовать с Даты вступления в силу и в течение периода, требуемого для бурения 3 скважин (1 независимая + 2 зависимых) или до 31.12.2016 года. | The term of this Contract shall commence on the Commencement Date, which is projected to occur on or about the date indicated in Schedule A. Unless terminated earlier as provided in Article 2.3 below, this Contract shall continue after the Commencement Date for a period of drilling 3 wells (1 fixed + 2 optional) or for 31.12.2016. |
| Договор должен быть признан исполненным, когда фактический объем выполненных работ в стоимостном выражении достигнет суммы Договора либо когда ПОДРЯДЧИКОМ выполнен весь объем работ, предусмотренный настоящим Договором. | The Contract is recognized as fulfilled when actual performed work volumes in terms of value reached the Contract value or CONTRACTOR performed whole work volume specified in this Contract. |
| КОМПАНИЯ имеет право расторгнуть Договор в любое время на любых основаниях, известив об этом ПОДРЯДЧИКА письменно за 30 (тридцать) календарных дней. | The parties shall be entitled to terminate the Contract at any time and on any grounds by notifying the other Party in writing 30 (thirty) calendar days prior to the termination hereof. |
| Независимо от иных положений настоящего Договора, определяющих иные условия его прекращения, ПОДРЯДЧИК может в любое время, после наступления любого из событий, указанных ниже, прекратить действие Договора сразу же после представления КОМПАНИИ письменного уведомления, при условии обеспечения безопасности пробуриваемой скважины до момента расторжения Договора, если: | Notwithstanding any other provisions herein to the contrary, Contractor may, at any time after the occurence of any event specified below, terminate this Contract forthwith upon serving written notice to the COMPANY, with the provision that the well in progress is secured prior to such termination, if |
| КОМПАНИЯ задерживает оплату больше чем на 30 дней и не может устранить эту задержку в течение дополнительно 15 дней после получения уведомления об этом со стороны ПОДРЯДЧИКА; | COMPANY delays payment by more than 30 days and can not within additional 15 days after the receipt of Contractor's written notice remedy this delay; |
| КОМПАНИЯ признана банкротом, неплатежеспособной или в отношении нее начат процесс ликвидации. | COMPANY becomes insolvent, bankrupt, or a liquidation procedure is initiated against him. |
| **2.3 Досрочное прекращение действия Договора КОМПАНИЕЙ** | **2.3 Early Termination by COMPANY** |
| Вне зависимости от иных положений настоящего Договора, содержащих противоположное, КОМПАНИЯ может, в любое время, после того как произошло любое из событий, указанных ниже, прекратить действие Договора сразу же после представления ПОДРЯДЧИКУ письменного уведомления о прекращении действия Договора: | Notwithstanding any other provisions herein to the contrary, COMPANY may, at any time after the happening of any event specified below, terminate this Contract forthwith upon serving written notice of termination on CONTRACTOR: |
| **А.** В случае и с момента фактической конструктивной, преднамеренной или взаимно согласованной полной потери Бурового Станка; | **A**. If the Drilling Unit becomes an actual, constructive, arranged or compromised total loss, termination being from the moment the loss occurs; |
| **Б**. В случае банкротства ПОДРЯДЧИКА, или передачи доверенному лицу права собственности на свое имущество в пользу кредиторов, или объявления его неплатежеспособным, или признания им в письменной форме собственной несостоятельности в отношении погашения долгов в случае наступления срока их выплаты; либо в случае возбуждения в отношении ПОДРЯДЧИКа уголовного дела в соответствии с законами любой страны по освобождению от уплаты долгов или по назначению ликвидатора или доверенного лица ПОДРЯДЧИКА; либо в случае добровольного объявления себя банкротом, или реорганизации, или объявления ПОДРЯДЧИКА банкротом в судебном порядке; либо в случае ареста оборудования ПОДРЯДЧИКА без последующего немедленного освобождения оборудования; либо в случае предъявления ПОДРЯДЧИКУ обвинений в соответствии с законами той страны, в которой он постоянно проживает, либо в случае полной или частичной продажи или передачи права собственности на Оборудование Подрядчика (включая Буровой Станок), или сокращения численности своего штата, и/или иных других действий, ведущих к значительному затруднению выполнения ПОДРЯДЧИКОМ своих обязательств в соответствии с настоящим Договором; | **B**. Should CONTRACTOR become insolvent or make an assignment for the benefit of creditors or be adjudicated a bankrupt or admit in writing its inability to pay its debts generally as the same become due; or should any proceedings be instituted by CONTRACTOR under the laws of any country for relief of debtors or for the appointment of a receiver, trustee or liquidator of CONTRACTOR; or should a voluntary petition in bankruptcy or for a reorganization or for an adjudication of CONTRACTOR as an insolvent or a bankrupt be filed; or should an attachment be levied upon the CONTRACTOR's equipment and not immediately removed there from; or should any action be taken under the laws of the country where CONTRACTOR is domiciled, or if CONTRACTOR sells or otherwise disposes of its interest in CONTRACTOR's Equipment (including the Drilling Unit), or reduces the number of its personnel and any or all of which materially impair CONTRACTOR's ability to fulfill its obligations hereunder; |
| **В.** В случае невыполнения ПОДРЯДЧИКОМ своих обязательств в соответствии с настоящим Договором в течение тридцати (30) календарных дней вследствие поломки или отказа Оборудования (включая Буровой Станок) ПОДРЯДЧИКА, как указано в Статье 10.2, либо если та же поломка или тот же отказ возникают в течение тридцати (30) дней с момента ремонта, из-за чего ПОДРЯДЧИК не способен выполнить свои обязательства в соответствии с настоящим Договором в течение десяти (10) последующих календарных дней; | **C**. If CONTRACTOR is unable to perform its obligations hereunder for a period of thirty (30) consecutive days due to a breakdown or failure of CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, as de­scribed in Article 10.2, or if the same breakdown or failure occurs within thirty (30) days of being remedied and CONTRACTOR is unable to perform its obligations hereunder for a period of ten (10) con­secutive days as a result thereof; |
| **Г**. В случае приостановки операций в соответствии с настоящим Договором на период до десяти (10) календарных дней по причине форс-мажорных обстоятельств; | **D**. If operations hereunder are suspended for a period of ten (10) consecutive days due to Force Majeure; |
| **Д**. В случае, если ПОДРЯДЧИК не в состоянии исправить недостатки или начать работы по их устранению и продолжить выполнение работ в соответствии со Статьей 9 настоящего Договора, в течение десяти (10) дней по получении ПОДРЯДЧИКОМ письменного уведомления от КОМПАНИИ; | **E**. If CONTRACTOR fails to remedy or to commence to remedy any failure to perform as specified by COMPANY pursuant to Article 9 hereof, within ten (10) days after written notice thereof is received by CONTRACTOR; |
| **Е**. В случае невыполнения работ ПОДРЯДЧИКОМ в течение десяти (10) календарных дней вследствие возбуждения против него дела из-за нарушения патентного права, как указано в Статье 15.10; | **F**. If CONTRACTOR is prevented from performing the work for a period of ten (10) consecutive days by reason of legal proceedings based upon a claim of patent infringement as provided in Article 15.10 hereof; |
| **Ж.** В случае расторжения Договора КОМПАНИЕЙ в соответствии с данной статьей (2.3) оплате подлежат лишь те платежи, которые были начислены до момента такого прекращения; ПОДРЯДЧИКУ в этом случае не полагается какая-либо компенсация или выплата за досрочное расторжение или плата за Демобилизацию, либо иной вид компенсации затрат, понесенных ПОДРЯДЧИКОМ в связи с Демобилизацией. | **G**. Termination by COMPANY under this Article 2.3 shall be without prejudice to any rights of the parties which have accrued prior to the date of termination; PROVIDED THAT, in respect of any termination under this Article 2.3, COMPANY shall pay CONTRACTOR any moneys then due and owing for work performed up to the date of termination plus demobilization fee specified in Schedule B and Early Termination Compensation as described below. | |
| **2.4 Вывоз бурового станка** | **2.4 Removal of Drilling Unit** |
| Сразу же после прекращения действия данного Договора ПОДРЯДЧИК должен начать вывозить Буровой Станок с Буровой Площадки КОМПАНИИ и сделать это в согласованные сторонами сроки, или же перевезти станок на другую площадку, взаимно согласованную сторонами, до его демобилизации. | Unless otherwise agreed between CONTRACTOR and COMPANY, CONTRACTOR shall forthwith following termination of this Contract move the Drilling Unit out of COMPANY's Contract Area, or move to a mutually agreeable site prior to de-mobilization. |
| **2.5. Обязательства длительного характера** | **2.5 Continuing Obligations** |
| Несмотря на прекращение действия настоящего Договора, положения Статей 1.5 (Регулирующий Закон), 15 (Гарантия от убытков и денежных обязательств), 18 (Конфиденциальность), 24.2 (Отказ), 24.5 (Недействительность Положений) и 24.8 (Полное Соглашение/Внесение Изменений в Договор) остаются в силе, и обязательства, указанные в них, сохраняются за сторонами. | Notwithstanding the termination of this Contract, the provisions of Articles 1.5 (Governing Law), 15 (Liability), 18 (Confidentiality) 24.2 (Waiver), 24.5 (Invalidity of any Provision), and 24.8 (Entire Agreement/Modification) shall still apply and the parties shall be bound accordingly. |
| **СТАТЬЯ 3 – ШТАТ СОТРУДНИКОВ ПОДРЯДЧИКА** | **ARTICLE 3 - CONTRACTOR’s PERSONNEL** |
| **3.1 Основное соглашение** | **3.1 Basic Agreement** |
| ПОДРЯДЧИК должен предоставить за свой счет штат сотрудников в количестве, указанном в Приложении В, и согласно классификации, данной там же. ПОДРЯДЧИК также гарантирует, что квалификация, компетентность и опытность штата сотрудников ПОДРЯДЧИКА будет соответствовать или превышать требуемый для выполнения поставленной задачи уровень. Все сотрудники штата ПОДРЯДЧИКА рассматриваются исключительно как сотрудники ПОДРЯДЧИКА и будут предоставлять услуги, оговоренные в настоящем Договоре, в соответствии с графиками исполнения работ, приведенными в Приложениях. | CONTRACTOR represents that it shall furnish CONTRACTOR's Personnel, at CONTRACTOR's cost, in the numbers and classifications specified in Schedule C hereto. CONTRACTOR further warrants that CONTRACTOR's Personnel shall be suitably qualified, competent and efficient and experienced in their respective capacities and that each will meet or surpass any qualifications for the specific assignment held. All of CONTRACTOR's Personnel shall be deemed to be employees solely of CONTRACTOR and shall provide services hereunder in accordance with the work schedules set forth in the attached Schedules. |
| Все сотрудники штата ПОДРЯДЧИКА должны уметь говорить, читать и писать на одном из нижеуказанных языков: казахский, русский. | All CONTRACTOR's personnel must speak, read and write one of the following languages: Kazakhstan, Russian. |
| **3.2 Укомплектованность буровой бригады** | **3.2 Full Drilling Crew** |
| ПОДРЯДЧИК должен иметь полностью укомплектованную буровую бригаду, как указано в Приложении В, работающую в течение времени, за которое получает оплату, согласно установленной Операционной Ставке, указанной в Приложении Б. Если вследствие обстоятельств, находящихся вне контроля ПОДРЯДЧИКА, ПОДРЯДЧИК временно не может обеспечить работу укомплектованной буровой бригады, оплата согласно Операционной Ставке будет производиться только в том случае, если КОМПАНИЯ по своему усмотрению решит, что в ходе работ не происходит задержки. В противном случае существующая Ставка будет уменьшена на суточную ставку и другие выплаты за каждого недостающего члена бригады, как указанно в Приложении В. КОМПАНИЯ может, предоставив ПОДРЯДЧИКУ уведомление в письменной форме, потребовать от ПОДРЯДЧИКА отстранить от работы или заменить другим, любого сотрудника штата ПОДРЯДЧИКА на основании, включая, но, не ограничиваясь: недостаточная компетентность или поведение, мешающее проведению работ КОМПАНИИ; все расходы, связанные с отстранением или заменой сотрудников несет ПОДРЯДЧИК. Замена должна быть произведена в течение 72 часов местного персонала и 5 дней иностранных специалистов с момента получения ПОДРЯДЧИКОМ уведомления от КОМПАНИИ. | CONTRACTOR shall have a full drilling crew, as set forth in Schedule C, working at all times when receiving pay at the Operating Rate set forth in Schedule B calling for a full drilling crew. If due to circumstances beyond the control of CONTRACTOR, CONTRACTOR is temporarily prevented from having a full drilling crew working, CONTRACTOR shall receive the Operating Rate only if COMPANY determines in its sole discretion that there is no delay in the progress of the work. Otherwise the applicable rate will be reduced by the daily rate of pay and benefits for each man that a crew is short as set forth in Schedule C. By written notice to CONTRACTOR, COMPANY may require CONTRACTOR to remove and/or replace any of CONTRACTOR's Personnel, for just cause, including but not limited to, lack of competence or conduct which interferes with COMPANY's operations, at the sole cost of CONTRACTOR. Such replacement shall be performed within 72 hours local personal and 5 days foreigner personal since noticed from COMPANY to CONTRACTOR. |
| **3.3 Увеличение/сокращение штата сотрудников ПОДРЯДЧИКА** | **3.3 Increase/Decrease in CONTRACTOR's Personnel** |
| КОМПАНИЯ может в любое время потребовать от ПОДРЯДЧИКА увеличить численность сотрудников штата ПОДРЯДЧИКА и обязуется возместить ПОДРЯДЧИКУ затраты, понесенные им в связи с выполнением данного требования. | COMPANY may, at any time, request CONTRACTOR to increase the number of CONTRACTOR's Personnel, and COMPANY shall reimburse CONTRACTOR for the costs incurred by CONTRACTOR in so doing. |
| **3.4 Претензии со стороны сотрудников штата ПОДРЯДЧИКА** | **3.4 Labor Claims** |
| ПОДРЯДЧИК должен оплатить расходы и освободить КОМПАНИЮ от любых претензий со стороны сотрудников, нанятых ПОДРЯДЧИКОМ, по выплатам, включая без ограничения, все пособия по социальному страхованию, возмещению убытков, компенсации, пенсии, дополнительные льготы и налоги любого рода, уплаты которых может потребовать от ПОДРЯДЧИКА любая правительственная структура и/или центральные либо местные органы управления, под чьей юрисдикцией находится Территория Договора. | CONTRACTOR shall pay for the cost of and shall indemnify COMPANY for any claims relating to all labor employed by CONTRACTOR, including, without limitation, all social benefits, indemnities, compensation, pensions, fringe benefits and taxes of whatever nature which may be required to be paid by CONTRACTOR by any applicable government authority and/or by the central or local government having jurisdiction over the Contract Area. |
| **3.5 Дисциплина** | **3.5 Discipline** |
| ПОДРЯДЧИК должен постоянно поддерживать строгую дисциплину и порядок среди сотрудников штата ПОДРЯДЧИКА и его Субподрядчиков. Весь штат сотрудников ПОДРЯДЧИКА и его Субподрядчиков должен соблюдать все установленные КОМПАНИЕЙ и предъявленные ПОДРЯДЧИКУ правила и нормы. | CONTRACTOR shall maintain at all times strict discipline and good order among CONTRACTOR's Personnel and its subcontractors' personnel. All such personnel shall abide by and conform to all rules and regulations promulgated by COMPANY and furnished to CONTRACTOR. |
| **3.6 Выдача удостоверяющих документов** | **3.6 Certification** |
| По требованию КОМПАНИИ либо в соответствии с местным законодательством и нормами ПОДРЯДЧИК должен обеспечить весь штат своих сотрудников юридически действительными документами, удостоверяющими:  (I) пригодность по состоянию здоровья,  (II) обучение методам техники безопасности,  (III) профессиональную пригодность.  а также любыми другими документами, связанными с выполнением работ, которые КОМПАНИЯ посчитает уместными или необходимыми. | If required by COMPANY or if necessary to comply with local laws or regulations, CONTRACTOR shall have and maintain for each of CONTRACTOR's Personnel, valid certificates in respect of:   1. Medical fitness, 2. Safety training, 3. Job proficiency.   as well as any other certificates relating to the performance of the work requested hereunder and deemed necessary or appropriate by COMPANY. |
| Все сотрудники ПОДРЯДЧИКА, занимающие должность от бурильщика и выше должны иметь Свидетельство об окончании курсов по предотвращению / борьбе с выбросами, а также повторно пройти данный курс либо курс повышения квалификации в приемлемой для КОМПАНИИ организации (международный форум по контролю за скважинами), признанной и аттестованной по данному роду деятельности, в течение одного (1) года с начала Работ, оговоренных в настоящем Договоре. Специалисты, инженерно-технические работники и рабочий персонал должны пройти проверку знаний в экзаменационных комиссиях, создаваемых в организации. В состав постоянно действующих экзаменационных комиссий включается государственный инспектор в области промышленной безопасности. Члены постоянно действующих экзаменационных комиссий организаций сдают экзамены в комиссии уполномоченного органа под председательством Главного государственного инспектора Республики Казахстан в области промышленной безопасности или его заместителей. | All CONTRACTOR's personnel at Driller level and upwards must be Well Control Certified and shall have attended successfully a Well Control Course or Refresher Course from a reputable and industry approved organization (IWCF), acceptable to COMPANY, within one (1) year of commencement of Operations under this Contract. All technically responsible CONTRACTOR's personnel shall pass RGTI technical and safety examination. Specialists, engineers, technicians and operating personnel have to pass tests in examination committees, created within the organization. Permanently Acting Examination Committee includes state inspector specialized in industrial safety. Members of Permanently Acting Examination Committees shall pass test in the commission of authorized body under the chairmanship of the Chief State Inspector of the Republic of Kazakhstan specialized in industrial safety or its deputies. |
| Несмотря на положения данной Статьи 3.6, ПОДРЯДЧИК несет постоянную ответственность за здоровье своего Персонала, и в любое время должен быть готов подтвердить физическую пригодность сотрудников своего штата и, по требованию КОМПАНИИ, предоставить доказательства того, что все сотрудники штата ПОДРЯДЧИКА прошли медицинское обследование, подтвердившее их пригодность, не более чем за один (1) год до начала буровых работ, либо за любой другой период, разумно установленный КОМПАНИЕЙ. Несмотря на вышеупомянутое, ПОДРЯДЧИК должен принять все необходимые меры, чтобы удостовериться в том, что Сотрудники Штата ПОДРЯДЧИКА здоровы, не будут болеть заразными болезнями и подвергаться воздействию вредных веществ. | Notwithstanding the provisions of this Article 3.6, CONTRACTOR shall at all times ensure the physical fitness of all CONTRACTOR's Personnel, and will, at COMPANY's request, provide evidence that CONTRACTOR's Personnel have been medically examined by a qualified doctor within one (1) year prior to the commencement of drill­ing operations hereunder or at any other time as may be reasonably requested by COMPANY, and passed fit for such Personnel's employment. Notwithstanding the fore­going, CONTRACTOR shall take all steps necessary to ensure that CONTRACTOR's Personnel are and shall remain free of any contagious disease and any abusive substances or their influence. |
| * 1. **Перевод ведущих специалистов** | **3.7 Transfer of Key Personnel** |
| Общепринято, что проверенный персонал ПОДРЯДЧИКА, занятый в проекте, является залогом успеха этого проекта. Поэтому, после начала работ ПОДРЯДЧИК не может заменить никого из своего персонала в каком-либо проекте без письменного разрешения КОМПАНИИ за исключением случаев крайней необходимости. Если, все же, ПОДРЯДЧИК производит замену с разрешения КОМПАНИИ, то он должен немедленно найти равноценную по профессиональным качествам и опыту работы кандидатуру, исключительно за свой счет. | It is understood and agreed that certain personnel of CONTRACTOR assigned to a project are essential to that program's general welfare. Therefore, once the program has commenced, CONTRACTOR shall not transfer any of its personnel off any project without COMPANY's prior written approval and only for emergency or unpredictable reasons. If, with COMPANY's approval, CONTRACTOR transfers any of its personnel, CONTRACTOR shall arrange for replacement personnel of similar skills and experience to be immediately available, at CONTRACTOR's sole cost and expense. |
| * 1. **Гражданство персонала** | **3.8 Nationality of Personnel** |
| ПОДРЯДЧИК должен максимально увеличить число казахстанских работников, соответствующим образом удовлетворяющих требованиям безопасности и эффективности, и принимая во внимание квалификацию, опыт работы, уровень и характер выполняемых работ согласно настоящему Договору. | CONTRACTOR shall, consistent with safety and efficiency, maximize the number of personnel who are nationals of Kazakhstan, taking into account qualifications, experience, and the level and nature of the work being conducted at the time and in accordance with this Contract. |
| * 1. **Разрешения и визы** | **3.9 Permits and Visas** |
| ПОДРЯДЧИК должен за свой счет получать и продлевать для своего персонала все необходимые визы, допуски к работе, разрешения на жительство, сертификаты «возражений нет», паспорта, удостоверения и прочие необходимые по закону документы. ПОДРЯДЧИК должен вовремя обеспечивать наличие перечисленных документов в целях предотвращения задержек в работе на территории Договора. | CONTRACTOR shall obtain and renew at their own cost all required visas, work permits, residence permits, "no objection" certificates, passports, certifications and the like, as it may be required by Law, for CONTRACTOR's personnel, in a timely fashion so as to enable them to carry out their assignments in the Contract Area and no delay or disrupt the work. |
| * 1. **Соблюдение местных законов и обычаев** | **3.10 Compliance with Local Laws and Customs** |
| ПОДРЯДЧИК должен обеспечить соблюдение своим персоналом как национальных, так и местных законов, обычаев, установленных порядков и положений, а также, не вовлекать его в мероприятия, которые могут нанести ущерб налаженным отношениям между КОМПАНИЕЙ и ПОДРЯДЧИКОМ и/или местными властями. | CONTRACTOR shall ensure that its personnel comply with all local laws, customs, practices and regulations, whether national or local, and that they do not engage in activities deemed by COMPANY to be prejudicial to the maintenance of harmonious relationship between COMPANY and CONTRACTOR and/or local authorities. |
| * 1. **Трудовые отношения** | **3.11 Labor Relations** |
| Важнейшим условием настоящего Договора является принятие ПОДРЯДЧИКОМ всех необходимых мер для поддержания трудовых отношений со своим персоналом в соответствии с трудовым законодательством Республики Казахстан. | It is an essential condition of this Contract that CONTRACTOR shall at all times during the Term promptly take all necessary measures to maintain good labor relations with its personnel within sound business practice and pursuant to Labor Legislation of the Republic of Kazakhstan. |
| ПОДРЯДЧИК должен информировать КОМПАНИЮ касательно всех политических, предполагаемых или фактических промышленных претензий, а также споров на территории договора между ПОДРЯДЧИКОМ и его работниками, промышленными союзами или союзами, представляющими его работников. В ходе работ по настоящему Договору, и, в целях обеспечения оперативности Подрядчик должен предпринимать все необходимые меры для достижения соглашений с профсоюзами, а также должен как можно скорее урегулировать все забастовки, локауты и споры, касающиеся персонала ПОДРЯДЧИКА или исходящие от него. | CONTRACTOR shall keep COMPANY fully informed in a timely manner regarding any political, threatened or actual industrial claims and disputes between the CONTRACTOR and any of its employees working in the Contract Area, or with industrial unions or unions representing any of its employees. In the course of and for the purposes of the Operations under this Contract, CONTRACTOR shall take all reasonable steps to give effect to any agreement made with trade unions, and the CONTRACTOR shall settle or resolve as quickly as possible any strike, lockout or dispute affecting or originating with the CONTRACTOR’s personnel. |
| **СТАТЬЯ 4 – ОБОРУДОВАНИЕ ПОДРЯДЧИКА** | **ARTICLE 4 - CONTRACTOR'S EQUIPMENT** |
| **4.1 Основное соглашение** | **4.1 Basic Agreement** |
| ПОДРЯДЧИК поставляет и работает на своем оборудовании, включая Буровой Станок, и обеспечивает свой персонал всем необходимым для проведения буровых работ по программе КОМПАНИИ на условиях и в сроки, предусмотренные настоящим Договором. ПОДРЯДЧИК должен обеспечить все необходимое оборудование, услуги и прочие специфические материалы, которые должны быть поставлены ПОДРЯДЧИКОМ по настоящему Договору и согласно Приложениям к нему. ПОДРЯДЧИК также в разумных пределах обеспечивает любое оборудование, запасные части, техническое обслуживание, материалы, услуги и персонал, как правило, предоставляемые буровыми ПОДРЯДЧИКАМИ, не указанные в Договоре или Приложениях к нему, но необходимые для нормального проведения Буровых работ в Республике Казахстан согласно международной нефтяной промысловой практике. | CONTRACTOR shall furnish and operate CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, and shall furnish CONTRACTOR's Personnel for the purpose of drilling wells as programmed by COMPANY on the terms and conditions set forth in this Contract. CONTRACTOR shall furnish all facilities, services or other items which are specifically required to be provided by CONTRACTOR under this Contract and the Schedules hereto. CONTRACTOR shall furnish all facilities, services or other items which are specifically required to be provided by CONTRACTOR under this Contract and the Schedules hereto and shall also furnish within reason any items of equipment, spare parts, maintenance, supplies, services or personnel normally provided by a drilling contractor which are not specified in this Contract or in the Schedules hereto but which are required for normal Drilling Operations in Kazakhstan, according to good international oilfield practices. |
| **4.2 Ответственность и гарантии**  **ПОДРЯДЧИКА** | **4.2 CONTRACTOR Representations and Warranties** |
| ПОДРЯДЧИК гарантирует, что к началу буровых работ Буровой Станок не будет иметь (по сведениям ПОДРЯДЧИКА) никаких повреждений или неисправностей, которые вызовут необходимость ремонта оборудования станка в период действия настоящего Договора. Также, ПОДРЯДЧИК гарантирует, что все оборудование, включая Буровой Станок, и все материалы, поставляемые ПОДРЯДЧИКОМ по настоящему Договору, на дату поставки на буровую площадку будут в исправном состоянии, пригодны для использования в намеченных целях. Кроме того, ПОДРЯДЧИК гарантирует, что его персонал будет квалифицированным и полностью соответствующим выдвигаемым ему требованиям, в соответствии с условиями бурения в Казахстане, принятой практике и требованиям соответствующих законов и положений. | CONTRACTOR represents and warrants that at the commencement of drilling operations hereunder, the Drilling Unit will not (to the knowledge of CONTRACTOR) have any damage or defects that would necessitate repairs to the Drilling Unit within the term of this Contract. CONTRACTOR further represents and warrants that all of CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit and all supplies furnished by CONTRACTOR in connection therewith, shall, at the date of delivery to COMPANY's Drilling Location, be in good operable condition and suitable for the uses intended, and that all of CONTRACTOR's Personnel shall be fully qualified and fit for their respective assignments, all in accordance with conditions for drilling in Kazakhstan, good international practices and requirements of any applicable laws and regulations. |
| **4.3 Буровой станок и оборудование** | **4.3 Drilling Unit and Equipment** |
| Как оговорено в Приложении Г, ПОДРЯДЧИК должен обеспечить за свой счет и на свой риск Буровой Станок и оборудование всеми необходимыми вспомогательными установками в рабочем состоянии, материалами и т.п., а также должен производить ремонт во время их эксплуатации. ПОДРЯДЧИК не может видоизменять буровую установку и другое оборудование ПОДРЯДЧИКА без предварительного письменного разрешения КОМПАНИИ. Перед началом работ по видоизменению или обновлению установки ПОДРЯДЧИК должен предоставить КОМПАНИИ график с указанием места и времени проведения таких работ с тем, чтобы КОМПАНИЯ могла выслать наблюдателей для инспекции таких работ. | CONTRACTOR shall at its sole risk and expense provide the Drilling Unit and CONTRACTOR's Equipment as set out in Schedule D and all necessary ancillary plant, materials and supplies in good working order and repair throughout the Term for use in the Operations. CONTRACTOR shall not modify the rig or CONTRACTOR's Equipment without the prior written authorization of COMPANY. Prior to undertaking any refurbishing or modification of the rig CONTRACTOR shall provide COMPANY with a schedule of such proposed refurbishment or modifications indicating where and when such works will be performed so that COMPANY may send observers to inspect such works. |
| В течение срока действия настоящего Договора КОМПАНИЯ может запросить у ПОДРЯДЧИКА, а ПОДРЯДЧИК обязуется приложить все усилия по предоставлению дополнительных Буровых установок, отвечающих техническим требованиям КОМПАНИИ. | During the term of this Contract COMPANY may request and CONTRACTOR shall endeavor to provide additional Drilling Units, subject to meeting the COMPANY's required technical specifications. |
| **4.4 Предмобилизационная инспекция** | **4.4 Pre-Mobilization Inspection** |
| Перед началом работ оборудование ПОДРЯДЧИКА должно быть проинспектировано, модифицировано или обновлено по усмотрению КОМПАНИИ. КОМПАНИЯ оставляет за собой право в любое время работ провести инспекцию или привлечь третью сторону для предмобилизационной приемки какой-либо части или всего оборудования ПОДРЯДЧИКА. Это включает в себя право на присутствие представителей КОМПАНИИ в любое время при любом обновлении или ремонте оборудования ПОДРЯДЧИКА перед его мобилизацией. Предмобилизационная инспекция включает, но не ограничивается, проверкой состояния основного оборудования, системы очистки бурового раствора и стандартов техобслуживания, согласно Американскому Институту Нефти или другим соответствующим стандартам, техническим условиям и рекомендациям завода-изготовителя. Инспекция включает открытие основных частей оборудования для детальной проверки состояния: зубчатой передачи, подшипников, цепей и вспомогательных частей на предмет чрезмерного износа, определения повреждений или неисправностей, замер необходимых зазоров, проверку сертификатов испытания подъемного оборудования и т.д. После завершения какого-либо обновления и перед началом работ необходимо провести функциональные испытания, опрессовку, испытание под нагрузкой и проверку сопротивления изоляции всего оборудования. Такая детальная инспекция может быть затребована КОМПАНИЕЙ в качестве предварительного условия, обязательного для приемки любого Оборудования ПОДРЯДЧИКА, при этом Дата начала работ определяется результатами приемки Оборудования ПОДРЯДЧИКА после мобилизации на месторождение КОМПАНИИ. ПОДРЯДЧИК должен обеспечить соответствующий персонал для качественного проведения инспекций. В случае, если ПОДРЯДЧИК передает какую-либо из перечисленных работ субподрядчикам, то ПОДРЯДЧИК должен обеспечить право КОМПАНИИ инспектировать любые названные работы в соглашении о субподряде. | Before the Commencement Date CONTRACTOR's Equipment shall be inspected, refurbished or modified to the satisfaction of COMPANY. COMPANY reserves the right to, at any time during this work, conduct or to have an independent third party conduct a pre-mobilization acceptance inspection of any or all of CONTRACTOR's Equipment. This includes the right to have COMPANY representative present at all times during any refurbishment or repair of any CONTRACTOR's Equipment prior to its mobilization. The pre-mobilization inspection will include, but is not limited to, a check on equipment condition, drilling mud processing system and standard of maintenance, in accordance with API or other appropriate standards, and the equipment manufacturer specifications and recommendations. The inspection will include the opening of all major items of equipment for internal inspection as requested for the detail examination of gear teeth, bearings, chains and ancillary parts for excessive wear, damage or other defects and for the measurement of clearances, review of NDT inspection certificates of all lifting equipment, etc. Function testing, pressure testing, load testing and insulation resistance checks for all equipment, as applicable, will be performed after the inspection and any refurbishment works are completed and before the Commencement Date. Such detailed inspection may be required by COMPANY as a condition precedent to acceptance of any CONTRACTOR's Equipment and the Commencement Date will be conditional to the acceptance of all CONTRACTOR's Equipment after mobilization to the Company’s field. CONTRACTOR should ensure that adequate personnel are available to ensure timely and efficient assistance for such inspections. Where CONTRACTOR is sub-contracting any work to be performed hereunder, CONTRACTOR shall ensure that right of inspection by COMPANY is provided for its sub-contracting agreement. |
| **4.5 Инспекция скважинного оборудования** | **4.5 Inspection of Inhole Equipment** |
| Перед началом работ ПОДРЯДЧИК должен представить документ, подтверждающий проведение последней инспекции скважинного оборудования. Далее, каждые 6 (шесть) месяцев или каждые 10 000 пробуренных метров, в зависимости от того, что наступит раньше, ПОДРЯДЧИК должен, за свой счет, проводить инспекцию скважинного оборудования, подлежащего инспекции, в сервисной компании, имеющей лицензию на проведение такого рода работ. Инспекция включает, но не ограничивается инспекцией утяжеленных бурильных труб, толстостенных бурильных труб, бурильных труб, переходников, ведущей бурильной трубы, клапана ведущей бурильной трубы, обратных клапанов, переводников, элеваторов, стропов, серег и любого другого подъемного оборудования ПОДРЯДЧИКА, которое будет использоваться при исполнении настоящего Договора. Инспекция должна включать как минимум полную магнитно-порошковую инспекцию, ультразвуковую, внешнюю и внутреннюю оптическую проверку, замер внешнего диаметра, замер и инспекцию резьбы бурильного замка бурильных труб. Инспектирование должно проводиться квалифицированным персоналом. | Prior to commencement of drilling operations hereunder CONTRACTOR will provide evidence of recent inspection of inhole equipment. Then, every six (6) months or after the drilling of 10,000 meters, whichever occurs first during the Term of this Contract, CONTRACTOR shall, at CONTRACTOR's expense, inspect through an inspection service company, holding license for implementation of this sort operations, in hole equipment subject to inspection, including but not limited to: drill collars, HWDP, DP, substitutes, Kelly, Kelly cock, saver-subs, cross-overs, elevators and bails or any other lifting CONTRACTOR equipment to be used in the performance of this Contract. The inspection shall include at minimum a full-length magnetic-particle inspection, ultrasonic, inside and outside optical, gauging of the outside diameter, gauging and inspection of the threads, and a general inspection of the DP tool joint. All inspections shall be done by qualified personnel. |
| Дополнительная инспекция скважинного оборудования, проводимая по запросу КОМПАНИИ, выполняется за счет КОМПАНИИ. КОМПАНИЯ должна быть обеспечена копиями отчетов о проведении инспекций на русском языке. | Additional inspections of CONTRACTOR's inhole equipment, if requested by COMPANY, shall be at the expense of COMPANY. COMPANY shall be furnished with copies of all inspection reports in Russian. |
| Любая бурильная труба, не соответствующая высшему сорту (АНИ RP-7G, «Инспекция и классификация компонентов бурильной колонны»), должна быть отбракована и заменена за счет ПОДРЯДЧИКА бурильной трубой высшего сорта или лучшей, за исключением случаев, указанных в пункте 15.4. Любая утяжеленная бурильная труба, имеющая дефекты, должна быть перенарезана или заменена, за счет ПОДРЯДЧИКА, новой трубой или другой перенарезанной трубой, согласно спецификациям утяжеленных бурильных труб, за исключением случаев, указанных в пункте 15.4. | Any drill pipe not passing Premium Grade (refer to API RP-7G, Inspection and Classification of Drill Stem Components) shall be rejected and replaced at CONTRACTOR's expense by other drill pipe checked and graded Premium Grade or better, except as specified in Article 15.4. Any drill collars showing defects shall be recut or replaced at CONTRACTOR's expense, except as specified in Article 15.4, by new drill collars or alternatively by other recut drill collars in accordance with drill collar specifications. |
| Несмотря на документ, подтверждающий проведение последней инспекции, при обнаружении в процессе буровых работ повторяющихся дефектов бурильных труб, ПОДРЯДЧИК по требованию КОМПАНИИ обязан полностью заменить весь комплект бурильных труб. | Regardless of document confirming last drill pipes inspection, if defects are revealed during drilling operations the full set of pipes should be replaced by CONTRACTOR upon COMPANY’s request. |
| Все остальные части скважинного оборудования, имеющие дефекты, должны быть заменены или отремонтированы за счет ПОДРЯДЧИКА, за исключением случаев, указанных в пункте 15.4. | All other items of inhole equipment found defective by any such inspection shall be replaced or repaired at CONTRACTOR's expense, except as provided in Article 15.4. |
| Результаты инспекции должны быть предоставлены КОМПАНИИ сразу после окончательного ее завершения на русском языке. | ALL results of the inspections shall be made available to COMPANY as soon as the inspections are completed, in Russian. |
| **4.6 Пополнение запасов** | **4.6 Maintain Stocks** |
| ПОДРЯДЧИК отвечает за поддержание достаточного количества запасов своего оборудования, инструментов, механизмов, материалов, необходимых запасных частей и источников питания и пополнение вышеупомянутых запасов за свой счет. Перед началом работ ПОДРЯДЧИК должен предоставить КОМПАНИИ полный список таких запасов на русском языке. | CONTRACTOR shall be responsible, at its cost, for maintaining adequate stock levels of CONTRACTOR's equipment, tools, instruments, materials, necessary spare parts and supplies and replenishing same as necessary. CONTRACTOR shall, prior the Commencement Date, supply COMPANY with a complete list of such stock in Russian. |
| **4.7 Техническое обслуживание и ремонт оборудования** | **4.7 Maintain and Repair Equipment** |
| ПОДРЯДЧИК несет ответственность за свой счет за техническое обслуживание и ремонт всего оборудования, включая Буровой Станок и, поставку всех запасных частей для обеспечения бесперебойной, эффективной и безопасной работы. ПОДРЯДЧИК должен следовать указаниям, которые могут быть периодически сделаны представителями КОМПАНИИ, относительно мест размещения материалов, запасных частей и приспособлений. КОМПАНИЯ вправе инспектировать эти материалы, запасные части и приспособления. | CONTRACTOR shall be responsible, at its cost, for maintenance and repair of all CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, and will provide all spare parts and materials required therefore to enable repairs to be carried out so as to ensure continuous, efficient and safe operations. CONTRACTOR shall comply with any direction that may from time to time be made by COMPANY's Representative as to where materials, spare parts or supplies shall be located. COMPANY shall have the right to inspect such materials, spare parts or supplies. |
| **4.8 Инспекция и ректификация** | **4.8 Inspection and Rectification** |
| В процессе работы КОМПАНИЯ может в любое разумное время в силу различных технических причин проводить инспекцию Бурового Станка или любого другого оборудования ПОДРЯДЧИКА, и, если, согласно документации, оборудование не соответствует общим ТУ по настоящему Договору, или не соответствует условиям безопасности и пр. или же, если работы проводятся не соответствующим образом в плане правильности, аккуратности, безопасности и условий настоящего Договора, ПОДРЯДЧИК должен за свой счет и на свой риск, по получении письменного уведомления от КОМПАНИИ, отремонтировать или заменить неисправное оборудование, согласно требованиям представителей КОМПАНИИ. Все платежи по настоящему Договору должны быть приостановлены до тех пор, пока оборудование не будет отремонтировано или заменено. | COMPANY may at any reasonable time after the Commencement Date, or due to good technical reasons, inspect or have inspected the Drilling Unit or any of the CONTRACTOR's Equipment and if in its documented opinion such Equipment do not comply with the general specification applicable to this Contract or if it is in an unsatisfactory or unsafe condition or if the works is not being carried out with due diligence and care or in a safe, competent or professional manner or otherwise in accordance with this Contract, CONTRACTOR shall at its sole risk and expenses, upon receipt of written notice from COMPANY, repair or replace the concern equipment to the satisfaction of COMPANY's representative. All charges payable under this Contract shall be suspended until such equipment has been repaired or replaced. |
| **4.9 Компоненты бурильной колонны** | **4.9 Drill String Components** |
| Все соединения бурильных труб, переводников и УБТ должны быть исполнены согласно стандартам API. | All connections of drill pipes, subs and drill collars must be manufactured according to API standarts. |
| Для бурильных труб используются исключительно неармированные бурильные замки. Приемлемы лишь мягкие сплавы или мелкочастичный карбид вольфрама (максимально допустимый размер частиц 80 меш). Соединение бурильных труб в армированном исполнении или в исполнении крупночастичного карбида вольфрама недопустимо. Эти положения также применимы к переводникам и утяжеленным бурильным трубам. | Only non hard-banded tool joints on drill pipe shall be used. Only smooth flush type alloy or fine tungsten carbide particle (80 mesh particle size maximum) harbands are acceptable. No harbands of raised crown or of coarse tungsten carbide particles shall be permitted. These provisions also apply to subs and drill collars. |
| Набор укороченных труб высшей марки и наибольшего веса должен соответствовать размеру бурильных труб, а также должен быть изготовлен по той же технологии, что и бурильные трубы. | These provisions also apply to subs and drill collars. A set of pup joints of the highest grade and weight shall be furnished with drill pipe. To be manufactured in the same manner as the drill pipe. |
| Во время буровых работ все соединения УБТ должны иметь прочность на изгиб от 2.50:1 до 3.20:1 согласно Американскому Институту Нефти. | All drill collar connections shall have an API Bending Strength Ratio (BSR) between 2.50:1 and 3.20:1, at all time during the Drilling Operations. |
| **СТАТЬЯ 5 – ОБОРУДОВАНИЕ КОМПАНИИ** | **ARTICLE 5 - COMPANY’s EQUIPMENT** |
| **5.1 Основное соглашение** | **5.1 Basic Agreement** |
| КОМПАНИЯ должна предоставить за свой счет (или возместить расходы ПОДРЯДЧИКА по предоставлению такового) оборудование КОМПАНИИ и любые другие приспособления, услуги и прочее, которые должны предоставляться КОМПАНИЕЙ в соответствии с настоящим Договором и Приложениями к нему. ПОДРЯДЧИК должен провести визуальную оценку оборудования КОМПАНИИ, расположенного на буровой площадке, и немедленно сообщить КОМПАНИИ о наличии явных дефектов оборудования КОМПАНИИ. | COMPANY shall furnish at its cost and expense (or shall reimburse CONTRACTOR for furnishing) COMPANY's Equipment and any other facilities, services, or items required to be provided by COMPANY under this Contract and the Schedules hereto. CONTRACTOR shall visually examine COMPANY's Equipment at COMPANY's Drilling Location and shall promptly report to COMPANY any apparent defects in COMPANY's Equipment. |
| **5.2 Обязанности ПОДРЯДЧИКА по установке и техническому обслуживанию оборудования КОМПАНИИ** | **5.2 CONTRACTOR's Duty to Maintain and Install COMPANY's Equipment** |
| Оборудование КОМПАНИИ на Буровой площадке должно содержаться в хорошем состоянии и ремонтироваться персоналом ПОДРЯДЧИКА согласно требованиям КОМПАНИИ в той мере, насколько это возможно в соответствии с данными требованиями. КОМПАНИЯ должна возместить фактические затраты ПОДРЯДЧИКА по материалам, затраченным на техобслуживание и ремонт оборудования КОМПАНИИ. По завершении работ по настоящему Договору, и если этого потребует КОМПАНИЯ, ПОДРЯДЧИК должен доставить все оборудование КОМПАНИИ (за исключением неизбежно потерянного или поврежденного) в том же состоянии, что и при его получении, допуская естественный износ, на место, указанное КОМПАНИЕЙ. КОМПАНИЯ возместит ПОДРЯДЧИКУ дополнительные расходы, понесенные ПОДРЯДЧИКОМ, в результате доставки. | COMPANY's Equipment at Drilling Location shall be maintained in good condition and repair by CONTRACTOR's Personnel insofar as COMPANY's Equipment may be reasonably so maintained as determined by COMPANY. COMPANY shall reimburse CONTRACTOR at CONTRACTOR's actual cost for the materials consumed by CONTRACTOR in maintaining and repairing COMPANY's Equipment. Upon completion of operations under this Contract, and if requested by COMPANY, CONTRACTOR shall deliver all items of COMPANY's Equipment (except such as has been unavoidably lost or destroyed) to COMPANY in as good condition as when received by CONTRACTOR, ordinary wear and tear excepted, at such location as may be designated by COMPANY. COMPANY shall reimburse CONTRACTOR for any additional shipping costs then incurred and paid for by CONTRACTOR. |
| ПОДРЯДЧИК должен принимать участие и помогать КОМПАНИИ в установке и эксплуатации оборудования КОМПАНИИ и субподрядчиков. | CONTRACTOR shall co-operate with and assist COMPANY, according to accepted international oil and gas industry operating practices, with the installation and operation of COMPANY's Equipment and sub-contractors’ equipment. |
| **5.3 Транспортировка и хранение оборудования КОМПАНИИ** | **5.3 Handling and Storage of COMPANY's Equipment** |
| При необходимости ПОДРЯДЧИК должен обеспечить хранение материалов и оборудования КОМПАНИИ, включая погрузку и разгрузку на буровой площадке и базе ПОДРЯДЧИКА. Погрузка/разгрузка материалов на базе ПОДРЯДЧИКА будут оплачиваться согласно Приложению Б. Хранение и погрузка/разгрузка материалов на буровой площадке будут выполняться ПОДРЯДЧИКОМ. | CONTRACTOR shall provide, as required, according to accepted international oil and gas industry operating practices, all materials handling, and including loading and unloading of COMPANY's Equipment and Consumables at the Drilling Location and CONTRACTOR's Base. Regarding this materials handling at CONTRACTOR's Base, COMPANY shall pay the rate specified in Schedule B. Materials handling at the Drilling Location shall be borne by CONTRACTOR. |
| **СТАТЬЯ 6 – ПРОГРАММА БУРЕНИЯ** | **ARTICLE 6 - DRILLING PROGRAM** |
| **6.1 Программа бурения предоставляется КОМПАНИЕЙ** | **6.1 COMPANY to Provide Drilling Program** |
| КОМПАНИЯ должна подготовить и предоставить ПОДРЯДЧИКУ законченную программу бурения скважин, предусмотренных настоящим Договором. Такая программа должна быть предоставлена ПОДРЯДЧИКУ за 10 дней до начала бурения скважины для того, чтобы ПОДРЯДЧИК имел достаточно времени для соблюдения требований, предусмотренных в данной программе. В каждой программе бурения КОМПАНИЯ должна указать расположение площадок для бурения скважин. | COMPANY shall prepare and deliver to CONTRACTOR COMPANY's finalized drilling program for the wells to be drilled hereunder. COMPANY shall deliver such drilling programs to CONTRACTOR in 10 days before hours so as to allow CONTRACTOR sufficient time to comply with the requirements contained therein. COMPANY shall include in each drilling program delivered to CONTRACTOR COMPANY's Drilling Location for the well to be drilled. |
| **6.2 Право на изменение программы бурения** | **6.2 Right to Amend Drilling Program** |
| Программа бурения, предоставляемая КОМПАНИЕЙ, является только общим руководством по выполнению работ. КОМПАНИЯ может в любое время, или время от времени, вносить поправки в программу бурения, включая, но, не ограничиваясь, конструкцию подвески обсадной колонны, изменение глубины любой скважины, при условии, что такое увеличение не будет превышать общую глубину бурения, допустимую с учетом мощности Бурового Станка ПОДРЯДЧИКА. | COMPANY’s Drilling program is a guideline only; COMPANY may at any time, or from time to time, amend any drilling program, including but not limited to, the casing program, the depth of any well, provided that any increase in the depth of a well to be drilled shall not cause such well total depth to exceed the depth capacity of CONTRACTOR's Drilling Unit. |
| КОМПАНИЯ должна заблаговременно уведомить ПОДРЯДЧИКА о любых изменениях в Программе бурения, в случае необходимости предоставления ПОДРЯДЧИКОМ дополнительного оборудования. | COMPANY must advise CONTRACTOR well in advance of any changes in the drilling program where Contractor has to provide additional equipment. |
| **6.3 Буровая площадка КОМПАНИИ и доступ на нее** | **6.3 COMPANY's Drilling Location and Access** |
| КОМПАНИЯ получит все необходимые санкции и разрешения для проведения буровых работ на территории буровой площадки КОМПАНИИ. КОМПАНИЯ должна немедленно информировать ПОДРЯДЧИКА о любых ограничениях и условиях относительно прав и разрешений КОМПАНИИ, что может повлиять на свободный доступ ПОДРЯДЧИКА на буровую площадку КОМПАНИИ. В связи с чем, ПОДРЯДЧИК несет ответственность за получение всех необходимых разрешений и допусков для выполнения своих обязательств по настоящему Договору, и в отношении оборудования ПОДРЯДЧИКА, включая Буровой Станок, а также персонала ПОДРЯДЧИКА. | COMPANY will obtain necessary authorizations or permits to carry out drilling operations at COMPANY's Drilling Location. COMPANY shall promptly advise CONTRACTOR of any restrictions, conditions or limitations in COMPANY's rights or permits that would affect CONTRACTOR’s free right of entry to COMPANY's Drilling Location. Subject to the foregoing, CONTRACTOR shall be responsible for obtaining all necessary permits and consents for the performance of its obligations hereunder and in respect of CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, and CON­TRACTOR's Personnel. |
| **СТАТЬЯ 7 – ОСНОВНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОДРЯДЧИКА** | **ARTICLE 7 -CONTRACTOR'S GENERAL OBLIGATIONS** |
| **7.1 Работы ПОДРЯДЧИКА** | **7.1 CONTRACTOR's Work** |
| После заключения Договора, ПОДРЯДЧИК должен приступить к подготовке буровой установки и другого оборудования для транспортировки на буровую площадку КОМПАНИИ с целью начала работ в сроки, указанные в Приложении А. На дату начала работ, и, по получении инструкций от уполномоченных представителей КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК должен приступить к бурению скважины, а также выполнить все мероприятия по полному завершению работ, предусмотренных Программой Бурения для указанной скважины. ПОДРЯДЧИК должен выполнить буровые работы должным образом, используя эффективные инженерные решения, международную промысловую практику, и, в соответствии с вышеуказанными программами и письменными или устными указаниями уполномоченных представителей КОМПАНИИ.  КОМПАНИЯ и ПОДРЯДЧИК представляют в письменном виде списки инженерно-технического персонала, имеющего полномочия и право планировать, организовывать, руководить и контролировать выполнение буровых работ по настоящему Договору, непосредственно на Территории Договора (месторождении). Ввиду того, что бурение скважины производится по операционной ставке (ОС) и наличием большого количества Субподрядчиков, управление процессом бурения и координацию взаимодействия на буровой площадке осуществляет КОМПАНИЯ. Все задания и указания Буровому ПОДРЯДЧИКУ, не предусмотренные программой бурения, даются в письменной форме, заверенные подписью уполномоченного Представителя КОМПАНИИ. | Upon execution of this Contract, CONTRACTOR shall proceed diligently to prepare the Drilling Unit and other of CONTRACTOR's Equipment for moving to COMPANY's Drilling Location so as to commence drilling operations by the date specified in Schedule A. On the Commencement Date and upon instructions from COMPANY's authorized representative, CONTRACTOR shall proceed to start the drilling of the first well and to perform all acts necessary to fully complete the Work required by COMPANY's drilling program for said well. CONTRACTOR shall perform drilling Operations in a diligent, skilful and workmanlike manner, using sound engineering principles and recognized international oilfield practices, and in accordance with said drilling programs and the written and/or verbal instructions of COMPANY's authorized representative.  COMPANY and CONTRACTOR shall furnish in writing lists of engineering personnel that has the authority and right to plan, organize, supervise and control the performance of Drilling works hereunder directly in the Contract Area (field). Due to well drilling is carried out at operational day rate (ODR) and availability of large quantity of Subcontractors, Company shall implement control over drilling process and coordinating of cooperation within the drilling site. All tasks and directions to Drilling Contractors not in accordance with the drilling program shall be provided in written form, approved by the authorized Representative of Company. |
| ПОДРЯДЧИК должен производить работы, указанные в настоящем Договоре двадцать четыре (24) часа в сутки, семь (7) дней в неделю. | CONTRACTOR shall conduct all operations hereunder on a twenty-four (24) hour per day, seven (7) day per week basis. |
| **7.2 Мобилизация и демобилизация** | **7.2 Mobilization and demobilization** |
| ПОДРЯДЧИК должен за счет КОМПАНИИ мобилизовать буровую установку, персонал и оборудование на буровую площадку и демобилизовать их по завершении работ. Мобилизация и демобилизация включают монтаж, испытание и приемку представителями КОМПАНИИ, с участием представителя государственной инспекции по ЧС, Бурового Станка до начала работ и его демонтаж после завершения работ. Для начала мобилизации КОМПАНИЯ направит ПОДРЯДЧИКУ уведомление. | CONTRACTOR shall at COMPANY’s expense mobilize the Drilling Unit and CONTRACTOR's Personnel and Equipment to the Drilling Location and de-mobilize the same at the end of the Drilling operations. This includes the rigging up, testing and acceptance by COMPANY' Representative and representative of the State Inspectorate of emergency situations of the Drilling Unit as ready to begin drilling and the rigging down of same at the end of the Operations. COMPANY shall issue a notice to initiate this mobilization. |
| **7.3 Транспортировка, монтаж и демонтаж** | **7.3 Moving, Rigging Up and Down** |
| ПОДРЯДЧИК производит транспортировку буровой установки, цементировочного оборудования, лаборатории для анализа буровых растворов, хим.реагентов, а также оборудования КОМПАНИИ на буровые площадки последовательно после первой скважины, а также производит монтаж и демонтаж бурового оборудования для выполнения работ, в зависимости от необходимости, включая бурение шурфа для ведущей бурильной трубы и шурфа для однотрубки. | CONTRACTOR shall move the Drilling Unit, Cementing Equipment, Mud Laboratory, chemicals and Company’s equipment to each Drilling location subsequent to the first well and shall rig up and down the Drilling Equipment as necessary as required to perform the Work, including the drilling of the rat hole and mouse hole. |
| **7.4 Буровые работы** | **7.4 Drilling Operations** |
| ПОДРЯДЧИК должен пробурить вертикально или наклонно направленно, завершить, испытать, приостановить, ликвидировать или произвести капитальный ремонт скважин, а также выполнить другие работы в соответствии с Программой Бурения или другими программами, разработанными или намеченными КОМПАНИЕЙ по настоящему Договору. | CONTRACTOR shall drill vertically or directionally, complete, test, suspend, abandon or workover wells and carry out other Drilling operations in accordance with the drilling or other Work programs issued or instructed by COMPANY, in accordance with this Contract. |
| Бурение считается начатым, когда долото, тщательно прикрепленное к КНБК и используемое для бурения верхней секции, проходит через ротор. Бурение считается завершенным, когда колонна труб, использованная для бурения и работы в последней секции скважины, полностью выкладывается на мостках, эксплуатационная обсадная колонна зацементирована, на скважине установлена заглушка, либо установлена и опрессована фонтанная арматура. Начало Бурения и вывоз буровой установки разрешаются представителем КОМПАНИИ с занесением информации в ежедневный отчёт КОМПАНИИ и ежедневный отчёт ПОДРЯДЧИКА по форме МАБП, после того, как уполномоченный представитель ПОДРЯДЧИКА на месте подпишет каждый отчёт. | Drilling shall be deemed to have started when the bit used to drill the surface hole is run through the rotary table, properly made up to the drilling assembly. Drilling shall be deemed to be completed when the string used to drill or work in the last hole section of the well is completely laid down on the racks, production casing is cemented, well is capped or production tree is installed. Commencement of Drilling and Release of rig must be certified by COMPANY’s representative by entering the information on COMPANY’s Daily Report form and CONTRACTOR’s IADC Daily Report Form, and co-signing each report with CONTRACTOR’s authorized representative on location. |
| В день начала и завершения Буровых работ в соответствии с настоящим пунктом обеими сторонами подписывается Акт приемки-передачи выполненных работ. | An Act shall be signed by both parties in the date and time of the starting and completion of Drilling Operations as indicated on this item. |
| Дата Начала бурения и дата Окончания бурения каждой скважины оформляются двухсторонним Актом, установленной формы, который подписывают уполномоченные представители КОМПАНИИ и ПОДРЯДЧИКА | Date of Commencement of drilling activities on each well shall be documented by bilateral Act, which is to be executed in set form and signed by COMPANY and CONTRACTOR’s Representatives. |
| **7.5 Программа бурения и конструкция скважины** | **7.5 Casing and Well Programs** |
| ПОДРЯДЧИК должен пробурить скважины до глубины, указанной в программе КОМПАНИИ и спустить обсадную колонну определенного размера и на определенную глубину, указанные КОМПАНИЕЙ. Обсадная колонна должна быть спущена и зацементирована способом, указанным КОМПАНИЕЙ, после чего, она должна быть испытана ПОДРЯДЧИКОМ, с применением методов, указанных КОМПАНИЕЙ. | CONTRACTOR shall drill wells to the depth specified in COMPANY’s program and shall land casing of the size and at the depths specified by COMPANY. Casing shall be set and cemented at the depths and in the manner specified by COMPANY and shall be tested by CONTRACTOR using methods designated by COMPANY. |
| ПОДРЯДЧИК обязуется должным образом использовать, хранить и вести учет обсадных труб и НКТ, находящихся под его ответственностью, а также проверять проходной диаметр труб шаблоном по стандартам АНИ по первому требованию КОМПАНИИ. Резьбы труб должны быть защищены предохранительными колпаками до тех пор, пока трубы не спущены в скважину, либо до соответствующего указания Представителя КОМПАНИИ на их снятие, для предотвращения повреждения резьбы. Во время укладки обсадных труб на пол буровой вышки используются предохранители резьбы типа «Клампон» или их эквиваленты. | CONTRACTOR shall properly handle, store and tally all casing and tubing while in CONTRACTOR's possession and check tubular drift diameter with API mandrels whenever so instructed by COMPANY. Thread protectors will be kept on the tubulars until they are run or when instructed by COMPANY representative to remove them, and "Klampon" or equivalent thread protectors shall be used when handling the casing to the rig floor. |
| **7.6 Отбор керна** | **7.6 Coring** |
| КОМПАНИЯ определяет методику и процедуру отбора керна и, по требованию КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК производит или оказывает содействие при отборе керна в интервалах, указанных КОМПАНИЕЙ или ее уполномоченными представителями. Весь керн отправляется КОМПАНИИ или ее уполномоченным представителям. Никто, кроме КОМПАНИИ или ее уполномоченных представителей, не может иметь доступ к керну. Контейнеры для хранения керна поставляются КОМПАНИЕЙ за свой счет. | COMPANY shall designate the coring methods and procedures and at the request of COMPANY, CONTRACTOR shall core or assist in coring between such depths as shall be specified by COMPANY or COMPANY's authorized representative. All cores shall be delivered to COMPANY or COMPANY's authorized representative. No one except COMPANY or COMPANY's authorized representative shall have access to cores. Core containers shall be provided by and at the expense of the COMPANY. |
| **7.7 Тестирование** | **7.7 Testing** |
| Если, в процессе бурения или по его завершении, КОМПАНИЯ пожелает провести тестирование на предмет продуктивности проходимых пластов, то КОМПАНИЯ определит методы и процедуры тестирования, а ПОДРЯДЧИК окажет содействие третьей стороне, нанимаемой КОМПАНИЕЙ с целью осуществления такого исследования, при условии, что по убеждению КОМПАНИИ и ПОДРЯДЧИКА, оно не нанесет вреда персоналу и/или оборудованию. | If at any time during the course of drilling, or upon completion of drilling, COMPANY desires a test to be conducted to determine the productivity of any formation encountered, COMPANY shall designate the testing methods and procedures and CONTRACTOR shall assist a third party contractor employed by COMPANY in performing such test(s) as designated by COMPANY, provided that, in the opinion of COMPANY and CONTRACTOR, there is no hazard to personnel and/or equipment. |
| **7.8 Пласты и отбор образцов** | **7.8 Formations and Sampling** |
| КОМПАНИЯ должна определить методику и процедуры оценки пласта, отбора образцов, испытаний, каротажа или отбора керна. ПОДРЯДЧИК должен немедленно сообщить КОМПАНИИ о любых значительных изменениях в скорости бурения или о наличии признаков, указывающих на наличие вскрываемых продуктивных пластов. | COMPANY shall designate the methods and procedures for obtaining formation evaluation, sampling, testing, logging or coring. CONTRACTOR shall notify COMPANY immediately when any significant change in drilling rate occurs or when there is evidence that a potential oil bearing formation is encountered. |
| По запросу КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК должен сохранять, промывать и укладывать в мешки, а также записывать глубину отбора очищенного от загрязнения бурового шлама, либо ПОДРЯДЧИК, по требованию КОМПАНИИ, будет оказывать содействие в таком отборе образцов. ПОДРЯДЧИК должен размещать образцы в отдельные маркированные контейнеры, предоставленные КОМПАНИЕЙ за счет КОМПАНИИ. | At the request of COMPANY, CONTRACTOR shall save, wash, sack and identify formation cuttings free from contamination, or CONTRACTOR, at the request of COMPANY, shall assist in collecting such samples. CONTRACTOR shall place them in separate properly labelled containers furnished by and at the expense of COMPANY. |
| **7.9 Измерения (глубина скважины и компоновка низа бурильной колонны)** | **7.9 Measurements (Well Depth and Bottom Hole Assemblies)** |
| ПОДРЯДЧИК должен вести точные измерения глубины, которые фиксируются в ежедневных буровых отчетах, следуя форме Международной Ассоциации Буровых Подрядчиков. Перед началом каротажа, отбором керна, установки обсадной колонны или хвостовика и по достижении конечной глубины, или в любое другое время, указанное КОМПАНИЕЙ, ПОДРЯДЧИК должен определить глубину скважины, измерив, с использованием стальной ленты, общую длину рабочей бурильной колонны. Все замеры глубины должны быть сделаны от стола ротора и выражены в метрах. Во время работ на любой скважине, ПОДРЯДЧИК должен постоянно вести записи, показывающие все размеры всего скважинного оборудования, находящегося в скважине в любой момент времени, на русском языке. | CONTRACTOR shall keep accurate measurement of the depth and record such on the IADC Daily Drilling Report forms. Before logging, coring, setting casing or liner, and upon reaching final depth, or at any other time when requested by COMPANY, CONTRACTOR shall determine well depth by measuring the total length of drill string in service, using steel tape. All depths shall be in meters and measured from the top of the rotary table. During the course of any well, CONTRACTOR shall maintain, at all times, written records showing all dimensions of all drilling tools in the hole at any time, in Russian. |
| **7.10 Траектория скважины** | **7.10 Course of Well** |
| При бурении скважин ПОДРЯДЧИК должен следовать всем стандартам, указанным в Пункте 7.1, и обеспечивать местоположение ствола скважины в границах, определенных КОМПАНИЕЙ. Замер углов должен производиться ПОДРЯДЧИКОМ методом, приемлемым для КОМПАНИИ и в интервалах, указанных КОМПАНИЕЙ. ПОДРЯДЧИК должен предоставить КОМПАНИИ все данные записей и соответствующих результатов по замерам отклонений. Специфические услуги и оборудование для таких работ должны быть поставлены согласно Приложению Д. | CONTRACTOR shall use its best efforts according to the standard provided in Article 7.1 to drill holes that will not deviate from the limits specified by COMPANY. CONTRACTOR shall make measurement of angles by methods acceptable to COMPANY at intervals designated by COMPANY. CONTRACTOR shall deliver to COMPANY the data pertaining to all deviation measurements made by CONTRACTOR and all records resulting therefrom. Special services and equipment for such surveying shall be supplied as set forth in Schedule E. |
| **7.11 Заканчивание и ликвидация** | **7.11 Completion or Abandonment** |
| КОМПАНИЯ может в любое время решить ликвидировать или законсервировать любую скважину и на любой глубине. Получив извещение о таком решении, ПОДРЯДЧИК должен остановить бурение и приступить к работам по ликвидации или консервации в соответствии с указаниями КОМПАНИИ, государственными законами и положениями. В случае получения распоряжения от КОМПАНИИ об освоении скважины как добывающей, ПОДРЯДЧИК производит освоение указанной скважины, используя методы, определенные КОМПАНИЕЙ. После ликвидации скважины ПОДРЯДЧИК, по указанию КОМПАНИИ, уберет свое оборудование, приспособления, материалы, обломки и отходы, образовавшиеся в результате его деятельности по настоящему Договору. ПОДРЯДЧИК берет на себя все расходы по технической рекультивации буровой площадки КОМПАНИИ**.** | COMPANY may at any time elect to plug and abandon any well at any depth. CONTRACTOR, upon notice from COMPANY of such election, shall cease its drilling operations, and shall proceed to plug and abandon the well in accordance with COMPANY's instructions and governmental laws and regulations. COMPANY intends to use completion/workover rigs to perform the completion operations. If COMPANY directs the well to be completed as a producing well, CONTRACTOR shall complete said well in the manner and using methods specified by COMPANY. Upon abandonment of a well, CONTRACTOR shall remove its Equipment, tools, materials, supplies and all debris and refuse from the location resulting from its activities under this Contract, as COMPANY shall direct. Upon abandonment of a well, CONTRACTOR shall remove its Equipment, tools, materials, supplies and all debris and refuse from the location resulting from its activities under this Contract, as COMPANY shall direct. All costs associated with the cleaning and restoring of the Drilling Location shall be borne by the CONTRACTOR**.** |
| * 1. **Пожары и выбросы** | **7.12 Blowouts or Fire** |
| ПОДРЯДЧИК должен соблюдать правила, политики и программы КОМПАНИИ по безопасности в той мере, в которой они относятся к безопасности персонала и оборудования ПОДРЯДЧИКА, включая Буровую Установку. Кроме того, ПОДРЯДЧИК должен следовать политике КОМПАНИИ в отношении охраны здоровья, окружающей среды, противопожарной безопасности и постоянно обеспечивать первоклассное состояние противовыбросового оборудования, а также предпринимать все возможные меры по предотвращению пожаров, взрывов, выбросов и обеспечению безопасности скважины в соответствии с международной промысловой практикой. ПОДРЯДЧИК должен использовать противовыбросовое оборудование, одобренное КОМПАНИЕЙ, а также, проверять и тестировать превентора так часто, как считает нужным и требует КОМПАНИЯ, в соответствии с программой КОМПАНИИ по бурению и тестированию. Результаты таких тестов должны быть указаны в буровых отчетах. В случае пожара или выброса, ПОДРЯДЧИК должен принять все возможные меры по удержанию их под контролем и защите скважины, а также, согласно пункту 15.7., оказывать помощь КОМПАНИИ и третьей стороне, нанятой КОМПАНИЕЙ для выполнения вышеперечисленных мероприятий. | To the extent consistent with CONTRACTOR's rules, policies and procedures pertaining to the safety of CONTRACTOR's Personnel and CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, CONTRACTOR shall observe COMPANY's Health, Safety and Environment Policy and its fire safety regulations, and shall maintain in first class condition well control equipment at all times, and CONTRACTOR shall use all reasonable means to prevent fire, explosions and blowouts and to protect the hole, all in accordance with good international oilfield practices. During drilling operations CONTRACTOR shall use satisfactory blowout prevention equipment approved by COMPANY. CONTRACTOR shall examine and shall test all blowout prevention devices as often as deemed necessary by CONTRACTOR and as frequently as reasonably requested by COMPANY and in accordance with COMPANY's drilling or testing program, and CONTRACTOR shall record the results of such tests on the drilling reports. In the event of fire or blowouts, CONTRACTOR shall use all reasonable means to protect the hole and to keep said fire or blowouts under control, and CONTRACTOR shall cooperate, as provided in Article 15.7, with COMPANY and with any third party services employed by COMPANY to accomplish the above. |
| * 1. **Опрессовка** | **7.13 Pressure Testing** |
| ПОДРЯДЧИК должен произвести опрессовку устья скважины, обсадной колонны, противовыбросового оборудования, бурильной колонны, оборудования для цементирования обсадной колонны, по требованию и указанию КОМПАНИИ, при условии, что такие испытания не превышают требования спецификаций завода-изготовителя. Результаты таких испытаний должны фиксироваться в ежедневных буровых отчетах по форме, установленной МАБП. | CONTRACTOR shall carry out pressure testing of wellheads, casing strings, BOP equipment, drill string, casing cement jobs and other equipment as required and directed by COMPANY, provided that such testing does not exceed the manufacturers' specifications. The results of such tests shall be reported on the IADC Daily Drilling Report forms. |
| * 1. **Буровые растворы** | **7.14 Drilling Fluids** |
| ПОДРЯДЧИК должен хранить и использовать буровые растворы и другие жидкости в соответствии с Программой Бурения, определенной КОМПАНИЕЙ. ПОДРЯДЧИК несет ответственность за постоянное заполнение скважины, бурильной колонны, всех труб обсадной колонны и межколонного пространства соответствующей буровой жидкостью во избежание аномального притока из скважины. В ежедневных буровых отчетах по форме МАБП - АНИ ПОДРЯДЧИК должен сообщать о таких операциях, а также о поставках и потреблении бурового раствора и других материалов. | CONTRACTOR shall maintain and use the drilling mud or other fluids in accordance with the Drilling program determined by COMPANY. CONTRACTOR shall be responsible for maintaining the hole, the drill string and all strings of casing and spaces between casings, at all time, with an appropriate drilling fluid to avoid abnormal flows from the well. CONTRACTOR shall report on the IADC-API Daily Drilling Report forms the results of such operations and deliveries and consumption of mud and mud materials. |
| **7.15 Расход дизельного топлива и бензина** | **7.15 Rate of delivery diesel fuel and petrol** |
| В целях установления контроля со стороны КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК обязан до начала буровых работ предоставить КОМПАНИИ утвержденные нормы расхода топлива на дизель-генераторы с указанием их марки, местонахождения, количества с приложением копии паспортов, а также нормы расхода и лимит топлива на транспортные средства, включенные в операционную ставку (автокран, вилочный погрузчик).  КОМПАНИЯ оставляет за собой право проверить расходование ПОДРЯДЧИКОМ ГСМ. В случае обнаружения факта необоснованного потребления ГСМ, КОМПАНИЯ проводит хронометраж расхода топлива с участием представителей обеих Сторон. При подтверждении перерасхода топлива, КОМПАНИЯ вправе удержать из подлежащей оплате суммы стоимость необоснованно потребленного ГСМ.  Все силовые дизеля и дизель-генераторы должны быть оборудованы счетчиками для фиксации отработанных часов.  Общий объем резервуаров для приема и хранения дизельного топлива должен быть не менее 180м3 и резервуары должны иметь паспорта и градуировочную таблицу.  ПОДРЯДЧИК ежемесячно предоставляет КОМПАНИИ информацию по отработанному времени и расходу топлива по дизель-генераторам и автотранспорту, включенным в операционную ставку (автокран, вилочный погрузчик).  Стоимость дизельного топлива, израсходованного за время простоя буровой установки по вине ПОДРЯДЧИКА, будет удержана из подлежащей к оплате суммы. | For the purpose of COMPANY’s control, CONTRACTOR is obliged to submit before drilling operstions the approved rates of diesel consumption by diesel engines and generators, indicate its type and location as well as attach copies of its technical passports as well as the approved rates and limit of petrol for transport involved included into operational rate (auto crane, forklift).  COMPANY reserves the right to inspect the actual diesel consumption by CONTRACTOR.  COMPANY reserves the right to check POL consumption of the CONTRACTOR. In case of detection of the fact of unnecessary POL consumption, COMPANY holds timekiping of fuel consumption, with the participation of representatives of both Parties. If excessive POL consumption is confirmed, COMPANY may deduct the cost of unnecessarily consumed POL from the amount to be paid.  All power diesel engines and diesel generators should be equipped with meters to keep record of operating hours.  The total volume of tanks for receiving and storing diesel fuel shall be at least 180m3 and must have technical passports and a calibration table.  CONTRACTOR on monthly basis shall provide information to the COMPANY about number of operated hours and fuel consumption by diesel generators and transport (autocrane, forklift) involved included into operational rate (auto crane, forklift).  Cost of diesel fuel consumed during drilling rig’s downtime period occurred by CONTRACTOR’s fault will be deducted from paying amount. |
| * 1. **Другие операции** | **7.16 Other Operations** |
| ПОДРЯДЧИК оказывает содействие КОМПАНИИ в цементировании, тестировании пластов, стимуляции скважины, каротаже, гидротурбинном, алмазном бурении, отборе керна, ремонте, в забуривании нового ствола, направленном бурении, опрессовке труб и другого оборудования, перебуривании, углублении скважины, в работах по обслуживанию, повторной разработке и ремонтных работах, а также в других работах на любой скважине или скважинах, указанных КОМПАНИЕЙ. | CONTRACTOR shall assist COMPANY for cementation, formation testing, stimulation, logging, diamond drilling, turbo drilling, coring, repair, sidetrack, directional drilling, pressure test tubular or other equipment, redrill, deepen, maintain, rework and perform remedial operations or other operations in any well or wells as may be designated by COMPANY. |
| * 1. **Обслуживание буровой площадки** | **7.17 Well Site Services** |
| ПОДРЯДЧИК, исключительно за свой счет, обеспечивает свой персонал и субподрядчиков на Территории Договора КОМПАНИИ жильем и питанием, включая, но, не ограничиваясь, едой, бельем и услугами прачечной. Как указано в Статьях 31 и 34 Приложения Д, ПОДРЯДЧИК за свой счет обеспечивает уполномоченных сотрудников КОМПАНИИ на территории площадки КОМПАНИИ жильем и питанием. ПОДРЯДЧИК, также предоставит жилье и питание для всех остальных уполномоченных сотрудников КОМПАНИИ, но в этом случае КОМПАНИЯ возмещает все затраты ПОДРЯДЧИКА, как указано в пунктах 32 и 35 Приложения Д. Кроме того, ПОДРЯДЧИК предоставит за свой счет представителям КОМПАНИИ офис на буровой площадке, как оговорено в пункте 31 Приложения Д. КОМПАНИЯ вправе, за свой счет, инспектировать жилье и другие услуги, предоставляемые ПОДРЯДЧИКОМ. | CONTRACTOR shall provide, install and maintain at COMPANY's Contract Area, at CONTRACTOR's sole cost and expense, living accommodation and catering services, including, but not limited to, food, linens and linen service for CONTRACTOR's Personnel and its subcontractors. CONTRACTOR shall provide, at CONTRACTOR's expense, living accommodations and catering services at COMPANY's Drilling Location for COMPANY authorized personnel as specified in Items 31 and 34 of Schedule E. Living accommodations and catering services shall be furnished by CONTRACTOR for all other COMPANY authorized personnel but CONTRACTOR shall be reimbursed therefore by COMPANY as specified in Item 32 and 35 of Schedule E. CONTRACTOR shall also provide, at its expense, office space at COMPANY's Drilling Location for representatives of COMPANY as specified in Item 31 of Schedule E. COMPANY shall have the right, at its sole risk and expense to inspect all living accommodations and catering services supplied by CONTRACTOR. |
| **СТАТЬЯ 8 – ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПЕРЕВОЗКИ** | **ARTICLE 8 - TRANSPORTATION RESPONSIBILITIES** |
| **8.1 Затраты на транспортировку** | **8.1 Costs and Expenses Related to Transportation** |
| Все затраты, связанные с транспортировкой Оборудования ПОДРЯДЧИКА, его Персонала, Бурового Станка, Оборудования КОМПАНИИ, ее Персонала, а также всех запасных частей, материалов и ресурсов, связанных с выполнением настоящего Договора, будут производиться в соответствии с Пунктом 58 Приложения Д. | All costs and expenses related to transportation of CONTRACTOR's Equipment, CONTRACTOR's Personnel, the Drilling Unit, COMPANY's Equipment, COMPANY's Personnel, and all spare parts, materials and supplies incurred in the performance of this Contract shall be borne as provided in Item 58 of Schedule E. |
| **8.2 Транспортные услуги, предоставляемые ПОДРЯДЧИКОМ** | **8.2 CONTRACTOR Transportation Services** |
| КОМПАНИЯ может время от времени пользоваться транспортными услугами ПОДРЯДЧИКА, при транспортировке на буровую площадку и обратно, в соответствии с любыми инструкциями КОМПАНИИ и условиями настоящего Договора, согласно расценкам, указанным в Приложении Б. | COMPANY may elect from time to time to use CONTRACTOR transportation services from and to the Drilling Location(s) in accordance with any instruction given by COMPANY and the provisions of this Contract as per the transportation rates specified in Schedule B. |
| **СТАТЬЯ 9 – ПРАВО КОМПАНИИ НА ПРИНЯТИЕ РУКОВОДСТВА** | **ARTICLE 9 - COMPANY’S RIGHT TO TAKE OVER** |
| **9.1 Право на принятие руководства** | **9.1 Right To Take Over** |
| В случае, когда ПОДРЯДЧИК не смог исполнить договорные обязательства с надлежащим качеством и должным усердием, либо был не в состоянии предоставить Буровой Станок или обеспечить его работу, либо предоставить прочее оборудование в рабочем и безопасном состоянии, пригодным для соответствующей эксплуатации в соответствии c применимыми законами и положениями, КОМПАНИЯ может предоставить письменное уведомление, где будут конкретно указаны подобное(ые) нарушение(я). | If CONTRACTOR at any time has failed to prosecute its operations under this Contract with all due diligence and in a good and workmanlike manner or if CONTRACTOR has failed to furnish or to maintain the Drilling Unit or CONTRACTOR's other Equipment in good and safe condition and suitable for the use intended and in compliance with all applicable laws and regulations, COMPANY may give CONTRACTOR written notice in which such failure or failures shall be specified. |
| В случае, если ПОДРЯДЧИК не устранит или не начнет работы по устранению вышеописанных нарушений в течение пяти (5) дней после получения уведомления, либо будет не в состоянии устранить подобное(ые) нарушение(я) в указанный период, либо за период, указанный КОМПАНИЕЙ, КОМПАНИЯ оставляет за собой право прекратить действие настоящего Договора в соответствии со Статьей 2.3, или, по своему усмотрению, взять на себя руководство персоналом ПОДРЯДЧИКА, а также управление его Оборудованием, включая Буровой Станок для выполнения работ, предусмотренных настоящим Договором. | Should CONTRACTOR fail to remedy or to commence to remedy the failure(s) specified during five (5) days after written notice is received by CONTRACTOR or, if impracticable to remedy such failure(s) within such period, then to carry out the remedy as soon as COMPANY determines to be practicable, COMPANY may, without prejudice to COMPANY's right to terminate this Contract under Article 2.3, or at its discretion take over CONTRACTOR's Personnel and the operation of CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, for the purpose of con­ducting operations hereunder. |
| **9.2 Условия передачи управления** | **9.2 Effect of Taking Over** |
| Если/когда управление осуществляется КОМПАНИЕЙ: | If and when drilling operations are taken over by COMPANY: |
| **А**. КОМПАНИЯ будет выплачивать ПОДРЯДЧИКУ установленные дневные ставки во время подобного управления, за вычетом расходов КОМПАНИИ, которые должен был нести ПОДРЯДЧИК, плюс затраты на менеджмент. | 1. COMPANY shall pay CONTRACTOR the applicable day rates for the period of such take-over by COMPANY, less costs incurred by COMPANY that would have otherwise been for the account of CONTRACTOR and the cost of supervision. |
| **Б**. КОМПАНИЯ обязана вернуть оборудование ПОДРЯДЧИКА, включая Буровой Станок, ПОДРЯДЧИКУ в том состоянии, в котором оно было принято КОМПАНИЕЙ, учитывая естественный износ. | **B.** COMPANY shall return CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, to CONTRACTOR in as good condition as when taken over by COMPANY, normal wear and tear accepted. |
| **В**. Риски по бурению в период передачи оборудования будут полностью возлагаться на КОМПАНИЮ. Любые положения и условия данного Договора, в соответствии с которыми ПОДРЯДЧИК обязуется защищать, освобождать от ответственности и не наносить вред КОМПАНИИ в любых случаях (за исключением нарушения патентного права), будут приостановлены. | **C**. All drilling operations during such take-over shall be at COMPANY's risk, and any representations and indemnity provisions of this Contract whereby CONTRACTOR undertakes to protect, indemnify or hold harmless COMPANY, in any respect (other than Patent Infringement), shall be suspended. |
| **Г**. ПОДРЯДЧИК должен обеспечить продолжение действия страхования всего оборудования ПОДРЯДЧИКА, включая Буровой Станок, которое действовало на момент передачи. Любые другие доплаты, если таковые имеют место, осуществляются за счет КОМПАНИИ. | **D.** CONTRACTOR shall maintain all insurance on CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, which is in effect at the time of the take-over. Additional premium, if any, shall be at COMPANY's account. |
| **СТАТЬЯ 10- КОМПЕНСАЦИЯ** | **ARTICLE 10 – COMPENSATION** |
| **10.1 Применимые ставки** | **10.1 Applicable Rates** |
| КОМПАНИЯ должна выплатить ПОДРЯДЧИКУ по ставкам, установленным ниже в Приложении Б, полную компенсацию за проделанную работу и предоставленные ПОДРЯДЧИКОМ услуги. Ставки вознаграждения будут установлены в соответствии с данной статьей 10 на основе почасовой оплаты, где это возможно, и должны быть определены путем округления до ближайшего получаса за выполненную работу. Ни при каких условиях не должно применяться более одной ставки за один и тот же промежуток времени, а, в случае конфликтной ситуации, должна быть выплачена наименьшая действующая ставка. При этом общая сумма Договора определяется как общая стоимость фактического объема выполненных работ, но не более\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **тенге без НДС.** | As full compensation for the work and services performed hereunder by CONTRACTOR, COMPANY shall pay CONTRACTOR at the rates of compensation set forth in Schedule B. The applicable payment rates shall be determined in accordance with this Article 10 and where applicable on an hourly basis, shall be calculated to the nearest one-half (½) hour. Under no circumstances shall more than one rate be in effect at any one time, and in the event of any conflict, the lowest applicable rate shall apply. Herewith, total Contract value is considered as total cost of actual performed work volumes, but not than \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **KZT excluding VAT.** |
| **10.2 Невыполнение работ** | **10.2 Failure to Perform** |
| Никакой суммы не будет выплачено ПОДРЯДЧИКУ за период, в течение которого он не смог выполнить работы, или работы были выполнены неудовлетворительно, без соблюдения норм промышленной безопасности, включая, без ограничений, случаи, обусловленные поломкой, неисправностью или повреждением бурового станка и оборудования, нехваткой оборудования ПОДРЯДЧИКА, запасных частей или расходных материалов, персонала или любыми другими причинами, кроме форс-мажорных обстоятельств. Данная статья 10.2 не применима к стандартным процедурам технического обслуживания Бурового Станка, описанным в статье 10.6. | No amount shall be payable to CONTRACTOR for any period during which CONTRACTOR fails to perform the Work or performs it in an unsatisfactory or unsafe manner, including without limitation, due to the breakdown, unavailability or failure of the Drilling Unit and equipment, shortage of CONTRACTOR's equipment, spare parts or consumable or personnel, or any other cause save Force Majeure. This Article 10.2 does not apply to standard rig service and maintenance, which are mentioned in Article 10.6. |
| **10.3 Операционная ставка при проведении работ с бурильной колонной в процессе бурения** | **10.3 Drilling Operating Rate with Drilling Column** |
| За исключением тех периодов, когда применимы другие ставки, данная ставка, в соответствии с данной Статьей 10 (если иначе не указано в данном Договоре) и в том виде, как она указана в Приложении Б, начинает действовать с даты приемки КОМПАНИЕЙ Бурового Станка, полностью установленного на месте заложения скважины, готовым к выполнению буровых работ, при условии наличия всех санкций и разрешений от контролирующих органов на начало буровых работ, и с момента прохода первого долота, прикрепленного к низу бурильной колоны, через роторный стол при забуривании первой скважины. | Payable, except for periods when other rates are applicable, as provided in this Article 10 or unless otherwise specified in this Contract, this Rate as specified in Schedule B shall apply from the date COMPANY accepts the Drilling Unit as being fully rigged up on the Drilling Location, is ready and able to commence drilling operations hereunder, all necessary approvals and permissions for the rig to spud are obtained from the local supervisory bodies, and from the time the first rock bit to be used in the well is made up to its BHA and crosses through the Rotary Table to spud the first well. |
| **10.3.1. Операционная ставка при проведении работ без бурильной колонны в процессе бурения** | **10.3.1. Drilling Operating Rate without Drilling Column** |
| Данная ставка применяется в период, когда на Буровом Станке монтируется, демонтируется или испытывается ПВО, линии глушения и дросселирования, производится замена плашек ПВО, монтируется и испытывается устьевое оборудование, во время каротажа и спуска каротажных приборов или инклинометрии скважины, подготовки к спуску и во время спуска обсадных колонн, цементирования обсадных колонн, ОЗЦ, переоснастки талевой системы, заканчивания скважины, монтажа фонтанной арматуры, свабирования или любых других работ, не затрагивающих эксплуатацию бурильной колонны ПОДРЯДЧИКА. | This Rate applies when the BOP, lines and throttle jamming on Drilling Unit is assembled, disassembled or tested, BOP dice replaced, mounted and tested wellhead equipment, while logging and descent to well logging devices, during deviation survey, preparing for descent and during descent casing, cementing of casing strings, WOC, retrofitting of traveling system, well completion, installation of wellhead equipment, swabbing or any other works without using the drilling column of CONTRACTOR. |
| **10.3.2. Операционная ставка при освоении скважины** | **10.3.2. Well Completion Operating Rate** |
| Данная ставка, в соответствии с данной Статьей 10 (если иначе не указано в данном Договоре) и в том виде, как она указана в Приложении Б, начинает действовать с даты приемки КОМПАНИЕЙ Бурового Станка, полностью смонтированнорго на устье скважины и готового выполнению работ по освоению скважины, а также с даты глушения скважины и/или и с момента демонтажа фонтанной арматуры. | As provided in this Article 10 or unless otherwise specified in this Contract, this Rate as specified in Schedule B shall apply from the date COMPANY accepts the Drilling Unit as being fully rigged up on the Well Head, is ready and able to commence completing operations and/or from the date of well killing operation and/or since dismanting Christmas tree. |
| **10.4 Ставки простоя с бригадой и без бригады** | **10.4 Standby Rate (with Crew/without Crew)** |
| **A-1**. Ставка простоя с бригадой при бурении, определенная в Приложении Б, должна применяться всякий раз, когда буровые работы приостанавливаются по требованию КОМПАНИИ, без наличия вины ПОДРЯДЧИКА, и Буровой Станок простаивает вместе со всей бригадой, или в тех случаях, когда ПОДРЯДЧИК ждет указаний КОМПАНИИ, КОМПАНИЯ поставляет оборудование или услуги, или в результате неблагоприятных погодных условий. | **A-1.** Standby Rate With Crew in Drilling as specified in Schedule B shall apply whenever the Drilling Operations are suspended at COMPANY’s request, without CONTRACTOR’s fault, and the Drilling Unit is standing by with full crews, or during that time when CONTRACTOR is waiting on COMPANY’s orders or COMPANY furnished items or services or while waiting on weather. |
| **A-2.** Ставка простоя с бригадой при освоении, определенная в Приложении Б к Договору, должна применяться всякий раз, когда ПОДРЯДЧИК ждет указаний КОМПАНИИ или КОМПАНИЯ поставляет оборудование, материалы, работы, во время ГИС, ОЗЦ, операций по снижению и прослеживанию уровня, свабирования. | **А-2.** Standby Rate With Crew in well completing as specified in Schedule B, should be applied whenever the CONTRACTOR is waiting for instructions from the COMPANY or for the COMPANY to provide equipment, materials, works, during geophysical well logging, WOC, operations for reduction and tracking of the level, swabbing or as a result of adverse weather conditions. |
| **Б.** Всякий раз, когда КОМПАНИЯ уведомляет ПОДРЯДЧИКА о приостановке буровых работ, без наличия вины ПОДРЯДЧИКА, и роспуске бригады, должна применяться ставка простоя без бригады, определенная в Приложении Б. | 1. Whenever COMPANY notifies CONTRACTOR that the Drilling Operations are suspended, without CONTRACTOR’s fault, and crews are released, then the Standby Rate without Crew as specified in Schedule B shall apply. |
| **10.5 Оплата перемещения станка** | **10.5 Moving Fee** |
| Оплата перемещения станка, как определено в Приложении Б, должна осуществляться в тех случаях, когда оборудование ПОДРЯДЧИКА, включая Буровой Станок, перемещается с одной буровой площадки на другую и/или ПОДРЯДЧИК занят демонтажем или монтажом оборудования на этих площадках. Если применяется Ставка перемещения, то началом ее применения считается момент, когда приварена заглушка или установлена фонтанная арматура. Ставка заканчивается после завершения монтажа, когда шурф под квадрат и шурф для однотрубки пробурены, буровой станок принят представителем КОМПАНИИ и первое долото, прикрепленное к низу бурильной колонны и готовое для бурения новой скважины, прошло через стол бурового ротора.  Этот раздел 10.5 не может быть применен при мобилизации и монтаже станка на первой буровой площадке, с которой будет начато бурение в соответствии с данным Договором, а также демонтаже и демобилизации с последней буровой площадки, после бурения последней скважины. | The "Moving Fee", as specified in Schedule B shall apply to periods during which the CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, are being moved between COMPANY's Drilling Locations or CONTRACTOR is engaged in tearing down or rigging up on these Locations. If applicable, the Moving Rate shall commence when the cap is welded on or the Christmas tree is secure tested and for rigging up shall cease when the rat hole and mouse hole are drilled, the Drilling Unit has been accepted by COMPANY's Representative and the first rock bit is lowered through the Rotary Table on its BHA, ready for spud the next well.  This section 10.5 shall not apply when mobilizing to and rigging up on the first Location drilled under this Contract and tearing down and demobilizing from the last Location so drilled. |
| **10.6 Ставка ремонта** | **10.6 Downtime Rate** |
| В случае, когда ПОДРЯДЧИК не в состоянии проводить работы в соответствии с требованиями данного Договора, в течение любого периода, по любой причине, согласованной в статье 10.2, за исключением планового технического обслуживания, перетяжки талевого каната, обслуживания Бурового Станка и работ на буровом насосе, которые не влияют на буровые работы, КОМПАНИЯ не производит выплаты ПОДРЯДЧИКУ, если в сумме, время простоя по таким причинам превысило 24 часа за один календарный месяц, и этот период простоя должен быть отнесен к неисправному состоянию, что и соответствует сути данной статьи. | In the event CONTRACTOR is unable to conduct normal operations as required under this Contract during any period, because of any reason pursuant to Article 10.2, excluding for routine maintenance, slipping drill line, maintenance and service of the Drilling Unit, and works on the mud pump that do not impact the drilling operations. COMPANY shall pay no rate after CONTRACTOR surpasses 24 hours downtime per calendar month to CONTRACTOR and shall be referred as "Downtime" for the purpose of this Article. |
| **10.7 Ставка приостановленных работ** | **10.7 Suspended Operations Rate** |
| Ставка приостановленных работ согласно Приложению Б, должна быть применена в случае, если КОМПАНИЯ за 15 (пятнадцать) календарных дней уведомляет ПОДРЯДЧИКА о приостановке работ по настоящему Договору в ожидании следующей скважино-точки, и требует от ПОДРЯДЧИКА роспуска всех членов бригады, не задействованных в данное время, по решению ПОДРЯДЧИКА, в охране и техническом обслуживании оборудования ПОДРЯДЧИКА. По получении такого уведомления ПОДРЯДЧИК прекращает выполнение работ и перевозит оборудование ПОДРЯДЧИКА, включая станок, с одной площадки на другую и/или с одной площадки на место временного хранения. | The Suspended Operations Rate as specified in Schedule B shall apply if COMPANY notifies the CONTRACTOR, fifteen (15) calendar days in advance, about stoppage of work while waiting of the next-well points and COMPANY requests CONTRACTOR to release all crew members not required, in CONTRACTOR's judgment, for the protection and maintenance of CONTRACTOR's Equipment. Upon receipt of such notice the CONTRACTOR stops performance of works, transporting drilling rig and equipment from one rig site to another or from one rig site to the place of temporary storage. |
| **10.8 Ставка форс-мажорных обстоятельств** | **10.8 Force Majeure Rate** |
| Размер ставки форс-мажорных обстоятельств указан в Приложении Б. Ставка применяется во время форс-мажорных обстоятельств, согласно статье 21 настоящего Договора. В соответствии с настоящим Договором оплата в условиях форс-мажора не производится более чем за суммарные 10 дней, на каждую пробуренную скважину. | The Force Majeure Rate shall be as specified in Schedule B and shall apply during any Force Majeure period as defined in Article 21 of this Contract. No rate shall be payable for any Force Majeure period in excess of a cumulative ten (10) days of Force Majeure per well drilled under this Contract. . |
| **10.9 Регулирование суточной ставки** | **10.9 Day Rate Adjustments** |
| Ставки и/или выплаты, установленные ниже и изначально определенные в Приложении Б, могут быть пересмотрены в соответствии с фактической суммой увеличения/уменьшения расходов ПОДРЯДЧИКА, в случае если КОМПАНИЯ требует от ПОДРЯДЧИКА изменения графика работы бригады или увеличения/ уменьшения количества персонала ПОДРЯДЧИКА. | The rates and/or payments herein set forth may be revised by the actual amount of any increase/decrease in CONTRACTOR's cost if COMPANY requires CONTRACTOR to change crew work schedules or to increase or decrease the number of CONTRACTOR's Personnel originally specified in Schedule C. |
| Ставки и/или выплаты, установленные ниже, должны быть сверены с фактической суммой любого увеличения/уменьшения расходов ПОДРЯДЧИКА, ставших следствием изменений в законодательстве и/или налогообложении. | The rates and/or payments herein set forth shall be revised by the actual amount of any increase/decrease in CONTRACTOR's cost resulting from changes in the legislation and/or taxation the rates and/or payments herein set forth shall be revised. |
| **10.10 Выплаты за отдельные материалы, поставляемые ПОДРЯДЧИКОМ** | **10.10 Reimbursement for Special Items Furnished by CONTRACTOR** |
| ПОДРЯДЧИК поставит или приложит все усилия, чтобы поставить любое оборудование и материалы, которые КОМПАНИЯ должна обеспечить в соответствии с настоящим Договором. Если другое не предусмотрено или не оговорено, то КОМПАНИЯ возместит ПОДРЯДЧИКУ фактическую стоимость поставляемых материалов и оборудования плюс стоимость транспорта, погрузки/выгрузки и хранения, как определено Приложением Б. | CONTRACTOR shall furnish or exert its best effort to furnish any item requested by COMPANY that COMPANY is obligated to furnish under this Contract. Unless otherwise provided or agreed COMPANY shall reimburse CONTRACTOR for the actual cost incurred by CONTRACTOR in providing any such item added of a handling charge as defined in Schedule B. |
| **10.11 Проживание персонала** | **10.11 Quarters and Accommodations** |
| Стоимость проживания и питания уполномоченного персонала КОМПАНИИ в количестве более 10 человек в день, в квартирах и/или помещениях ПОДРЯДЧИКА, должна быть оплачена ПОДРЯДЧИКУ, как определено в Приложении Б. | Quarters and/or accommodations for COMPANY's Personnel in excess of a daily average of ten (10) authorized Personnel shall be payable to CONTRACTOR as detailed in Schedule B. |
| **10.12 Плата за мобилизацию и демобилизацию** | **10.12 Mobilization and Demobilization Fees** |
| A. Плата за мобилизацию**:**  КОМПАНИЯ должна выплатить ПОДРЯДЧИКУ сумму за мобилизацию, указанную в Приложении Б за мобилизацию оборудования ПОДРЯДЧИКА, включая Буровой Станок, до места заложения скважины КОМПАНИИ, согласно настоящему Договору, и за полный монтаж оборудования, чтобы начать бурение первой скважины в соответствии с настоящим Договором. Плата за мобилизацию рассматривается как полная и окончательная сумма, покрывающая все расходы, понесенные ПОДРЯДЧИКОМ при мобилизации всего оборудования и персонала ПОДРЯДЧИКА, в указанное КОМПАНИЕЙ место заложения скважины. Применение Операционной ставки начинается с периода, как предусмотрено в статье 10.3. | A. Mobilization Payments:  COMPANY shall pay CONTRACTOR the Mobilization Fee as specified in Schedule B, for mobilizing CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, to COMPANY's Drilling Location at the commencement of this Contract and for completely rigging-up to commence the drilling of the first well under this Contract. The Mobilization Fee shall be deemed to cover all costs and expenditures of whatever nature incurred by CONTRACTOR in mobilizing all of CONTRACTOR's Equipment and CONTRACTOR's Personnel to said COMPANY's Drilling Location. The Operating Rate shall commence at such time as provided in Article 10.3. |
| Б.  Штрафы за несвоевременную мобилизацию  ПОДРЯДЧИК должен начать мобилизацию буровой установки на буровую площадку КОМПАНИИ с момента получения письменного уведомления от КОМПАНИИ, как то предусмотрено условиями Договора, и полностью мобилизовать оборудование и станок к моменту начала бурения первой скважины, как указано и согласовано сторонами в настоящем Договоре. Если по какой-либо причине ПОДРЯДЧИКА произойдут задержки, то сумма штрафной ставки за каждый день отсрочки будет вычитаться из суммы за мобилизацию, указанной в Приложении Б, до тех пор, пока буровая установка не будет полностью смонтирована на площадке и не будет готова к приемке КОМПАНИЕЙ. Штрафная ставка будет составлять 2% от общей суммы за мобилизацию за каждый день задержки. Вышеперечисленное, не распространяется на случаи задержек, возникшие вследствие форс-мажора. | B. Mobilization Penalty  CONTRACTOR shall mobilize drilling unit to COMPANY's Drilling Location at the receipt of COMPANY’s notification in written, as specified by Contract, and for completely rigging-up to commence the drilling of the first well as agreed and specified by Parties in this contract. If for any reason delays are incurred by CONTRACTOR, a penalty rate will be deducted from the Mobilization Fee specified in Schedule B until drilling unit is completely rigged up, ready to commence drilling operations and accepted by COMPANY. The penalty rate will be calculated as 2% of the total Mobilization Fee for each day of delay. The aforementioned is not applicable if delay is associated due to Force Majeure. |
| В. Плата за демобилизацию:  По окончании буровых работ, в соответствии с настоящим Договором, т.е. после приваривания заглушки или монтажа фонтанной арматуры на последней скважине, все суточные ставки должны быть прекращены, и ПОДРЯДЧИК должен начать демонтаж станка и подготовку к демобилизации (или, по указанию КОМПАНИИ, передислокации станка в точку демобилизации). По завершении демобилизации КОМПАНИЯ должна заплатить ПОДРЯДЧИКУ фиксированную сумму за демобилизацию, как указано в Приложении Б, которая покрывает все расходы ПОДРЯДЧИКА по окончательному демонтажу и демобилизации оборудования ПОДРЯДЧИКА, включая Буровой Станок, с последнего места проведения работ, выполненных в рамках настоящего Договора. Плата за демобилизацию также включает всю стоимость вывоза персонала ПОДРЯДЧИКА с места проведения работ. Плата за демобилизацию выплачивается в соответствии с Приложением Б. Если по истечении срока Договора, ПОДРЯДЧИК имеет соглашение с третьей стороной об использовании Бурового Станка в течение 30 дней после завершения буровых работ, указанных в соответствии с Договором, ПОДРЯДЧИК обязан уведомить КОМПАНИЮ о таком соглашении с третьей стороной. В случае, если ПОДРЯДЧИКУ будет оплачена стоимость мобилизации третьей стороной, то оплата демобилизации КОМПАНИЕЙ не производится. | С. Demobilization Payments:  Upon completion of drilling operations under this Contract and the cap is welded on or the Christmas tree is secure tested on the final well, all day rates shall cease and CONTRACTOR shall commence rigging-down operations in preparation for demobilization (or, if requested by COMPANY, relocation of the Drilling Unit to the demobilization point). Upon completion of demobilization, COMPANY shall pay CONTRACTOR the lump sum Demobilization Fee, as specified in Schedule B, which shall be deemed to cover all costs and expenditures of CONTRACTOR in completely rigging down and demobilizing CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, from COMPANY's last Location drilled under this Contract. The demobilization fee shall also include the cost of demobilizing all of CONTRACTOR's Personnel. Demobilization payments shall be payable as per Schedule B. If at termination of this Contract, CONTRACTOR has an agreement with a third party for use of CONTRACTOR's Drilling Unit, within thirty (30) days following completion of drilling operations hereunder, CONTRACTOR undertakes to advise COMPANY of such an agreement with such third party. Provided that CONTRACTOR receives a mobilization payment from such third party, the payment of demobilization by COMPANY is not applicable. |
| **Статья 11 - выставление счетов-фактур и их оплата** | **ARTICLE 11 - INVOICING, SETTLEMENT AND PAYMENTS** |
| **11.1 Порядок выставления счетов-фактур** | **11.1 Time and Place of Invoice Presentation** |
| В течение пяти (5) дней от последнего дня каждого календарного месяца, Подрядчик выставляет счет-фактуру Компании и предоставляет акт выполненных работ, в форме, приемлемой для КОМПАНИИ, и любые другие подтверждающие документы, отражающие всю выполненную работу и затраты, понесенные Подрядчиком за месяц или его часть. Эти счета-фактуры должны сопровождаться копиями подтверждающих документов и отправляться в канцелярию Компании. Компания может потребовать от ПОДРЯДЧИКА представить убедительные доказательства того, что КОМПАНИЯ должна оплатить какой-либо счет-фактуру на указанную в нем сумму, включая счета-фактуры, подлежащие компенсации, которые ПОДРЯДЧИК оплатил.  К каждому счету-фактуре ПОДРЯДЧИК прилагает информацию (отчёт) о доле казахстанского содержания в выполненных ПОДРЯДЧИКОМ работах и услугах. | Within fife (5) days after the last day of each calendar month, CONTRACTOR shall submit an invoice to COMPANY, together with an act of work acceptance in the form acceptable to COMPANY and any other necessary supporting data, covering all work performed and expenses incurred by CONTRACTOR during such calendar month or portion thereof. Such invoices shall be accompanied by the copies of documents necessary to support them and shall be sent to COMPANY' Chanceller. COMPANY may require CONTRACTOR to furnish satisfactory evidence to support its liability to pay any amount contained in any invoice, including evidence that CONTRACTOR has paid any cost or expense for which reimbursement is sought.  Each CONTRACTOR’s invoice shall be accompanied by calculation of the local content in the works and services provided by the CONTRACTOR made in accordance with the working calculation methods. |
| **11.2. Оплата счетов-фактур** | **11.2 Payment of Invoices** |
| Поскольку КОМПАНИЯ имеет право требовать от ПОДРЯДЧИКА предоставления убедительных доказательств оплаты всех действительных счетов-фактур за выполненную работу, материалы, услуги и поставки, выполненные самим ПОДРЯДЧИКОМ, по его поручению или от его имени, то КОМПАНИЯ **в тридцатидневный срок** (30 дней) со дня получения счета-фактуры от ПОДРЯДЧИКА оплачивает не вызывающую сомнения часть таких счетов-фактур при условий предоставления сведений о казахстанском содержании в выполненных работах. | **Within 30 (thirty) days** after receipt of Invoice (accompanied by an Act of Acceptance) and subject to COMPANY's right to require that CONTRACTOR furnish satis­factory evidence of payment of all valid claims for labor, materials, services and supplies furnished by, for or on behalf of CONTRACTOR, COMPANY shall, pay the undisputable part of such invoices and if information on Kazakhstan content in performed works is provided. |
| **11.3 Валюта платежа** | **11.3 Payment Currency** |
| Оплата счетов-фактур производится в казахстанских тенге согласно Приложению Б. | All invoices hereunder shall be paid in Kazakh tenge in accordance to the Schedule B of the contract. |
| **11.4 Урегулирование спорных выплат** | **11.4 Settlement of Disputed Amounts** |
| В случае, если Компания задерживает выплату счета-фактуры или его части, которую она добросовестно обсуждает или с которой не соглашается, то она должна об этом поставить в известность Подрядчика и сообщить ему подробно причины задержки платежа. Компания и Подрядчик впоследствии должны стремиться урегулировать спорные вопросы по платежам как можно скорее. Если Стороны не придут к согласию в течение 30 (тридцати) дней, со дня уведомления компанИей Подрячика, то спорный вопрос должен быть разрешен в соответствии со Статьей 24.1 данного Договора. | In the event COMPANY withholds payment of any invoice or part thereof which COMPANY in good faith questions or disputes, COMPANY shall advise CONTRACTOR of the details of such question or dispute. COMPANY and CONTRACTOR shall thereafter endeavor to settle and adjust any disputed amount as soon as possible. If the Parties are unable to resolve dispute within thirty (30) days from the date COMPANY notifies the CONTRACTOR of its dispute, the matter shall be resolved in accordance with Article 24.1 hereof. |
| **11.5 Аудит** | **11.5 Audit** |
| подрядчик должен вести подробную и полную запись счетов-фактур, которые выставляются КомпаниИ так, чтобы она позволяла проводить сверку всех счетов-фактур, выставляемых КомпаниИ. Подрядчик должен сохранять все записи, имеющие отношение к данному Договору, в течение как минимум пяти (5) лет после окончания Договора. Компания имеет право в течение этого периода, по предоставлению письменного запроса Подрядчику, проводить аудит его книг, записей и счетов-фактур, касающихся выполнения настоящего Договора, чтобы проверить любой и или все счета-фактуры, выставленные Подрядчиком. По завершению аудита Компания должна письменно уведомить подрядчика о несогласии с пунктом или пунктами, которые она оспаривает, разъясняя причину подобных возражений. Далее в течение приемлемого периода времени, между КОМПАНИЕЙ и ПОДРЯДЧИКОМ должны быть урегулированы все спорные вопросы, определена их обоснованность или необоснованность. | CONTRACTOR shall maintain accurate and complete records concerning invoices that are submitted to COMPANY in such manner and detail as to permit verification of all such charges presented to COMPANY. CONTRACTOR shall retain all records pertinent to this Contract for a minimum of five (5) years following termination of the Contract and COMPANY shall have the right during this period, upon written request to CONTRACTOR, to audit CONTRACTOR's books, records and invoices involved in the performance of this Contract to verify any and all charges so made by CONTRACTOR. After completion of any audit, COMPANY shall deliver to CONTRACTOR written notice of objections to any item or items that it questions, specifying the reasons for such objections. Within a reasonable period of time thereafter, adjustments shall be made accordingly between COMPANY and CONTRACTOR as the propriety or impropriety of such items is finally determined. |
| КОМПАНИЯ имеет право получить назад от ПОДРЯДЧИКА любые выплаты, произведенные ею по ошибке, случайно или в соответствии с законом. Споры, возникшие в результате аудита, должны быть урегулированы, согласно статье 24.1 настоящего Договора. | COMPANY shall have the right to recover from CONTRACTOR any payments made by mistake, whether of law or fact. Any disputes arising from an audit shall be resolved in accordance with Article 24.1 hereof. |
| Статья 12 – Иски и право ареста имущества за долги | **ARTICLE 12 - LIENS AND CLAIMS** |
| **12.1. Своевременный платеж ПОДРЯДЧИКА** | **12.1 Prompt Payment by CONTRACTOR** |
| ПОДРЯДЧИК соглашается, что обоснованные претензии, выставленные ему, или его субподрядчикам за работу, материалы, оборудование, услуги и поставки, заказанные либо поставленные для производства работ согласно Договору, должны быть оплачены при наступлении сроков платежа. | CONTRACTOR agrees that valid claims against CONTRACTOR or its subcontractors for labor, materials, equipment, services and supplies ordered or furnished for the performance of work hereunder shall be paid promptly when due. |
| **12.2. Избежание имущественных взысканий** | **12.2 Avoidance of Charges Against Property** |
| Подрядчик предпримет все необходимые действия (включая соответствующие обязательства, если потребуется), для предотвращения любых взысканий, ареста имущества, прав удержания и других обязательств, направленных против Подрядчика, включая Буровой Станок (или его составляющие), оборудование Компании, скважины, добычу из них, лицензии, проценты, вследствие долгов или претензий, заявленных как причитающиеся любому лицу или государственному органу с Подрядчика или субподрядчиков. | CONTRACTOR shall take all reasonable action necessary (including the filing of an appropriate bond, if required) to prevent the making or imposition of any levy, attachment, lien or other charge against CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, (or its component parts), COMPANY's Equipment, the well(s), licenses and interest therein or production therefrom on account of debts or claims due or alleged to be due from CONTRACTOR or its subcontractors to any person or government entity. |
| **12.3 Обязательства ПОДРЯДЧИКА перед КОМПАНИЕЙ** | **12.3 CONTRACTOR to Indemnify COMPANY** |
| ПОДРЯДЧИК обязуется не наноситьущерба, вреда, убытков КОМПАНИИ случайно или в результате обмана, а также гарантировать защиту от взысканий, наложения ареста на имущество, удержаний или других издержек. Он также гарантирует защиту от всех претензий, притязаний, процессуальных действий или судебных исков, возбужденных или предъявленных КОМПАНИИ, в связи с исполнением настоящего Договора. | CONTRACTOR shall indemnify and hold COMPANY free and harmless from and against all loss, damage, cost and expense in any way incident to or in connection with the imposition or making of such levies, attachments, liens or other charges, including the defense of all claims, demands, actions, suits, proceedings or judgments which may be brought against COMPANY in connection therewith. |
| **Статья 13 – Таможенные пошлины, налоги и другие обязательные платежи** | **ARTICLE 13 - CUSTOMS, DUTIES AND TAXES** |
| **13.1 Расходы на оборудование ПОДРЯДЧИКА** | **13.1 Charges on CONTRACTOR's Equipment** |
| ПОДРЯДЧИК будет нести расходы, связанные с таможенными и акцизными сборами, налогами в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан и другими выплатами (исключая корпоративный подоходный налог КОМПАНИИ или индивидуальный подоходный налог сотрудников, описанные ниже) лицензиями, тарифами на импорт, сборами за сопровождение, транзитными проездами, или иными подобными затратами, как посреднические услуги, за которые ПОДРЯДЧИК обязан платить, и он их оплачивает, на Оборудование ПОДРЯДЧИКА, включая Буровой Станок или материалы (за исключением личного имущества персонала ПОДРЯДЧИКА или субподрядчиков), ввезенное или использованное в рамках настоящего Договора. | CONTRACTOR shall bear any costs related to customs, excise duties, fees, taxes pursuant to Tax Legislation of the Republic of Kazakhstan and other payments (exclusive of taxes on corporate or employee income or profits, which are provided for herein below), licenses, import tariffs, pilotage fees, transit fees, wharfage canal fees, or similar charges imposed, including any brokerage fees in connection therewith, and which CONTRACTOR is obligated to pay and does pay on CONTRACTOR's Equipment, including the Drilling Unit, or supplies (but excluding all personal property of CONTRACTOR's or its subcontractors' personnel) imported for and employed or used exclusively in the performance of this Contract. |
| **13.2 Расходы, связанные с выполнением работ** | **13.2 Charges in Connection with the Work** |
| В дополнение к корпоративному подоходному налогу, ПОДРЯДЧИКоплачивает (и требует того же от своих субподрядчиков) все другие налоги в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан. Подрядчик должен ограждать КОМПАНИЮ от всевозможного ущерба, убытков, претензий, требований, долговых обязательств и других подобных действий, касающихся его, если ПОДРЯДЧИК не оплачивает налоги. | In addition to income taxes, CONTRACTOR shall pay, and require its subcontractors to pay, all other taxes pursuant to Tax Legislation of the Republic of Kazakhstan, if any, assessed by any applicable authority against CONTRACTOR or its subcontractors for or on account of any payment made to or earned by CONTRACTOR or its subcontractors hereunder. CONTRACTOR shall hold COMPANY harmless from and indemnified against all loss, liability costs, expenses, claims, demands and courses of action in respect of the CONTRACTOR failing to pay such taxes. |
| **13.3 Подоходный налог и аналогичные ему налоги** | **13.3 Withholding and Similar Taxes** |
| Подрядчик будет удерживать, и выплачивать соответствующим государственным органам индивидуальный подоходный налог или подобные отчисления, которые требуются от работодателя. ПОДРЯДЧИК берет на себя ответственность за выплату всех налогов по заработной плате, а также других платежей, налагаемых на него соответствующими государственными органами, распространяющихся на его агентов и работников. КОМПАНИЯ не несет ответственность за прямую оплату каких-либо из этих налогов, выплат по социальному страхованию, выплат по компенсациям для рабочих или другие страховые премии, или другие похожие начисления, связанные с начислениями и штрафами по этому Договору. | CONTRACTOR shall deduct and pay over to the proper governmental authority any withholding taxes or similar assessments which an employer is required to deduct and pay over and CONTRACTOR accepts exclusive liability for any payroll taxes or contributions imposed by any governmental authority covering its agents or employees. COMPANY shall not be responsible for the direct payment of any such taxes or social security payments, payments under workmen's compensation or other insurance premiums, or other similar charges related to Rates and fees provided in this Contract. |
| "Ставки по Оплате услуг" описанные в Приложении Б, должны включать все налоги не включая НДС. | “Rates and Fees of Services” provided in Schedule B shall be inclusive of all taxes excluding VAT. |
| Статья 14 – Страхование | **ARTICLE 14 – INSURANCE** |
| **14.1 Страхование ПОДРЯДЧИКА** | **14.1 CONTRACTOR'S Insurance** |
| **А**. ПОДРЯДЧИК за свой счет постоянно обеспечивает полный объем страхования, требуемый законодательством Республики Казахстан, включая следующий минимальный объем страхования по Контрактам с международно-признанными страховщиками на условиях и с учетом необходимых выплат согласно международной страховой практике и работам, предусмотренным настоящим Договором: | A . CONTRACTOR shall pay for and maintain at all times all insurance required by the law of the Republic of Kazakhstan including the following minimum insurance, with internationally recognized insurers and on terms and with deductibles according to good international insurance practices, covering the work to be performed hereunder: |
| (I) Обязательное страхование работника от несчастных случаев при исполнении им трудовых (служебных) обязанностей | (I) Compulsory insurance of the worker from accidents during performance of labor (service) duties; |
| (2) Страхование ГПО владельцев автотранспортных средств; | (2) Insurance of civil liability of owners of vehicles; |
| (3) Страхование Оборудования ПОДРЯДЧИКА, как собственного, так и арендованного на сумму, не менее балансовой стоимости Оборудования. | (3) Insurance of the Equipment of the CONTRACTOR, both own, and rented for the amount, not less than balance cost of the Equipment; |
| 4) Все иные виды страхования, требуемые законодательством Республики Казахстан, в том числе и экологические. | (4) All other kinds of insurance required by the legislation of the Republic of Kazakhstan including ecological. |
| **Б.** Виды Страхования, перечисленные выше, должны исключить суброгацию в отношении КОМПАНИИ, ее Филиалов, Партнеров, директоров, агентов, служащих, приглашенных сотрудников и субподрядчиков. | **B.** The kinds of insurance listed above, should exclude subrogation concerning the Company, its Branches,Partners, directors, agents, the invited employees and subcontractors. |
| **В**. Любые выплаты, подлежащие вычету или оплате, а также страховые договора, указанные выше, производятся и заключаются ПОДРЯДЧИКОМ. ПОДРЯДЧИК должен требовать от своих субподрядчиков выполнения тех же обязательств, детально описанных выше. | **C.** Any deductible payable on any of the insurance mentioned above shall be borne by CONTRACTOR. CONTRACTOR shall require all its subcontrac­tors to provide coverage in the same forms and with the same limits as detailed above. |
| **Г**. При подписании Договора ПОДРЯДЧИК представит КОМПАНИИ для ее одобрения страховые сертификаты, свидетельствующие о том, что требуемое страхование рисков по Договору действует и предусматривает письменное предупреждение за тридцать (30) дней до внесения существенных изменений или отмены обязательного страхования и, если потребуется, ПОДРЯДЧИК представит КОМПАНИИ копии страховых полисов, о которых идет речь выше, а также иную, имеющую отношение к делу информацию. | **D** . At signature of the Contract, CONTRACTOR shall furnish COMPANY for its approval certificates of insurance evidencing that the required coverage are in effect and providing thirty (30) days advance written notice in the event of material change in or cancellation of the insurance required and, if requested, CONTRACTOR shall provide COMPANY with copies of insurance policies referred to above and any other relevant information. |
| **14.2 Страхование субподрядчиков** | **14.2 Subcontractors' Insurance** |
| ПОДРЯДЧИК должен потребовать от своих субподрядчиков оформления страховой ответственности на необходимую сумму и по видам рисков, определенных настоящим Договором. За отсутствие страхования по любым видам перечисленных рисков у данных субподрядчиков ответственность несет ПОДРЯДЧИК. | CONTRACTOR shall require its subcontractors to secure and maintain such of the insurance coverage set forth in this Contract as deemed necessary by CONTRACTOR, and any deficiencies in the coverage or policy limits of such subcontractors' insurance shall be the responsibility of the CONTRACTOR. |
| **14.3 Рапорты о страховых случаях** | **14.3 Reports** |
| В течение двадцати четырех (24) часов с момента несчастного случая или происшествия, повлекшего за собой материальный ущерб СТОРОН или любой третьей стороны,и, незамедлительно, если несчастный случай повлек за собой травмы, ПОДРЯДЧИК должен в дополнение к отчетам, требуемым в Статье 19.6, представить КОМПАНИИ копии всех актов, подготовленных для Страховых компаний ПОДРЯДЧИКА относительно несчастных случаев, описанных выше. | Within twenty-four (24) hours after the happening of any accident or occurrence resulting in damage to property of the indemnities or any third party, and immediately after the happening of any accident or occurrence resulting in injuries to person the CONTRACTOR shall, in addition to the reports requested in Article 19.6, promptly provide to COMPANY copies of all reports made to the CONTRACTOR's insurers in respect of any such accident or occurrence referred above. |
| СТАТЬЯ 15 – Гарантия от Убытков и Денежных Обязательств | **ARTICLE 15 - INDEMNITY AND LIABILITY** |
| **15.1 Персонал и оборудование ПОДРЯДЧИКА** | **15.1 CONTRACTOR's Personnel and Equipment** |
| Согласно Статье 15.4, приведенной ниже, КОМПАНИЯ не будет нести ответственность перед ПОДРЯДЧИКОМ, или иной третьей стороной, за ущерб или денежные обязательства, какого бы ни было происхождения, обусловленные смертью или травмами персонала Подрядчика или Субподрядчиков, а также материальный ущерб, нанесенный оборудованию Подрядчика или Субподрядчиков, включая Буровой Станок или любую собственность персонала Подрядчика. Подрядчик гарантирует защиту Компании от всевозможных претензий, исков, долгов и издержек (включая, но не ограничиваясь затратами, связанными с судебным разбирательством и оплатой услуг адвоката). | Subject to Article 15.4 below, COMPANY shall have no responsibility to CONTRACTOR or any third party for any claim, loss or liability of whatever nature arising out of or relating to the death of or personal injury to CONTRACTOR's and CONTRACTOR's Subcontractors Personnel or the loss of or damage to CONTRACTOR's and CONTRACTOR's Subcontractors Equipment, including the Drilling Unit, or any property of CONTRACTOR's Personnel and CONTRACTOR shall protect, defend, indemnify and hold COMPANY free and harmless from and against any such claim, loss, liability or cost (including but not limited to court costs and attorneys' fees). |
| **15.2 Сотрудники КОМПАНИИ** | **15.2 COMPANY's Employees** |
| Подрядчик не несет никакой ответственности перед КОМПАНИЕЙ за иски, убытки, долги, связанные со смертью или травмами персонала КОМПАНИИ и других ее подрядчиков, а также за убытки, образовавшиеся в результате нанесения материального ущерба собственности КОМПАНИИ или персоналу другими ПОДРЯДЧИКАМИ. КОМПАНИЯ гарантирует защиту ПОДРЯДЧИКА от всевозможных претензий, исков, долгов и издержек (включая, но не ограничиваясь затратами связанными с судебным разбирательством и оплатой услуг адвоката). | CONTRACTOR shall have no responsibility to COMPANY for any claim, loss or liability arising out of or relating to the death of or personal injury to any employees of COMPANY and its other contractors or the loss or damage to any property of COMPANY's and its other contractors' employees and COMPANY shall protect, defend, indemnify and hold CONTRACTOR free and harmless from and against any such claim, loss, liability or cost (including without limitation, court costs and attorneys' fees). |
| **15.3 Другие претензии** | **15.3 Other Claims** |
| За исключением положений Статьи 15, ПОДРЯДЧИК должен нести ответственность за свою деятельность, т.е. должен предотвращать, защищать и противостоять всевозможным искам, требованиям и претензиям (включая, но не ограничиваясь затратами связанными с судебным разбирательством и оплатой услуг адвоката), возникшими в результате инцидента или в связи с исполнением настоящего Договора. | Except as otherwise provided in this Article 15, CONTRACTOR shall each be liable for their acts and shall indemnify, defend and hold harmless from and against any and all claims, demands, liabilities or costs of every kind and character (including, but not limited to court costs and attorneys' fee) arising out of, incident to, or in connection with this Contract. |
| **15.4 Скважинное оборудование ПОДРЯДЧИКА** | **15.4 CONTRACTOR's Inhole Equipment** |
| КОМПАНИЯ принимает на себя ответственность за потерю, разрушение и повреждение оборудования ПОДРЯДЧИКА, находящегося в скважине, за исключением естественного износа, в случае, если эта потеря, разрушение или повреждение произошло не по вине ПОДРЯДЧИКА, отказа или неисправной работы наземного оборудования ПОДРЯДЧИКА, работающего под контролем ПОДРЯДЧИКА. В случае потери, разрушения или повреждения предусматривается ответственность КОМПАНИИ за возмещение ущерба ПОДРЯДЧИКУ, причем размер суммы возмещения будет определяться следующим образом: | COMPANY shall assume responsibility and liability for loss, or destruction of, or damage to CONTRACTOR's equipment located in the hole, normal wear excepted, provided that such loss, destruction or damage is not a result of CONTRACTOR's negligence or is not due to a failure or malfunction of CONTRACTOR's surface equipment within CONTRACTOR's control. In the event of loss, destruction or damage creating liability upon COMPANY for reimbursement to CONTRACTOR, the basis for determining the amount of such liability shall be: |
| **А.** Для поврежденного оборудования (подлежащего ремонту) сумма выбирается, как наименьшее из стоимости самого ремонта или стоимости его замены при условии, что качество заменяемого оборудования не будет хуже, предыдущего оборудования. | **A.** For equipment damaged (subject to repair) the cost is chosen as least of cost of repair or cost of its replacement provided that quality of the replaced equipment will be not worse the previous equipment. |
| **Б.** Для утерянного, разрушенного или поврежденного оборудования (не подлежащего ремонту) сумма возмещения составит стоимость самого оборудования плюс стоимость транспортировки на месторождение. | **B.** For equipment lost, destroyed or damaged (beyond repair), the replacement cost will make cost of the equipment plus transportation cost to the field. |
| **15.5 Повреждение оборудования КОМПАНИИ или его потеря** | **15.5 Damage to or Loss of COMPANY's Equipment** |
| На протяжении всего времени КОМПАНИЯ отвечает за сохранность своего оборудования, а также за безопасность и Непричинение вреда ПОДРЯДЧИКУ в этой связи. | COMPANY shall assume liability at all times for damage to or loss or destruction of COMPANY's Equipment and shall indemnify, defend and hold CONTRACTOR harmless. |
| **15.6 Потеря и повреждение скважины** | **15.6 Loss of or Damage to the Hole** |
| ПОДРЯДЧИК несет ответственность за ущерб, нанесенный КОМПАНИИ, при условии, что этот ущерб произошел по доказанной вине ПОДРЯДЧИКА. В этом случае ПОДРЯДЧИК обязан по указанию КОМПАНИИ пробурить новую скважину на этой же площадке или перебурить секцию данной скважины. | CONTRACTOR shall be responsible for any damage to the COMPANY; provided, however, that if such damage is caused by established CONTRACTOR’s sole negligence, CONTRACTOR shall, at COMPANY's direction, drill a new hole on the same location or redrill such section of the hole. |
| **15.7 Неконтролируемый выброс и образование кратеров** | **15.7 Blowout or Cratering** |
| В случае если во время бурения произойдет неконтролируемый выброс и/или образование кратера по причинам геологического характера, то КОМПАНИЯ несет все затраты по глушению скважины или иным образом взятию ее под контроль. КОМПАНИЯ не должна причинять вред ПОДРЯДЧИКУ, а должна защищать от всевозможных исков, убытков, издержек и затрат, связанных с подобным инцидентом. При условии, если подобный инцидент произойдет в результате неисправности оборудования, небрежности или неквалифицированных действий персонала ПОДРЯДЧИКА, а также умышленных действий ПОДРЯДЧИКА, ПОДРЯДЧИК несет все затраты по глушению скважины или взятию ее под контроль. В каждом подобном случае ПОДРЯДЧИК не должен причинять вред КОМПАНИИ, он должен гарантировать ее от убытков, исков и расходов, связанных с этим инцидентом. Это распространяется только на случаи взятия скважины под контроль, а не на компенсацию затрат в случае потери собственности, травматизма или повреждений, вызванных подобным неконтролируемым выбросом или образованием кратера, что рассматривается в других разделах данной Статьи 15. Компания имеет право использовать все оборудование ПОДРЯДЧИКА и его Персонал, предусмотренный настоящим Договором, в период, когда КОМПАНИЯ или КОМПАНИЯ и ПОДРЯДЧИК выполняют действия, способствующие взятию скважины под контроль. Если ПОДРЯДЧИК вовлечен в деятельность по установлению контроля над скважиной, КОМПАНИЯ должна компенсировать затраты ПОДРЯДЧИКА в пределах сумм, определенных настоящим Договором или подтвержденных любым иным документом по использованию другого оборудования ПОДРЯДЧИКА или третьих лиц. Дополнительные страховые выплаты, если таковые имеют место, осуществляются за счет КОМПАНИИ. | In the event a well being drilled should blowout or crater, COMPANY shall bear the entire cost of killing the well or otherwise bringing it under control, and COMPANY shall hold harmless, indemnify and defend CONTRACTOR from and against all claims, costs and expenses related to any such incident; provided however, that if such blowout or cratering is caused by equipment failure, gross negligence by CONTRACTOR's personnel or CONTRACTOR’s wilful misconduct, then in each such instance CONTRACTOR shall be responsible for the cost of killing the well or otherwise bringing it under control and, in each such instance, CONTRACTOR shall hold harmless, indemnify and defend COMPANY from and against all claims, costs and expenses related thereto. This section applies only to the cost of bringing the said well under control and does not apply to the loss of property, injuries or damage caused by such blowout or cratering which are covered by the other sections of this Article 15. COMPANY shall have the right to use all of CONTRACTOR's Equipment and CONTRACTOR's Personnel covered by this Contract during such times as COMPANY or both COMPANY and CONTRACTOR are engaged in bringing a well under control. During such time that CONTRACTOR is involved in such efforts to bring a well under control; COMPANY shall compensate CONTRACTOR under the applicable rate(s) as determined under this Contract or confirmed by any other document for the use of any other equipment of CONTRACTOR or the third parties. Insurance additional premium, if any, shall be at COMPANY's account. |
| **15.8 Ответственность за продуктивный пласт** | **15.8 Reservoir Liability** |
| КОМПАНИЯ несет исключительную ответственность и должна ограждать и защищать ПОДРЯДЧИКА от всевозможных исков, убытков, издержек и затрат, за потерю или нанесение вреда любой геологической формации, нефтяному либо газовому пласту в отложениях пород под землей, что также включает потери нефти и/или газа на поверхности или под землей. | COMPANY shall be solely liable and shall indemnify, defend and hold harmless CONTRACTOR for the loss of or damage to any geological formation, strata or oil or gas reservoir beneath the surface of the earth, which shall also include the loss of any such oil and/or gas which escapes above or below the surface. |
| **15.9 Загрязнения** | **15.9 Pollution or Contamination** |
| Подрядчик несет ответственность за соблюдение условий полученных разрешений, проектов на проведение Работ на территории КОМПАНИИ, сокращение негативного воздействия на компоненты окружающей среды и должен ограждать и защищать компаниЮ от всевозможных налогов, исков, убытков и издержек, могущих возникнуть в результате загрязнения компонентов окружающей среды (атмосферный воздух, поверхностные и подземные воды, почвенный покров, радиация и т.д.) от производственно - хозяйственной деятельности ПОДРЯДЧИКА в ходе предоставления услуг/работ по данному контракту. Подрядчик несёт ответственность за контроль и ликвидацию загрязнений компонентов окружающей среды, образующихся от его деятельности. | CONTRACTOR shall be liable for observance of terms of permits, projects obtained for Operations performance at COMPANY’s territory, reduction of negative effect to environment components and shall hold COMPANY free and harmless from and against any taxes, suits, loss or damage arising from environment pollution (atmosphere, surface and subsurface waters, soil mantle, radiation, etc.) from production and economic activity of CONTRACTOR within services/works provision hereunder. CONTRACTOR shall be responsible for control and elimination of environment pollution, arising from its activity. |
| **15.10 Косвенные убытки** | **15.10 Consequential Damages** |
| Несмотря на явные или косвенные гарантии от убытков, а также другие положения, содержащиеся в настоящем Договоре, ни одна из сторон не должна нести ответственность перед другой за косвенные убытки, включая, но, не ограничиваясь потерей прибыли, производительности, потерь в результате простоя, если перечисленное имеет место. | Notwithstanding any express or implied warranty, indemnity or other provision contained herein, neither party shall be liable to the other for any indirect or consequential damages, including but not limited to loss of profits, loss of production or losses due to business interruption, however same may be caused. |
| **Статья 16 - Уполномоченные сотрудники и представители КОМПАНИИ** | **ARTICLE 16 - COMPANY’S AUTHORISED EMPLOYEES AND REPRESENTATIVES** |
| **16.1 Право на получение информации и инспекцию работ** | **16.1 Right to Receive Information and Inspect Work** |
| КОМПАНИЯ предоставит ПОДРЯДЧИКУ список ее сотрудников и представителей, наделенных правом получать информацию относительно каротажей, отчетов, документов, керна, информации по керну и прочего, связанного с бурением скважин и проведением других работ в рамках настоящего Договора. КОМПАНИЯ, ее уполномоченные сотрудники и представители должны обладать правом в любое время получать всю необходимую информацию, инспектировать все выполненные, согласно данному Договору, работы, присутствовать и проверять все проводимые тесты и замеры, а также иметь доступ на Буровую площадку. | COMPANY shall furnish CONTRACTOR in writing a list of COMPANY's employees and representatives authorized to receive all information pertaining to logs, records, reports, cores, core data and any other information on wells drilled or any work performed under this Contract. COMPANY, its authorized employees and representatives shall have the right at all times to receive all information, to inspect all work performed hereunder and to witness and check all measurements and tests and to have free access to the Drilling Unit. |
| **Статья 17 Оперативные данные и отчеты** | **ARTICLE 17 - RECORDS AND REPORTS** |
| **17.1 ПОДРЯДЧИК готовит и обеспечивает КОМПАНИЮ отчетами** | **17.1 CONTRACTOR to Prepare and Furnish COMPANY** |
| Все технические отчеты, подготовленные ПОДРЯДЧИКОМ, должны быть представлены на русском языке и вся переписка с ним будет вестись на русском языке. | All technical reports prepared by CONTRACTOR shall be in Russian. All CONTRACTOR correspondences shall be submitted to COMPANY in Russian language |
| ПОДРЯДЧИК ведет полные и точные записи, готовит по форме IADC (МАБП)-АНИ ежедневные Буровые Отчеты, отражающие всю проводимую согласно Договору работу на каждой скважине.  ПОДРЯДЧИК представляет такие формы в виде одного оригинала и одной четкой копии указанного выше отчета, должным образом подписанные представителями ПОДРЯДЧИКА и КОМПАНИИ. Дополнительно ПОДРЯДЧИК готовит и предоставляет КОМПАНИИ данные по отработке долот, недельный рапорт контроля/проверок противовыбросового оборудования, скорость проходки, данные индикатора нагрузки на долото, таблицы хода поршня насосов и показатели давления на выкиде насосов. По завершению работ или ликвидации скважины все копии подобных форм и другую информацию по скважине, которая находится у ПОДРЯДЧИКА, необходимо предоставить КОМПАНИИ. | CONTRACTOR shall prepare and keep a complete and accurate record on the IADC-API Daily Drilling Report form of all work performed under this Contract on any well. CONTRACTOR shall provide such forms and furnish COMPANY with the original and one (1) legible copy of said report, properly signed by CONTRACTOR's and COMPANY's representatives. Additionally, CONTRACTOR shall prepare and furnish to COMPANY a bit record, a weekly BOP check list, weight indicator, pump stroke and pump pressure indicator charts. Upon completion or abandonment of each well, all copies of such forms, and all other data pertaining to the well which are in CONTRACTOR's possession, shall be delivered to COMPANY. |
| ПОДРЯДЧИК будет вести и в порядке, указанном КОМПАНИЕЙ, предоставлять КОМПАНИИ путевые листы и другие товарные документы в соответствии с требованиями КОМПАНИИ, скрепленные подписями представителей КОМПАНИИ, отражающие информацию о любых материалах и поставках, выполненных для КОМПАНИИ и требующие компенсации от КОМПАНИИ. Количество, описание и состояние материалов и поставок будет должным образом документально подтверждено ПОДРЯДЧИКОМ. | CONTRACTOR shall keep and shall provide COMPANY, in the manner specified by COMPANY, with delivery tickets and any other warehouse records, countersigned by COMPANY's representative, covering any materials and supplies furnished to COMPANY for which CONTRACTOR is to be reimbursed by COMPANY. The quantity, description and condition of material and supplies shall be properly certified by CONTRACTOR. |
| ПОДРЯДЧИК ведет, сохраняет и обеспечивает надлежащими полномочиями представителей КОМПАНИИ для получения доступа к отчетности ПОДРЯДЧИКА, корреспонденции, инструкциям, планам, чертежам, квитанциям, как и любой другой документации, имеющей отношение к настоящему Договору, в течение 5 (пяти) лет после окончания его действия. | CONTRACTOR shall keep, preserve and duly authorize COMPANY's agent or representative to consult CONTRACTOR's books, records correspondence, instructions, plans, drawings, receipts, and any document that relate to this Contract for a period of five (5) years after the end of the Term. |
| Статья 18 – Конфиденциальность | **ARTICLE 18 – CONFIDENTIALITY** |
| **18.1 Конфиденциальность ПОДРЯДЧИКА** | **18.1 CONTRACTOR's Confidentiality Obligation** |
| Все данные, отчеты, записи и другая техническая информация, относящиеся к выполнению данного Договора (далее – Информация) являются собственностью КОМПАНИИ, и всегда будут доступны для инспекции сотрудникам и представителям КОМПАНИИ, которые наделены соответствующими полномочиями. Эта информация не будет разглашаться ПОДРЯДЧИКОМ либо персоналом ПОДРЯДЧИКА, без предварительного письменного разрешения компании. Вся информация и/или выводы, полученные из данной информации, должны всегда оставаться строго конфиденциальными, не использоваться ПОДРЯЧИКОМ либо его субподрядчиками ни по какому поводу, за исключением их использования для выполнения работ по данному Договору и являются исключительной собственностью КОМПАНИИ, за исключением случаев, когда КОМПАНИЯ делает их общедоступными, либо они уже являются общедоступными, либо становятся общедоступными без участия либо разрешения ПОДРЯДЧИКА либо персонала ПОДРЯДЧИКА. | All data, reports, records and other technical proprietary information of COMPANY pertaining to performance under this Contract (the "Information") shall be open at all times to the inspection of COMPANY and its authorized employees and representatives, and shall not be exhibited nor the contents divulged by CONTRACTOR or CONTRACTOR's Personnel to any other person, without COMPANY's prior written consent. All Information and/or the results or conclusions to be obtained there from shall be kept forever strictly confidential, shall not be used by CONTRACTOR or its subcontractors for any reason whatsoever other than in relation to the performance of the work hereunder, and shall belong exclusively to COMPANY, unless any of such information is made public by COMPANY or is otherwise public knowledge, or becomes public knowledge through no act or omission of CONTRACTOR or CONTRACTOR's Personnel. |
| **18.2 Возврат информации ПОДРЯДЧИКОМ** | **18.2 CONTRACTOR to Return Information** |
| ПОДРЯДЧИК обязуется, а также потребует от своих субподрядчиков, обеспечить возврат всей информации, полученной от КОМПАНИИ, включая все копии, КОМПАНИИ по требованию КОМПАНИИ. | CONTRACTOR will promptly return and require that any of its subcontractors will promptly return all of the Information, received from COMPANY, together with all copies thereof, to COMPANY upon request of COMPANY. |
| **СТАТЬЯ 19 – ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ, ТРУДА, ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ** | **ARTICLE 19 - SAFETY HEALTH AND ENVIRONMENT** |
| **19.1 Обязанности ПОДРЯДЧИКА** | **19.1 CONTRACTOR Responsibility** |
| 19.1.1 ПОДРЯДЧИК несет самостоятельную полную ответственность при выполнении Работ за: | 19.1.1 While performing Works CONTRACTOR bears full independent responsibility for: |
| (а) организацию охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды; | (а) organization of industrial safety, environment and labor/health protection; |
| (б) оформление необходимой технической документации для допуска персонала к работе; | (b) provision of necessary technical documentation in order to ensure its personnel with access to work; |
| (в) безопасное проведение работ; | (c) safe work performance; |
| (г) соблюдение правил и норм РК по охране труда, промышленной безопасности и охране окружающей среды. | (d) compliance with RoK rules and regulation on safety, environment and labor/health protection. |
| 19.1.2. ПОДРЯДЧИК обязуется соблюдать все инструкции, нормы и правила по промышленной безопасности, охране окружающей среды, действующие на территории Республики Казахстан и руководствоваться Соглашением о разграничении обязанностей и ответственности сторон по безопасному производству работ. | 19.1.2. CONTRACTOR shall comply with all instructions, rules and regulations for industrial safety, environmental protection, which are in force in the territory of the Republic of Kazakhstan and follow Agreement on demarcation of obligations and responsibilities of the parties for safe performance of works. |
| 19.1.3 ПОДРЯДЧИК обязуется назначить ответственного представителя по охране здоровья, труда, окружающей среды и безопасности объекта, который будет нести ответственность за процедуры ОЗТОС и их выполнение во время проведения работ, а также для связи с КОМПАНИЕЙ по данным вопросам, включая все требования по отчетности и проведению совещаний. | 19.1.3. CONTRACTOR shall appoint a responsible representative of health, labor, environmental and security facility, which will be responsible for HSE procedures and their performance during work, as well as for communication with the COMPANY on these issues, including all reporting requirements and conduct of meetings. |
| 19.1.4. ПОДРЯДЧИК обязуется обеспечить использование оборудования, техники, технологии в соответствии с требованиями статьи 199-1 Экологического кодекса РК. | 19.1.4. CONTRACTOR is obliged to use equipment, machinery, technologies in accordance to requirements of article 199-1 of RoK Ecology code. |
| 19.1.5. ПОДРЯДЧИК обязуется не допускать смешивание отходов на территории КОМПАНИИ, обеспечивать персонал достаточным количеством контейнеров для размещения отходов. | 19.1.5.  CONTRACTOR is obliged to avoid mixing of wastes at COMPANY territory, provide personnel with enough amount of containers for dislocation of wastes. |
| 19.1.6. ПОДРЯДЧИК обязуется обеспечить допуск персонала КОМПАНИИ на временную территорию ПОДРЯДЧИКа, находящуюся на территории месторождения, для проведения производственного экологического контроля (ПЭК). В случае выявления КОМПАНИЕЙ нарушений по части ООС, ПОДРЯДЧИК обязан устранить и предоставить в отдел ООС информацию по их устранению в указанный КОМПАНИЕЙ срок. | 19.1.6. CONTRACTOR is obliged to let through COMPANY personnel into temporary territory of CONTRACTOR which is located at oilfield territory for conduction of production ecology control (PEC). In case if COMPANY detects Environmental Protection violations, COMPANY is obliged to eliminate and submit information of their elimination within period stated by COMPANY. |
| 19.1.7. ПОДРЯДЧИК обязуется вести отчетность по части ООС в соответствии с требованиями природоохранного законодательства РК. По требованию КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК обязан предоставить копии всей отчетности, а также журналов учета (сбросов, отходов и т.д.). | 19.1.7. CONTRACTOR is obliged to conduct Environmental reporting in accordance to requirements of environment protection legislation of RoK. CONTRACTOR is obliged to submit copies of all reporting and log books as well (spues, wastes and etc) at the request of COMPANY. |
| 19.1.8. ПОДРЯДЧИК обязуется заключить договоры на вывоз и переработку с дальнейшей утилизацией всех образующихся отходов, сбросов, материалов и т.д. Нести полную ответственность за размещение отходов и стоков. Копии договоров ПОДРЯДЧИК обязан предоставить в отдел ООС КОМПАНИИ. | 19.1.8. CONTRACTOR is obliged to conclude contract for take-out and recycle with further utilization of all generated wastes, spues, materials and etc. Be fully responsible for dislocation of wastes and sewages. CONTRACTOR is obliged to submit copies of contracts to Environmental Protection division of COMPANY. |
| 19.1.9. ПОДРЯДЧИК обязуется при транспортировке опасных отходов (производства и потребления) обеспечить исполнение требования статьи 294 Экологического кодекса РК. | 19.1.9. CONTRACTOR is obliged to maintain observance of article 294 requirements of RoK Ecology code during transportation of hazardous wastes (industrial and domestic). |
| 19.1.10. ПОДРЯДЧИК обязуется обеспечить содержание территории КОМПАНИИ в соответствии с санитарными и экологическими требованиями. | 19.1.10. CONTRACTOR is obliged to maintain cleanliness of COMPANY territory in accordance to sanitary and ecology requirements. |
| 19.1.11. ПОДРЯДЧИК обязуется не допускать разливы, смешивание отходов, стоков и других нарушений, предусмотренных требованиями законодательства РК. В случае загрязнения ОС по вине ПОДРЯДЧИКа принять меры по их устранению, а также самостоятельно нести ответственность за загрязнение ОС, предусмотренную законодательством РК. | 19.1.11. CONTRACTOR is obliged to avoid spills, wastes, sewages and other substances mixing foreseen by legislation requirements of RoK. Take measures for elimination and be personally responsible for pollution of Environment which is foreseen by legislation of RoK in case if it happened due to CONTRACTORs fault. |
| 19.1.12. ПОДРЯДЧИК обязуется по окончании работ провести техническую рекультивацию (уборку территории от мусора, отходов и т.д.) и составить АКТ, в соответствии c установленной формой КОМПАНИИ. Копии Актов ПОДРЯДЧИК обязан предоставить в отдел ООС КОМПАНИИ. | 19.1.12. CONTRACTOR is obliged to conduct technical land rehabilitation (cleaning of territory from wastes and etc) and fill in act upon finishing of works in accordance to fixed form of COMPANY. CONTRACTOR is obliged to submit copies of Acts to Environmental protection division of COMPANY. |
| 19.1.13. ПОДРЯДЧИК обязуется в случае временного размещения и временного хранения строительных материалов (грунт, песок и т.д.), применяемого для выполнения настоящих работ, согласно п.1  данного договора, Подрядчик несет самостоятельную ответственность в соответствии с требованиями экологического законодательства РК. | 19.1.13. CONTRACTOR is obliged in case of temporary dislocation and temporary keeping of construction materials (soil, sand and etc) which are applied for conduction of present works in accordance to item 1 of present contract to be personally responsible in accordance to requirements of ecology code of RoK; |
| 19.1.14. ПОДРЯДЧИК несет ответственность за несоблюдение привлекаемыми им работниками экологических и других требований, нарушение которых влечет за собой предусмотренную законодательством ответственность. | 19.1.14. CONTRACTOR is responsible for nonobservance to ecology and other requirements by hired workers, which violation of them leads to responsibility foreseen by legislation. |
| До начала работ ПОДРЯДЧИК должен разработать и согласовать План ОЗТОС и ПБ, при этом 1 (одну) копию должен передать КОМПАНИИ для рассмотрения, а также представить КОМПАНИИ копии документов на производственный контроль, на медицинский пункт и врачей. | Prior to the beginning of works the CONTRACTOR shall develop and agree the HPLE and IS Plan, thus 1 (one) copy shall be transferred to the COMPANY for consideration. Provide COMPANY with copies of documents for production control, for First Aid Room and medical staff. |
| До начала работ ПОДРЯДЧИК должен предоставить список лиц, допущенных к производству работ непосредственно на территории КОМПАНИИ. | Prior starting the works CONTRACTOR shall submit the list of persons admitted to work performance in COMPANY’s territory |
| ПОДРЯДЧИК должен использовать применимые международные стандарты во время выполнения работ по Договору и, при необходимости, должен принимать дополнительные меры для обеспечения безопасного ведения работ в отношении охраны здоровья, окружающей среды и безопасности на рабочем месте в соответствии с наилучшей практикой, имеющейся в Республике Казахстан и других странах. | The CONTRACTOR should use applicable international standards during performance of works under the contract and, if necessary, should take additional measures for maintenance of safe work conducting concerning health protection, environment and safety on a workplace according to the best practice which is available in the Republic of Kazakhstan and other countries. |
| * 1. **Разрешения и лицензии** | **19.2 Permission and Licenses’** |
| КОМПАНИЯ самостоятельно несет ответственность за разработку технического проекта и раздела ООС на строительство скважин для выполнения РАБОТ.  ПОДРЯДЧИК обязан привести в соответствие документы на собственное оборудование, технику, технологию с требованиями статьи 199-1 Экологического Кодекса РК.  ПОДРЯДЧИК самостоятельно несет ответственность, до начала проведения работ по договору, за получение Разрешения на эмиссии в окружающую среду в соответствии с разработанными КОМПАНИЕЙ техническими проектами на строительство скважин. Разрешения на эмиссии в окружающую среду должны также включать все эмиссии от эксплуатации всех источников выбросов ЗВ при проведении работ (дизельных генераторов, АЗС, ёмкостей и др. оборудования при функционировании вахтового поселка и буровой площадки) ПОДРЯДЧИКА. | The COMPANY solely assumes responsibility for development of technical project and environmental protection part on wells construction for WORKS and obtaining of Permit for environment emissions in accordance with the prepared documents. CONTRACTOR shall bring documents for own equipment, facilities, technology in line with the requirements of Article 199-1 of the RK Ecological Code.  CONTRACTOR is responsible, prior starting the works, for obtaining permission for emissions in accordance with COMPANY’s technical projects for well construction. Emission permissions to include all emissions from operation of all emission sources during work performance (diesel generators, fuels stations, tanks and other equipment used for CONTRACTOR’s base camp and drilling site). |
| ПОДРЯДЧИК должен нести ответственность за выполнение требований и условий полученных Разрешений в части соблюдения нормативов эмиссий в окружающую среду. | The CONTRACTOR should bear responsibility for performance of requirements and terms of this Permission regarding observance of specifications of environment emission. |
| В случае нарушения ПОДРЯДЧИКОМ экологического законодательства, ПОДРЯДЧИК несет полную ответственность перед государственными органами и КОМПАНИЕЙ и о данном факте обязан сообщить в отдел ООС КОМПАНИИ. | In case of infringement by the CONTRACTOR of environmental regulations, the CONTRACTOR bears full responsibility before public bodies and the COMPANY and is obliged to inform the COMPANY environment protection department on this fact. |
| КОМПАНИЯ не несет ответственность за все превышения нормативов эмиссий в окружающую среду, а также за все нарушения природоохранного законодательства, допущенные Подрядчиком в процессе РАБОТ. | The COMPANY does not bear responsibility for all excess of specifications on environment emissions and for all infringements of environmental regulations, committed by Contractor in the course of WORKS. |
| До начала работ ПОДРЯДЧИК должен быть аттестован на проведение работ на опасных производственных объектахКОМПАНИИ. | The CONTRACTOR should be certified for work carrying out on dangerous industrial objectsof the COMPANY Prior up to beginning of works. |
| До начала работ весь персонал ПОДРЯДЧИКА по прибытию на территорию КОМПАНИИ обязан пройти вводный инструктаж по технике безопасности и охране труда. | Prior starting the works CONTRACTOR’s personnel shall pass HSE induction at COMPANY’s territory |
| * 1. **Проверка** | **19.3 Inspection** |
| КОМПАНИЕЙ до начала работ проводится инспекция, проверяющая готовность ПОДРЯДЧИКА к началу работ, в соответствии с требованиями, указанными в плане ОЗТОС и ПБ, и согласованные со службами КОМПАНИИ. | The COMPANY carries out the inspection checking readiness of the CONTRACTOR to the beginning of works, according to the requirements specified in HPLE and IS plan and co-ordinated with the COMPANY services prior to the beginning of works. |
| В случае замечаний со стороны КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК обязан устранить выявленные недостатки за свой счет в сроки, согласованные с КОМПАНИЕЙ. | The CONTRACTOR is obliged to eliminate the revealed lacks at own expense in case of remarks from the COMPANY. |
| ПОДРЯДЧИК во время выполнения работ должен обеспечить КОМПАНИИ доступ на территорию участка, где будут проводиться работы, к оборудованию, персоналу и к документам при их запросе. | The CONTRACTOR should provide the COMPANY access on site territory where works will be carried out, to equipment, personnel and to documents at their request during performance of works. |
| КОМПАНИЯ может проверить или провести аудит любого аспекта работ ПОДРЯДЧИКА, относящегося к ОЗТОС и ПБ и условиям работы. | The COMPANY can check up or audit any aspect of works of the CONTRACTOR concerning to HPLE and IS and working conditions. |
| ПОДРЯДЧИК несет полную ответственность за выполнение мероприятий по устранению любых недостатков, выявленных аудитом. В случае невыполнения ПОДРЯДЧИКОМ мероприятий по результатам аудита либо проверки, это может привести к остановке работ с наложением штрафных санкций по Договору за невыполнение мер по устранению недостатков. | The CONTRACTOR bears full responsibility for performance of actions for elimination of any lacks revealed by audit. In case of default by the CONTRACTOR of actions for results of audit or check, it can result in stoppage of works with imposing of penal sanctions under the contract for default on debugging. |
| ПОДРЯДЧИК гарантирует наличие всех необходимых разрешений/лицензий для выполнения Работ по настоящему Договору. | CONTRACTOR guaranties all permits / licenses to perform the work under this Contract. |
| **19.4 Обучение** | **19.4 Training** |
| ПОДРЯДЧИК несет полную ответственность за обеспечение квалифицированным и аттестованным персоналом для выполнения работ на опасных производственных объектах КОМПАНИИ. | The CONTRACTOR bears full responsibility for providing with the qualified and certified personnel for performance of works on dangerous industrial objects of the COMPANY. |
| ПОДРЯДЧИК обеспечивает прохождение всем персоналом обучения и инструктажей по правилам промышленной безопасности, пожарной безопасности и охране труда, принятым в Республике Казахстан. | The CONTRACTOR provides instructing of the personnel under the rules of industrial safety and labour protection, accepted in the Republic of Kazakhstan. |
| * 1. **Охрана здоровья** | **19.5 Health protection** |
| ПОДРЯДЧИК до начала производства работ должен представить справки о прохождении персоналом медицинского осмотра (справка действительна в течение 1 года). | Prior starting the works CONTRACTOR shall submit personnel’s medical check certificates (certificate is valid within 1 year) |
| ПОДРЯДЧИК должен обеспечить прохождение его персоналом, а также персоналом субподрядчиков предсменного медицинского осмотра, в соответствии с требованиями законодательства РК. | The CONTRACTOR should provide pre-shift medical examination of the personnel and the personnel of subcontractors according to requirements of legislation of RK. |
| ПОДРЯДЧИК несет ответственность за состояние здоровья всего персонала и за обеспечение своего персонала питьевой водой соответствующего качества. | The CONTRACTOR bears responsibility for level of health of the personnel and for supplying of the personnel with potable water of corresponding quality. |
| ПОДРЯДЧИК обязан представить своему персоналу безопасные условия труда и условия для отдыха. | The CONTRACTOR is obliged to present to the personnel safe working conditions and conditions for rest. |
| ПОДРЯДЧИК должен нести ответственность за организацию медицинских пунктов оказания первой медицинской помощи. ПОДРЯДЧИК должен обеспечить свой персонал необходимыми медикаментами во время выполнения работ. Медицинские пункты по оказанию медицинской помощи на рабочих участках должны соответствовать санитарным и иным нормам. | The CONTRACTOR should bear responsibility for organisation of first aid medical stations. The CONTRACTOR should provide the personnel with necessary medicines during performance of works. Medical first aid stations should correspond to sanitary and other norms on work sites. |
| * 1. **Злоупотребление различными веществами** | **19.6 Overindulgence in a variety of substances** |
| ПОДРЯДЧИК должен разработать программу, касающуюся злоупотреблений различными веществами и копию представить КОМПАНИИ. Если какой-либо сотрудник ПОДРЯДЧИКА, выполняющий работы для КОМПАНИИ, находится под воздействием алкоголя или других веществ, он должен быть немедленно отстранен от работы, и к данному сотруднику должны быть применены дисциплинарные меры. | The CONTRACTOR should develop the program, concerning abuse of various substances. If any employee of the CONTRACTOR performing works for the COMPANY, is under the influence of alcohol or other substances, it should be immediately discharged of work, and disciplinary actions should be applied to the employee. |
| ПОДРЯДЧИК должен регулярно проводить совещания по ОЗТОС и ПБ для всего персонала. Все вопросы, обсуждаемые на совещании, должны регистрироваться и отслеживаться до их полного выполнения. Все совещания по ОЗТОС и ПБ должны документироваться и копии материалов должны передаваться КОМПАНИИ. | The CONTRACTOR should hold regularly meetings on HPLE and IS for the personnel. All questions discussed at the meeting, should be registered and be traced before their full performance. All meetings on HPLE and IS should be documented and copies of materials should be transferred to the COMPANY. |
| **19.7 Безопасность персонала** | **19.7 Personnel’s safety** |
| ПОДРЯДЧИК защищает и оберегает свой персонал от возможной опасности, образующейся в результате его деятельности. Проводит постоянный производственный контроль в области промышленной безопасности, санитарной, охране труда и пожарной безопаности, копии внутреннего контроля предоставлять Заказчику. | The CONTRACTOR protects the personnel against possible danger formed as a result of its activity. Conducts ongoing production control in the field of industrial safety, health, safety and fire-safety, copies of internal control shall be provided to the CUSTOMER. |
| ПОДРЯДЧИКОМ должна осуществляться профилактическая работа, обеспечивающая весь персонал ПОДРЯДЧИКА нижеследующим:   * + *обучение безопасности и охране труда;*   + *процедурами безопасности, бюллетенями о политике безопасности и охраны труда;*   + *обеспечение средствами индивидуальной защиты;*   + *как минимум 2 (двумя) заседаниями в месяц для рассмотрения вопросов по безопасности и охране труда;*   + *непрерывным мониторингом соблюдения безопасности и охраны труда;*   + *ежедевные отчеты по технике безопасности*   + *проверками соблюдения безопасности и охраны труда;* * *правилами поведения в кризисных ситуациях* | The preventive work providing the personnel of the CONTRACTOR by the below-mentioned should be carried out by the CONTRACTOR:   * + *Training of safety and labour protection;*   + *Safety procedures, bulletins about safety policy and labour protection;*   + *Providing with personal protection equipment;*   + *At least 2 (two) meetings per month for consideration of questions on safety* *and labour protection;*   + *Continuous monitoring of observance of safety and labour protection;*   + *Daily reports on accident prevention;*   + *Checks of observance of safety and labour protection;*   + *Behaviour rules in crisis situations* |
| **19.8 Прекращение и приостановка работ** | **19.8 Stoppage and laying off** |
| В случае выявления КОМПАНИЕЙ нарушений ПОДРЯДЧИКОМ правил промышленной безопасности, они незамедлительно исправляются за счет средств ПОДРЯДЧИКА. КОМПАНИЯ уполномочена запретить начало работ или остановить ход предоставления работ, в случае если площадка, оборудование, техника, персонал или условия работы считаются небезопасными согласно общепринятым стандартам, нормам по безопасной работе, а также планам и положениям, разработанным ПОДРЯДЧИКОМ и утвержденным КОМПАНИЕЙ. | In case of revealing by the COMPANY of infringements by the CONTRACTOR of rules of industrial safety, they are immediately corrected at the expense of the CONTRACTOR. The COMPANY is authorised to forbid the beginning of works or to stop a course of works, in case if drilling site, equipment, technics, personnel or working conditions are considered unsafe according to the standards, norms on safe work and to plans and provisions developed by the CONTRACTOR and approved by the COMPANY. |
| КОМПАНИЯ оставляет за собой право остановить выполнение работ за счет ПОДРЯДЧИКА, до срока пока не будут исправлены небезопасные методы работы, в случае серьезных или повторяющихся нарушений может прекратить действие данного Договора без выплаты компенсаций. | The COMPANY reserves the right to stop performance of works at the expense of the CONTRACTOR, for the period till unsafe methods of work will not be corrected, in case of serious or repeating infringements can terminate the Contract without payment of indemnifications. |
| **19.9 Отчетность о происшествиях и несчастных случаях и их расследование** | **19.9 Investigation and reports of incidents and accidents** |
| ПОДРЯДЧИК должен иметь систему отчетности о происшествиях и несчастных случаях. О любом происшествии с персоналом или оборудованием ПОДРЯДЧИК обязан немедленно сообщить КОМПАНИИ, независимо от того был ли травмирован персонал или нанесен ущерб окружающей среде, оборудованию. | The CONTRACTOR should have reporting system about incidents and accidents. The CONTRACTOR is obliged immediately to inform the COMPANY on any incident with personnel or equipment, whether irrespective the personnel has been injured or damage is caused to environment, equipment. |
| ПОДРЯДЧИК должен представлять отчет КОМПАНИИ и гос.органам по установленным в РК формам статистической отчетности, при этом ПОДРЯДЧИК несет ответственность за своевременность и достоверность предоставления отчетности. | The CONTRACTOR should represent the report to the COMPANY and to public bodies on established forms of statistical reporting in RK, thus the CONTRACTOR bears responsibility for timeliness and reliability of reporting providing. |
| **19.10 План реагирования при чрезвычайных ситуациях** | **19.10 Plan of emergency responses** |
| В случае возникновения чрезвычайных ситуаций, ПОДРЯДЧИК обязан сообщить об этом КОМПАНИИ и другим государственным органам в соответствии с требованиями законодательства РК. К чрезвычайным ситуациям относятся – *пожар, взрыв, повреждение оборудования, разлив ГСМ, происшествия по нарушению безопасности, вспышка болезни, землетрясение или другие природные явления, несчастные случаи на рабочем месте, другие чрезвычайные ситуации.* | In case of emergency situations the CONTRACTOR is obliged to inform the COMPANY and other state bodies in accordance with the requirements of the legislation of the RK. To possible extreme situations concern – *fire, explosion, equipment damage, spill* *of combustive-lubricating* *materials, incidents on safety infringement, ictus, earthquake or other natural phenomena, accidents on workplace, other extreme situations.* |
| ПОДРЯДЧИК должен обеспечить проведение обучения, инструктажей, учений в случае чрезвычайной ситуации, а также до начала работ предоставить свой план реагирования на чрезвычайные ситуации для рассмотрения и утверждения КОМПАНИИ. | The CONTRACTOR should provide carrying out of training, instructing, teaching in case of emergency situation, and before beginning of operation shall provide its own emergency response plan to the COMPANY for consideration and approval. |
| **19.11 Оборудование и производственные стандарты** | **19.11 Equipment and industrial standards** |
| ПОДРЯДЧИК несет ответственность и должен обеспечить тех.обслуживание, пригодность для использования по назначению, безопасность, сертификацию всего поставляемого или эксплуатируемого ПОДРЯДЧИКОМ оборудования в соответствии с казахстанскими и международными стандартами промышленности. | The CONTRACTOR bears responsibility and should provide maintenance services; fitness for proper use, safety, certification of equipment delivered or maintained by the CONTRACTOR according to Kazakhstan and industry international standards. |
| **19.12 Средства индивидуальной защиты, опасные вещества** | **19.12 Individual protection, hazard substances** |
| ПОДРЯДЧИК должен обеспечить своих работников средствами индивидуальной защиты (СИЗ), инструктировать по правильному использованию, уходу и техобслуживанию СИЗ. Для проведения инспекции и допуска на объект контролирующих органов и представителей Компании Подрядчик обязан обеспечить их СИЗ. | The CONTRACTOR should provide the employees with personal protection equipment (PPE), instruct for PPE correct use, maintenance and servicing. |
| ПОДРЯДЧИК обязан и несет ответственность в отношении хранения, использования, образования и размещения опасных веществ, а также за разрешение контролирующих органов на их ввоз/вывоз с предоставлением копии КОМПАНИИ. ПОДРЯДЧИК обязан информировать контролирующие органы о перемещении опасных веществ с предоставлением копии КОМПАНИИ. | The CONTRACTOR bears responsibility concerning storage, use, formation and placing of dangerous substances and for permission of supervising bodies to their import / export assignment the copy to COMPANY. . The CONTRACTOR must inform the supervising bodies about replacing of dangerous substances assignment the copy to COMPANY. |
| * 1. **Требования по вопросам охраны окружающей среды** | **19.13 Requirements of environmental consideration** |
| Для сохранения естественной окружающей природной среды в районе проводимых работ, ПОДРЯДЧИК должен обеспечить минимальное воздействие своих работ на окружающую среду и проводить работы в соответствии с природоохранным законодательством, принятым в Республике Казахстан. | The CONTRACTOR should provide the minimum influence of works to environment and carry out works according to environmental regulations in the Republic of Kazakhstan for preservation of natural environment around the carrying out works. |
| ПОДРЯДЧИК несет полную ответственность за соблюдение законодательства РК в области охраны окружающей среды.  КОМПАНИЯ не несет ответственность за ущерб окружающей среде, нанесенный ПОДРЯДЧИКОМ в результате производственно - хозяйственной деятельности. | The CONTRACTOR bears full responsibility for observance of legislation of RK in the field of environment preservation.  The COMPANY does not bear responsibility for damage to environment brought by the CONTRACTOR as a result of industrial and economic activity. |
| Нормативы предельно допустимых выбросов, сбросов и отходов загрязняющих веществ используются при выдаче разрешений на эмиссии в окружающую среду в составе технических проектов и ОВОС на строительство скважин, содержащих расчетные значения нормативов, план-графики контроля, установленные значения технических удельных нормативов эмиссий для передвижных и стационарных источников выбросов, технологических процессов и оборудования.  Срок действия установленных нормативов выбросов загрязняющих веществ определяется сроком действия заключений государственной экологической экспертизы и разрешением на эмиссии в ОС. | The established standards of maximum permissible emissions, discharges and wastes of polluting substances are used at delivery of permissions for environment emissions as a part of contract designs and air and environment protection for building of wells containing calculated values of standards, the control plans-schedules, the established values of technical specific emission standards for mobile and stationary sources of emissions, technological processes and equipment.  Period of validity of the established standards of emissions of polluting substances is determined by period of validity of the conclusions of public ecological examination and the Permission for environment emissions. |
| ПОДРЯДЧИК обязан иметь экологические документы на свою деятельность в соответствии с природоохранным законодательством. | The CONTRACTOR assumes responsibility for Permission reception for environment emissions according to the environment protection legislation. |
| ПОДРЯДЧИК обязан следовать всем требованиям и решениям, принятым в техническом проекте и ОВОС. | The CONTRACTOR should follow all requirements and decisions accepted in the contract design and EIA. |
| ПОДРЯДЧИК должен иметь в наличии согласованные проекты нормативов предельно допустимых выбросов загрязняющих веществ (ПДВ) и отходов (ПНРО) с нормативами загрязняющих веществ и нормативными объемами отходов, образующиеся от эксплуатации дизельных генераторов, АЗС, ёмкостей и др. вспомогательного оборудования при функционировании вахтового поселка и буровых площадок ПОДРЯДЧИКА. | CONTRACTOR shall have approved projects for maximum permissible discharges (MPD) and limited waste volumes formed from diesel generators, fuel stations, tanks and other equipment used at CONTRACTOR’s base camp and drilling site. |
| ПОДРЯДЧИК обязан вести установленную госорганами первичную отчетность и производить фактические расчеты выбросов, сбросов и отходов загрязняющих веществ, которые являются величинами эмиссий и обеспечат достижение нормативов качества окружающей среды в соответствии с полученным Разрешением. | The CONTRACTOR is obliged to conduct the primary reporting established by public bodies and to make actual calculations of emissions, discharges and wastes of polluting substances which are sizes of emissions and will provide achievement of environment quality standards according to the received Permission. |
| ПОДРЯДЧИК обязан учитывать фактические эмиссии от автотранспорта (передвижные источники), по фактическому расходу автомоторного топлива, количеству часов работы и т.д. | The CONTRACTOR is obliged to consider actual emissions from motor transport (mobile sources), under the actual consumption of automotor fuel, quantity of business hours etc. |
| ПОДРЯДЧИК несет самостоятельную ответственность за оборудование, используемое при осуществлении его производственно-хозяйственной деятельности: выбросы, сбросы, отходы загрязняющих веществ, а также за все вредные физические воздействия (шум, вибрация, температура поверхности оборудования, материалов, влажности и других физических свойств, влияющих на здоровье человека и окружающую среду). | The CONTRACTOR bears responsibility for equipment, used within economic and production activity: emissions, charges, wastes of contaminants and other equipment of the CONTRACTOR and other production from economic and industrial activity and for harmful physical influences (noise, vibration, temperature of equipment surface, materials, humidity and other physical properties influencing human health and environment). |
| КОМПАНИЯ не несет ответственность за все оборудование, транспорт, питание и проживание персонала ПОДРЯДЧИКА во время выполнения РАБОТ, а также платы за эмиссии в окружающую среду и других отчетов в области охраны окружающей среды. | The COMPANY does not bear responsibility for the equipment, transport, food and residing of the personnel of the CONTRACTOR for the period of performance of works, as well as pays for environment emissions and other reports in the field of environment protection. |
| ПОДРЯДЧИК несет ответственность за проведение мониторинга за состоянием окружающей среды на территории проведения работ по настоящему договору, включая площадку вахтового поселка. | CONTRACTOR is responsible for monitoring of environment condition at work performance site including base camp territory. |
| Представители КОМПАНИИ оставляют за собой право осуществлять производственный экологический контроль за всей деятельностью ПОДРЯДЧИКОВ, работающих на контрактной территории. В случае выявления нарушений, ПОДРЯДЧИК обязан устранить их в установленные КОМПАНИЕЙ сроки. | COMPANY’s representatives shall reserve a right to implement production ecological control over the whole activity of Contractors, working at the contract territory. In the event of infringements detection, CONTRACTORS shall remedy them in terms, stated by the COMPANY. |
| ПОДРЯДЧИК несет самостоятельную ответственность за вывоз, утилизацию производственных и хозяйственно-бытовых стоков, а также всех отходов, образующихся от его деятельности при проведении Работ, кроме отходов бурения. До начала работ ПОДРЯДЧИК обязан заключить договора со специализированными компаниями по вывозу, утилизации и переработке данных отходов, стоков, образующихся при выполнении работ. Образующиеся отходы бурения сдавать КОМПАНИИ по талонам. | The CONTRACTOR bears the sole responsibility for removal and utilization of industrial and domestic wastewater and also all wastes formed during work performance, except for drilling wastes. Prior to the beginning of works is obliged to conclude the contract with the specialized company for transportation, recycling and utilization of discharges formed during performance of work. Drilling wastes shall be provided to the COMPANY as per the delivery ticket. |
| КОМПАНИЯ не несет ответственность за ущерб, вызванный сбросом, выбросом и отходами загрязняющих веществ без разрешения контролирующих органов и за другие нарушения законодательства, произведенные ПОДРЯДЧИКОМ при выполнении работ. | The COMPANY does not bear responsibility for damage, caused by discharge, emission and wastes of polluting substances without the permission of supervising bodies and for other infringements of the legislation, made by the CONTRACTOR at work performance. |
| ПОДРЯДЧИК должен разработать систему по организации сбора и удаления отходов, которая является одной из составных частей Плана ОЗТОС и ПБ, а также принять меры по предупреждению загрязнения почв, поверхностных и подземных вод на контрактной территории КОМПАНИИ. | The CONTRACTOR should develop system for organization of collecting and waste disposal which is one of components of HPLE and IS Plan and to take measures under prevention of pollution of soils and superficial, underground waters on the contract territory of the COMPANY. |
| ПОДРЯДЧИК самостоятельно производит отчетность в государственные контролирующие органы, ведет учёт, не допускает смешивания отходов, стоков на временной территории, предоставленной КОМПАНИЕЙ. ПОДРЯДЧИК должен предоставить КОМПАНИИ копии сданных отчетностей в области охраны окружающей среды в государственные органы. | The CONTRACTOR independently makes the reporting for public supervising bodies, keeps account, and does not suppose waste mixing on the temporary territory, provided by COMPANY. CONTRACTOR shall provide to the COMPANY copies of environmental reports submitted to state authorities. |
| ПОДРЯДЧИК до начала работ обязан направить в адрес КОМПАНИИ копии договоров на вывоз и утилизацию отходов, стоков. | The CONTRACTOR is obliged to direct to the address of the COMPANY copies of contracts for waste and drain water export and recycling prior to the beginning of works. |
| ПОДРЯДЧИК не должен допускать загрязнения почвенного покрова, вызванного разливами от оборудования, техники и т.д., а также смешивания отходов между собой, ПОДРЯДЧИК обязан содержать территорию КОМПАНИИ на время выполнения работ в чистоте и порядке. | The CONTRACTOR should not suppose pollution of soil cover, caused by spillage from equipment, technics etc., as well as mixture wastes among yourselves, the CONTRACTOR is obliged to keep the territory of the COMPANY for the period of performance of works clean and in good condition. |
| ПОДРЯДЧИК после окончания выполнения работ обязан провести техническую рекультивацию и сдать производственный участок КОМПАНИИ по Акту выполненных работ, подписанный обеими сторонами. Форма Акта будет предоставлена ПОДРЯДЧИКУ КОМПАНИЕЙ. | The CONTRACTOR is obliged to make the technical recultivation and to hand in an industrial site of the COMPANY under the Certificate of executed works, signed by both parties after work performance termination. The Certificate form will be provided to the CONTRACTOR. |
| По завершении работ ПОДРЯДЧИК передает КОМПАНИИ все утвержденные протоколы заседаний, отчеты и другие документы, касающиеся ОЗТОС и ПБ. | The CONTRACTOR transfers to the COMPANY all approved journals, reports and other documents concerning HPLE and IS after work completion. |
| **СТАТЬЯ 20 - НЕЗАВИСИМЫЙ ПОДРЯДЧИК** | **ARTICLE 20 - INDEPENDENT CONTRACTOR** |
| **20.1 Независимый ПОДРЯДЧИК** | **20.1 CONTRACTOR to Perform as Independent CONTRACTOR** |
| ПОДРЯДЧИК считается независимым в отношении выполняемых работ, и ни сам ПОДРЯДЧИК, ни его подрядная организация не будут считаться работником, агентом или представителем КОМПАНИИ в ходе выполнения работ по настоящему Договору.  КОМПАНИЯ не вправе осуществлять руководство ПОДРЯДЧИКОМ, его персоналом или агентами, за исключением контроля результатов выполненных работ. | CONTRACTOR shall be an independent contractor with respect to performance of the work and neither CONTRACTOR nor anyone employed by CONTRACTOR shall be deemed for any purpose to be the employee, agent, servant or representative of COMPANY in the performance of the work or any part thereof in any manner dealt with under this Contract. COMPANY shall have no direction or control of CONTRACTOR or its employees and agents except in the results to be obtained. |
| Тем не менее, проводимые работы должны быть одобрены уполномоченным представителем КОМПАНИИ и могут подвергаться проверкам со стороны КОМПАНИИ в целях достижения положительного результата работ. Фактическое выполнение работ и контроль осуществляются ПОДРЯДЧИКОМ, но в то же время КОМПАНИЯ имеет неограниченный доступ на территорию, для того чтобы определить выполняется ли работа ПОДРЯДЧИКОМ в соответствии со всеми условиями настоящего Договора. Неспособность КОМПАНИИ произвести инспекцию, тест или выявить низкое качество работы, материала оборудования, не освобождает ПОДРЯДЧИКА от обязанностей в соответствии с настоящим Договором. Выплата каких-либо средств КОМПАНИЕЙ не означает принятие или отказ от дефектов (недостатков). | However, the work shall meet the approval of COMPANY's authorized representative and be subject to the general right of inspection herein provided for COMPANY to secure the satisfactory completion thereof. The actual performance and supervision of the work shall be by CONTRACTOR but COMPANY shall have unlimited access to the premises to determine whether the work is being performed by CONTRACTOR in accordance with all of the provisions hereof. COMPANY's failure to make inspection or test, or to discover defective workmanship, material or equipment, shall not relieve CONTRACTOR from any responsibility hereunder. Payment of any funds by COMPANY shall not constitute a waiver or acceptance of defects. |
| **СТАТЬЯ 21 - ФОРС-МАЖОР** | **ARTICLE 21 - FORCE MAJEURE** |
| **21.1 Освобождение от ответственности** | **21.1 Performance Excused** |
| За исключением обязанности выплат в соответствии с настоящим Договором и предусмотренных компенсаций, каждая сторона может быть освобождена от выполнения обязательств, возложенных на них данным Договором, если выполнение этих обязательств затруднено или предотвращено обстоятельствами, находящимися вне контроля сторон, включая, без ограничений: массовые беспорядки, войны (объявленные или необъявленные), восстания, мятежи, террористические акты, гражданские беспорядки, постановления и приказы правительства, если они приняты и являются действительными на тот момент, обстоятельства непреодолимой силы, невозможность получения оборудования, горючего, или же другие факторы, которые не контролируются сторонами и которые не могут быть преодолены заинтересованной стороной, и другие подобные происшествия, определенные в настоящем Договоре в качестве форс-мажорных. Если перебои в работе произошли из-за правительственного акта, правила, положения, распоряжения или приказа, как указано выше, и потерпевшая сторона проводит работы согласно принятой международной практике и принимает разумные меры для выполнения обязательств в ходе действия подобных законов, правил, положений, распоряжений или приказов, случай следует считать неконтролируемым потерпевшей стороной. В случае, если в связи с подобными обстоятельствами сторона признается неспособной, частично или полностью, выполнить обязательства по данному Договору согласно решению, она обязуется предоставить письменное уведомление и детали форс-мажорных обстоятельств другой стороне как можно скорее после происшествия, в течение 48 (сорока восьми) часов, и регулярное извещает о текущем состоянии. | Except for the obligation to pay moneys due and owing hereunder and the indemnities provided for herein, each party to this Contract shall be excused from performing its obligations hereunder, if such performance is hindered or prevented by circumstances beyond such party's control, including, without limitation, riots, wars (declared or undeclared), insurrections, rebellions, terrorist acts, civil disturbances, , dispositions or orders of governmental authority, whether such authority be actual or assumed, acts of God, inability to obtain equipment, supplies or fuel, or by any other act or cause which is reasonably beyond the control of such party and which cannot be overcome by the exercise of due diligence by the party concerned, any such event being herein sometimes called "Force Majeure." If any failure to comply is occasioned by a governmental law, rule, regulation, disposition or order as aforesaid and the affected party is operating in accordance with good international oilfield practice in the area of operations and is making reasonable efforts to comply with such law, rule, regulation, disposition or order, the matter shall be deemed beyond the control of the affected party. In the event that either party hereto is rendered unable, wholly or in part, by any such occurrence to carry out its obligations under this Contract, it is agreed that such party shall give notice and details of Force Majeure in writing to the other party as promptly as possible after its occurrence, and in any event no later than forty-eight (48) hours, and periodic notice of the continuing status thereof. |
| **21.2 Последствия** | **21.2 Effect** |
| В таких случаях обязательства сторон приостанавливаются на время случившегося происшествия, за исключением обязанности КОМПАНИИ выплачивать ПОДРЯДЧИКУ Форс- Мажорные ставки, как оговорено в Приложении Б данного Договора. Если работы будут приостановлены на период 10 дней на каждую скважину в силу Форс-Мажорных обстоятельств, включая Забастовку, КОМПАНИЯ вправе прекратить действие Договора согласно Статье 2.3, либо продолжить Договор и прекратить все выплаты в течении десяти (10) дней со дня остановки по причине Форс Мажора, а в случае Забастовки Персонала ПОДРЯДЧИКА выплаты прекращаются после 48 (сорока восьми) часов. | In such cases, the obligations of the parties shall be suspended during the continuance of any inability so caused, except that COMPANY shall be obligated to pay to CONTRACTOR the Force Majeure Rate as specified in Schedule B of this Contract. Notwithstanding the above, should operations be suspended for a period in excess of ten (10) cumulative days per well as a result of Force Majeure, including Industrial Action, COMPANY shall have the option to either terminate this Contract pursuant to Article 2.3 or to continue this Contract and cease all payments after the tenth (10th) day of cumulative suspension by reason of Force Majeure per well but shall cease payment after forty eight (48) hours of Industrial action related to CONTRACTOR's Personnel. |
| **СТАТЬЯ 22 – УВЕДОМЛЕНИЯ** | **ARTICLE 22 – NOTICES** |
| **22.1 Доставка** | **22.1 Type of Delivery** |
| Все уведомления, доклады и другие средства обмена информацией, требуемые или разрешенные в соответствии с настоящим Договором, посылаемые от одной стороны другой в письменной форме только на русском языке, должны быть переданы и доставлены персонально, через официального курьера или посланы по телексу соответствующей стороне, как указано в Приложении А. | All notices, reports and other communications required or permitted to be given under this Contract, by one party to the other, shall be sufficiently given in writing (Russian language) and de­livered by hand, certified courier or telex addressed to the respective party as shown in Schedule А. |
| **22.2 Получение** | **22.2 Receipt** |
| Уведомления считаются полученными при их доставке самолично, через официального курьера или в момент отправки. В случае получения соответствующего подтверждения приема посланного факсом или телексом уведомления, в котором сказано, что факс или телекс был получен во внерабочее время, считается, что адресат получил уведомление в начале следующего рабочего дня. Время от времени стороны могут менять свои адреса, на которые высылаются уведомления, при представлении другой стороне уведомления об этом в письменной форме в соответствии с приведенными выше положениями. | Notices shall be deemed to have been received at the time of delivery when delivered by hand or by certified courier or at the time of sending, in the case of a telecopier facsimile or telex with the proper answerback confirming receipt, provided that the transmission of the facsimile or telex incorporating a notice is made or completed at a time outside of the ordinary business hours of the addressee, the notice shall be deemed to have been received by the addressee at the opening of the business of the next following business day. Any party to this Contract may, from time to time, change its address for receiving notices by giving the other party written notice of such change of address as provided above. |
| **22.3 Адреса** | **22.3 Address** |
| Адреса сторон, указанные в уведомлениях, должны быть представлены в следующем виде: | The addresses of the parties for notices shall be: |
| **А. КОМПАНИЯ:** | **А. COMPANY**: |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Адрес юридической регистрации:  Адрес фактического местонахождения:  Тел.:  Факс: | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Legal address:  De facto address:  Tel:  Fax: |
| Банковские реквизиты:  Кому: генеральному директору | Banking details:  Attention: General Director |
| **Б. ПОДРЯДЧИК:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Адрес юридической регистрации  Адрес фактического местонахождения  Телефон  БИН  РНН  Банковские реквизиты | **B. CONTRACTOR:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Legal address  De facto address  Telephone  BIN  TRN  Banking details |
| КОМПАНИЯ или ПОДРЯДЧИК могут указать другой адрес. | or any other address as COMPANY or CONTRACTOR may designate. |
| **СТАТЬЯ 23 – ВЫБОР СУБПОДРЯДЧИКА** | **ARTICLE 23 – ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING** |
| **23.1 Права ПОДРЯДЧИКА** | **23.1 CONTRACTOR's Right** |
| ПОДРЯДЧИК не имеет права заключать субподрядные договоры на проведение работ или предоставление услуг, взятых им на себя в соответствии с настоящим Договором, или поручать выполнение данного Договора или договорных обязательств, взятых им на себя, без предварительного письменного согласия КОМПАНИИ. Если КОМПАНИЯ не дает согласия, ее отказ должен быть обоснован. Если ПОДРЯДЧИК заключает субподрядный договор на вышеуказанные работы или услуги в целях выполнения своих договорных обязательств, то субподрядчики, с которыми ПОДРЯДЧИК заключает договор, рассматриваются как агенты ПОДРЯДЧИКА, и ПОДРЯДЧИК несет ответственность за их действия и ошибки как за свои собственные. | CONTRACTOR shall not have the right to subcontract the work or services to be provided by it hereunder or to assign this Contract or any of its obligations hereunder without the prior written consent of COMPANY, which consent shall not be unreasonably withheld. If CONTRACTOR subcontracts any of the work or services as aforesaid, for the purpose of this Contract, such subcontractors shall be deemed to be the agents of CONTRACTOR and CONTRACTOR shall be liable for all the acts or omissions of such subcontractors as if the same were acts or omissions of CONTRACTOR. |
| **23.2 Обязанности ПОДРЯДЧИКА после выбора субподрядчика** | **23.2 CONTRACTOR's Obligation after Assignment** |
| Выбор Субподрядчика и заключение с ним договоров в соответствии со Статьей 23.1 настоящего Договора не освобождает ПОДРЯДЧИКА от его обязанностей и ответственности. | An assignment, sub-contract or delegation made in accordance with Article 23.1 of this Contract shall not relieve CONTRACTOR of any of its obligations or responsibilities. |
| **23.3 Права КОМПАНИИ** | **23.3 COMPANY's Rights** |
| КОМПАНИЯ имеет безусловное право передать выполнение данного Договора любому из своих Филиалов и/или Партнеров. КОМПАНИЯ может передать выполнение данного Договора любой другой третьей стороне, предварительно получив согласие ПОДРЯДЧИКА. Если ПОДРЯДЧИК не дает согласия, его отказ должен быть обоснован. Любая передача заданий, прав или заключение договоров с субподрядчиками в соответствии с данной Статьей должно быть осуществлено согласно правовым нормам, распространяющимся на данный факт, и для осуществления этих действий должно быть получено необходимое разрешение правительства. В этом случае компания, которой передаются задания или права, должна будет исполнять все Условия данного Договора. | COMPANY shall have the unconditional right to assign this Contract to any of its Affiliates and/or Co-ventures. COMPANY may assign this Contract to any other third party with the prior written consent of CONTRACTOR, such consent not to be unreasonably withheld. Any assignment, delegation or sub-contracting pursuant to this Article shall comply with any relevant law and be subject to obtaining any necessary governmental consent. In this case the Terms and Conditions of this contract shall fully apply to the assigned company. |
| **23.4 Преемники и правопреемники** | **23.4 Successors and Assigns** |
| Юридическое действие настоящего Договора в обязательном порядке распространяется на Преемников и Правопреемников сторон. | This Contract shall inure to the benefit of and be binding upon the successors and assigns of the parties. |
| **СТАТЬЯ 24 – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ** | **ARTICLE 24 – GENERAL** |
| **24.1 Решение спорных ситуаций** | **24.1 Dispute Resolution** |
| В случае возникновения любых спорных ситуаций, разногласий или вопросов между сторонами, их преемниками или правопреемниками касательно толкования настоящего Договора, либо любой части его содержания или вопросов, вытекающих из содержания настоящего Договора, как и в отношении прав, обязательств и обязанностей сторон в соответствии с настоящим Договором, стороны должны сначала попытаться прийти к взаимному согласию по возникшим разногласиям; если же это им не удастся, они должны обратиться за разрешением спора в соответствующие судебные инстанции по месту нахождения истца с применением материального и процессуального права Республики Казахстан. | If any dispute, difference or question shall at any time hereafter arise between the parties hereto or their respective successors or assigns in respect of the construction of this Contract or concerning anything contained in or arising out of this Contract or as to the rights, liabilities or duties of the parties hereunder, the parties shall first seek to resolve any such difference by mutual agreement but failing such agreement the same shall be referred to and finally resolved by relevant judicial instances at the location of the claimant in accordance with the substantial and procedural laws of the Republic of Kazakhstan. |
| **24.2 Отказ** | **24.2 Waiver** |
| Права любой из сторон, данные им согласно настоящему Договору, могут быть время от времени использованы вместе или по отдельности, и отказ от одного или более прав не рассматривается как отказ от них в будущем, либо от любого или любых других прав, которыми может воспользоваться одна из сторон. Отказ любой из сторон от нарушения сроков, положений или условий данного Договора не принимается до тех пор, пока он не будет представлен в письменном виде и подписан уполномоченным представителем ПОДРЯДЧИКА или КОМПАНИИ, в зависимости от обстоятельств, и неспособность любой из сторон настоять на строгом соблюдении сроков, положений или условий данного Договора, либо неспособность воспользоваться правами, данными им настоящим Договором, не будет рассматриваться в будущем как отказ от соблюдения тех или иных сроков, положений, условий или прав. | The rights herein given to either party hereto may be exercised from time to time, singularly or in combination, and the waiver of one or more of such rights shall not be deemed to be a waiver of such right in the future or of any one or more of the other rights which the exercising party may have. No waiver of any breach of a term, provi­sion or condition of this Contract shall be deemed to have been made by either party hereto unless such waiver is expressed in writing and signed by the authorized representative of CONTRACTOR, or COMPANY, as the case may be, and the failure of either party to insist upon the strict performance of any term, provision or condition of this Contract, or to exercise any option given herein, shall not be con­strued as a waiver or relinquishment in the future of the same or any other term, provision, condition or option. |
| **24.3 Соблюдение законов и положений** | **24.3 Compliance with Laws and Regulations** |
| ПОДРЯДЧИК всегда должен соблюдать действующие законы, правовые нормы, положения и кодексы, постоянные либо временные, а также выполнять любые приказы или предписания правительственных учреждений, местных органов власти или суда надлежащей юрисдикции, изданные в отношении данного ПОДРЯДЧИКА, либо связанные с ним и могущие повлиять на выполнение ПОДРЯДЧИКОМ своих обязательств в соответствии с настоящим Договором. | CONTRACTOR shall at all times comply with any applicable statutes, laws, regulations and codes which may at any time or from time to time be in force and shall comply with any order or direction of any governmental agency, local authority or court of competent jurisdiction made or issued in connection with this Contract or in relation to or having an effect on the performance by CONTRACTOR of its obligations hereunder. |
| ПОДРЯДЧИК несет полную и исключительную ответственность за невыполнение требований законодательства РК при реализации настоящего Договора. В этом случае ПОДРЯДЧИК возмещает убытки, понесенные КОМПАНИЕЙ, включая, но не ограничиваясь штрафами, исками, издержками и затратами, которые могут возникнуть в связи неисполнением или ненадлежащим исполнением обязательств ПОДРЯДЧИКА по настоящему Договору. | CONTRACTOR is fully responsible for non-fulfillment of legislation requirements of the Republic of Kazakhstan during execution of this Contract. In this case CONTRACTOR compensates losses of COMPANY including, but not limited with, fees, claims and expenses, which could arise due to non-fulfillment and improper fulfillment of CONTRACTOR’s commitments. |
| ПОДРЯДЧИК не должен совершать или пренебрегать, а также не должен допускать совершения или пренебрежения в отношении выполнения данного Договора, любым поступком или действием, по причине которого КОМПАНИЯ может подвергнуться, или на нее будет наложена, или она станет ответственной за возмещение убытков, компенсацию, оплату издержек, расходов или затрат. | CONTRACTOR shall not do or omit, or suffer to be done or omitted, in connection with or incident to the performance of this Contract, any act or thing by reason of which COMPANY may under any statute, law, order, regulation, direction, notice or requirement incur, or have imposed upon it, or become liable to pay, any damages, compensation, costs, charges or expenses. |
| В соответствии с данной статьей, ПОДРЯДЧИК должен получать все лицензии и разрешения, предпринимать действия, нести и оплачивать все расходы, указанные или накладываемые существующим или возможным законодательством либо положениями, при выполнении им своих обязательств согласно настоящему Договору. | Subject to this article 6 in respect of any operation of CONTRACTOR carried out in the performance of its obligations hereunder, CONTRACTOR shall obtain all licenses, permissions and consents, take all actions, and bear and pay all expenses, which are requir­ed or imposed by any existing or future legislation or regulation. |
| **24.4 Приобретение товаров, работ и услуг в целях исполнения настоящего договора** | **24.4 Purchase of Goods, Works and Services for the purpose of contract execution** |
| **24.4.1.** Приобретение ПОДРЯДЧИКом товаров, работ, услуг (далее – ТРУ) в целях исполнения его обязательств по настоящему Договору должно производиться в соответствие с требованиями Закона РК «О недрах и недропользовании» и Правил приобретения товаров, работ и услуг при проведении операций по недропользованию, утверждённых ПП РК №133 и/или №134 от 14.02.2013 (далее – «Правила»). | **24.4.1.** Purchase of goods, works and services (hereinafter - GWS) for the purpose of execution of contractual obligations in terms of works associated with goods delivery (sale) shall be conducted in accordance with the requirements of the Kazakh law “On subsoil and subsoil use” and Regulations for goods, works and services upon conducting subsoil use operations adopted by the Kazakh Government Decree #133 and #134 as of Feb.14, 2013» (hereinafter – Rules). |
| **24.4.2.** К каждому счёту-фактуре, направляемому КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК должен приложить оригинал отчёта о приобретении ТРУ в целях исполнения его обязательств по настоящему договору в соответствие с Правилами. | **24.4.2.** To each invoice sent to COMPANY, CONTRACTOR shall enclose a report original on GWS procurement in order to execute its obligations under the Contract in compliance with the Rules. |
| **24.4.3.** Отчёт представляется по форме, содержащейся в приложении И к настоящему Договору, подписывается первым руководителем или уполномоченным лицом и заверяется печатью ПОДРЯДЧИКа. Все поля отчёта обязательны для ввода информации. Форма предоставления отчёта о приобретённых ТРУ может быть при необходимости изменена КОМПАНИЕЙ в одностороннем порядке. | **24.4.3.** Report is submitted in a form attached in Schedule И (russian) to the Contract, signed by first executive or authorized body and is sealed by CONTRACTOR. All margins of report are mandatory for information to be filled. Local content form can be changed by COMPANY if necessary in a unilateral manner. |
| **24.4.4.** При непредставлении отчёта о приобретённых ТРУ в соответствие с настоящим разделом, или предоставлении отчёта в иной форме, или не в полном объёме, или с данными, не соответствующими действительности, или с ошибками, КОМПАНИЯ вправе без ущерба другим своим правам в рамках договора в бесспорном и внеочередном порядке, вычесть/взыскать из сумм, подлежащих оплате, в виде неустойки сумму в размере \_% от цены (общей стоимости) договора за каждое нарушение и приостановить оплату оказанных услуг до момента предоставления соответствующего действительности отчёта в полном объёме. Применение данного не будет считаться нарушением договорных обязательств КОМПАНИИ по оплате, и не будет являться основанием для применения штрафных санкций в отношении КОМПАНИИ. | **24.4.4.** If CONTRACTOR doesn’t provide information on local content in accordance with this section, or submission of report in different form or not fully, or with mistakes COMPANY has the rights to recover/deduct subject to cost amount as a forfeit at amount of \_% of contract price (total cost) for every violation and suspend payment of performed services until submission of correct report in a full manner. Application of this clause will not be recognized as violation of payment contract obligations by COMPANY, and will not be the reason for application of penalty sanctions against COMPANY. |
| **24.4.5.** КОМПАНИЯ вправе в бесспорном и внеочередном порядке требовать от ПОДРЯДЧИКа и/или взыскать в виде неустойки сумму в размере \_% от цены (общей стоимости) договора за каждый факт приобретения ТРУ без применения Правил, а ПОДРЯДЧИК обязуется компенсировать КОМПАНИИ и/или его работникам штрафы, пени, а также все понесённые КОМПАНИЕЙ убытки, явившиеся следствием нарушения ПОДРЯДЧИКом требований настоящего пункта. Возмещение должно быть произведено ПОДРЯДЧИКом не позднее пяти банковских дней со дня получения ПОДРЯДЧИКом соответствующего счета на оплату и копий подтверждающих документов. | **24.4.5.** COMPANY has the rights to require a CONTRACTOR and/or recover an amount of \_% from Contract price (total cost) as a forfeit for each fact of failure to perform the requirements of this item, and CONTRACTOR is obliged to compensate COMPANY and/or its employees the penalties, fines and losses incurred by COMPANY which is occurred in consequence of violation of this item by CONTRACTOR. CONTRACTOR shall reimburse not later than 5 (five) bank days upon the date of sending appropriate invoice for payment and copies of confirming documents by the COMPANY. |
| **24.5 Местное содержания в работах** | **24.5 Local content** |
| **24.5.1.** ПОДРЯДЧИК обязуется обеспечить долю местного содержания в работах, являющихся предметом настоящего договора, не менее \_\_\_%. | **24.5.1.** CONTRACTOR shall be obliged to ensure interest of local content in goods supplied under the Contract, not less than \_\_\_%. |
| **24.5.2.** К каждому счёту-фактуре, направляемому КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК должен приложить оригинал отчёта о доле местного содержания в выполненных работах, рассчитанном с использованием единой методики расчета организациями местного содержания, действующей на момент предоставления отчета. Отчёт представляется по форме, содержащейся в приложении З к настоящему договору, подписывается первым руководителем или уполномоченным лицом и заверяется печатью ПОДРЯДЧИКа. Форма предоставления отчёта о местном содержании может быть при необходимости изменена КОМПАНИЕЙ в одностороннем порядке. | **24.5.2.** CONTRACTOR shall attach to the invoice directed to the COMPANY local content original report in performed works, determined for unique calculation methods by local content companies, which acts at the moment of reports submission. Report is submitted in a form attached in Schedule З of present contract, signed by first executive or authorized body and is sealed by CONTRACTOR. Local content form can be changed by COMPANY if needed in a unilateral manner. |
| **24.5.3.** В случае привлечения ПОДРЯДЧИКом субподрядчиков, поставщиков в целях исполнения обязательств ПОДРЯДЧИКа по настоящему договору, он обязан представить заверенный ПОДРЯДЧИКом отчёт о доле местного содержания в поставляемых субподрядчиками, поставщиками товарах, работах, услугах по форме и в порядке, предусмотренной настоящим разделом. Информация по товарным позициям, указываемым в отчётах, доля местного содержания в которых более \_%, должна подтверждаться приложением оригиналов или заверенных копий сертификатов формы CT-KZ. | **24.5.3.** If CONTRACTOR involves subcontractors, suppliers for contract performance it shall provide report on local content interest in goods, works and services provided by subcontractors in accordance with form and procedure required by this clause. Report information with local content interest with less than \_% should be confirmed by the attachment of originals or certified CT-KZ for copies. |
| **24.5.4.** ПОДРЯДЧИК несет ответственность за достоверность информации, предоставляемой им и его субподрядчиками, поставщиками в соответствие с настоящим разделом, и обязан возместить КОМПАНИИ все убытки, включая упущенную выгоду, которые могут явиться следствием предоставления недостоверной информации о местном содержании. | **24.5.4.** CONTRACTOR is responsible for the accuracy of information included by them in accordance with this section and shall reimburse to the COMPANY all losses, including lost income, which may arise from providing incorrect information on local content. |
| **24.5.5.** КОМПАНИЯ вправе в любое время и любыми законными способами проводить проверку информации, представляемой ПОДРЯДЧИКом в соответствие с настоящим разделом. | **24.5.5.** COMPANY has the rights to inspect information by any legal means stated by CONTRACTOR pursuant to this section. |
| **24.5.6.** В случае обнаружения факта недостоверности информации, предоставляемой ПОДРЯДЧИКом и/или его поставщиками, субподрядчиками в соответствие с настоящим разделом, КОМПАНИЯ, не принимая во внимание другие права КОМПАНИИ по настоящему договору, вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор без возмещения каких либо убытков ПОДРЯДЧИКу, путем направления письменного уведомления и/или без ущерба другим своим правам в рамках настоящего договора в бесспорном и внеочередном порядке, вычесть/взыскать из сумм, подлежащих оплате, в виде штрафа, сумму в размере 1% от общей стоимости договора, а также требовать возмещения всех понесенных убытков. При этом договор, в части дальнейшего выполнения договорных обязательств, будет считаться прекращенным с момента получения ПОДРЯДЧИКом уведомления. В части взаиморасчетов по обязательствам сторон, исполненным на момент получения уведомления, договор будет действовать до завершения взаиморасчетов. | **24.5.6.**  In the case of detection of the fact of unreliability of information provided by the CONTRACTOR and/or its suppliers, sub-contractors in compliance with this section, COMPANY can terminate this contract in a unilateral manner without compensation of any losses to CONTRACTOR, notwithstanding other rights of COMPANY by sending written notification and/or compensate an amount subject to payment as a penalty at amount of 1% of total amount of Contract, and also compensation of all inflicted losses. Herewith, regarding the further implementation of contract obligations will be deemed terminated from receipt of a written notice. As part of the settlement of commitments made at the time of receipt of the notice, the contract will be valid until the completion of settlement. |
| **24.5.7.** При непредставлении отчёта о местном содержании в соответствие с настоящим разделом, или предоставлении отчёта в иной форме, или не в полном объёме, или с ошибками, КОМПАНИЯ вправе без ущерба другим своим правам в рамках договора в бесспорном и внеочередном порядке, вычесть/взыскать из сумм, подлежащих оплате, в виде неустойки сумму в размере \_% от общей стоимости договора за каждое нарушение и приостановить оплату оказанных услуг до момента предоставления правильного отчёта в полном объёме. Применение данного не будет считаться нарушением договорных обязательств КОМПАНИИ по оплате, и не будет являться основанием для применения штрафных санкций в отношении КОМПАНИИ. | **24.5.7.** If CONTRACTOR doesn’t provide information on local content in accordance with this section, or submission of report in different form or not fully, or with mistakes COMPANY has the rights to recover/deduct subject to cost amount as a forfeit at amount of \_% of total amount of Contract for every violation and suspend payment of performed services until submission of correct report in a full manner. Application of this clause will not be recognized as violation of payment contract obligations by COMPANY, and will not be the reason for application of penalty sanctions against COMPANY. |
| **24.5.8**. В случае нарушения ПОДРЯДЧИКом пунктов 24.5.1 настоящего договора, КОМПАНИЯ вправе без ущерба другим своим правам в рамках договора в бесспорном и внеочередном порядке вычесть/взыскать из сумм, подлежащих оплате, в виде неустойки, сумму в размере \_% от общей стоимости договора за каждый процент неисполненного обязательства. | **24.5.8.** If CONTRACTOR violates the obligation to ensure local content interest, COMPANY has the rights to deduct/recover from an amount payable to CONTRACTOR an amount of \_% of total amount of Contract as a forfeit for each percent of non-performed obligation. |
| **24.6 Недействительность положений** | **24.6 Invalidity of Any Provision** |
| Недействительность, противозаконность или отсутствие исковой силы любого положения данного Договора в соответствии с законом, не повлияет на действительность, законность и исковую силу остальных положений. | If any provision of this Contract is or becomes invalid, illegal or unenforceable in any respect under any law, then the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired. |
| **24.6 Сенситивные платежи** | **24.6 Sensitive Payments** |
| ПОДРЯДЧИК заявляет КОМПАНИИ, что никто из руководителей, должностных лиц, сотрудников или агентов ПОДРЯДЧИКА либо его Субподрядчиков не давал и не получал, а также не будет давать и получать вознаграждения, скидки, подарки или иную плату либо вознаграждение большой стоимости или ценности от: | CONTRACTOR represents to COMPANY that no director, officer, employee or agent of CONTRACTOR, or of any Subcontractor of CONTRACTOR, has given or received or will give or receive any commission, fee, rebate, gift, entertainment or other payment or remuneration of significant cost or value to or from: |
| I) КОМПАНИИ, ее руководителей, должностных лиц, сотрудников; или | i) COMPANY, its directors, officers and employees; or |
| II) правительства страны, в которой проводятся работы, любых учреждений, официальных или политических организаций, в связи с выполнением ПОДРЯДЧИКОМ данного Договора. | ii) the government of the country of operations or any agency, official or political party thereof, in connection with performance of this Contract by CONTRACTOR hereunder. |
| ПОДРЯДЧИК должен незамедлительно уведомить КОМПАНИЮ в случае любого нарушения данного параграфа сотрудником ПОДРЯДЧИКА или лицом, представляющим ПОДРЯДЧИКА Субподрядчику. КОМПАНИЯ имеет доступ к бухгалтерским книгам и документам ПОДРЯДЧИКА и его Субподрядчиков, и может определить, соблюдается ли данный параграф. Кроме того, ПОДРЯДЧИК должен сделать все, чтобы к КОМПАНИИ, ее должностным лицам и руководителям не предъявлялись требования по уплате любых штрафов и взысканий, а также любые другие санкций со стороны правительства в результате нарушения данного параграфа ПОДРЯДЧИКОМ или его Субподрядчиками, их руководителями, должностными лицами, сотрудниками или агентами. | CONTRACTOR shall promptly notify COMPANY in the event of any violation of this paragraph by an employee or representative of CONTRACTOR to Subcontractor. COMPANY will have access to the books and records of CONTRACTOR and its Subcontractors for the purpose of determining whether or not there has been compliance with this paragraph. In addition, CONTRACTOR will indemnify and hold COMPANY, its respective officers and directors, free and harmless from and against any and all fines, penalties and other sanctions imposed by any government as a result of the breach of this paragraph by the CONTRACTOR or its Subcontractors, their directors, officers, employees or agents. |
| ПОДРЯДЧИК осознает, что в случае нарушения им вышеупомянутого условия данного Договора, он выплачивает компенсацию в соответствии с настоящим Договором, и действие Договора будет немедленно прекращено. | CONTRACTOR acknowledges that it will forfeit its compensation under this Contract and cause this Contract immediately to be terminated if it violates the immediately preceding covenant. |
| **24.7 Перевод Договора на другие языки** | **24.7 Controlling Language** |
| Данный Договор и вся документация, поставляемая от ПОДРЯДЧИКА к КОМПАНИИ, должна быть представлена, согласно данному Договору, на русском языке. В случае разночтений русская версия Договора является превалирующей. Перевод данного Договора на любые другие языки может осуществляться только для более удобного его чтения. | This Contract and all Documents produced by the CONTRACTOR for delivery to COMPANY pursuant to this Contract shall be in Russian language. Russian will control its interpretation. Any other translation of this Contract will be for convenience only. |
| **24.8 Полное соглашение/внесение изменений в Договор** | **24.8 Entire Agreement/Modification** |
| Считается, что вышеизложенные положения, совокупно с Приложениями, являющимися, по сути, частью данного Договора, содержат полное соглашение между сторонами и заменяют все предыдущие контакты, заявления или соглашения, как устные, так и письменные, по отношению к предмету обсуждения; соглашения или договоренности по изменению или расширению условий сего Договора не будут иметь силы для любой из сторон до тех пор, пока они не будут оформлены надлежащим образом уполномоченными представителями обеих сторон. | The foregoing provisions, together with the Schedules incorporated and made a part of this Contract by reference shall be deemed to contain the entire agreement between the parties and supersedes all previous communications, representations, or agreements, either oral or written, with respect to the subject matter and no agreement or understanding varying or extending the terms hereof will be binding on either party unless written and duly executed by an authorized representative of each party. |
| Вышеизложенный Договор является полным соглашением между сторонами, указанными в настоящем Договоре, и заменяет собой все предшествующие, как письменные, так и устные, переговоры, представительства или соглашения, имеющие отношение к данному Договору. Все изменения к Договору не имеют силы до тех пор, пока не будут засвидетельствованы в письменной форме и подписаны сторонами, указанными в Договоре. | The foregoing Contract constitutes the entire agreement between the parties hereto and supersedes all prior negotiations, representations or agreements related to the Contract either written or oral. No changes, alterations or modifications to the Contract shall be effective unless evidenced in writing and signed by the parties to the Contract. |
| Подписи уполномоченных представителей сторон: | As witness the hand of the duly authorized representatives of the parties: |
| ***ЗА:***    **COMPANY \_\_\_\_\_**  **КОМПАНИЯ \_\_\_\_\_**  **SIGNATURE**  **ПОДПИСЬ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **NAME \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Ф.И.О.:**  **TITLE:**  **ДОЛЖНОСТЬ:**  **DATE:**  **ДАТА:** | ***FOR:***  **ПОДРЯДЧИК**  **CONTRACTOR**  **ПОДПИСЬ**  **SIGNATURE:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Ф.И.О. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **NAME:**  **ДОЛЖНОСТЬ**  **TITLE:**  **ДАТА**  **DATE:** |

Приложение А к Договору

**Краткое изложение Договора**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| А-1 | Дата вступления Договора в силу (2.1) | : | с момента подписания обеими сторонами |
| А-2 | Адрес КОМПАНИИ  Телефон  Факс  E-mail | : | Республика Казахстан, |
| А-3 | Представитель  КОМПАНИИ | : | Менеджер по бурению |
| А-4 | Уведомления в адрес: | : | Генеральному директору |
| А-5 | Адрес для выставления счета-фактуры | : | тот же, что и в А-2 |
| А-6 | Адрес ПОДРЯДЧИКА | : |  |
| А-7 | Представитель ПОДРЯДЧИКА | : |  |
| А-8 | Уведомления в адрес | : |  |
| А-9 | Адрес ПОДРЯДЧИКА или Банка, номер счета в банке и метод оплаты счета-фактуры (11.2) | : | РНН  БИН Расчетный счет в  ИИК:  БИК |
| А-10 | Территория работ (1.1Д) | : | структура Западная |
| А-11 | Место проведения бурения (6.3) |  | Скважины  структуры Западная |
| А-12 | Тип и номер бурового станка | : |  |
| А-13 | Мощность бурового станка (глубина бурения) | : | \_\_\_\_\_м |
| А-14 | Запланированная дата начала работ | : | \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. |
| А-15 | Срок (2.2) | : |  |
| А-16 | Количество скважин (2.2) | : |  |
| А-17 | Начальный пункт мобилизации бурового станка  Конечный пункт демобилизации бурового станка | : |  |
| А-18 | Под действие закона какой страны попадает данный Договор (1.5) | : | Республика Казахстан |
| А-19 | Месторасположение базы логистики КОМПАНИИ | : |  |
| А-20 | Срок продления Договора,  по выбору КОМПАНИИ | : | 30 дней |
| А-21 | Время уведомления о досрочном прекращении действия Договора | : | 30 дней |

КОМПАНИЯ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ПОДРЯДЧИК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schedule A to the Contract

**Contract summary**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| А-1 | Contract Effective Date (2.1) | : | On the date it has been executed by botrh parties |
| А-2 | COMPANY’s address  Telephone  Fax  E-mail | : |  |
| А-3 | COMPANY’s representative | : | Drilling Manager |
| А-4 | Notices to | : | General Director |
| А-5 | Address for Invoicing | : | The same as А-2 |
| А-6 | CONTRACTOR’s address | : |  |
| А-7 | CONTRACTOR’s representative | : |  |
| А-8 | Notices to | : |  |
| А-9 | CONTRACTOR’s or Bank’s address, bank account No. and the mode of invoice payment (11.2) | : | Banking details:  TRN  BIN  Bank  IIK:  BIK |
| А-10 | Contract Area (1.1 E) | : |  |
| А-11 | Drilling Location (6.3) |  |  |
| А-12 | Type and Number of Drilling Units | : |  |
| А-13 | Capacity of Drilling Unit | : | \_\_\_\_m |
| А-14 | Projected Commencement Date | : | \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ |
| А-15 | Term (2.2) | : |  |
| А-16 | Number of Wells (2.2) | : |  |
| А-17 | Place at which the mobilization of the Drilling Units commences  Place where demobilization of the Drilling Units ends | : |  |
| А-18 | Governing Law of Contract (1.5) | : | Republic of Kazakhstan |
| А-19 | COMPANY’s logistic base location | : |  |
| A-20 | Extension of the contract at the company's option | : | 30 days |
| A-21 | Term of early termination notice submittal |  | 30 days |

COMPANY

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CONTRACTOR

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение Б к Договору

**Ставки и оплата услуг**

\*Все суммы Ставок и Оплаты работ даны в тенге **без учета НДС**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Б-1 | Оплата за мобилизацию (10.12А) | : | тенге / выплачивается единовременно |
| Б-2 | Оплата за демобилизацию (10.12Б) | : | тенге / выплачивается единовремено |
| Б-3 | Операционная Ставка при проведении работ с бурильной колонной при бурении (10.1, 10.3) | : | ОС тенге / сутки |
|  | Операционная Ставка при проведении работ без бурильной колонны при бурении (10.1, 10.3.1) | : | ОС тенге / сутки |
|  | Операционная Ставка при освоении скважины (10.1, 10.3.2) | : | ОС при освоении тенге / сутки |
| Б-4 | Ставка при Простое (10.1 и 10.4)  (А-1) с бригадой при бурении  (А-2) с бригадой при освоении  (Б) без бригады | :  : | ­­­\_\_\_\_ % ОС / сутки  \_\_\_\_ % ОС при освоении / сутки  \_\_\_\_ % ОС / сутки |
| Б-5 | Ставка Ремонта (10.1 и 10.6) | : | \_\_\_\_ тенге / сутки |
| Б-6 | Ставка при Приостановке Работ (10.1 и 10.7) | : | \_\_\_\_% ОС / сутки |
| Б-7 | Ставка при форс-мажорных обстоятельствах, не относящихся к забастовкам (10.1 и 10.8)  (А) суммарно за первые десять дней  (Б) после десяти дней | :  : | \_\_\_\_% ОС / сутки  0.00 /сутки |
| Б-7А | Ставка при форс-мажорных обстоятельствах, относящихся к забастовкам, за тридцать дней (10.1 и 10.8)  (А) суммарно за первые сорок восемь часов  (Б) после сорока восьми часов | :  : | \_\_\_\_тенге / сутки  0.00 / сутки |
| Б-8 | Ставка при перемещениях (10.5) на расстояние до 20км | : | тенге / оплачивается единовременно |
| Б-9 | Снижение Ставок ПОДРЯДЧИКА за отсутствующих сотрудников (3.2) | : | в 1,5 раза от ставок, указанных в Приложении В |
| Б-10 | Питание и проживание персонала КОМПАНИИ, включено в Суточные Ставки, указанные выше (п.п. 7.16 и 10.11) | : | 10 человек/сутки |
| Б-11 | Расходы на Питание и проживание сверх оговоренного выше, в пункте Б-10, числа работников  (1) Завтрак  (2) Обед  (3) Ужин  (4) Только проживание  (5) Полная стоимость Питания и Проживания | : | / тенге/человек/сутки  / тенге/человек/сутки  / тенге/человек/сутки  / тенге/человек/сутки  / тенге/человек/сутки |
| Б-12 | Расходы ПОДРЯДЧИКА на погрузку, разгрузку и хранение (10.10) | : | \_\_\_\_\_ % от ОС |

Общая стоимость конкурсной заявки должна быть посчитана по приведенной форме:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ставка мобилизации, тенге без НДС | Операционная ставка  с бурильной колонной,  тенге без НДС | | Освоение 1 скважины, тенге без НДС | | Приостановка работ, тенге без НДС | | Ставка переезда,  тенге без НДС | | Ставка демобилизации, тенге без НДС | Общая стоимость конкурсной заявки,  тенге без НДС |
| 1  сутки | >100  суток | 1 сутки | >40 суток | 1 сутки | >50 суток | 1  переезд | 2  переезда |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

1. Общее количество суток по Операционной ставке рассчитано, как \_\_ скважины по \_\_ суток каждая, итого: \_ х \_\_ = \_\_\_ суток.
2. Освоение 1 скважины будет произведено буровым станком.
3. После окончания работ по бурению и освоению \_ скважины планируется приостановка работ на срок до \_\_\_ дней для подсчета запасов.
4. Стоимость конкурсной заявки будет являться суммой Договора, при этом ПОДРЯДЧИКУ не может быть выплачено больше этой суммы.

КОМПАНИЯ

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

ПОДРЯДЧИК

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Schedule B to the Contract

**Rate and service charge**

\*All Rates and service charges are in KZT excluding VAT

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| B-1 | Mobilization Fee (10.12А) | : | KZT / lump sum |
| B-2 | Demobilization Fee (10.12Б) | : | KZT / lump sum |
| B-3 | Operating Drilling Rate with Drilling Column (10.1, 10.3) | : | ODR KZT / day |
|  | Operating Drilling Rate without Drilling Column (10.1, 10.3.1) | : | ODR KZT / day |
|  | Operating Comleting Rate (10.1, 10.3.2) | : | OCR KZT / day |
| B-4 | Standby Rate (10.1, 10.4)  (А-1) with crew in drilling  (A-2) with crew in completing  (Б) without crew | :  : | ­­­\_\_\_\_ % ODR / day  \_\_\_\_ % OCR / day  \_\_\_\_ % ODR / day |
| B-5 | Downtime Rate (10.1, 10.6) | : | \_\_\_\_ KZT / day |
| B-6 | Suspended Operating Rate (10.1, 10.7) | : | \_\_\_\_% KZT / day |
| B-7 | Force Majeure Rate not relative to industrial action of COMPANY’s personnel (10.1 & 10.8)  (А) cumulative first 10 days  (B) after 10 days | :  : | \_\_\_\_% KZT / day  0.00 /day |
| B-7А | Force Majeure Rate relative to industrial action, for 30 days (10.1 & 10.8)  (А) cumulative first 48 hours  (Б) after 48 hours | :  : | \_\_\_\_ KZT / day  0.00 / day |
| B-8 | Moving Fee (10.5) up to 20 km | : | KZT / lump sum |
| B-9 | Reduction in CONTRACTOR's Rates for each absentee employees in a crew (3.2) | : | 1.5 times rates listed in Schedule B |
| B-10 | Catering and accommodation for COMPANY’s personnel included in above Day Rates (7.16 & 10.11) | : | 10 people / day |
| B-11 | Catering and Accommodation charges in excess of agreed number in above B-10,  (1) Breakfast  (2) Lunch  (3) Dinner  (4) Accommodation only  (5) Full Accommodation & Catering | : | KZT /man/day  KZT /man/day  KZT /man/day  KZT /man/day  KZT /man/day |
| B-12 | CONTRACTOR's handling charge (10.10) | : | \_\_\_\_\_ % from ODR |

**The total cost of the tender bid should be calculated on the reduced form:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Mobilization fee, KZT without VAT | Operating Drilling Rate, with Drilling Column  KZT without VAT | | Comleting 1 well,  KZT without VAT | | Suspended Rate, KZT without VAT | | Moving fee,  KZT without VAT | | Demobilization fee, KZT without VAT | Total cost,  KZT without VAT |
| 1  day | >100  days | 1  day | >40  days | 1  day | >50 days | 1  move | 2  moves |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

1. Total number of days by Operating Drilling Rate calculated as \_ wells by \_\_\_ days each:\_ \* \_\_ = \_\_\_ days.
2. 1 well completion works would be done by Drilling Unit.
3. After drilling and comleting \_ well planned suspension of work up to \_\_\_ days for estimation of reserves.
4. Tender price will be the sum of the contract; the CONTRACTOR may not be paid more than that amount.

COMPANY

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CONTRACTOR

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение В к Договору

**Персонал ПОДРЯДЧИКА**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ставка | Ставка |  |  | График |
|  | экспатрианты | местные | Итого: | На работе | смены вахт |
| Персонал буровой |  |  |  |  |  |
| Начальник буровой |  |  |  |  |  |
| Суперинтендант |  |  |  |  |  |
| Буровой мастер |  |  |  |  |  |
| Бурильщик |  |  |  |  |  |
| Помощник бурильщика |  |  |  |  |  |
| Верховой |  |  |  |  |  |
| Помбур |  |  |  |  |  |
| Разнорабочий (3 чел. в смену) |  |  |  |  |  |
| Главный механик |  |  |  |  |  |
| Механики |  |  |  |  |  |
| Главный энергетик |  |  |  |  |  |
| Электрик |  |  |  |  |  |
| Сварщик |  |  |  |  |  |
| Радиооператор/врач |  |  |  |  |  |
| Водитель |  |  |  |  |  |
| ВСЕГО |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Персонал столовой |  |  |  |  |  |
| Начальник лагеря/Врач |  |  |  |  |  |
| Повар |  |  |  |  |  |
| Помощник повара |  |  |  |  |  |
| Пекарь |  |  |  |  |  |
| Официант |  |  |  |  |  |
| Помощник |  |  |  |  |  |
| ВСЕГО |  |  |  |  |  |

\* Примечание: таблица дана для образца. Дополнительные позиции вносятся ПОДРЯДЧИКОМ.

На всем оборудовании ПОДРЯДЧИКА должен работать и выполнять буровые работы посменно 12/12 соответственно квалифицированный персонал ПОДРЯДЧИКА.

Весь персонал от уровня бурильщика и выше должен иметь сертификаты по управлению скважиной. Последний сертификат должен быть выдан не более 2 лет назад.

Весь персонал ПОДРЯДЧИКА должен уметь читать, писать и говорить по крайней мера на одном из нижеперечисленных языков: казахский, русский.

Помимо буровой и обслуживающей бригад, ПОДРЯДЧИК должен предоставить квалифицированного врача/медика и машину скорой помощи для срочной эвакуации персонала.

Один старший менеджер, имеющий опыт в проведении аналогичных работ, должен нести полную ответственность за управление оборудованием и персоналом ПОДРЯДЧИКА. Более полная информация о персонале ПОДРЯДЧИКА, привлеченного к работам, включая квалификацию и обязанности, должна быть представлена КОМПАНИИ перед началом работ. Никто из персонала не может быть отстранен от работ без предварительного разрешения КОМПАНИИ.

\*Примечание: “экспатриантами” считаются граждане другой страны, не той, в которой выполняются работы. “Местными” считаются граждане той страны, в которой выполняются работы.

ПОДРЯДЧИК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

КОМПАНИЯ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schedule C to the Contract

**CONTRACTOR’s Personnel**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Rate | Rate |  |  | Watch Shifts |
|  | Expatriates | Locals | Total: | At Work | Schedule |
| Drilling Site Personnel |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Drilling Site Supervisor |  |  |  |  |  |
| Superintendent |  |  |  |  |  |
| Drilling Foreman |  |  |  |  |  |
| Drill Operator |  |  |  |  |  |
| Assistant Driller |  |  |  |  |  |
| Derrickman |  |  |  |  |  |
| Assistant Driller |  |  |  |  |  |
| Common Laborer (3 men per shift) |  |  |  |  |  |
| Mechanical Supervisor |  |  |  |  |  |
| Mechanics |  |  |  |  |  |
| Head Electrician |  |  |  |  |  |
| Electrician |  |  |  |  |  |
| Welder |  |  |  |  |  |
| Radioman/Doctor |  |  |  |  |  |
| Driver |  |  |  |  |  |
| TOTAL |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Dining Room Personnel |  |  |  |  |  |
| Camp Commander/Doctor |  |  |  |  |  |
| Cook |  |  |  |  |  |
| Assistant Cook |  |  |  |  |  |
| Baker |  |  |  |  |  |
| Waiter |  |  |  |  |  |
| Assistant |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| TOTAL |  |  |  |  |  |

\* Note: the table is given as a sample. Additional items will be included by CONTRACTOR.

Adequately skilled CONTRACTOR personnel shall operate all of the equipment of CONTRACTOR and carry out drilling works in shifts of 12/12.

All personnel, from drill operators to senior personnel, shall have well control certificates. The latest certificate shall be issued not earlier than 2 years before.

All CONTRACTOR personnel shall be able to read, write and talk in at least one of the following languages: Kazakh, Russian.

In addition to the drilling and service crews, CONTRACTOR shall provide skilled doctor/medical man and an ambulance for urgent personnel evacuation.

One senior manager experienced in similar work shall be fully responsible for the CONTRACTOR’s equipment and personnel management. More detailed information about CONTRACTOR personnel involved in the works, including qualifications and duties, shall be submitted to the COMPANY prior to commencement of the works. No one from the personnel can be dismissed without a prior permission from COMPANY.

\*Note: citizens of another country, other than that where the works take place, are considered as “Expatriates”. Citizens of the country where the works take place are considered “Locals”.

CONTRACTOR

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

COMPANY

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение Г к Договору

**Спецификация буровой установки**

Потенциальный поставщик подает свое предложение в соответствии с минимальными требованиями КОМПАНИИ по данной спецификации.

Данные требования должны включать следующее: минимальное количество, точное описание, или слово “требуется”, указанное в колонке «минимум…» напротив названия.

Потенциальный поставщик перечисляет любую техническую особенность и/или соответствия требованиям здесь, в техническом разделе.

**Примечание:** Несмотря на то, что кампания начнется весной, работы будут продолжаться и зимой, поэтому установка и вахтовый поселок должны быть рассчитаны на круглогодичную работу в Западном Казахстане, т.e. быть полностью приспособлены к зимним условиям.

**Примечание: Все буровое оборудование должно быть работоспособно в среде с содержанием до 6% сероводорода.**

1.1 Детали буровой установки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Название** | **Минимальные требования КОМПАНИИ** | **Описание оборудования** |
| Название/Марка установки | Указать |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Год изготовления | Указать |  |
| Год последнего капитального ремонта | Не ранее 2010 года |  |
| Орган сертификации / Последняя сертификация | Указать |  |
| Местонахождение в настоящее время | Казахстан |  |
| Текущее состояние (в работе или в простое) | Указать |  |
| Кто Заказчик в настоящее время | Указать |  |
| Примерное время завершения действующего контракта | Дальнейшие варианты? |  |
| Номинальная глубина бурения 5" БТ (м) | ≥ 19,680 футов (6,000 M) |  |
| Объем топливных емкостей (м3) | 180 м3 (1132 баррелей) |  |
| Общий объем емкостей для бурового раствора (рабочих + запасной) | Минимум 527м3 (3,315 баррелей). Подрядчик предоставляет полностью закрытый цикл очистного оборудования с водосливной системой и системой для сбора твердых отходов/шлама. |  |
| Объем емкости для воды | Мин. 144 м3 |  |
| Кол-во стандартных машино-грузов при переезде между скважинами | Указать |  |
| Кол-во нестандартных машино-грузов при переезде между скважинами | Указать |  |
| Необходимая грузоподъемность крана для самого тяжелого груза, Мт | Указать |  |
| Ориентировочное время мобилизации и первичного монтажа БУ | 4 недели |  |

1.2 Детали лебедки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель | Указать |  |
| Номинальная мощность (л.с.) | 3,000 л.с |  |
| Диаметр каната (дюйм) | 1 5/8” (41 MM) |  |
| Тип привода | Электродвигатель |  |
| Вспомогательный тормоз, тип вихревого тока  с аварийным батарейным питанием  Фук  Фук ФукоФуко | Указать |  |
| Емкость системы охлаждения тормозов (баррель) | 30 м3 – 189 баррелей. |  |
| Aвтоматический аварийный тормоз/  электромагнитный клапан | Указать |  |
| Mинимальная допустимая растягивающая нагрузка троса (Мт) | 120 МТ |  |
| Макс. Нагрузка на один трос/дуплину (фунт): | Указать |  |
| Тартальный барабан | 1 |  |
| Шпилевая катушка/развинчивающего типа | Указать |  |
| Предохранительный механизм кронблока | 1 (противозатаскиватель) |  |
| Автомат- бурильщика, изготовитель/тип | Указать |  |

1.3 Спецификация вышки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тип и изготовитель | Дата последнего испытания |  |
| Общая высота (м), позволяющая установить свечи из трех труб | 46 М |  |
| Общая номинальная грузоподъемность по API (фунты) | 1,800,000 фунтов |  |
| Регулируемая площадка для центровки трубы - пневматически/гидро управляемая с блокировкой и предохранительным устройством вверху и внизу | Указать |  |
| Площадка для центровки/направления обсадной трубы при спуске, регулируемая высота +/- (м) | 7-14 М |  |
| Тип якорного крепления неподвижного («мертвого») конца каната | Указать |  |
| Мощность якорного крепления неподвижного («мертвого») конца каната | 100,000 фунтов |  |
| Тип и изготовитель кронблока | Дата последнего испытания. 7 шкивов. |  |
| Номинальная грузоподъемность кронблока (Мт) | 1,600,000 фунтов |  |
| Система укладки труб, тип, изготовитель | Указать |  |
| Вместимость системы укладки труб для 5" БТ (м) | 19,700 футов (6,000 метров) |  |
| Пневматическая лебедка с барабаном, тип и производитель | 2 |  |
| Номинальная грузоподъемность пневматической лебедки (Мт) | Указать |  |
| Расположение пневматической лебедки | Указать |  |
| Гидравлическая лебедка с барабаном, тип и производитель | 1, один должен быть сертифицирован для спуска и подъема персонала |  |
| Номинальная грузоподъемность гидравлической лебедки (Мт) | 3 МТ или укажите |  |
| Местоположение гидравлической лебедки | Указать |  |
| Сигнальный фонарь на вышке | Минимум один |  |
| Флюгер | Согласно мерам по безопасной работе с сероводородом |  |

**Примечание:**

Ролик на вышке для пневматической лебедки должен быть снабжен страховым тросом ниже шкива и между канатами таким образом, чтобы груз и канат удерживались в случае повреждения штифта. Все троса должны иметь действующие паспорта.

Лебедки могут быть либо пневматическими, либо гидравлическими, если сертифицированы для подъема и спуска людей и оборудованы тормозами и аварийными ограничителями

1.4 Подвышечное основание

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тип и изготовитель | Указать |  |
| Cтандарт API | Минимум API 4F |  |
| Габариты (м) | Указать |  |
| Высота пола вышки (м), | Минимум 30 футов |  |
| Чистая высота ниже подроторной балки (м) | Минимум 26 футов (8 м) |  |
| Номинальная высота | 26 футов (8 м) |  |
| Одномоментная грузоподъемность подсвечника (Мт) | 700,000 фунтов |  |
| Одномоментная грузоподъемность ротора (Мт) | 1,400,000 фунтов |  |
| Ёмкость подсвечника для обсадной колонны | 1,400,000 фунтов |  |
| Маты | 1 комплект в зависимости от места |  |
| Необходимая обшивка, утепление / обогрев и т.п. | По требованию замкнутой системы циркуляции и подготовке к зимним условиям работ |  |
| Емкости под воздух |  |  |
| Система подвешивания ПВО | 1 |  |
| Пневмолебедка установленная на устье | 1 |  |
| Номинальная грузоподъемность лебедки (кг) |  |  |
| Расположение вспом. лебедки | пол буровой установки |  |
| Длина мостков (м) | 27м |  |
| Система дренажа / сток жидкости по полу буровой для повторного использования | 1 |  |

1.5 Система талевого блока

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тип и изготовитель блока | Указать |  |
| Номинальная грузоподъемность (Мт) | 1,300,000 фунтов |  |
| Тип и изготовитель крюка | Указать |  |
| Номинальная мощность (Мт) | 1,300,000 фунтов |  |
| Вертлюг | Указать |  |
| Тип и изготовитель вертлюга | Указать |  |
| Номинальная грузоподъемность (Мт) | 1,300,000 фунтов |  |
|  |  |  |

1.6 Верхний привод (необходимо)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тип и изготовитель верхнего привода | Минимум 650 Т. с мотором мощностью 1000 Л.С., с высоким крутящим моментом, |  |
| Номинальная грузоподъемность (LBS) | 1,300,000 фунтов |  |
| Тип привода | Указать |  |
| Мощность (л.с.) | 1,000 Л.С. |  |
| Макс. момент при непрерывном вращении (фут-фунт) | 45,500 |  |
| Оборотов в мин при максимальном моменте | 110 |  |
| Максимальные обороты, об/мин | Указать |  |
| Система камер для наблюдения за полатями верхового на экране на посту бурильщика | Требуется (минимум 2 камеры) |  |
| Последняя полная инспекция, включая дефектоскопию главного/ведущего вала | До начала работ |  |

1.7 Буровой канат

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель каната | Указать |  |
| Размер бурового каната (дюйм) | 1 5/8" (41 мм) |  |
| Разрывное усилие каната (Мт) | 120 МТ |  |
| Длина каната на барабане | 5,000 футов |  |

1. Роторное оборудование

2.1. Стол ротора

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тип и изготовитель ротора | Указать |  |
| Номинальная статическая грузоподъемность ((LBS) | 1,300,000 фунтов |  |
| Наибольший проходной диаметр (дюйм) | 37 ½” (952 MM) |  |
| Тип привода | Указать |  |
| Максимальная входная мощность (л.с.) | 1,000 Л.С. |  |
| Вкладыши | Указать. Должны покрывать размеры труб от 2 3/8” до 11 ¾” |  |
| Ограничение момента вращения вправо-влево (фут-фунт) | Вправо 43,200 фут-фунт при 100 оборотах |  |
| Максимальное и минимальное вращение (об/мин) | Указать |  |
| Доска для отворота долот | Указать |  |
| Рифленая / нескользкая поверхность пола вокруг ротора | Требуется |  |

3 Насосы и система распределения высокого давления

3.1 Буровые насосы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 3 х 1600 л.с. триплекс насоса с приводом от минимум двух двигателей мощностью 1000 л.с. каждый |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Привод | Мотор постоянного тока |  |
| Трансмиссия | Должен быть оборудован гидротрансформатором |  |
| Макс. входящая мощность каждого насоса (л.с.) | 1600 Л.С. |  |
| Тип нагнетательной / гидравлической части | Запасные нагнетательные части в достаточном для работы количестве. Из кованной стали. |  |
| Наличие втулок разных размеров (дюйм\мм) и рабочее давление (бар) | 5 ½”, 6 ½”, 7 ¼” |  |
| Тип демпфера (гасителя) пульсаций | 1 на каждый насос (указать тип) |  |
| Тип предохранительного клапана давления | 1 на каждый насос |  |
| Стравливающий клапан(ы) высокого давления после насоса | Указать |  |
| Тип, изготовитель подпорного насоса | 1 на каждый насос (Указать тип) |  |
| Привод подпорного насоса | Указать |  |
| Диаметр крыльчатки подпорного насоса (дюйм) | Указать |  |
| Диаметр и количество линии всаса (дюйм) | 3 x 10” (минимум) |  |
| Демпфер (гаситель) линии всаса, количество и тип | 1 на каждый насос |  |

**Прим:** Линии всаса бурового насоса должны быть оборудованы сетчатым фильтром. Шланг высокого давления должен иметь страховой трос.

3.2 Линии подачи бурового раствора высокого давления

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество нагнетательных линий | 1 |  |
| Диаметр нагнетательных линий, Нар. Д. х Внутр. Д. (дюйм) | 5 9/16” Нар.диаметр х 4” внутренний диаметр (без резьбовых соединений) |  |
| Рабочее давление | 345 бар минимум |  |
| Буровой шланг, количество и тип | 2, с виброшлангами |  |
| Диаметр бурового шланга (дюйм) | 3 1/2”, вн.диаметр |  |
| Длина бурового шланга (м) | 22 м |  |
| Рабочее давление бурового шланга (бар) | 345 бар минимум |  |
| Количество стояков | 1 с «гусаком» и манифольдом |  |
| Диаметр стояка (дюйм) | 5 9/16” Нар.диаметр х 4” внутренний диаметр |  |
| Рабочее давление бурового стояка (бар) | 345 бар минимум | . |
| Соединения для датчиков, предоставляемых 3-ми | 2 |  |

**Прим:** Задвижки для аварийного глушения 350 бар, внизу стояка.

4 Система подачи бурового раствора низкого давления

4.1 Дополнительный насос-смеситель бурового раствора

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество смесительных воронок | 2 (1 для больших мешков) |  |
| Тип и изготовитель воронки | Указать |  |
| Количество насосов-смесителей | 2 |  |
| Тип и размер насосов-смесителей | Указать |  |
| Привод смесительных насосов (л.с.) | 100 Л.С. |  |
| Приемные линии насосов должны быть независимыми | Указать |  |
| Диаметр нагнетательной линии | 6” |  |
| Гидропистолет должен быть | На каждую емкость и на виброситах |  |
| Оборудование для перемешивания каустика | 1 набор |  |
| Воронка высокого давления для разбивания р-ра | Jet-Shear или аналог |  |
| Изготовитель и тип | Указать |  |

**Примечание:**

* Центробежный насос соединен со смесительной воронкой 6” трубами.
* Система должна работать с раствором в активной системе / тампонажной емкости / запасной емкости, не затрагивая работу насоса / операцию загрузки.
* Перемешивающий манифольд (6”) всаса и выпуска должен быть рассчитан на одновременное перемешивание и обработку рабочего и запасного растворов.

4.2 Вибросита

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 3 установки |  |
| Тип | Предпочтительно линейные |  |
| Привод | Указать |  |
| Тип сетки | Указать |  |
| Размеры сеток, меш | От 40 – 220 |  |

4.3 Пескоотделитель

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тип и изготовитель | 1 установка (мощностью 1500 галл /мин ) |  |
| Количество и размеры воронок | 3 x 10” воронка |  |
| Подающий насос (полностью ) | Указать |  |
| Тип насоса | Указать |  |
| Привод подающего насоса, л.с | 75 Л.С. |  |
| Всас из | Указать |  |
| Нагнетание в | Указать |  |

4.4 Илоотделитель

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель и тип | 1 установка |  |
| Колич. воронок и размер (No. & “) | Указать |  |
| Изготовитель питающего насоса (полностью соотнесен.) | Указать |  |
| Тип питающего насоса | Указать |  |
| Привод, л.с. | Указать |  |
| Всас из | Указать |  |
| Нагнетание в | Указать |  |

4.5 Вибросито-Гидроциклонная установка

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тип (по соглашению) | 1 установка (мощностью 1000 галл /мин) |  |
| Количество и размеры воронок | 20 x 4” |  |
| Подающий насос | Указать |  |
| Тип насоса | Указать |  |
| Привод подающего насоса, л.с | 75 Л.С. |  |
| Размер сеток вибросита | От 120 до 350 |  |
| Прием насоса из | Указать |  |
| Сброс пескового продукта в центрифугу | Указать |  |

* 1. Емкости под буровой раствор

Циркуляционная система должна быть рассчитана на бурение буровыми растворами на водяной основе и на дизельной основе.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Общий объем, м3 (барр) | 527 м3 (3,315 баррелей) |  |
| Общий объем рабочих емкостей, м3 (барр) | 360 м3 (2,200 баррелей) |  |
| Количество рабочих емкостей-мерников | 5 |  |
| Объем емкостей всаса, м3 (барр) | 72 M3 (452 баррелей) |  |
| Количество емкостей всаса | Указать |  |
| Объем резервных емкостей, м3 (барр) | 85 M3 (534 баррелей) |  |
| Количество запасных емкостей | Минимум 3 |  |

**Примечание**

* 2"-водопровод должен быть установлен на всех перемешивающих емкостях и емкостях всаса.
* Емкости для бурового раствора должны хорошо закрываться решеткой (не скользкой) для безопасности.
* Емкости должны быть соединены между собой для перетока.
* Емкости для бурового раствора (включая емкости для приготовления вязких смесей и замеса хим.реагентов) должны подходить для работы с буровым раствором весом 1,50 гр/см3 и каждая емкость должна быть снабжена перемешивателями.
* Клапаны сброса должны быть размером 10” (минимум) и рассчитаны на легкое открытие/закрытие.
* Все эл.двигатели и Эл.щиты у емкостей бурового раствора должны быть сертифицированы как взрывозащищенные и заземлены, согласно требованиям CLASS 1: DIV1 and DIV2.
* Все рабочие емкости должны быть снабжены струйными перемешивателями и рециркуляционными перемешивающими насосами.
* Все емкости должны быть оборудованы подогревом в зимний период.
* Вся циркуляционная система должна быть оборудована для работы закрытым циклом с нулевым выбросом.

**4.7 Доливная емкость**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Объем, м3 (барр) | 10 м3 (62 барр) |  |
| Метод долива | Центробежный насос |  |
| Тип насоса | Центробежный |  |
| Тип уровнемера | 1 механический визуальный (бур-ка), 1 электронный индикатор/звуковой сигнал |  |
| Показания уровнемера (показывать падение уровня раствора при подъеме 90 футов 5” бур. труб) | Указать |  |
|  |  |  |

**Примечание:** Индикаторы уровня в доливной емкости должны быть видны без помех, внутри емкости и с пульта бурильщика на буровой вышке.

4.8 Емкости для воды

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 2 |  |
| Объем (м3) | 144 м3 |  |
| Вид соединения | Указать |  |
| Количество водяных насосов | Указать |  |
| Тип и размер насоса | Указать |  |
| Диаметр трубопровода (дюйм) | Указать |  |
| Длина трубопровода (м) | Указать |  |
| Схема распределения | Необходима |  |
| Система обогрева в зимнее время | Необходима |  |

4.9 Откачивающий насос шахтовый

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 2 (1 электрический погружной и 1 шахтный струйный) |  |
| Тип / производительность, л/мин, (гал/мин) | 2000 л/мин (520 гал/мин) |  |
| Шахтный насос | Да |  |

4.10 Механические перемешиватели

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | Минимум 1 на каждую секцию емкости |  |
| Тип / марка | Указать |  |
| Мощность электродвигателя (л.с.) (взрывозащищенное) | 20 Л.С. |  |

4.11 Линия долива обсадной колонны

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель и тип | Указать |  |
| Наружный диаметр (дюйм) | Минимум 3 дюйма |  |
| Местоположение контрольного клапана | На пульте управления бурильщика |  |
| Контроль | Указать |  |

4.12 Линия долива скважины

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель и тип | Указать |  |
| Наружный диаметр (дюйм) | 2 дюйма |  |
| Местоположение | На пульте управления бурильщика |  |
| Контроль | Указать |  |

4.13 Другое оборудование для раствора

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Высокоскоростная (2700-3600 об/мин) центрифуга | 2 |  |
| Флокуляционная установка для очистки | Опционально |  |
| Центробежный насос(ы) и линии для подачи воды на цементировочный агрегат | 2 |  |
| «Юбка» с отводным шлангом на желоб | 1 с уплотнением для всех размеров труб |  |

**Примечание:**

* Пол буровой вышки должен быть снабжен сборниками и стоками так, чтобы весь буровой раствор возвращался в мерники.
* Патрубок и сливная труба выкидной линии («Юбка» ) должны быть достаточного диаметра (минимум **4 дюйма**) для свободного течения бурового раствора и его полного возврата.

5 Электростанция

* ПОДРЯДЧИК должен произвести, по просьбе КОМПАНИИ, журналы на все двигатели, указывающие дату и тип их последнего капремонта.
* Должны вестись ежедневные рапорта по проработанным часам и расходу топлива.
* Нужно подготовить плановое расписание техобслуживания и историю как запланированного, так и аварийного ремонта для всего оборудования на объекте.
* Необходимое количество запасных розеток для других подрядчиков Компании.
* Мини-кэмп должен иметь отдельный независимый генератор для использования при переезде между скважинами.

5.1 Дизель-генераторная установка переменного тока

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 5 генераторов, каждый минимум 1500 КВА |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Номинальная мощность генератора, л.с. и об/мин | 1,000 Л.С. при 1200 оборотах |  |
| Макс. Возможная мощность, л.с.  Мощность генератора позволяет, нагрузку 80% постоянной мощности, иметь достаточно мощности для непрерывной работы:   * Систему Верхнего привода, на 90% (опционально) * Все необходимое буровое оборудование на 440 В   В ТОЖЕ ВРЕМЯ ИМЕТЬ 1 РЕЗЕРВНЫЙ ГЕНЕРАТОР | Требуется  Подрядчик должен предоставить расчеты для подтверждения необходимой производительности |  |
| Выходное напряжение (В) | 600 |  |
| Частота (Гц) | 60 |  |
| Система охлаждения | Указать |  |

5.2 Тиристорный блок

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | минимум 5 модулей |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Максимальный непрерывная мощность (КВА) | Указать |  |
| Выходное напряжение двигателя постоянного тока (В) | Указать |  |

5.3 Кабели, распределительные щиты

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Все кабели, распределительные щиты, трансформаторы и рубильники должны иметь надежную изоляцию | Требуется |  |
| Вся электроарматура должна быть во взрывозащищенном исполнении (согласно Американскими или Европейскими спецификациям) | Требуется |  |

5.4 Наличие источника энергии для третьей стороны

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Maкс. Длительная мощность (кВт) | Требуется |  |
| Выходное напряжение (В) | 220(240) и 380В, 480В |  |

5.5 Емкости ГСМ (топливо)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | Требуется |  |
| Объем, м3 | Минимум 180 м3 |  |

5.6 Аварийные генераторы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество (должен быть автостарт) | 1 |  |
| Maкс. Длительная мощность (кВт) | Указать |  |
| Выходное напряжение (В) | Указать |  |
| Частота (Гц) | Указать |  |

**Примечание:**

* Автостарт аварийного генератора следует проверять по крайней мере еженедельно.
* Аварийная энергосистема должна обеспечивать отдельный бесперебойный переменный ток для поддержки всех важных систем на вышке.

6 Оборудование предупреждения выбросов и контроля за скважиной (Согласно требованиям системы КЛАСС 5)

**Примечание:**

* ПОДРЯДЧИК обязан обеспечить подробную схему размещения ПВО в соответствии с требованиями, данными ниже.
* ПОДРЯДЧИК должен иметь в наличии на этом блоке и у основания буровой вышки копии отчетов об испытании и проверке блока ПВО. КОМПАНИЯ должна иметь возможность просмотра окончательной спецификации, выбранной ПОДРЯДЧИКОМ, для обеспечения технической приемлемости оборудования.
* Перед приемкой, обновленные ПВО нужно демонтировать, проинспектировать и снова собрать. Испытание следует провести на производстве, заглушив верх и низ, а корпус - испытав начальным корпусным давлением **(заверенное независимым инспектором**).
* Все оборудование должно соответствовать изначальной спецификации производителя и соответственно отвечать API/ГОСТ.
* Все модификации и ремонтные работы, проводимые до и в течение контрактного периода, должны быть проведены в соответствии с документацией производителя.

6.1 Дивертер

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Система дивертера с одним 10" отводом и с одним гидравлическим шаровым краном-задвижкой плюс 100 метров 10” линией выкида согласно требованиям законодательства РК. Привод 10” крана-задвижки Дивертера должен быть соединен с приводом Дивертера. | НЕОБХОДИМО |  |
| Изготовитель ПУГ и внутренний диаметр (IN) | 29 1/2” |  |
| Рабочее давление ПУГ, Бар (PSI) | 34 бар (500 PSI ) |  |
| Верхнее соединение с кольцевым уплотнителем | Указать |  |
| Нижнее соединение с кольцевым уплотнителем | Указать |  |
| Соответствующий фланец дивертера X +/- 2M Длинный патрубок с фланцевым или сварным концом для соединения с установленным 30" направлением и для монтажа дивертера. | При необходимости подрядчик предоставит патрубок |  |
| Изготовлено в соответствии стандарта API | API 16A |  |
| Дата последнего ремонта | Указать |  |
| Размер выкидной линии (IN) | 10" минимум |  |
| Рабочее давление выкидной линии (PSI) | Указать |  |
| Тип предохранительного клапана выкидной линии | Указать |  |
| Длина выкидной линии (M) | 100M |  |
| Схема монтажа на устье | Необходима |  |

6.2 Блок ПВО

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ПВО  (Класс 5) | Один (1) ПУГ 21 1/4 ” 2,000 PSI  Один (1) одиночный плашечный 21 1/4 ” 2,000 PSI (или 20 ¾” 3,000 PSI)  Один (1) ПУГ 13 5/8” 5,000 PSI  Один (1) одиночный плашечный превентор 13 5/8” 10,000 PSI  Один (1) спаренный плашечный превентор 13 5/8” 10,000 PSI  Крышки и бустеры |  |
| **Универсальный, изготовитель (дюйм)** | 21 1/4 ” 2,000 PSI |  |
| Внутренний диаметр (дюйм) | Указать |  |
| Рабочее давление (PSI) | 2,000 |  |
| Верхнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Нижнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Дата последней замены герметизирующего элемента | Указать |  |
| Тип герметизирующего элемента | Указать |  |
| Дата последнего ремонта | Указать |  |
| **Плашечный превентор одиночный** | 21 1/4” 2,000 PSI (или 20 ¾” 3,000 PSI) |  |
| Габариты/размеры плашечного превентора (дюйм) | Указать |  |
| Рабочее давление ППГ (PSI) | 2,000 |  |
| Внутренний диаметр ППГ (дюйм) | Указать |  |
| Верхнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Нижнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Типоразмеры плашек (дюйм) | 5" БТ (2 комплекта), Глухие (2 комплекта), 13 3/8” обс. колонна (2 комплекта) |  |
| Тип уплотнительных элементов | Указать |  |
| Дата последней замены элементов и уплотнений | Указать |  |
| Тип фиксации превенторов | Указать |  |
| Дата последнего ремонта | Указать |  |
| Схема монтажа на устье | Указать |  |
| **Универсальный, изготовитель (дюйм)** | 13 5/8” 5,000 PSI |  |
| Внутренний диаметр (дюйм) | Указать |  |
| Рабочее давление (PSI) | 5,000 |  |
| Верхнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Нижнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Дата последней замены герметизирующего элемента | Указать |  |
| Тип герметизирующего элемента | Указать |  |
| **Плашечный превентор спаренный** | 13 5/8” 10,000 PSI |  |
| Габариты/размеры плашечного превентора (дюйм) | Указать |  |
| Рабочее давление ППГ (PSI) | 10,000 |  |
| Внутренний диаметр ППГ (дюйм) | Указать |  |
| Верхнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Нижнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Типоразмеры плашек (дюйм) | 5" БТ (2 комплекта), 4 ½” (2 комплекта), 3 1/2” БТ (2 комплекта), 2 7/8” (2 комплекта), Глухие/срезающие (2 комплекта), Универсальные VBR (2 комплекта), 9 7/8” колонна (2 комплекта), 9 5/8” колонна (2 комплекта), 7” колонна (2 комплекта) |  |
| Тип уплотнительных элементов | Указать |  |
| Дата последней замены элементов и уплотнений | Указать |  |
| Тип фиксации превенторов | Указать |  |
| Дата последнего ремонта | Указать |  |
| Схема монтажа на устье | Указать |  |
| **Плашечный превентор одиночный** | 13 5/8” 10,000 PSI |  |
| Габариты/размеры плашечного превентора (дюйм) | Указать |  |
| Рабочее давление ППГ (PSI) | 10,000 |  |
| Внутренний диаметр ППГ (дюйм) | Указать |  |
| Верхнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Нижнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Типоразмеры плашек (дюйм) | 5" БТ (2 комплекта), 4 ½” (2 комплекта), 3 1/2” БТ (2 комплекта), 2 7/8” (2 комплекта), Универсальные VBR (2 комплекта) |  |
| Тип уплотнительных элементов | Указать |  |
| Дата последней замены элементов и уплотнений | Указать |  |
| Тип фиксации превенторов | Указать |  |
| Дата последнего ремонта | Указать |  |
| Схема монтажа на устье | Указать |  |

Прим.:

* На буровой всегда должны быть в наличии достаточное количество запасных резиновых уплотнителей и плашек для всех элементов ПВО и полный набор кольцевых уплотнений.
* Блок 13 5/8" ПВО необходим с начала бурения 12 1/4" интервала скважины и до конца скважинных операций.

6.3 Адаптеры / переходные катушки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Устьевая колонная головка скважины должна быть:  (Соединения и расчетные давления будут подтверждены оператором при подписании контракта)  Секция A: 20” BTC X 21 1/4” X 5,000  Секция B: 21 1/4” X 5,000 X 13 5/8” 10,000  Секция C: 13 5/8” 10,000 X 11” 10,000  Секция D: 11” 10,000 X 7 1/16” 10,000 | ПОДРЯДЧИК обеспечивает все необходимые адаптеры к катушкам, для соединения данных API-устьевых фланцев с ПВО-оборудованием ПОДРЯДЧИКА.  ПОДРЯДЧИК указывает информациию обо всех адаптерах, по образцу, данному ниже. |  |
| КАТУШКИ  20 ¾” 3000 X 20 ¾” 3000 PSI  20 ¾” 3000 X 21 ¼” 5000 PSI  13 5/8” 10,000 X 13 5/8” 10,000 PSI  13 5/8” 10,000 X 11” 10,000 PSI  13 5/8” 10,000 X 7 1/16” 10,000 PSI | Крестовина  Адаптер крестовины  Крестовина  Адаптер крестовины  Адаптер крестовины |  |
| Размер (дюйм) | Указать |  |
| Высота от фланца до фланца | Требуется |  |
| Рабочее давление (PSI) | Указать |  |
| Верхнее соединение с кольцевым уплотнением | Как нижний фланец катушки |  |
| Нижнее соединение с кольцевым уплотнением | Указать |  |
| Размер выпускного отверстия и количество (дюйм) | Указать |  |
| Выпускное соединение | Указать |  |
| Рабочее давление на выпуске (PSI) | Указать |  |
| Дата последнего ремонта | Указать |  |

**Примечание:** ПОДРЯДЧИК обеспечивает все необходимые кабельные лотки, чехлы и др для водоводов, воздушных и контрольных ПВО-линий.

6.4 Блок аккумуляторов

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель | 1 блок |  |
| Тип | Указать |  |
| Регулятор давления для ПУГа типа TR-5 | Требуется безаварийный тип |  |
| Емкость бака гидравлической жидкости (гал) | Указать |  |
| Марка гидравлической жидкости | Указать |  |
| Количество баллонов | Указать |  |
| Давление зарядки (PSI) | Указать |  |
| Полезный объем жидкости при зарядке 3000 PSI (гал) | Указать |  |
| Общий объем жидкости необходимый для закрытия всех превенторов на 13 5/8" , 10000 PSI блок ПВО (гал) | Указать |  |
| Время закрытия любого ППГ (сек) | Указать |  |
| Время закрытия универсального (сек) | Указать |  |
| **Без подзарядки, аккумулятор должен:**  Закрыть и открыть все ППГ и один ПУГ, на бурильной колонне,  И ЗАТЕМ закрыть опять один ППГ и ПУГ на бурильной колонне,  И держать в закрытом состоянии на рабочее давление превентора. | Требуется |  |

6.5 Система контроля ПВО

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Воздушный насос изготовитель и модель | 1 блок |  |
| Мощность насоса (гал/мин и PSI) | Указать |  |
| Электрический насос | Должен быть рассчитан также на питание от аварийного источника |  |
| Мощность насоса (гал/мин и PSI) | Указать |  |
| Время подзарядки до 3000 PSI (мин) | Менее 20 мин |  |
| Расположение главного пульта | Пол буровой вышки |  |
| Датчики сигнализации нижнего уровня для : бака гидравлической жидкости, давления масла и воздуха | Требуется |  |
| Схема ПВО на пульте ПВО | Требуется |  |
| Предохранительный механизм на рычаге срезающего ПГ | Требуется |  |
| Расположение дистанционного пульта | Безопасное место |  |
| Датчики сигнализации нижнего уровня для: бака гидравлической жидкости, давления масла и воздуха | Требуется |  |
| Размеры линий управления (дюйм) и тип | Указать |  |

Обе главная и удаленная панели должны контролировать универсальные и плашечный ПВО, клапаны линии глушения и штуцера, и иметь манометры.

6.6 Штуцерный манифольд

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель | 1 блок |  |
| Типоразмер и рабочее давление, bar (PSI) | 3 1/16” & 700 бар (10,000 PSI) такой же как и на ПВО |  |
| Количество задвижек | Указать |  |
| Типоразмер задвижек | Указать |  |
| Оба штуцера имеют минимум, две задвижки на входе и одну после | Требуется |  |
| Два манометра давления на трубном и один на затрубном | Требуется |  |
| Дата последней инспекции толщины стенки | Указать |  |
| Количество штуцеров (минимум 2) | 1 дистанционно управления (с пола буровой) и 1 ручного на манифольде |  |
| Тип штуцера | Указать |  |
| Диаметр штуцера (дюйм) | Указать |  |
| Рабочее давление штуцера (PSI) | 10,000 PSI |  |
| Панель дистанционного управления штуцером, тип, изготоовитель | Требуется |  |
| Расположение | Буровой пол |  |
| Количество отводов после штуцеров.  1 горизонтальный отвод  1 отвод на газосепаратор  1 отвод на вибросита  1 отвод на амбар | Требуется |  |

**Примечание:**

* Должен быть независимый вход для каждой штуцерной линии. Подробные схемы штуцерного манифольда следует представить вместе с пакетом предложений.
* В зимних условиях, штуцерный манифольд должен быть укрыт и подогреваем.

6.7 Линия штуцерного манифольда

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Имеется цепь безопасности | Указать |  |
| Диаметр (дюйм) | 3 1/16” |  |
| Номинальное рабочее давление, бар (PSI) | 700 bar (10,000 PSI) |  |
| Количество задвижек | 2 |  |
| Тип задвижек | 1 гидравлическая и 1 механическая. |  |
| Типоразмер (дюйм) | 3 1/16” |  |
| Номинальное давление задвижек (PSI) | 700 бар (10,000 PSI) |  |
| Соединения задвижек | Указать |  |
| Тип привода задвижек | Указать |  |

Не должно быть поворотов между отводами ПВО и штуцерным манифольдом.

6.8 Линия глушения

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Тип – необходимы цепи безопасности | Указать |  |
| Диаметр (дюйм) | 2 1/16’’ |  |
| Номинальное рабочее давление, бар (PSI) | 700 бар (10,000 PSI) |  |
| Количество задвижек | 2 |  |
| Тип задвижек | 1 гидравлическая и 1 механическая задвижки |  |
| Типоразмер задвижек (дюйм) | Указать |  |
| Номинальное давление задвижек (PSI) | Указать |  |
| Соединения задвижек | Указать |  |
| Тип привода задвижек | Указать |  |

6.9 Аварийная линия (от линии цементирования до устья)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Tип | Указать |  |
| Диаметр (дюйм) | Указать |  |
| Номинальное рабочее давление, (PSI) | 10,000 PSI |  |
| Количество задвижек | Указать |  |
| Тип задвижек | Указать |  |
| Форма задвижки | Указать |  |
| Типоразмер задвижек (дюйм) | Указать |  |
| Номинальное давление задвижек (PSI) | Указать |  |
| Соединения задвижек | Указать |  |
| Тип привода задвижки | Указать |  |
| Дата последнего ремонта или реставрации | Указать |  |

6.10 Оборудование для испытания и обслуживания ПВО

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Пробка/заглушка для опрессовки (с запасными элементами) | Для 20”, 13 3/8” 68-72#, 9 7/8” 62.8#, 9 5/8” 32.3#-53.5#, 7” 23-41# обсадных колонн |  |
| Количество | Один для каждого с запасом |  |
| Тип | Указать |  |
| Диаметр корпуса (дюйм) | Указать |  |
| Размер пробки / заглушки (дюйм) | Указать |  |
| Типоразмер переводника (дюйм) | Указать |  |
| Опрессовочный стенд для опрессовки ПВО до монтажа | Для блоков ПВО 21 ¼” and 13 5/8” |  |
| Таль подроторной балки для перемещения ПВО между опрессовочной тумбой и подвышечным основанием | Требуется |  |
| Изготовитель и тип | Указать |  |
| Безопасная грузоподъемность | Указать |  |
| Передвижной насос высокого давления с самописцем для опрессовки ПВО. | Требуется |  |
| Изготовитель и тип | Указать |  |
| Электроснабжение | Указать |  |
| Диапазон | Указать |  |
| Дополнительное оборудование | Указать |  |

6.11 Обратный клапан

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2, каждый должен соответствовать каждому размеру БТ с переводниками к соединению к УБТ. | По 2 для 3 ½”, 5” БТ  1 для 4 ½”, 3 ½”, 2 7/8” НКТ |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Gray или аналог |  |
| Соединение | Указать |  |
| Номинальное рабочее давление (PSI) | Указать |  |

6.12 Верхний шаровой кран ведущей трубы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 2 (полнопроходные) |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Размер (дюйм) | 7 ¾” |  |
| Резьбовое соединение | Указать |  |
| Номинальное рабочее давление (PSI) | 10,000 PSI |  |

6.13 Нижний шаровой кран ведущей трубы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 2 (полнопроходные) |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Размер (дюйм) | 7 3/8” |  |
| Резьбовое соединение | Указать |  |
| Номинальное рабочее давление (PSI) | 10,000 PSI |  |

6.14 Сбрасываемые обратные клапаны – не требуются

6.15 Поплавковые обратные клапаны

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Имеются размеры на все УБТ. Полностью открывающийся BAKER и с отверстием для отслеживания давления | 2 каждого размера. Наддолотные переходники должны быть иметь профиль под обратный клапан. |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Размер (дюйм) | Указать |  |
| Coединение | Указать |  |
| С отверстием (да/нет) | Указать |  |
| Номинальное рабочее давление (PSI) | Указать |  |

6.16 Устьевая воронка

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Регулируемый для 21 1/4” и 13-5/8" ПВО, внутр. диаметр достаточный для спуска обс.кол. и опрессовочной пробки | 1 |  |

6.17 Выкидная линия дегазатора

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Размер (дюйм) | 3" |  |
| Длина (м) | 100 М |  |
| Расположение | Горизонтально направлен на факельный амбар |  |

**Прим.:** Выкидная линия должна прочно удерживаться лишь крепежными деталями; сварка неприемлема.

6.18 Газосепаратор (Poorboy)

Примечание: Должен быть работоспособен с раствором весом 18,5 фунт/гал (2,25 гр/см3). Расчеты и чертежи должны быть предоставлены.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель | 1 |  |
| Tип | Указать |  |
| Минимальный наружний диаметр, дюйм | 48” |  |
| Размер входного трубопровода (дюйм) | 4” |  |
| Нет изгибов, сужений задвижек на 3м (10 фут) от входа | Требуется |  |
| Размер выходной линии (дюйм) | 6” |  |
| Нет изгибов, сужений задвижек на 0.6м (2 фут) от выхода | Требуется |  |
| Минимальная высота затвора жидкости, м (фут) | 1.5м (5 футов) |  |
| Макс. пропускная способность жидкости (гал/мин) | Указать |  |
| Макс. пропускная способность газа (фут3/мин) | Указать |  |
| Направление линии выброса | Факельный амбар |  |
| Манометр , 0-50 PSI, контроля внутреннего давления | Требуется |  |
| Спуск для осушки и очистки | Требуется |  |
| Приложить диаграмму | Требуется |  |

6.19 Вакуумный дегазатор

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель | 1 |  |
| Tип | Указать |  |
| Тип вакуумного насоса | Указать |  |
| Привод вакуумного насоса | Указать |  |
| Всас из | Актив |  |
| Сброс раствора | Указать |  |
| Выброс газа | Указать |  |
| Производительность (гал/мин) | 1,200 |  |

6.20 Ведущая труба и вращатель (резерв для верхнего привода)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Размер/изготовитель ведущая труба и вкладыши, 12 М рабочая длина, 5 ¼ ‘’ и 3’’ шестигранный | 1 |  |
| Размер/изготовитель вращателя ведущей трубы | Указать |  |

7 Оборудование буровой вышки

7.1 Элеваторы

**Примечание**

* Все снабжаемые элеваторы должны иметь серийный номер.
* Элеваторы следует проверить прежде приемки КОМПАНИЕЙ.

7.1.1 Элеваторы с центральным замком и/или боковой дверцей для БТ и УБТ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Для 5" БТ – количество** | 2 для каждого размера |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Мощность (Mт) | 350 Mт |  |
| **Для всех БТ – количество** | 2 для каждого размера |  |
| Количество | Указать |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Мощность (Mт) | 350 Mт |  |
| **Для УБТ (DCs) – количество дано для всех размеров** | **2 для каждого размера** |  |
| Размер (дюйм) | Указать |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Мощность (ST) | Указать |  |
| Размер (дюйм) | 9 ½”, 8”, 6 ½ ”, 4 ¾” УБТ |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Type | Указать |  |
| Мощность (МТ) | 90 МТ |  |
| Размер (дюйм) | Указать |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Мощность (МТ) | Указать |  |

7.1.2 Элеваторы трубной боковой двери

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Для данных ниже размеров обсадной колонны | По 1 на каждый из следующих размеров |  |
| Размер (дюйм) | 20” наружный |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Грузоподъемность (МТ) | 150 МT |  |
| Размер (дюйм) | 13 3/8" наружный |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Грузоподъемность (МТ) | 250 МТ |  |
| Размер (дюйм) | 9 7/8" наружный |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Грузоподъемность (МТ) | 350 МТ |  |
| Размер (дюйм) | 9 5/8" наружный |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Грузоподъемность (МТ) | 350 МТ |  |
| Размер (дюйм) | 7" наружный |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Грузоподъемность (МТ) | 350 МТ |  |
| Размер (дюйм) | 5" наружный |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Грузоподъемность (МТ) | 150 МТ |  |

7.1.3 Спайдер / Клинья

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| С вставными клиньями (дюйм) | 20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8”, 7", 5", 4 ½”, 3 ½” и 2 7/8" |  |
| Мощность (Mт) | 500 МТ |  |

7.1.4 Элеваторы (хомуты) для обсадной трубы-одиночки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Для данных ниже размеров обсадной колонны, то есть  20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8", 7" | По 2 каждого размера |  |
| Изготовление | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | 20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8”, 7" |  |
| Tип | Указать |  |
| Трубный протектор, Klampon или аналог | По 3 для 20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8”, 7" |  |
| Мощность (МТ) | Указать |  |

**Прим.:** Все элеваторы (хомуты) для подъема труб-одиночек должны быть снабжены вертлюжком.

7.1.5 Штроп элеватора

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Несварные штропа | 3 набора |  |
| Грузоподъемность (Mт) | 350, 500, 750 МТ |  |
| Несварные штропа, позволяющие спускать трубы с учетом установки цементировочной головки двойными продавочными пробками (4 фута) | 1 набор |  |
| Грузоподъемность (Mт) | Указать |  |

7.2 Требования к клиньям

7.2.1 Ручные клинья

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Под 5" БТ – количество** | 2 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Мощность (Mт) | 250 МТ |  |
| **Под 3 ½ " БТ – количество** | 2 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Мощность (Mт) | 150 МТ |  |
| **Под УБТ – Количества для всех размеров** | По 2 каждого размера |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Мощность (Mт) | 90 МТ |  |

7.2.2 Клинья для обсадных колонн & их вкладыши под большие вкладыши

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Для размеров обсадной колонны, указанных в тендере 20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8”, 7", 5", 4 ½”, 3 ½” и 2 7/8" | Указать |  |
| Количество клиньев | 1 набор для каждого из указан. размеров |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Вставные вкладыши для данных выше размеров труб | Согласно требованию |  |

7.3 Предохранительный хомут

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Размер для хомута | По 2 размера указанного выше |  |
| Количество | Указать |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | Указать |  |
| Tип | Указать |  |

7.4 Подвесные ключи и трубное оборудование

7.4.1. Машинные ключи с моментомером

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ключи Для БТ и УБT – для всех размеров:  3 ½” - 5” БТ и 9 1/2, 8, 6 1/2 и 4 3/4 УБТ | По 2 каждого размера |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Челюсти, размер (дюйм) | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Линии противовеса ключа, весов и проч | 2 набора |  |

7.4.2 Ручные трубные ключи для обсадных труб

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 2 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | От 7” до 20’’ макс |  |
| Tип | Указать |  |

7.4.3 Обсадные трубные ключи с приводом

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1, Требуется |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | Для труб 2 7/8" до 20" |  |
| Тип | Указать |  |
| Моментомер и датчик крутящего момента | 2 (1 запасной) |  |
| Источник привода с буровой | Да |  |

7.4.4 Установка работы с трубами типа IRON ROUGHNECK или аналогичная, как альтернатива механическим роторным ключам

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | Указать |  |
| Тип | Указать |  |

7.5 Вращатель Трубный

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Размеры (дюйм) | 3 1/2” и 5-1/2“ |  |

7.6 Подъемные и манипуляционные патрубки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| УБТ – для всех размеров | Требуется |  |
| Колич – достаточное для СПО | Указать |  |
| Размеры | 4 3/4", 6 1/2”, 8”, 9 ½” |  |

7.7 Инструмент для отворота долота и шаблон для долота и стабилизаторов

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Размеры | 26”, 16”, 12 ¼”, 8 ½”, 6 1/8”, 4 1/4” |  |
| Приспособление отворота долот (дюйм) | Указать |  |
| Устройство для замера диаметра долот (дюйм) | Для каждого размера долота |  |
| Устройство для замера стабилизаторов в 3 точках (дюйм) | Требуется |  |

7.8 Pезиновые скребки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Есть на БТ всех размеров | 4 на каждый размер БТ |  |
| Размеры (дюйм) | 5" и 3 1/2" |  |

7.9 Инструменты для операций с НКТ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Элеватор для НКТ 2 7/8”, 3 1/2”, 4 ½” | 2 для каждого размера |  |
| Ручные клинья, подходящие к 2 7/8”, 3 1/2”, 4 ½” НКТ | 1 |  |
| Переводник от 5" бур.трубы Подрядчика к 2 7/8” НКТ | Указать |  |
| Переводник от 5" бур.трубы Подрядчика к 3 1/2” НКТ | Указать |  |
| Переводник от 5" бур.трубы Подрядчика к 4 1/2” НКТ | Указать |  |
| Приводной ключ для 2 7/8” НКТ | Указать |  |

7.10 Приспособление для рубки каната

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 для бурового каната |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип | Указать |  |
| Размеры каната (дюйм) | Указать |  |

7.11 Промывочные головки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Промывочная головка 1 на кажд размер: 5 ½”, 5”, 4 ½”, 4”, 3 ½” БТ и 2 7/8” НКТ | 1 на каждый |  |
| Верхнее соединение должно быть 2” Fig.1502 | Требуется |  |
| Номинальное рабочее давление (PSI) | 10,000 PSI |  |

7.12 Скребки для обсадных труб

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Для 9 7/8**”** 62.8#, 9 5/8**”** 47-53.5#, 7” 32-38# | Вращающегося типа |  |
| Изготовитель / Tип | Указать |  |
| Количество | По 1 каждого с запчастями |  |
| Переводник: для 2 7/8” НКТ | 1 |  |

8 Бурильная колонна и сопутствующее оборудование

Подрядчик должен ответить на данные ниже вопросы, подробно описав историю и состояние БТ, УБТ и переводники.

|  |  |
| --- | --- |
| Изготовитель труб, БТ, бурильных замков, УБТ и проч.? |  |
| Дата закупа и состояние на этот момент (новое или нет)? |  |
| Когда впервые они были введены в эксплуатацию? |  |
| Вся ли труба была изготовлена по спецификации API? 7 |  |
| Была ли новая труба выложена полимерным покрытием? |  |
| Примерная глубина и количество скважин, пробуренных колонной? |  |
| Была ли использована колонна для наклонного бурения? |  |
| Была ли использована колонна для бурения на море, в соленой воде, с соленасыщенным буровым раствором или была ли подвержена действию H2S? |  |
| Сколько раз колонна использовалась для испытания пласта? |  |
| Примерно сколько раз проверялось оборудование (эл.магн, магн дефектоскопия или эквивалентн.). |  |
| ПОДРЯДЧИК предоставляет копию отчета о последней проверке бурильной трубы и УБТ. Труба подлежит полной проверке до начала работ на первой скважине Компании |  |
| Имелись ли следующие детали на всех новых и заново нарезанных соединениях УБТ:   1. Ниппели с разгрузочной канавкой? 2. Муфты? 3. Обработка резьб противогелевым веществом? |  |
| Соединения УБТ будут либо заново нарезаны полностью квалифицированными специалистами либо должны быть инспектированы магнитопорошковой дефектоскопией. |  |

8.1 Спецификация бурильных труб (БТ S135 не разрешена к использованию в связи с потенциальным содержанием сероводорода)

**Примечание:**

* Минимальное техническое требование G. Однако, ПОДРЯДЧИК должен обеспечить, что у него имеется 5 и 3.5” БТ нужной марки и условий для бурения 6000м.
* Все трубы должны быть изготовлены согласно стандарту API API 5D – API-7.
* Полная колонна и элементы КНБК должны быть проинспектированы согласно DS1 CAT 5 до начала срока действия Контракта

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Размер - 5" (дюйм)** | 6100 м |  |
| Марка - | G-105 |  |
| Вес (фунт/фут) | 19.5 |  |
| Класс - | Премиум или новая |  |
| Диапазон длины - | 2 |  |
| Внутреннее покрытие | Указать |  |
| Наварка твердого сплава - | Требуется и должна быть гладкого типа или хромосплав, но без металлических выступов |  |
| Соединение - | NC 50 (4 ½” IF) |  |
| Длина - | 6100 м |  |
| **Размер – 3 ½ " (дюйм)** | Указать |  |
| Марка | G-105 |  |
| Вес (фунт/фут) | 13.3 или 15.5 |  |
| Класс - | Премиум или новая |  |
| Диапазон длины - | 2 группа |  |
| Внутреннее покрытие - | Указать |  |
| Наварка твердого сплава - | Требуется и должна быть гладкого типа или хромосплав но без металлических выступов |  |
| Coединение - | NC 38 (3.½”IF) |  |
| Длина - | 6000 метров |  |

8.2 Патрубки для Бурильных труб

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Размер - 5 "** | Указать |  |
| Марка - | G-105 |  |
| Вес (фунт/фут) | 19.5 |  |
| Класс - | Премиум или новая |  |
| Длина | 5 , 10 и15 футов |  |
| Внутреннее покрытие - | Указать |  |
| Наварка твердого сплава - | Должна быть гладкой, как в БТ |  |
| Coeдинение - | NC-50 (4.½”IF) |  |
| Количество - | По 2 каждой длины |  |
| **Размер – 3 1/2 "** | Указать |  |
| Марка - | G-105 |  |
| Вес (фунт/фут) | 13.3 или 15.5 |  |
| Класс - | Премиум или новая |  |
| Длина | 5 , 10 и 15 футов |  |
| Внутреннее покрытие - | Указать |  |
| Наварка твердого сплава - | Должна быть гладкой, как в БТ |  |
| Coeдинение - | NC-38 (3.½”IF) |  |
| Количество - | По 2 каждой длины |  |

8.3 Толстостенные бурильные трубы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Размер - 5 " (дюйм)** | Указать |  |
| Вес (фунт/фут) | 49 |  |
| Диапазон длины - | 2 только |  |
| Класс - | Премиум или новая |  |
| Наварка твердого сплава - | Требуется гладкий твердый сплав |  |
| Соединение - | NC 50 (4 ½”IF) |  |
| Количество труб - | 40 |  |
| **Размер – 3 1/2 " (дюйм)** | Указать |  |
| Вес (фунт/фут) | 26 |  |
| Диапазон длины - | 2 только |  |
| Класс - | Премиум или новая |  |
| Наварка твердого сплава - | Требуется гладкий твердый сплав |  |
| Соединение - | NC 38 (3.½”IF) |  |
| Количество труб (шт) - | 24 |  |

8.4 Утяжеленные бурильные трубы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Размер - 4 ¾ " x 2 1/4" (дюйм)** |  |  |
| Соединение - | NC 38 |  |
| Тип корпуса - | Только спиральный |  |
| Количество труб (шт)- | 24 |  |
| Длина короткой УБТ (фут) и количество | 1 из 5 фут и 1 из 10 фут |  |

8.4 (A)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Размер – 6 1/2 " X 2 13/16" (IN)** |  |  |
| Соединение - | 4” IF |  |
| Тип корпуса - | Только спиральный |  |
| Количество труб (шт) - | 48 |  |
| Длина короткой УБТ (фут) и количество | 1 из 5 фут и 1 из 10 фут |  |
| **Размер - 8 " X 2 13/16" (IN)** |  |  |
| Соединение - | 6 5/8” REG |  |
| Тип корпуса - | Только спиральные |  |
| Количество труб (шт) - | 26 |  |
| Длина короткой УБТ (фут) и количество | 1 из 5 фут и 1 из 10 фут |  |
| **Размер – 9 1/2 " X 3" (IN)** |  |  |
| Соединение - | 7 5/8” REG |  |
| Тип корпуса - | Только спиральные |  |
| Количество труб (шт)- | 9 |  |
| Длина короткой УБТ (фут) и количество | 1 из 5 фут и 1 из 10 фут |  |

**Примечание:**

* Все УБТ должны быть иметь проточку для клиньев и элеваторов.
* Все УБТ должны быть спирального типа.
* Все УБТ должны иметь разгрузочные канавки и резьбу холодной накатки или подобного изготовления.
* ПОДРЯДЧИК должен обеспечить, что у него есть достаточное количество подъемных заглушек для каждого УБТ

8.5 Переводники

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Переводники для каждой детали оборудования ПОДРЯДЧИКА | По 2 каждого |  |

**Примечание:**

* ПОДРЯДЧИК обеспечивает все необходимые переводники для скважинного и ловильного оборудования ПОДРЯДЧИК.
* ПОДРЯДЧИК обеспечивает весь инвентарь переводников.
* Циркуляционная головка для всех размеров обсадных колонн оговорено выше

8.6 Переводники наддолотные

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Переводники с отверстиями под обратных клапана типа Baker | По 2 каждого размера |  |
| Размер (дюйм) | Указать |  |
| Длина (фут) | Указать |  |
| Соединение | Указать |  |

8.7 Протекторы бурильных труб

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Для 5" БТ | Требуется |  |
| Количество - | Указать |  |
| Tип - | Указать |  |

8.8 Протекторы резьбы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Все скважинное оборудование ПОДРЯДЧИКА должно быть снабжено протекторами резьбы | Требуется |  |

9 Показывающее и регистрирующее оборудование

Электроприборы должны быть с системой стравливания воздуха и быть взрывобезопасными.

9.1 Пульт управления бурильщика

Панель управления должна быть оборудована индикаторами для:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель и модель блока | 1 блок |  |
| Общий вес – диапазон (фунт) | Указать |  |
| Нагрузка на долото - диапазон (фунт) | Указать |  |
| Обороты ротора/Верхнего привода, об/мин – диапазон | Указать |  |
| Момент ротора/Верх.привода – верхний/ниж диапазон (фут-фунт) | Указать |  |
| Вращ момент ключа - диапазон (фут-фунт) | Указать |  |
| Давление стояка – диапазон (PSI) | Указать |  |
| Указатель скорости хода бур насоса – диапазон (ход/мин) | Указать |  |
| Указатель числа ходов бурового насоса – диапазон | Указать |  |
| Указатель общего объема емкостей – диапазон (барр) | Указать |  |
| Указатель выхода циркуляции | Указать |  |
| Индикатор уровня в доливочной емкости | Указать |  |

9.2 Самописец параметров бурения

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель и модель каждого блока, вкл размещение, колич каналов и изображаемых каналов. Ниже указаны каналы, обязательные для записи. | 1 блок |  |
| Общий вес (фунт) | Указать |  |
| Нагрузка на долото | Указать |  |
| Обороты в минуту | Указать |  |
| Момент на роторе (фунт-фут) | Указать |  |
| Давление стояка (PSI) | Указать |  |
| Скорость насоса (ход/мин) | По 2 каждого |  |
| Регистратор доливочной емкости с Foxboro 12-час диагр | Указать |  |

**Примечание:**

* Дистанционный контроль буровых насосов, роторного стола, функций лебедок, доливочной емкости, доливочного насоса, вращателя ведущей БТ и прочих подобных функций осуществляется с панели бурильщика.
* Все сигналы должны быть ясно слышимы.

9.3 Уровнемер

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество (не считая системы от ГТИ) | По 1 в каждой рабочей емкости |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип сигнала | Указать |  |
| Тип регистратора | Указать |  |

9.4 Сумматор/счетчик объема бурового раствора в емкости

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Должен отслеживать один или много емкостей.  Наличие сигнализации | Указать |  |
| Tип визуальной демонстрации | Указать |  |
| Тип регистратора записи на бумаге | Указать |  |
| Позиция аудио-визуального сигнала | Указать |  |

9.5 Датчик выхода циркуляции бурового раствора

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 1 |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Tип визуальной демонстрации | Указать |  |
| Тип регистратора записи на бумаге | Указать |  |
| Позиция аудио-визуального сигнала | Указать |  |

9.6 Помещение для замеров бурового раствора

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 12 x 8 фут минимум, примыкающий к мернику, плюс следующее: | Указать |  |
| Взрывозащищенное электроснабжение, все розетки и вилки – безопасны и водонепроницаемы | Указать |  |
| Кондиционер воздуха | Указать |  |
| Водоснабжение | Указать |  |
| Рукомойник | Указать |  |
| Подача воздуха, 120 PSI | Указать |  |
| Вискозиметр Марша | Указать |  |
| Стол, стул, шкаф | Указать |  |
| Рабочий стальной (нержав.) стол | Указать |  |
| Необходимое число розеток для ламп и хорошее освещение + настольная лампа | Указать |  |
| Место для хранения химикатов, деловых бумаг и прочее | Указать |  |
| Весы или ареометр для бур.раствора | Указать |  |

9.7 Инклинометрическое оборудование

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 2 |  |
| Изготовитель и тип | Механическое (часовой завод) или от батарейки |  |
| Диапазон | 0 - 8 Гр. и 0 – 16 Гр. |  |
| Посадочное кольцо (решетка) для любых УБТ | Требуется |  |
| Достаточное количество штанг для спуска в 1.55 г/см3 раствора | Требуется |  |
| Инструмент для извлечения самописца из всех труб ПОДРЯДЧИКА | Требуется |  |

10 Ловильный инструмент

**Примечание:** Подрядчик обеспечивает все ловильные инструменты. Данный инструмент должен соответствовать оборудованию ПОДРЯДЧИКА

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7 3/4" НД и 3 1/16" ВД гидравлический Ясс типа Z | 1 |  |
| Усилитель яса, 7 3/4" OD | 1 |  |
| 6 1/2" НД и 2 1/4" ВД гидравлический Ясс типа Z | 1 |  |
| Усилитель яса, 6 1/2" НД | 1 |  |
| 4 3/4" НД и 2" ВД гидравлический Ясс типа Z | 1 |  |
| Усилитель яса, 4 3/4" НД | 1 |  |
| 11 1/4" НД Овершот типа FS, серии 150 для ловли 9 1/2" НД и меньше включая компоненты для ловильных работ с захватами корзиночного и спирального типа , 18" и 15" НД направляющие колокола и 36" удлинитель для использования в 16" секции. Соединение 6 5/8" REG муфта | По 1 каждого |  |
| 10 1/8" НД Овершот типа FS, серии 150 для ловли 8 1/2" НД и меньше включая компоненты для ловильных работ с захватами корзиночного и спирального типа, стандартный и 15" НД направляющие колокола и 36" удлинитель для использования в 12 1/4" секции. Соединение 6 5/8" REG муфта | По 1 каждого |  |
| 8 1/8" НД Овершот типа SH, серии 150 для ловли 6 5/8" НД и меньше включая компоненты для ловильных работ с захватами корзиночного и спирального типа, стандартный направляющий колокол и 36" удлинитель для использования в 8 1/2" секции. Соединение NC50 муфта | По 1 каждого |  |
| 7 5/8" НД Овершот типа SH, серии 150 для ловли 5" НД и меньше включая компоненты для ловильных работ с захватами корзиночного и спирального типа, стандартный направляющий колокол и 36" удлинитель для использования в 8 1/2" секции. Соединение NC50 муфта. | По 1 каждого |  |
| 5 5/8" НД Овершот типа SH, серии 150 для ловли 4 3/4" НД и меньше включая компоненты для ловильных работ с захватами корзиночного и спирального типа, стандартный направляющий колокол и 36" удлинитель. | По 1 каждого |  |
| 9 1/2" и 9 3/8" спирали и корзины (включая контроль спирали, пакеры, контроли фреза). Все для 11 1/4" НД овершота. | По 2 каждого |  |
| Захват корзиночного типа с фрезой ограничителем:  8", 7 7/8", 6 5/8", 6 1/2", 6 3/8", 5" все для 10 1/8" НД овершота | По 2 каждого |  |
| Спирали с пакерами и контроллерами:  6 ¾ ”, 6 ⅝ ”, 6 ½ ”, 6 ⅜ ” и 6 ¼ ”;  Корзины с пакерами и контроллерами:  5”, 4.89”, 4.75”, 4 63”, 4.31”, 4 ½”, 3 ½” и 2.875”  Все для 7 5/8" НД овершота | По 2 каждого |  |
| Корзины с пкерами и контроллерами:  5”, 4.89”, 4.75”, 4 63”, 4.31”, 4.5”, 3.5” и 2.875”  Все для 5 5/8" OD овершотов | По 2 каждого |  |
| Амортизационный переводник, 6 1/2" НД | 1 |  |
| Амортизационный переводник, 8" НД | 1 |  |
| Металлоуловитель обратной циркуляции, 11" НД включая фрезерный башмак и уловитель | 1 |  |
| Металлоуловитель обратной циркуляции, 7 7/8" НД включая фрезерный башмак, уловитель и магнит | 1 |  |
| Металлоуловитель обратной циркуляции, 5 1/8" НД включая фрезерный башмак и уловитель | 1 |  |
| Магнит, 11" НД | 1 |  |
| Магнит, 8" НД | 1 |  |
| Магнит, 4 3/8" НД | 1 |  |
| Переводник с воронкой, 12 7/8" НД, 7 5/8" REG. BOX x PIN соединение | 2 |  |
| Переводник с воронкой, 9 5/8" НД, 6 5/8" REG. BOX x PIN соединение | 2 |  |
| Переводник с воронкой, 7 1/8" НД, 4 1/2" REG. BOX x PIN соединение | 2 |  |
| Переводник с воронкой, 5 1/4" НД, 3 1/2" REG. BOX x PIN соединение | 2 |  |
| Ловильный метчик для ловли 6 5/8" REG соединение, 7 3/4" НД тело, степень плетения 3" – 4 3/4" | 1 |  |
| Ловильный метчик для ловли NC50 соединение, 6 1/8" НД тело, степень плетения 3 1/4" – 4 3/4" | 1 |  |
| Ловильный метчик для ловли NC46 соединение, 5 3/4" НД тело, степень плетения 2 5/8" – 4 1/4" | 1 |  |
| Ловильный метчик для ловли 3 ½” IF соединение, 4 7/8" НД тело, степень плетения 1 3/4" – 3 1/2" | 1 |  |
| Ловильный колокол для ловли 2 3/8" – 3 1/2" НД труб с NC38 BOX соединением | 1 |  |
| Свинцовая печать, тело 11" НД с соединением 6 5/8” REG | 1 |  |
| Свинцовая печать, тело 8" НД с соединением 4 ½” REG | 1 |  |
| Скважинная печать, тело 5 1/2" НД с NC38 соединением | 1 |  |
| Магнит на желобе для бурового раствора | 2 |  |
| Фрезерное долото для 16”, 12 ¼”, 8 ½” и 7" обсадной колонны | По 2 каждого |  |
| 8 1/4" НД труболовка с плашками для 13-⅜” 9 7/8” и 9 ⅝” обсадных колон | По 1 каждого |  |
| 5 3/4" НД труболовка с плашками для 7” обсадной колонны | По 1 каждого |  |
| Предохранительная муфта с NC50 и 6 ⅝ " REG. соединениями | По 1 каждого |  |

**Примечание:**

* Все наруж.ловители должны иметь корзиночные и спиральные захваты, фрезеры и посадочные для ловли бурового оборудования ПОДРЯДЧИКА.
* Полное описание всех ловильных инструментов должны быть представлены.
* Размеры труболовки должны подходить к размеру труб: 7” , 9 5/8” и 9 7/8". Защитные кольца, переходники & регуляторы должны прилагаться.

11 Вспомогательное оборудование буровой установки

11.1 Режущее и сварочное оборудование

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сварочный аппарат, 400 A, 100м кабель. | 1 |  |
| Оборудование для ацетиленовой резки | 1 |  |
| Аксессуары (щиты, очки, огнезащитные перчатки) | По 2 каждого |  |

* 1. Воздушные компрессоры

ПОДРЯДЧИК обеспечивает буровую компрессорами достаточной величины и мощности для надежного снабжения буровой воздухом и совокупного трансфера, где это необходимо.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 3 |  |
| Изготовитель и тип | Указать |  |
| Источник энергии | Указать |  |
| Давление нагнетания (PSI) | 100-150 PSI |  |
| Объем воздухосборника/ресивера (фут3/мин) | 250 |  |
| Производительность/объем/давление (фут3/мин, PSI) | 140 фут3/мин при 100-150 PSI |  |
| Местоположение | Указать |  |

Безопасное рабочее давление следует указывать на всех баллонах и контейнерах, находящихся под давлением.

11.3 Лебедка ГИС (проволочная)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изготовитель и тип | 1 |  |
| Счетчик | Метры |  |
| Емкость | 6000 м, 0.108” |  |

11.4 Коммуникационное оборудование

Все приборы связи должны иметь аварийные батареи, достаточные минимум для 3 часов работы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Переносное радио VHF, взрывозащищенное | 4 |  |
| Телефонная система, включая все станции и офисы, буровая площадка, блок ПВО, емкости, вибросита, кофейня, лагерь. Далее, портативная станция на цементировочном агрегате, в станции газокаротажа, станции ГИС и станции телеметрии. | По крайней мере, между буровой площадкой, офисом представителя компании и ГТИ |  |
| Система связи между площадкой верхового и пультом бурильщика | 1 |  |
| Копировальная машина | 1 |  |

11.5 Оборудование для очистки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Водоструйная (л.с.) | 2 |  |
| Водоструйная (л.с.) – мощность | Указать |  |
| Водоструйная (л.с.) – шланги и насадки | Указать |  |

11.6 Спецтранспорт

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вилочный подъемник – количество и тип | 1, вездеход |  |
| Вилочный подъемник – грузоподъемность (Mт) | 8 т |  |
| Кран – количество и тип | 1 |  |
| Кран – грузоподъемность | 40 MТ |  |
| Вакуумник | 10 м3 |  |
| Водовоз | 10 м3 минимум |  |
| Машина скорой помощи, 4WD, см ниже | Требуется |  |
| Легковые автомобили – количество и тип | Указать |  |

**Примечание:**

* ПОДРЯДЧИК гарантирует наличие действительных сертификатов об испытании кранов до начала контракта, соответствующего законодательству Казахстана.
* Вилочный подъемник и кран должны быть рассчитаны на работы в пределах буровой площадки, i.e. подходящими для Зоны-2, если на то есть необходимость
* Вилочный подъемник и кран должны быть снабжены фарами и сигналом заднего хода
* Машина скорой помощи, должна иметь: мигающую лампу и сирену, знак красного креста, носилки складные/на колесах, скамью, полностью укомплектованную аптечку, переносную заряжаемую лампу, рабочее освещение в дальнем отделении, 1-л цилиндр с кислородом, 10-л цилиндр с кислородом и комплектующими, поручни, держатель капельницы, кондиционер воздуха, полностью зимнего исполнения обогреватель двигателя и топливного бака, огнетушитель, запасной набор шипованных шин, радио.

11.7 Линии быстрого соединения

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tип | Указать |  |
| Размер | 2" 1502 |  |
| Количество | Достаточное для всех обычных операций на буровой площадке – мин 40 м |  |

Примечание:

* Линии с быстрым соединением должны сертифицироваться – ежегодная проверка.
* Линии с быстрым соединением, в постоянном или временном пользовании, должны быть снабжены страховым тросом.

11.8 Стеллажи и платформы для бурильных труб

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | ограничители против раскатывания труб |  |
| Вместимость | Достаточная для требуемых операций |  |

11.9 Воздуходувка

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Количество | 4 минимум, из-за вероятности сероводорода |  |
| Изготовитель | Указать |  |
| Тип | Указать |  |
| Мощность | Указать |  |

11.10 Вышечное освещение

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Система освещения вышки | Люминисцентное и прожекторное освещение для вышки, пола, трубного стеллажа, шахты, блоков двигателя и буровой емкости. В достаточном количестве и необходимого для объекта стандарта (взрывозащищенное, безопасное и проч.) |  |
| Аварийное освещение | Достаточно для освещения: маршруты эвакуации, склады, пульт контроля ПВО, место хранения противопожарного оборудования |  |
| Передвижное освещение – автономное | 2 |  |

11.11 Другое оборудование

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Цепной трубный ключ | 5 |  |
| Пневмоключ и насадки для болтов на API-фланцевых соединениях блоков ПВО и устьевых фланцах | По 1 каждого |  |
| 3-точечные кронциркули для внеш/внутр измерений | По 1 до 12.¼” внеш. д. |  |
| Копировальная машина для офиса ПОДРЯДЧИКА | 1 |  |
| Шланги для снабжения буровой и лагеря топливом и водой | По необходимости |  |
| Приборы для измерения полученного диз топлива. | 2 |  |
| Насос для перекачки топлива | 2 |  |
| Набор тросов для УБТ, БТ, др труб. | По 2 каждого (проверки) |  |
| Факельная линия, 3” от штуцерного манифольда к факельному амбару | 1 |  |
| Переносной насос, для откачки мертвой зоны мерника и/или шламовой емкости со шлангам | 1 |  |

**Примечание:**

* Провести проверку подъемного оборудования независимой стороной тросов, вспомогательной лебедки, крюки, болтах с ушком, подъемном оборудовании - до мобилизации.
* Все ушкии подъемные балки должны указывать безопасную рабочую нагрузку.
* На доске и функциональных системах должны демонстрировать на месте гарантию использования только сертифицированного оборудования.
* На буровой должно быть регистратор подъемного устройства, включая подъемник бурового оборудования

12 Средства безопасности

12.1 Средства безопасности

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Противопожарное оборудование и средства безопасности следует указывать на схеме вышки, буровой площадки и территории лагеря с указанием фактического местоположения оборудования. | Требуется |  |
| Поверхности пола вышки, лестниц и проходов не должны быть скользкими. | Требуется |  |

12.2 Средства индивидуальной защиты

Минимально требуемый КОМПАНИЕЙ набор средств:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Защитная каска (неметалл) c ремешками под подбородок | По 1 каждого |  |
| Рабочая одежда (спецовка и др, если нужно – подготовлена к зиме ) | По 1 каждого |  |
| Защитные ботинки | По 1 каждого |  |
| Защитные перчатки | По 1 каждого |  |
| Наушники для защиты от шума | По 1 каждого |  |
| Защитные очки | По 1 каждого |  |

12.3 Дыхательные аппараты

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Автономные дых аппараты (30 мин-цилиндр) с запасными цидиндрами на 2-часовое снабжение | 16 наборов |  |
| Система перезарядки дыхательных цилиндров – тип и мощность (баллон/час) | Требуется |  |
| Аварийный дыхательный «10 мин» набор | 1 на площадке верхового |  |

12.4 Противопожарное оборудование

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Требования КОМПАНИИ: |  |  |
| 50 кг порошковых огнетушителей | 6 |  |
| 12 кг порошковых огнетушителей в культ-будке | 1 |  |
| 12 кг порошковых огнетушителей в шламовом амбаре | 2 |  |
| 12 кг порошковых огнетушителей у аккумулятора ПВО | 1 |  |
| 12 кг порошковых огнетушителей на помещение в раздевалке, офисе, складе и проч. | По 1 на каждое помещение |  |
| Мобильные блоки для площадки и лагеря- 50 кг порошковых огнетушителей на металл колесах диаметром +/- 3 фут | 2 |  |

Тип, количество и расположение противопожарного оборудования должно отвечать требованиям местных Положений.

12.5 Противопожарное оборудование – Дальнейшие действия

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Емкость для воды на минимум 30м3, с 4" шлангами и собственный трубопровод для доступа любого места в лагере или на буровой площадке | Указать |  |
| Пожарный насос от дизеля c адекватными шлангами – тип и выработка (литр/мин) | Указать |  |
| Блок выработки пены, с мощностью на менее 2000 литр/мин – тип и выработка (литр/мин) | Указать |  |

Тип, количество и расположение противопожарного оборудования должно отвечать требованиям местных Положений.

12.6 Индивидуальная защита пожарников

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Шлем с забралом | 2 |  |
| Пожарный костюм | 2 |  |
| Одеяла | 4 |  |
| Огнезащитные перчатки | 2 пары |  |
| Разное – гаечные ключи пожарника, кроубары, пожарные топоры, спасательные тросы, носилки, Scott air packs etc | По требованию |  |

Обеспечить полную информацию об оборудовании.

12.7 Система обнаружения газа и сигнальная система

12.7.1 Постоянные установки

Эффективная система предупреждения бурильщика о наличии воспламеняемых или высокосернистых газов, со следующими четырьмя (4) точками выборки для мониторинга накопления и (CH4) и H2S.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сенсор на вибросите | 1 |  |
| Сенсор на технологической линиии | 1 |  |
| Сенсор на направляющем патрубке | 1 |  |
| Сенсор (запасной) | 1 |  |
| Тип выходного визуального сигнала | Указать |  |
| Позиция аудио-визуального сигнала | Указать |  |

Система обнаружения газа должна обеспечить визуальный и звуковой сигнал у пульта бурильщика.

12.7.2 Переносное оборудование

Данное оборудование международного утвержденного стандарта должно быть в наличии на буровой.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Электронные детекторы, взрывозащищенный тип и диапазон (ppm) | 2 |  |
| Электронные измерители H2S, SO2 и CO2, взрывозащищенный тип и диапазон (ppm) | 2 |  |

Должны быть обеспечены адекватные установки и обученный персонал зарядки, испытания и калибровки данных приборов.

12.7.3 Сигнальная система

Сигнальная система должна быть снабжена запасным набором батареек

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| На буровой и в лагере должна быть установлена общая сигнальная система, покрывающая все рабочие блоки (элкаротажная, каротажная и блок приготовления раствора и др), чтобы независимо от местонахождения персонал мог услышать сигнал | 1 система |  |

12.7.4 Громкоговорители (на батарейках)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Один на буровой площадке, другой - в лагере | 2 |  |

Все средства должны быть взрывозащищенными, т.e. безопасными.

12.8 Средства первой помощи

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Полностью оснащенная клиника | Требуется |  |
| Аптечка – нужен полный список coдержимого | 3 – на буровой, в кухне, в блоке приготовления раствора |  |
| Складные носилки | 1 |  |
| Переносной реаниматор | 1 |  |
| Кислородные маски | 2 |  |

12.9 Средства безопасности

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Страховой трос для эвакуации верхового | 1 – якорь вышки должен удерживать тягу в 3,000 фунтов. |  |
| Расстояние от вышки до места приземления | 45 м |  |
| Ремни безопасности | 2 |  |
| Кресла для подъемной лебедки | 2 |  |
| Страховой трос верхового с противовесом | 1 |  |
| Средства защиты верхового – ремень безопасности, перила, блок от падения | 1 |  |
| Инерционная катушка выше балкона – для крепления рабочего на балконе | 1 |  |
| Аварийный душ в блоке приготовления раствора и на буровой | 2 |  |

12.10 Дополнительные средства к запасу на буровой

Следующие дополнительные средства и запасные детали должны храниться на складе буровой.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Резиновые перчатки – по локоть | 4 пары |  |
| Резиновые фартуки | 4 |  |
| Резиновые ботинки | 4 пары |  |
| Защитная маска для всего лица | 2 |  |
| Защитные очки (при работе со шлифовальным станком,… | 4 |  |
| Пылевые маски | 18 |  |
| Бируши | 12 |  |
| Адекватное количество запасных шлемов, ботинок, спецовок, перчаток, фонариков, батареек, etc | Требуется |  |
| Ремни безопасности с линией в 6 футов | 4 |  |
| Комплект привязных ремней | 2 |  |
| Запасной страховой ремень верхового | 2 |  |
| Запасной ветряной рукавный флюгер | 2 |  |

13 Оборудование вахтового поселка

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Емкость для питьевой воды | 45 м3 |  |
| Очистка питьевой воды (УВ или подобная) | 2 |  |
| 2 шт вагончики-офис для пользования Компанией, 10' x 30' с офисом на одном конце и 1 койкой в другом. В центре – туалет и душевая. 20’ контейнер-прихожая между двумя офис-вагончиками. Горячая и холодная вода, со стоком полностью в септик. Один дополнительный вагончик с одним койко-местом в одной стороне, двумя двухспальными кроватями в другой стороне и туалетом-душем посередине, соединенный к септику. Полностью подготовленные к зимним условиям. | 2 расположенные на буровой площадке |  |
| Жилые помещения на 120 человек с койками, туалетами и душевыми. Горячая/холодная вода, сток в септик. Полностью подготовленные к зимним условиям. | 1 |  |
| Кухня, столовая, раздевалка и места отдыха | Требуется |  |
| Полностью оборудованная полевая клиника согласно стандартам SOS, с койками, с бегущей горячей/холодной водой. | 1 Требуется на буровой площадке |  |
| Мусоросжигатель в главном поселке | Указать |  |
| Система очистки сточных вод для основного и бурового лагеря. Сброс из обоих мест должно быть приемлемо по законам Казахстана | Требуется |  |
| Ворота/КПП 10' x 10', стол, стулья | 2, и для главного и для бурового лагеря |  |
| Общий объем емкостей для диз топлива в вахтовом поселке | 100 М3 |  |

**Примечание:**

* Приложить схемы.
* Все помещения должны быть полностью обогреваемы, с кондиционированием воздуха, полностью снабжен необходимыми мебелью, приборами, принадлежностями, постелью, электропроводами, водопроводом-канализацией, холодильниками, проч для комфортного проживания в любых погодных условиях.
* Детекторы дыма следует установить в каждой комнате.
* Электросхемы должны быть защищены 40 мA прерывателями в цепи утечки на землю.

14 Запасные части

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Всегда должны быть в наличии запасные части к поставляемому ПОДРЯДЧИКОМ оборудованию  на всякий случай и поддержания полной работоспособности все время | Требуется |  |

15 Оборудование для подготовки к зимним условиям

ПОДРЯДЧИК указывает оборудование, связанное с утеплением / обогревом вышки, детали котла/обогревателя и проч.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Бойлер | Указать |  |
| Мощность (л.с.) | Указать |  |
| Паровой обогреватели (кол-во) | Указать |  |
| Обогреватель горячим воздухом большого объема соединенный к подвышечному основанию и насосной | Указать |  |
|  |  |  |

16 Схемы

ПОДРЯДЧИК обеспечивает следующие схемы:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Общая схема буровой установки | Требуется |  |
| Схема Строительства, включая габариты центра скважины и шламовый амбар. | Требуется |  |
| Критические размеры для основания буровой и шахту | Требуется |  |
| Схема утепления, подогреваемые участки | Требуется |  |
| Систематизация опасных мест вокруг буровой площадки | Требуется |  |
| Емкости-мерники и система циркуляции раствора, высокое/низкое давление – для раб и запасной систем | Требуется |  |
| Конфигурация, схема блока ПВО | Требуется |  |
| Штуцерный манифольд | Требуется |  |
| Схема монтажа аккумулятора к блоку ПВО | Требуется |  |
| Манифольд стояка | Требуется |  |
| Схема противопожарного оборудования, безопасности | Требуется |  |
| Схема лагеря, главного и на буровой площадке | Требуется |  |

ПОДРЯДЧИК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

КОМПАНИЯ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schedule D to the Contract

RIG EQUIPMENT LIST

TENDERER SHALL SUBMIT HIS BID IN COMPLIANCE WITH THE MINIMUM COMPANY REQUIREMENTS AS STATED HEREIN. SUCH REQUIREMENTS SHALL HAVE: THE MINIMUM QUANTITY SPECIFIED, PRECISE DESCRIPTION, OR THE WORDING “REQUIRED”, SPECIFIED IN THE MINIMUM COMPANY REQUIREMENT COLUMN AGAINST THE ITEM IN QUESTION.

**TENDERER SHALL LIST ANY TECHNICAL EXCEPTIONS AND/OR QUALIFICATION TO THESE REQUIREMENTS HEREIN THIS TECHNICAL SECTION. HOWEVER, NO COMMERCIAL INFORMATION IS TO BE INCLUDED IN THE TECHNICAL SECTION AS IT MAY LEAD TO DISQUALIFICATION OF THE TENDER.**

# THE DRILLING UNIT

**NOTE:** THE RIG AND THE CAMP MUST BE CAPABLE OF OPERATING ALL-YEAR ROUND IN WEST KAZAKHSTAN, I.E. FULLY WINTERISED.

**NOTE: THE RIG EQUIPMENT MUST BE CAPABLE OF HANDLING UP TO 6% H2S.**

## DRILLING UNIT DETAILS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ITEM** | **MINIMUM COMPANY REQUIREMENTS** | **DESCRIPTION OF CONTRACTOR’S EQUIPMENT** |
| NAME/IDENTIFICATION OF RIG | PLEASE SPECIFY |  |
| MAKE | PLEASE SPECIFY |  |
| TYPE | PLEASE SPECIFY |  |
| YEAR OF CONSTRUCTION | PLEASE SPECIFY |  |
| YEAR OF LAST MAJOR OVERHAULING | NOT EARLIER THAN 2010 |  |
| CERTIFYING AUTHORITY/LAST CERTIFICATE DATE | PLEASE SPECIFY |  |
| CURRENT LOCATION | KAZAKHSTAN |  |
| CURRENT CONDITION I.E. STACKED OR OPERATIONAL | PLEASE SPECIFY |  |
| CURRENTLY CONTRACTED TO WHICH COMPANY | PLEASE SPECIFY |  |
| CURRENT ESTIMATE OF COMPLETION OF CONTRACT | OPTIONS THEREAFTER? |  |
| NOMINAL DRILLING DEPTH WITH 5" DP (M) | 19680 ft (6000 m) |  |
| RIG FUEL STORAGE CAPACITY (M3) | 180 M3 – 1132 BBLS |  |
| TOTAL MUD TANK CAPACITY (ACTIVE + RESERVE) | MINIMUM 527 M3 (3,315 BBLS).  TOTALLY CLOSED LOOP WITH ALL SOLIDS CONTROL EQUIPMENT TO INCLUDE DEWATERING SYSTEM AND SOLID WASTE DISPOSAL GASKETS PROVIDED BY CONTRACTOR |  |
| RIG WATER TANK CAPACITY | MINIMUM 144 M3 |  |
| NUMBER OF STANDARD TRUCK LOADS TO MOVE BETWEEN LOCATIONS | PLEASE SPECIFY |  |
| NUMBER OF ABNORMAL TRUCK LOADS TO MOVE BETWEEN LOCATION | PLEASE SPECIFY |  |
| REQUIRED HOISTING CAPACITY FOR HEAVIEST LOAD (LBS) | PLEASE SPECIFY |  |
| ESTIMATED RIG-UP TIME | 4 WEEKS |  |

## DRAW-WORKS DETAILS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE | SPECIFY |  |
| RATED INPUT POWER (HP) | 3000 HP  **1 1/2** |  |
| LINE DIAMETER (INCHES) | 1 5/8” (41 MM) |  |
| DRIVE TYPE | Electric Traction motor |  |
| AUXILIARY BRAKE, EDDIE CURRENT TYPE, WITH BATTERY BACK-UP | SPECIFY |  |
| BRAKE COOLING SYSTEM CAPACITY (BBLS) | 30 M3 – 189 BBLS |  |
| AUTOMATIC EMERGENCY BRAKE (SOLENOID VALVE) | SPECIFY |  |
| MINIMUM ACCEPTABLE LINE PULL (MT) | 120 MT |  |
| SINGLE LINE MAXIMUM PULL (LBS.) | SPECIFY |  |
| SAND LINE DRUM | 1 |  |
| CATHEADS SPINNING/BREAKOUT TYPE | SPECIFY |  |
| CROWN BLOCK SAFETY DEVICE TYPE | 1 |  |
| AUTOMATIC DRILLER, MAKE/TYPE | SPECIFY |  |

## MAST SPECIFICATIONS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | DATE OF LAST INSPECTION |  |
| TOTAL HEIGHT (M) I.E. SUITABLE FOR RACKING IN **TREBLE JOINT** STANDS. | 46 M |  |
| API GROSS NOMINAL CAPACITY (LBS) | 1,800,000 LBS |  |
| ADJUSTABLE CASING STABBING BOARD - AIR OPERATED WITH SAFETY LOCKING DEVICE AND SECURED ON TOP AND BOTTOM | SPECIFY |  |
| CASING STABBING BOARD - ADJUSTABLE RANGE (M) | 7-14 M |  |
| DEAD LINE ANCHOR TYPE | SPECIFY |  |
| DEAD LINE ANCHOR CAPACITY | 100,000 LBS |  |
| CROWN BLOCK MAKE AND TYPE | DATE OF LAST INSPECTION  7 EA SHEAVES |  |
| CROWN BLOCK RATED CAPACITY (LBS) | 1,600,000 LBS |  |
| RACKING SYSTEM MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| RACKING SYSTEM CAPACITY OF 5" DRILL-PIPE (M) | 19,700 FT (6000 METRES) |  |
| AIR WINCH WITH SPOOLING DEVICE – MAKE & TYPE | 2 |  |
| AIR WINCH RATED PULL (MT) | SPECIFY |  |
| AIR WINCH POSITION | SPECIFY |  |
| HYDRAULIC WINCH WITH SPOOLING DEVICE – MAKE & TYPE | 1, ONE TO BE CERTIFIED FOR MAN-RIDING |  |
| HYDRAULIC WINCH RATED PULL (MT) | 3 MT or SPECIFY |  |
| HYDRAULIC WINCH POSITION | SPECIFY |  |
| ANTI-COLLISION LIGHTS ON TOP OF MAST | 1 MINIMUM |  |
| WIND SOCK | AS PER NEEDS FOR H2S SAFETY PROGRAM |  |

**NOTES**:

* THE SHEAVES IN THE DERRICK FOR THE AIR HOISTS MUST HAVE SAFETY SLINGS PASSING BELOW THE SHEAVE AND BETWEEN THE WIRES IN SUCH A WAY THAT THE LOAD AND THE WIRE ARE RETAINED IN THE EVENT OF SHEAVE OR PIN FAILURE. ALL SLINGS MUST HAVE VALID PASSPORTS
* WINCHES CAN BE EITHER AIR OR HYDRAULIC AS LONG AS ONE IS CERTIFIED AS A MAN RIDER ONLY AND EQUIPPED AS SUCH WITH BRAKES AND SAFETY STOPS.

## SUB-STRUCTURE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| BUILT TO API STANDARDS | API 4F minimum |  |
| DIMENSIONS (M) | SPECIFY |  |
| RIG FLOOR HEIGHT (M), | MINIMUM 30 FT |  |
| CLEAR HEIGHT BENEATH ROTARY BEAMS (M) | MINIMUM 26 FT (8 M) |  |
| NOMINAL HEIGHT | 26 FT (8 M) |  |
| SIMULTANEOUS CAPACITY SETBACK (LBS) | 700,000 LBS |  |
| SIMULTANEOUS CAPACITY ROTARY (LBS) | 1,400,000 LBS |  |
| CASING CAPACITY (LBS) | 1,400,000 LBS |  |
| MATTING BOARDS | 1 SET AS PER LOCATION REQUIREMENTS |  |
| ACCESSORIES, ENCLOSED, HEATED ETC | AS NECESSARY FOR FULL CLOSED LOOP MUD SYSTEM AND WINTERIZATION NEEDS |  |
| AIR TANKS |  |  |
| BOP HANDLING SYSTEM | 1 |  |
| AIR WINCH MOUNTED IN WELLHEAD AREA | 1 |  |
| AIR WINCH RATED PULL (KG) |  |  |
| AIR WINCH POSITION | Rig floor |  |
| CATWALK LENGTH (M) | 27 m |  |
| RIG FLOOR DRAINAGE SYSTEM TO DEDICATED COLLECTION SUMP/TANK FOR RECYCLING | 1 |  |

## TRAVELLING ASSEMBLY

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BLOCK MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| RATED CAPACITY (LBS) | 1,300,000 LBS |  |
| HOOK MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| RATED CAPACITY (LBS) | 1,300,000 LBS |  |
| SWIVEL HEAD | SPECIFY |  |
| MAKE & TYPE | SPECIFY |  |
| RATED CAPACITY (LBS) | 1,300,000 LBS |  |
|  |  |  |

## TOP DRIVE (REQUIRED)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TOP DRIVE TYPE AND MAKE | 650T MINIMUM 1,000 HP HIGH TORQUE MOTOR. |  |
| RATED CAPACITY (LBS) | 1,300,000 LBS |  |
| DRIVE TYPE | SPECIFY |  |
| POWER (HP) | 1,000 HP |  |
| MAXIMUM CONTINUOUS TORQUE (FT-LBS.) | 45,500 |  |
| RPM AT MAXIMUM CONTINUOUS TORQUE | 110 |  |
| MAXIMUM RPM | SPECIFY |  |
| TDS CAMERA SYSTEM TO MONITOR AT LEAST THE MONKEY BOARD LEVEL WITH FULL VIEWING SCREEN CAPABILITY AT DRILLERS STATION | REQUIRED (MINIMUM OF 2 CAMERAS REQUIRED) |  |
| LAST FULL INSPECTION, INCLUDING NDT OF MAIN SHAFT | BEFORE COMMENCEMENT OF WORK |  |

## DRILL LINE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DRILL LINE MAKE | SPECIFY |  |
| DRILL LINE SIZE (INCHES) | 1 5/8” (41 MM) |  |
| DRILL LINE BREAKING STRENGTH (MT) | 120 MT |  |
| LENGTH ON REEL | 5,000 FT |  |

## ROTARY EQUIPMENT

## ROTARY TABLE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ROTARY MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| RATED STATIC CAPACITY (LBS) | 1,300,000 LBS |  |
| MAXIMUM OPENING SIZE (IN) | 37 ½” (952 MM) |  |
| DRIVE TYPE | SPECIFY |  |
| MAXIMUM INPUT HORSEPOWER (HP) | 1,000 HP |  |
| BUSHING INSERTS | PLEASE SPECIFY  MUST COVER TUBULAR SIZE 2 3/8” TO 11 ¾” |  |
| RIGHT AND LEFT TORQUE LIMIT (FT-LBS.) | RIGHT 43,200 FT/LBS @ 100 RPM |  |
| MAXIMUM AND MINIMUM RPM | SPECIFY |  |
| BIT BREAKER MASTER PLATE | SPECIFY |  |
| NON-SLIP SURFACE/MATTING AROUND ROTARY TABLE | REQUIRED |  |

## PUMPING AND HIGH PRESSURE DISCHARGE SYSTEM

## MUD PUMPS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 3 X 1600 HP TRIPLEX PUMPS DRIVEN BY TWO (2) MINIMUM 1,000 HP MOTORS EACH. |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| DRIVE | DC MOTORS |  |
| TRANSMISSION | (MUST BE EQUIPPED WITH TRANSMISSION/TORQUE CONVERTER) |  |
| MAXIMUM INPUT HORSEPOWER PER PUMP (HP) | 1600 HP |  |
| FLUID END TYPE | SUFFICIENT SPARE FLUID ENDS FOR SCOPE OF WORK. FORGED STEEL TYPE. |  |
| LINER SIZES AVAILABLE (IN) &  WORKING PRESSURE IN BAR | 5 ½”, 6 ½”, 7 ¼” |  |
| PULSATION DAMPENERS TYPE | 1 PER PUMP (SPECIFY TYPE) |  |
| RESET RELIEF VALVE TYPE | 1 PER PUMP |  |
| HIGH PRESSURE VALVE(S) AFTER PUMP | SPECIFY |  |
| CHARGE PUMP MAKE AND TYPE | 1 PER PUMP. SPECIFY TYPE |  |
| CHARGE PUMP DRIVE | SPECIFY |  |
| CHARGE PUMP IMPELLER OD (IN) | SPECIFY |  |
| SUCTION LINES - NUMBER AND SIZE (IN) | 3 X 10” (MINIMUM) |  |
| SUCTION DAMPENERS - NUMBER AND TYPE | 1 PER PUMP |  |

**NOTE:** MUD PUMP SUCTION LINES TO BE FITTED WITH STRAINERS. JUMPER HOSES MUST BE FITTED WITH SAFETY SLINGS.

## HIGH PRESSURE MUD LINES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DISCHARGE LINE NUMBER | 1 |  |
| DISCHARGE LINE SIZE, OD X ID (IN) | 5 9/16” OD x 4” ID (NO THREADED CONNECTIONS) |  |
| WORKING PRESSURE | 345 BAR MINIMUM |  |
| ROTARY HOSE NUMBER AND TYPE | 2 C/W VIBRATOR HOSES |  |
| ROTARY HOSE SIZE (IN) | 3 ½” ID |  |
| ROTARY HOSE LENGTH (M) | 22 M |  |
| ROTARY HOSE WORKING PRESSURE (BAR) | 345 BAR MINIMUM |  |
| STANDPIPE NUMBER | 1 WITH GOOSE-NECK AND MANIFOLD |  |
| STANDPIPE SIZE (IN) | 5 9/16” OD x 4” ID |  |
| STANDPIPE WORKING PRESSURE (BAR) | 345 BAR MINIMUM |  |
| CONNECTIONS FOR 3RD PARTY SENSORS | 2 |  |

**NOTE:** KILL OUTLET AND BLEED OFF LINE OUTLET. 350 BAR VALVES.

## LOW PRESSURE MUD SYSTEM

## MUD MIXING EXTRA MIXING PUMP

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MIXING HOPPER NUMBER | 2 (1 SIZED FOR BIG BAGS) |  |
| HOPPER MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| MIXING PUMPS NUMBER | 2 |  |
| MIXING PUMP SIZE AND TYPE | SPECIFY |  |
| MIX PUMP DRIVE (HP) | 100 HP |  |
| SUCTION LINE MUST BE INDEPENDENT | SPECIFY |  |
| DISCHARGE LINE SIZES | 6” |  |
| MUD GUNS TO BE PROVIDED | ON EVERY MUD TANK AND SHAKER BOX |  |
| CAUSTIC MIXING FACILITIES | 1 SET |  |
| HIGH PRESSURE MUD SHEARING DEVICE | JET-SHEAR OR SIMILAR |  |
| MAKE/TYPE | SPECIFY |  |

**NOTES**

* A CENTRIFUGAL PUMP SHALL FEED THE LOW PRESSURE MIXING HOPPER VIA 6” PIPING MANIFOLD.
* THE SYSTEM SHALL BE ABLE TO TREAT MUD IN THE ACTIVE SYSTEM OR PILL TANK OR RESERVE TANK WHILST NOT INTERFERING WITH THE MUD PUMP OR CHARGING OPERATION.
* THE MIXING SUCTION AND DISCHARGE MANIFOLD (6”) SHOULD BE DESIGNED TO ALLOW SIMULTANEOUS MIXING AND TREATING OF ACTIVE AND RESERVE MUD.

## SHALE SHAKERS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 3 UNITS |  |
| TYPE | PREFERABLY LINEAR MOTION SHAKERS |  |
| DRIVE | SPECIFY |  |
| SCREEN TYPE | SPECIFY |  |
| SCREEN SIZES | RANGE FROM 40 TO 220 |  |

## DESANDER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | 1 UNIT (1500 GPM CAPACITY) |  |
| NUMBER OF CONES AND SIZE (NO. & “) | 3 x 10” |  |
| FEED PUMP MAKE (FULLY ASSIGNED) | SPECIFY |  |
| FEED PUMP TYPE | SPECIFY |  |
| FEED PUMP DRIVE, HP | 75 HP |  |
| SUCTION FROM | SPECIFY |  |
| DISCHARGE TO | SPECIFY |  |

## DESILTER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | 1 UNIT |  |
| NUMBER OF CONES AND SIZE (NO. & “) | SPECIFY |  |
| FEED PUMP MAKE (FULLY ASSIGNED) | SPECIFY |  |
| FEED PUMP TYPE | SPECIFY |  |
| FEED PUMP DRIVE, HP | SPECIFY |  |
| SUCTION FROM | SPECIFY |  |
| DISCHARGE TO | SPECIFY |  |

## MUD CLEANER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | 1 UNIT (1000 GPM CAPACITY) |  |
| NUMBER OF CONES & SIZE (NO. & ‘) | 20 x 4” |  |
| FEED PUMP MAKE (FULLY ASSIGNED) | SPECIFY |  |
| FEED PUMP TYPE | SPECIFY |  |
| FEED PUMP DRIVE, HP | 75 HP |  |
| SCREEN MESH SIZE | RANGE FROM 120 TO 350 |  |
| SUCTION FROM | SPECIFY |  |
| DISCHARGE TO UNDERFLOW ROUTED TO CENTRIFUGES | SPECIFY |  |

## MUD TANKS

MUD SYSTEM (ELASTOMERS ETC) OFFERED MUST BE SUITABLE FOR DRILLING WITH WBM AND DIESEL OBM.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TOTAL CAPACITY, M3 (BBLS) | 527 M3 (3,315 BBLS) |  |
| ACTIVE TANK SYSTEM CAPACITY, M3 (BBLS) | 360 M3 (2,200 BBLS) |  |
| NUMBER OF ACTIVE TANKS | 5 |  |
| SUCTION TANK CAPACITY, M3 (BBLS) | 72 M3 (452 BBLS) |  |
| NUMBER OF SUCTION TANKS | SPECIFY |  |
| RESERVE MUD TANK SYSTEM CAPACITY, M3 (BBLS) | 85 M3 (534 BBLS) |  |
| NUMBER OF RESERVE TANKS | 3 MIN |  |

**NOTES**

* A 2" WATER SUPPLY LINE SHALL BE INSTALLED ON ALL MIXING AND SUCTION TANKS.
* MUD TANKS MUST BE SUITABLY COVERED WITH NON-SLIP GRATINGS TO AVOID ACCIDENTS.
* OVERFLOWS MUST BE FITTED BETWEEN ACTIVE PITS.
* MUD TANKS (INCLUDING PILL AND CHEMICAL TANKS) MUST BE CAPABLE OF HOLDING 1.50SG (12.5PPG) MUD AND EACH TANK IS TO BE EQUIPPED WITH MUD AGITATORS.
* DUMP VALVES SHOULD BE 10” (MIN) AND DESIGNED FOR EASY OPENING AND RESEALING.
* ALL ELECTRIC MOTORS AND PANELS IN THE MUD TANKS AREA MUST BE CERTIFIED AS EXPLOSION PROOF AND FITTED WITH GROUNDING WIRES AS PER CLASS1 DIV1 AND DIV 2 REGULATIONS.
* THE SUCTION PITS MUST BE FITTED WITH MUD GUNS AND A RE-CIRCULATING MIX PUMP ARRANGEMENT.
* ALL TANKS MUST HAVE STEAM-HEATING FACILITIES FOR OPERATING IN WINTER.
* ENTIRE MUD SYSTEM MUST BE DESIGNED FOR “ZERO DISCHARGE” AND CLOSED LOOP OPERATIONS

## TRIP TANK

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CAPACITY, M3 (BBLS) | 10M3 (62 BBLS) |  |
| FILL METHOD | Centrifugal pump |  |
| PUMP TYPE | Centrifugal |  |
| LEVEL INDICATOR TYPE | 1 MECHANICAL VISUAL (DRILLER)  1 ELECTRONIC READOUT/AUDIBLE ALARM |  |
| LEVEL INDICATOR RESOLUTION (INDICATE THE DROP IN FLUID LEVEL PER 90' OF 5” DP PULLED OUT OF THE HOLE) | SPECIFY |  |

NOTE: THE TRIP TANK LEVEL INDICATORS AND ALARM MUST BE EASILY VISIBLE INSIDE THE TANK AND SEEN/HEARD FROM THE DRILLER'S CONSOLE ON THE RIG FLOOR.

## WATER TANKS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 2 UNIT |  |
| CAPACITY (M3) | 144 M3 |  |
| CONNECTIONS DESCRIPTION | SPECIFY |  |
| NUMBER OF WATER PUMPS | SPECIFY |  |
| WATER PUMP TYPE AND SIZE | SPECIFY |  |
| LINE SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| LINE LENGTHS (M) | SPECIFY |  |
| DISTRIBUTION AND PUMPING SYSTEM DIAGRAM REQUIRED | REQUIRED |  |
| HEATING SYSTEM FOR WINTER OPERATIONS | REQUIRED |  |

## CELLAR PUMPS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 2 (I ELECTRIC SUBMERSIBLE AND 1 CELLAR JET) |  |
| TYPE/CAPACITY, LPM, (GPM) | 2000 LPM (520GPM) |  |
| CELLAR JET | YES |  |

## MUD AGITATORS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | MINIMUM ONE PER COMPARTMENT |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| MOTOR (HP) (EXPLOSION PROOF) | 20 HP |  |

## CASING FILL-UP LINE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| OD (IN) | 3 (IN) MINIMUM |  |
| CONTROL VALVE LOCATION | ON DRILLER'S CONSOLE |  |
| CONTROLS | SPECIFY |  |

## WELL FILL-UP LINE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| OD (IN) | 2 (IN) |  |
| CONTROL VALVE LOCATION | DRILLER'S CONSOLE |  |
| CONTROLS | SPECIFY |  |

## OTHER MUD EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| HIGH SPEED (2700 – 3600 RPM) DECANTING CENTRIFUGES | 2 |  |
| FLOCULATION UNIT | OPTIONAL |  |
| CENTRIFUGAL PUMP(S) AND LINES TO ALLOW PUMPING MIX WATER TO CEMENT UNIT | 2 |  |
| MUD BUCKET C/W RETURN HOSE TO FLOWLINE | 1 WITH INSERTS FOR ALL PIPE SIZES |  |

**NOTE:**

* THE RIG FLOOR MUST HAVE COLLECTION TRAPS AND DRAINS TO ENSURE THAT ALL MUD IS ROUTED BACK TO THE MUD PITS.
* THE MUD BUCKET OUTLET AND DRAINPIPE TO THE FLOW LINE MUST HAVE A SUFFICIENTLY LARGE DIAMETER (AT LEAST 4”) TO ALLOW FREE FLOW OF MUD THUS ENSURING ALL MUD IS RETURNED.

## POWER PLANT

* CONTRACTOR SHALL PRODUCE, AT COMPANY’S REQUEST, LOGBOOKS FOR ALL ENGINES SHOWING WHEN ENGINES WERE LAST OVERHAULED AND TYPE OF OVERHAUL.
* DAILY RECORDS OF OPERATIONAL HOURS AND FUEL CONSUMPTION MUST BE KEPT
* PROOF OF A PLANNED MAINTENANCE SCHEDULE AND A HISTORY OF BOTH PLANNED AND BREAKDOWN MAINTENANCE FOR ALL ON SITE EQUIPMENT TO BE PROVIDED.
* SUFFICIENT SPARE RECEPTACLES FOR COMPANY’S SUB-CONTRACTORS EQUIPMENT.
* MINI-CAMP MUST HAVE INDEPENDENT GENERATOR FOR RIG MOVES.

## ENGINE - AC GENERATOR SETS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | FIVE (5) GENERATOR OF MINIMALLY 1500 KVA EACH |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| RATED OUTPUT OF GENERATOR, HP & RPM | 1,000 HP @ 1200 RPM |  |
| MAXIMUM CONTINUOUS AVAILABLE HP  CONTRACTOR’S POWER GENERATION, ASSUMED TO BE RUNNING AT 80% CONTINUOUS OUTPUT, SHALL HAVE SUFFICIENT CAPACITY AS TO HAVE THE FOLLOWING ITEMS RUNNING SIMULTANEOUSLY:   * TOP DRIVE SYSTEM, AT 90% OUTPUT (OPTIONAL) * ALL NECESSARY 440V RIG EQUIPMENT   AND STILL HAVE ONE GENERATOR OFF-LINE | REQUIRED  CONTRACTOR TO PROVIDE SUPPORTING CALCULATIONS TO VERIFY THE REQUIRED OUTPUT. |  |
| OUTPUT VOLTS (V) | 600 |  |
| FREQUENCY (HZ) | 60 |  |
| COOLING SYSTEM | SPECIFY |  |

## 

## SCR'S

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | MINIMUM 5 BAY |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| MAXIMUM CONTINUOUS POWER (KVA) | SPECIFY |  |
| DC OUTPUT VOLTS (V) | SPECIFY |  |

## LINES, SWITCHBOARDS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ALL LINES TO BE WELL PROTECTED AND CONTROL PANEL WITH BREAKER SWITCHES AND TRANSFORMERS | REQUIRED |  |
| ALL ELECTRIC FITTINGS TO BE EXPLOSION PROOF (US OR EUROPEAN SPECS) | REQUIRED |  |

## THIRD PARTY POWER AVAILABILITY

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAXIMUM CONTINUOUS POWER (KVA) | REQUIRED |  |
| OUTPUT VOLTS (V) | 220(240), 480 & 380 |  |

## FUEL TANKS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | REQUIRED |  |
| CAPACITY (M3) | MINIMUM 180 M3 |  |

## EMERGENCY GENERATORS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY (MUST BE AUTOMATIC START) | 1 |  |
| MAXIMUM CONTINUOUS POWER (KVA) | SPECIFY |  |
| OUTPUT VOLTS (V) | SPECIFY |  |
| FREQUENCY (HZ) | SPECIFY |  |

**NOTE:**

* THE AUTOMATIC START OF THE EMERGENCY GENERATOR WILL BE TESTED WEEKLY
* THE EMERGENCY POWER SYSTEM SHALL BE CAPABLE OF PROVIDING A SEPARATE UNINTERRUPTED AC POWER SUPPLY TO SUPPORT ALL CRITICAL RIG SYSTEMS

## BLOWOUT PREVENTION AND WELL CONTROL EQUIPMENT (CLASS 5 SYSTEM REQUIRED)

**NOTES**

* CONTRACTOR MUST PROVIDE DETAILED DRAWINGS OF BOP ARRANGEMENTS AS PER REQUIREMENTS INDICATED BELOW.
* CONTRACTOR IS REQUIRED TO HAVE AVAILABLE ON THE UNIT AND AT THE BASE, COPIES OF THE TEST AND INSPECTION REPORTS OF BOP STACKS. COMPANY SHALL HAVE THE OPPORTUNITY TO REVIEW THE FINAL SPECIFICATION SELECTED BY CONTRACTOR TO ENSURE THE EQUIPMENT IS TECHNICALLY ACCEPTABLE.
* PRIOR TO ACCEPTANCE, REFURBISHED BLOWOUT PREVENTERS SHOULD TO BE COMPLETELY DISMANTLED, INSPECTED AND RE-ASSEMBLED. THEY ARE TO BE SHOP-TESTED BY BLANKING OFF THE TOP AND BOTTOM AND THE BODY TESTED TO THE ORIGINAL BODY TEST PRESSURE **(WITNESSED BY 3RD PARTY INSPECTOR**).
* ALL EQUIPMENT MUST BE AS PER ORIGINAL MANUFACTURER’S SPECIFICATIONS AND COMPLY WITH RELEVANT API/GOST SPECS.
* ALL MODIFICATIONS AND REPAIRS CARRIED OUT BEFORE OR DURING THE CONTRACT PERIOD MUST BE DONE IN COMPLIANCE WITH THE ORIGINAL MANUFACTURER’S SPECIFICATIONS.

## DIVERTER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DIVERTER SYSTEM OF ONE (1) 10" SIDE OUTLET AND ONE HYDRAULICALLY ACTUATED BALL VALVE PLUS 100M OF 10" VENT LINE AS PER ROK REGULATIONS. ACTUATION OF DIVERTER VALVE TO BE LINKED TO ACTUATION OF DIVERTER ANNULAR. | REQUIRED |  |
| ANNULAR MAKE AND INTERNAL DIAMETER (IN) | 29 ½” |  |
| ANNULAR WORKING PRESSURE, BAR (PSI) | 34 BAR (500 PSI ) |  |
| TOP CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| BOTTOM CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| SUITABLE DIVERTER FLANGE X +/- 2M. LONG CASING STUB WITH EITHER A FLANGED BOTTOM AND/OR WELD PREP FOR WELDING ONTO PRE-INSTALLED 30” CONDUCTOR TO ENABLE INSTALLATION OF DIVERTER SYSTEM. | CONTRACTOR TO SUPPLY SWAGE IF REQUIRED |  |
| MANUFACTURED TO API SPECIFICATION | API 16A |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |
| VENT LINE SIZE (IN) | 10" MINIMUM |  |
| VENT LINE PRESSURE RATING (PSI) | SPECIFY |  |
| VENT LINE VALVE CONTROL TYPE | SPECIFY |  |
| VENT LINE LENGTH (M) | 100 M |  |
| STACK-UP DRAWING TO BE INCLUDED C/W DIMENSIONS | REQUIRED |  |

## 

## BOP STACK

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BOP’S  (CLASS 5) | ONE (1) 21 ¼” 2,000 PSI ANNULAR  ONE (1) 21 ¼” 2,000 PSI (OR 20 ¾” 3,000 PSI) SINGLE RAM PREVENTOR  ONE (1) 13 5/8” 5,000 PSI ANNULAR  ONE (1) 13 5/8” 10,000 PSI SINGLE RAM PREVENTOR  ONE (1) 13 5/8” 10,000 PSI DOUBLE RAM PREVENTOR  BONNETS AND BOOSTERS |  |
| **ANNULAR MAKE AND SIZE (IN)** | 21 ¼” 2,000 PSI |  |
| ANNULAR ID (IN) | SPECIFY |  |
| ANNULAR WORKING PRESSURE (PSI) | 2,000 |  |
| TOP CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| BOTTOM CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| DATE ANNULAR ELEMENT LAST REPLACED | SPECIFY |  |
| ANNULAR ELEMENT ELASTOMER TYPE | SPECIFY |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |
| **SINGLE RAM PREVENTER MAKE AND TYPE (IN)** | 21 ¼” 2,000 PSI (OR 20 ¾” 3,000 PSI) |  |
| RAM PREVENTER BODY SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| RAM PREVENTER WORKING PRESSURE (PSI) | 2,000 |  |
| RAM PREVENTER ID (IN) | SPECIFY |  |
| TOP CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| BOTTOM CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| RAM SIZES (IN) | 5" DP (2 SETS), BLIND (2 SETS), 13 3/8” (2 SETS) |  |
| RAM PACKERS AND SEALS ELASTOMER TYPE | SPECIFY |  |
| DATE RAM PACKERS AND SEALS LAST REPLACED | SPECIFY |  |
| RAM LOCK TYPE | SPECIFY |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |
| STACK-UP DRAWING TO BE INCLUDED | SPECIFY |  |
| **ANNULAR MAKE AND SIZE (IN)** | 13 5/8” 5,000 PSI |  |
| ANNULAR ID (IN) | SPECIFY |  |
| ANNULAR WORKING PRESSURE (PSI) | 5,000 |  |
| TOP CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| BOTTOM CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| DATE ANNULAR ELEMENT LAST REPLACED | SPECIFY |  |
| ANNULAR ELEMENT ELASTOMER TYPE | SPECIFY |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |
| **DOUBLE RAM PREVENTER MAKE AND TYPE (IN)** | 13 5/8” 10,000 PSI |  |
| RAM PREVENTER BODY SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| RAM PREVENTER WORKING PRESSURE (PSI) | 10,000 |  |
| RAM PREVENTER ID (IN) | SPECIFY |  |
| TOP CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| BOTTOM CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| RAM SIZES (IN) | 5" DP (2 SETS), 4 1/2” (2 SETS), 3 1/2" (2 SETS), 2 7/8” (2 SETS), BLIND/SHEARS (2 SETS), VBR (2 SETS), 9 7/8” CASING (2 SETS), 9 5/8” CASING (2 SETS), 7” CASING (2 SETS) |  |
| RAM PACKERS AND SEALS ELASTOMER TYPE | SPECIFY |  |
| DATE RAM PACKERS AND SEALS LAST REPLACED | SPECIFY |  |
| RAM LOCK TYPE | SPECIFY |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |
| STACK-UP DRAWING TO BE INCLUDED | REQUIRED |  |
| **SINGLE RAM PREVENTER MAKE AND TYPE (IN)** | 13 5/8” 10,000 PSI |  |
| RAM PREVENTER BODY SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| RAM PREVENTER WORKING PRESSURE (PSI) | 10,000 |  |
| RAM PREVENTER ID (IN) | SPECIFY |  |
| TOP CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| BOTTOM CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| RAM SIZES (IN) | 5" DP (2 SETS), 4 1/2” (2 SETS), 3 1/2" (2 SETS), 2 7/8” (2 SETS), VBR (2 SETS) |  |
| RAM PACKERS AND SEALS ELASTOMER TYPE | SPECIFY |  |
| DATE RAM PACKERS AND SEALS LAST REPLACED | SPECIFY |  |
| RAM LOCK TYPE | SPECIFY |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |
| STACK-UP DRAWING TO BE INCLUDED | REQUIRED |  |

**NOTES:**

* SUFFICIENT SPARE RUBBER GOODS AND RAMS FOR ALL BOP ELEMENTS AND A FULL SET OF RING GASKETS MUST BE AVAILABLE AT THE RIG SITE AT ALL TIMES.
* THE 13 5/8" BOP STACK IS REQUIRED FROM THE START OF DRILLING 12 1/4" HOLE UNTIL THE END OF OPERATIONS ON THE WELL.

## DRILLING SPOOLS AND ADAPTERS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| THE WELL HEAD CONFIGURATION/OPTIONS SHALL BE AS FOLLOWS:  (Casing connections and pressure ratings will be confirmed by operator at contract signing)  A-SECTION 20” BTC X 21 ¼” 5,000  B-SECTION 21 ¼” 5,000 X 13 5/8” 10,000  C-SECTION 13 5/8” 10,000 X 11” 10,000  D-SECTION 11” 10,000 X 7 1/16” 10,000 | CONTRACTOR TO PROVIDE ALL NECESSARY API CERTIFIED DRILLING SPOOL ADAPTERS TO CONNECT THESE API WELLHEAD FLANGES WITH THE CONTRACTOR'S BOP EQUIPMENT.  CONTRACTOR TO PROVIDE BELOW INFORMATION OF ALL ADAPTER EQUIPMENT, AS PER THE FOLLOWING SPACER SPOOL EXAMPLE GIVEN BELOW. |  |
| SPOOLS  20 ¾” 3000 X 20 ¾” 3000 PSI  20 ¾” 3000 X 21 ¼” 5000 PSI  13 5/8” 10,000 X 13 5/8” 10,000 PSI  13 5/8” 10,000 X 11” 10,000 PSI  13 5/8” 10,000 X 7 1/16” 10,000 PSI | Mud cross  Mud cross adapter  Mud cross  Mud cross adapter  Mud cross adapter |  |
| SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| HEIGHT, FLANGE TO FLANGE | REQUIRED |  |
| WORKING PRESSURE (PSI) | SPECIFY |  |
| TOP CONNECTION WITH RING GASKET | AS PER BOTTOM OF SPOOL |  |
| BOTTOM CONNECTION WITH RING GASKET | SPECIFY |  |
| OUTLET SIZE AND NUMBER (IN) | SPECIFY |  |
| OUTLET CONNECTION | SPECIFY |  |
| OUTLET WORKING PRESSURE (PSI) | SPECIFY |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |

**NOTE:** CONTRACTOR WILL PROVIDE ALL NECESSARY CABLE TRAYS AND CASES ETC FOR WATER, AIR AND BOP CONTROL LINES.

## ACCUMULATOR UNIT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE | 1 UNIT |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| REGULATOR FOR ANNULAR CLOSING PRESSURE MUST BE A TR-5 TYPE | FAIL-SAFE TYPE REQUIRED |  |
| HYDRAULIC FLUID RESERVOIR CAPACITY (GAL) | SPECIFY |  |
| HYDRAULIC FLUID TYPE | SPECIFY |  |
| NUMBER OF BOTTLES | SPECIFY |  |
| PRECHARGE PRESSURE (PSI) | SPECIFY |  |
| USABLE FLUID CAPACITY AT 3000 PSI (GAL) AT SPECIFIED PRE-CHARGE | SPECIFY |  |
| TOTAL FLUID VOLUME REQUIRED TO CLOSE ALL PREVENTERS ON 13 5/8" 10,000 PSI BOP STACK (GAL) | SPECIFY |  |
| TIME TO CLOSE ANY RAM PREVENTER (SEC) | SPECIFY |  |
| TIME TO CLOSE ANNULAR PREVENTER (SEC) | SPECIFY |  |
| **WITHOUT RECHARGING, THE ACCUMULATOR UNIT SHALL:**  BE CAPABLE OF CLOSING AND OPENING ALL RAM TYPES AND ONE ANNULAR PREVENTER AROUND THE DRILL PIPE,  AND THEN STILL BE CAPABLE OF CLOSING AGAIN THE ONE ANNULAR PREVENTER AND ONE RAM PREVENTER AROUND THE DRILL PIPE,  AND HOLDING THESE CLOSED AGAINST THE WORKING PRESSURE OF THE PREVENTERS. | REQUIRED |  |

## 

## BOP CONTROL SYSTEM

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AIR CHARGE-PUMP MAKE & MODEL | 1 UNIT |  |
| PUMP CAPACITY (GPM AND PSI) | SPECIFY |  |
| ELECTRIC CHARGE-PUMP MAKE & MODEL | MUST ALSO BE ABLE TO FEED FROM EMERGENCY POWER SOURCE |  |
| PUMP CAPACITY (GPM AND PSI) | SPECIFY |  |
| CHARGE TIME FROM PRE-CHARGE TO 3000 PSI (MIN) | MUST BE LESS THAN 20 MIN |  |
| MAIN PANEL LOCATION | RIG FLOOR |  |
| MAIN PANEL LOW-LEVEL ALARMS FOR: RESERVOIR FLUID, HYDRAULIC & AIR PRESSURE | REQUIRED |  |
| FULL GRAPHICAL REPRESENTATION OF BOP STACK ON MAIN PANEL | REQUIRED |  |
| REMOTE PANEL LOCATION | SAFE AREA |  |
| REMOTE PANEL LOW-LEVEL ALARMS FOR: RESERVOIR FLUID, HYDRAULIC & AIR PRESSURE | REQUIRED |  |
| CONTROL LINES SIZE (IN) AND TYPE | SPECIFY |  |

**NOTE:** BOTH MAIN AND REMOTE PANELS MUST CONTROL THE ANNULAR BOP, RAM TYPE BOP’S AND CHOKE AND KILL LINE VALVES AND HAVE PRESSURE GAUGES.

## CHOKE MANIFOLD

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE | 1 UNIT |  |
| SIZE AND RATED WORKING PRESSURE, BAR (PSI) | 3 1/16” & 700BAR (10,000 PSI) SAME RATING AS BOP |  |
| QUANTITY OF VALVES (MINIMUM 8) | SPECIFY |  |
| MAKE, SIZE AND TYPE | SPECIFY |  |
| BOTH CHOKES MUST HAVE A MINIMUM OF TWO ISOLATION VALVES UPSTREAM, AND ONE DOWNSTREAM | REQUIRED |  |
| BOTH DRILL PIPE AND ANNULAR PRESSURE GAUGES | REQUIRED |  |
| DATE OF LAST WALL THICKNESS CHECK | SPECIFY |  |
| NUMBER OF CHOKES (MINIMUM 2) | 1 REMOTE OPERATED (from rig floor) POWER CHOKE, & 1 MANUAL CHOKE ON MANIFOLD |  |
| CHOKE TYPE | SPECIFY |  |
| CHOKE SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| CHOKE WORKING PRESSURE (PSI) | 10,000 PSI |  |
| POWER CHOKE CONTROL PANEL, MAKE & TYPE | REQUIRED |  |
| LOCATION | DRILL FLOOR |  |
| NUMBER OF OUTLETS AFTER BUFFER CHAMBER REQUIRED AS FOLLOWS.  1 TO THE HORIZONTAL VENT LINE  1 TO THE ATMOSPHERIC GAS SEPARATOR  1 TO THE SHALE SHAKERS  1 TO THE WASTE PIT | REQUIRED |  |

**NOTE:**

* AN INDEPENDENT INLET FOR EACH CHOKE LINE MUST BE PROVIDED. DETAILED DRAWINGS OF THE CHOKE MANIFOLD MUST BE PROVIDED WITH THE BID PACKAGE.
* FOR WINTER CONDITIONS, CHOKE MANIFOLD MUST BE ENCLOSED AND HEATED.

## CHOKE LINES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 1 |  |
| TYPE – SAFETY CHAINS MUST BE PROVIDED | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | 3 1/16” |  |
| RATED WORKING PRESSURE, BAR (PSI) | 700 BAR (10000 PSI) |  |
| NUMBER OF VALVES | 2 |  |
| VALVE TYPE | 1 HYDRAULICALLY ACTUATED WITH MANUAL OVERRIDE AND 1 MANUAL VALVE. |  |
| VALVE SIZE (IN) | 3 1/16” |  |
| VALVE PRESSURE RATING (PSI) | 700 BAR (10000 PSI) |  |
| VALVE CONNECTION | SPECIFY |  |
| VALVE ACTUATOR TYPE | SPECIFY |  |

* NO ELBOW BETWEEN CHOKE LINE OUTLET ON BOP AND CHOKE MANIFOLD INLET.

## KILL LINES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 1 |  |
| TYPE – SAFETY CHAINS MUST BE PROVIDED | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | 2 1/16” |  |
| RATED WORKING PRESSURE, BAR (PSI) | 700 BAR (10,000 psi) |  |
| NUMBER OF VALVES | 2 |  |
| VALVE TYPE | 1 HYDRAULICALLY ACTUATED WITH MANUAL OVERRIDE AND 1 MANUAL VALVE. |  |
| VALVE SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| VALVE PRESSURE RATING (PSI) | SPECIFY |  |
| VALVE CONNECTION | SPECIFY |  |
| VALVE ACTUATOR TYPE | SPECIFY |  |

## EMERGENCY LINE (FROM CEMENTING MANIFOLD TO WELLHEAD INLET)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 1 |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| RATED WORKING PRESSURE (PSI) | 10,000 PSI |  |
| NUMBER OF VALVES | SPECIFY |  |
| VALVE TYPE | SPECIFY |  |
| VALVE CONFIGURATION | SPECIFY |  |
| VALVE SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| VALVE PRESSURE RATING (PSI) | SPECIFY |  |
| VALVE CONNECTION | SPECIFY |  |
| VALVE ACTUATOR TYPE | SPECIFY |  |
| DATE OF LAST REPAIR OR RE-MANUFACTURE | SPECIFY |  |

## BOP TESTING AND HANDLING EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CUP TYPE TESTERS (WITH SPARES) | FOR CSG SIZES 20”, 13 3/8” 68-72#, 9 7/8” 62.8#, 9 5/8” 32.3# – 53.5#, 7” 23-41# |  |
| NUMBER | ONE EACH W/SPARES |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| BODY DIAMETER (IN) | SPECIFY |  |
| CUP TESTER SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| TEST SUB SIZE (IN) AND CONNECTIONS | SPECIFY |  |
| TEST STUMPS FOR TESTING ALL BOPS PRIOR TO SPUD AND PRIOR TO INSTALLING ON WELL HEAD. | FOR 21 ¼” and 13 5/8” BOP stacks |  |
| BOP HANDLING TROLLEY BELOW ROTARY BEAMS FOR MOVING COMPLETE STACK BETWEEN TEST STUMP AND SUBSTRUCTURE | REQUIRED |  |
| MAKE & TYPE | SPECIFY |  |
| SAFE WORKING CAPACITY | SPECIFY |  |
| PORTABLE HIGH-PRESSURE TEST PUMP WITH CHART RECORDER FOR TESTING BOP'S. | REQUIRED |  |
| MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| POWER SUPPLY | SPECIFY |  |
| RANGE | SPECIFY |  |
| ACCESSORIES | SPECIFY |  |

## STRING SAFETY VALVES (NON-RETURN)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TWO EACH TO FIT EACH DP SIZE WITH CROSSOVERS TO DC CONNECTIONS. | 2 EACH TO FIT 3 ½”, 5“ DP  1 FOR 4 ½”, 3 ½”, 2 7/8” TUBING |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | GRAY OR SIMILAR |  |
| CONNECTION | SPECIFY |  |
| RATED WORKING PRESSURE (PSI) | SPECIFY |  |

## UPPER KELLY COCK SPECIFY

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 2 (FULL DRIFT) |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | 7 ¾” |  |
| CONNECTION | SPECIFY |  |
| RATED WORKING PRESSURE (PSI) | 10,000 PSI |  |

## LOWER KELLY COCK

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 2 (FULL DRIFT) |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | 7 3/8” |  |
| CONNECTION | SPECIFY |  |
| RATED WORKING PRESSURE (PSI) | 10,000 PSI |  |

## DROP-IN CHECK VALVES – NOT REQUIRED

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | N/A |

## FLOAT VALVES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FOR ALL DC SIZES PROVIDED. MUST BE FULL OPENING BAKER TYPE, AND PORTED FOR PRESSURE MONITORING. | 2 EACH SIZE BIT SUBS MUST BE BORED FOR FLOAT |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| CONNECTION | SPECIFY |  |
| PORTED (YES/NO) | SPECIFY |  |
| RATED WORKING PRESSURE (PSI) | SPECIFY |  |

## BELL NIPPLES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ADJUSTABLE FOR 21 1/4” AND 13 5/8" STACKS, AND HAVE LARGE ENOUGH I/D TO ALLOW RUNNING OF CASING MANDRELS/TEST PLUGS | 1 |  |

## 

## VENT LINES FROM DEGASSER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 1 |  |
| SIZE (IN) | 3" |  |
| LENGTH (M) | 100M |  |
| LOCATION | HORIZONTALLY TO FLARE PIT |  |

**NOTE:** THE VENT LINE MUST BE POSITIVELY RESTRAINED WITH CLAMPS ONLY; NO WELDING WILL BE ACCEPTABLE.

## MUD GAS SEPARATOR (POORBOY- GAS BUSTER ETC)

NOTE: MUST BE CONFIGURED FOR HANDLING 18.5 PPG (2.25 SG) MUD. CALCULATIONS AND DESIGN DOCUMENTS TO BE PROVIDED.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE | 1 |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| MINIMUM OD IN INCHES | 48” |  |
| INLET LINE SIZE (IN) | 4” |  |
| NO BENDS, VALVES RESTRICTIONS WITHIN 3M (10FT) OF INLET | REQUIRED |  |
| OUTLET/VENT LINE SIZE (IN) | 6” |  |
| NO BENDS, VALVES RESTRICTIONS WITHIN 0.6M (2FT) OF OUTLET | REQUIRED |  |
| MINIMUM HEIGHT OF MUD SEAL, M (FT) | 1.5 M (5 FT) |  |
| MAXIMUM PROCESS CAPACITY OF MUD (GPM) | SPECIFY |  |
| MAXIMUM PROCESS CAPACITY OF GAS (CU. FT/MIN) | SPECIFY |  |
| VENT LINE RUNNING TO? | FLARE PIT |  |
| PRESSURE GAUGE, 0-50 PSI TO MONITOR INTERNAL PRESSURE | REQUIRED |  |
| DRAIN FOR CLEANING/EMPTYING | REQUIRED |  |
| DIAGRAM OF POOR BOY DEGASSER MUST BE PROVIDED | REQUIRED |  |

## VACUUM DEGASSER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE | 1 |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| FEED PUMP TYPE | SPECIFY |  |
| FEED PUMP DRIVE | SPECIFY |  |
| SUCTION FROM | ACTIVE SYSTEM |  |
| DISCHARGE TO | SPECIFY |  |
| GAS DISCHARGE POINT | SPECIFY |  |
| PROCESS CAPACITY AT TENDER MUD DENSITIES (GPM) | 1,200 |  |

## KELLY AND KELLY SPINNER (REQUIRED AS BACK UP TO TOP DRIVE SYSTEM)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE/SIZE, KELLY & BUSHINGS, 12M WORKING SPACE 5 ¼" AND 3" HEXAGONAL. | 1 EACH |  |
| MAKE/SIZE (KELLY SPINNER) | SPECIFY |  |

## RIG FLOOR EQUIPMENT

## ELEVATORS

**NOTE**

* ALL ELEVATORS PROVIDED TO BE IDENTIFIED BY SERIAL NUMBER.
* ELEVATORS TO BE INSPECTED BEFORE COMPANY ACCEPTANCE.

## 7.1.1 CENTRE LATCH/SIDE DOOR DRILL PIPE & DRILL COLLAR

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FOR 5" DRILL PIPE – QUANTITY** | 2 EACH |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 350 MT |  |
| **FOR ALL SIZES OF DRILL PIPE – QUANTITY** | 2 EACH |  |
| QUANTITY | SPECIFY |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 350 MT |  |
| **FOR DRILL COLLARS (DCS) - QUANTITY FOR ALL SIZES PROVIDED** | 2 EA. SIZE |  |
| SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (ST) | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | 9 ½”, 8”, 6 ½ ”, 4 ¾” OD DCS |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 90 MT |  |
| SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | SPECIFY |  |

## 7.1.2 CASING SIDE DOOR ELEVATORS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FOR THE CASING SIZES SPECIFIED BELOW | 1 EACH OF THE FOLLOWING SIZES |  |
| SIZES (IN) | 20” |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 150 MT |  |
| SIZES (IN) | 13 3/8” |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 250 MT |  |
| SIZES (IN) | 9 7/8” |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 350 MT |  |
| SIZES (IN) | 9 5/8” |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 350 MT |  |
| SIZES (IN) | 7” |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 350 MT |  |
| SIZES (IN) | 5” OD |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 150 MT |  |

## 7.1.3 CASING SPIDERS/SLIPS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 1 EACH |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| SLIP INSERTS FOR RUNNING (IN) | 20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8"; 7" ; 5" ; 4 ½”; 3 ½” AND 2 7/8" |  |
| CAPACITY (MT) | 500 MT |  |

## 7.1.4 CASING SINGLE JOINT ELEVATORS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FOR THE CASING SIZES SPECIFIED, I.E.  20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8", 7" | 2 EACH SIZE |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| SIZES (IN) | 20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8", 7" |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CASING THREAD PROTECTORS, KLAMPON OR SIMILAR | 3 EACH FOR 20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8", 7" CSG |  |
| CAPACITY (MT) | SPECIFY |  |

**NOTE:** ALL SINGLE JOINT ELEVATORS SHALL BE FITTED WITH A SWIVEL.

## 7.1.5. ELEVATOR LINKS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| WELDLESS LINKS | 3 SETS |  |
| CAPACITY (MT) | 350 MT, 500, 750 MT |  |
| WELDLESS LINKS SUITABLE FOR RUNNING CASING ALLOWING FOR A DOUBLE PLUG CEMENT HEAD (4FT) | 1 SET |  |
| CAPACITY (MT) | SPECIFY |  |

## 7.2. SLIP REQUIREMENTS

## 7.2.1 MANUAL SLIPS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **5" DRILL PIPE – QUANTITY** | 2 |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 250 MT |  |
| **3 ½ " DRILL PIPE – QUANTITY** | 2 |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 150 MT |  |
| **DRILL COLLARS - QUANTITY FOR ALL SIZES PROVIDED** | 2 EA. SIZE |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| SIZES (IN) | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY (MT) | 90 MT |  |

## 7.2.2 CASING & TUBING SLIPS AND CASING BOWLS FOR MASTER BUSHINGS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FOR THE CASING SIZES SPECIFIED IN THE TENDER.  20”, 13 3/8”, 9 7/8", 9 5/8", 7", 4 ½”, 3 ½” 2 7/8" | SPECIFY |  |
| QUANTITY SLIPS | ONE SET FOR EACH SPECIFIED CASING AND TUBING SIZES |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| SIZES (IN) | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| BOWL INSERTS FOR THE ABOVE CASING SIZES | AS REQUIRED |  |

## SAFETY CLAMPS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TO GRIP SIZES | 2 EACH SIZE AS ABOVE |  |
| QUANTITY | SPECIFY |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| SIZES (IN) | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |

## 7.4. TONGS AND CASING EQUIPMENT

## 7.4.1. ROTARY TONGS WITH TORQUE INDICATOR

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TONGS FOR DRILL PIPE AND DRILL COLLARS - FOR ALL SIZES PROVIDED:  3 ½” TO 5” DP AND 9 ½”, 8”, 6 ½”, 4 ¾” DC | 2 EACH SIZE |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| JAW SIZES (IN) | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| TONG COUNTERBALANCE LINES, WEIGHTS ETC | 2 SETS |  |

## 7.4.2 MANUAL CASING TONGS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 2 |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| SIZES (IN) | FROM 7” TO 20’’ MAX  20 " |  |
| TYPE | SPECIFY |  |

## 7.4.3 POWER CASING TONGS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 1 (REQUIRED) |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| SIZES (IN) | TO HANDLE TUBULAR FROM 2 7/8" TO 20 " OD |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| MAKE-UP GAUGE AND SENSATOR | 2 (1 SPARE) |  |
| RIG SUPPLIED POWER SOURCE | YES |  |

## 7.4.4 IRON ROUGHNECK OR SIMILAR PIPE HANDLING SYSTEM AS ALTERNATIVE TO MANUAL ROTARY TONGS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 1 |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| SIZES (IN) | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |

## PIPE SPINNER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 1 |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| SIZE (IN) | 3 ½” -5 ½” |  |

## LIFTING AND HANDLING SUBS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DRILL COLLARS - FOR ALL SIZES PROVIDED | REQUIRED |  |
| QUANTITY, SUFFICIENT TO ALLOW UNHEEDED TRIPPING | SPECIFY |  |
| SIZE | 4 3/4", 6 ½”, 8”, 9 ½” |  |

## BIT BREAKERS AND ROCK BIT AND STABILISER GAUGES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SIZES | 26”, 16**”**, 12 ¼”, 8 ½”, 6 1/8”, 4 **¼”** |  |
| BIT BREAKER SIZES (IN) | SPECIFY |  |
| BIT GAUGE SIZES - GO/NO-GO GAUGES (IN) | FOR EACH SIZE OF BIT |  |
| STABILISER GAUGE SIZES - THREE POINT GAUGES (IN) | REQUIRED |  |

## PIPE WIPERS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FOR ALL DRILL PIPE SIZES PROVIDED. | 4 FOR EACH SIZE OF DRILL PIPE |  |
| SIZE (IN) | 5” AND 3 ½” |  |

## TUBING HANDLING TOOLS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CENTRE LATCH/SIDE DOOR TYPE TUBING ELEVATOR 2 7/8”, 3 1/2”, 4 ½” | 2 FOR EACH SIZE |  |
| HAND SLIPS SUITABLE FOR 2 7/8”, 3 1/2”, 4 ½”TUBING | 1 |  |
| X-OVER FROM CONTRACTOR’S 5” DPIPE TO 2 7/8” TUBING | SPECIFY |  |
| X-OVER FROM CONTRACTOR’S 5” DPIPE TO 3 1/2” TUBING | SPECIFY |  |
| X-OVER FROM CONTRACTOR’S 5” DPIPE TO 4 1/2” TUBING | SPECIFY |  |
| TUBING POWER TONG FOR 2 7/8’’-4 1/2” | SPECIFY |  |

## CABLE CUTTER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 1 FOR DRILLING LINE |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CABLE SIZES (IN) | SPECIFY |  |

## CIRCULATING HEADS/DEVICES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DRILL PIPE ROTATING/CIRCULATING HEAD -ONE FOR EACH SIZE: 5 ½”, 5”, 4 ½”, 4”, 3 ½” DP AND 2 7/8” TUBING | 1 EACH |  |
| TOP CONNECTION TO HAVE A 2” FIG.1502 COUPLING | REQUIRED |  |
| RATED WORKING PRESSURE (PSI) | 10,000 PSI |  |

## CASING SCRAPERS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FOR 9 7/8**”** 62.8#, 9 5/8” 47-53.5#, 7” 32-38# | ROTATING TYPE |  |
| MAKE / TYPE | SPECIFY |  |
| QUANTITY | 1 OF EACH C/W SPARES |  |
| X-OVER: SCRAPER TO 2 7/8” TUBING | 1 |  |

## DRILLING STRING AND ASSOCIATED EQUIPMENT

**(CONTRACTOR TO COMPLETE IN FULL THE FOLLOWING QUESTIONNAIRE DETAILING HISTORY AND STATE OF THE DRILL PIPE, DRILL COLLARS AND SUBS)**

|  |  |
| --- | --- |
| PIPE MANUFACTURER, DRILL PIPE, TOOL JOINTS, DRILL COLLARS ETC? |  |
| PURCHASED WHEN AND WAS IT NEW AT THE TIME? |  |
| WHEN WERE ITEMS FIRST TAKEN INTO SERVICE? |  |
| IS THE ENTIRE PIPE MANUFACTURED TO API SPEC? 7 |  |
| WAS THE NEW PIPE PLASTIC LINED? |  |
| APPROXIMATE DEPTH AND NUMBER OF WELLS DRILLED BY STRING |  |
| HAS THE STRING BEEN USED FOR DEVIATED DRILLING? |  |
| HAS DRILL STRING BEEN USED OFFSHORE AND HAS IT BEEN USED FOR DRILLING WITH SALT WATER, SALT-SATURATED MUDS OR EXPOSED TO HYDROGEN SULPHIDE? |  |
| HOW MANY TIMES HAS THE STRING BEEN USED FOR DRILLSTEM TESTING? |  |
| APPROXIMATE NUMBER OF TIMES EQUIPMENT HAS BEEN INSPECTED (ELECTRO-MAGNETIC, MAGNETIC PARTICLE OR EQUIVALENT). |  |
| CONTRACTOR IS TO FURNISH A COPY OF THE LAST INSPECTION REPORTS MADE FOR DRILL PIPE AND DRILL COLLARS. PIPE TO BE FULLY INSPECTED PRIOR TO FIRST WELL BY COMPANY |  |
| WERE ALL NEW AND RE-CUT CONNECTIONS ON DRILL COLLARS PROVIDED WITH:   1. PINS WITH STRESS RELIEF GROOVES? 2. BOXES WITH BOREBACKS? 3. ANTI-GALLING TREATMENT ON THREADS? |  |
| DRILL COLLAR CONNECTIONS WILL EITHER NEED RE-CUTTING BY A FULLY QUALIFIED SHOP OR MUST BE CHECKED BY MAGNETIC PARTICLE INSPECTION. |  |

## 8.1. DRILLPIPE SPECIFICATION

(S135 DRILL PIPE IS NOT PERMITTED DUE TO THE POTENTIAL CONTENT OF H2S)

**NOTE:**

* MINIMUM PIPE SPECIFICATION IS G. HOWEVER, CONTRACTOR MUST ENSURE THAT HE HAS APPROPRIATE GRADE AND CONDITION 5” AND 3 ½” DP THAT IS CAPABLE OF DRILLING TO 6000M.
* ALL PIPE SHALL BE MANUFACTURED TO API SPECIFICATION API 5D – API-7.
* COMPLETE DRILLSTRING AND BHA COMPONENTS MUST BE FULLY INSPECTED TO DS1 CAT 5 PRIOR TO COMMENCEMENT OF CONTRACT.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SIZE - 5" (IN)** | 6100 meters |  |
| GRADE - | G105 |  |
| WEIGHT (LB./FT) | 19.5 |  |
| CLASS - | PREMIUM OR NEW |  |
| RANGE - | 2 |  |
| INTERNAL COATING | SPECIFY |  |
| HARD BANDING - | REQUIRED AND MUST BE SMOOTH OR CHROME ALLOY BUT NOT MILD STEEL OVERLAY. |  |
| CONNECTION - | NC 50 (4 ½” IF) |  |
| LENGTH - | 6100 METERS |  |
| **SIZE – 3½ " (IN)** | SPECIFY |  |
| GRADE | **G105** |  |
| WEIGHT (LB./FT) | 13.3 OR 15.5 |  |
| CLASS - | PREMIUM OR NEW |  |
| RANGE - | 2 ONLY |  |
| INTERNAL COATING | SPECIFY |  |
| HARD BANDING - | REQUIRED AND MUST BE SMOOTH SUCH AS SUPER SMOOTHEX OR CHROME ALLOY BUT NOT MILD STEEL OVERLAY. |  |
| CONNECTION - | NC 38 (3 ½”IF) |  |
| LENGTH - | 6000 M |  |

## 8.2. DRILLPIPE PUP JOINTS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SIZE - 5 "** | SPECIFY |  |
| GRADE - | G105 |  |
| WEIGHT (LB./FT) | 19.5 |  |
| CLASS - | PREMIUM OR NEW |  |
| LENGTH | 5 FT, 10 FT AND 15 FT |  |
| INTERNAL COATING | SPECIFY |  |
| HARD BANDING - | MUST BE SMOOTH AS PER DRILL PIPE |  |
| CONNECTION - | NC-50 (4 ½” IF) |  |
| NUMBER - | 2 OF EACH LENGTH |  |
| **SIZE - 3 ½ "** | SPECIFY |  |
| GRADE - | G105 |  |
| WEIGHT (LB./FT) | 13.3 OR 15.5 |  |
| CLASS - | PREMIUM OR NEW |  |
| LENGTH | 5 FT, 10 FT AND 15 FT |  |
| INTERNAL COATING | SPECIFY |  |
| HARD BANDING - | MUST BE SMOOTH AS PER DRILL PIPE |  |
| CONNECTION - | NC-38 (3.½”IF) |  |
| NUMBER - | 2 OF EACH LENGTH |  |

## 8.3. HEAVY WEIGHT DRILLPIPE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SIZE - 5 " - HWDP (IN)** | SPECIFY |  |
| WEIGHT (LB./FT) | 49 |  |
| RANGE - | 2 ONLY |  |
| CLASS - | PREMIUM OR NEW |  |
| HARD BANDING | SMOOTH HARDBANDING REQUIRED |  |
| CONNECTION - | NC-50 (4 ½”IF) |  |
| NUMBER OF JOINTS- | 40 |  |
| **SIZE – 3 ½ " HWDP (IN)** | SPECIFY |  |
| WEIGHT (LB./FT) | 26 |  |
| RANGE - | 2 ONLY |  |
| CLASS - | PREMIUM OR NEW |  |
| HARD BANDING | SMOOTH HARDBANDING REQUIRED |  |
| CONNECTION - | NC 38 (3 ½”IF) |  |
| NUMBER OF JOINTS- | 24 |  |

## 8.4. DRILL COLLARS

(ONLY SPIRAL DRILL COLLARS ARE PERMITTED)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SIZE - 4 ¾ " X 2 1/4" (IN)** |  |  |
| CONNECTION - | NC 38 |  |
| BODY TYPE - | SPIRAL ONLY |  |
| NUMBER - | 24 |  |
| SHORT DRILL COLLAR LENGTH (FT) AND NUMBER | 1 OF 5FT AND 1 OF 10FT |  |
| **SIZE – 6 1/2 " X 2 13/16" (IN)** |  |  |
| CONNECTION - | 4” IF |  |
| BODY TYPE - | SPIRAL ONLY |  |
| NUMBER - | 48 |  |
| SHORT DRILL COLLAR LENGTH (FT) AND NUMBER | 1 OF 5FT AND 1 OF 10FT |  |
| **SIZE - 8 " X 2 13/16" (IN)** |  |  |
| CONNECTION - | 6 5/8” REG |  |
| BODY TYPE - | SPIRAL ONLY |  |
| NUMBER - | 26 |  |
| SHORT DRILL COLLAR LENGTH (FT) AND NUMBER | 1 OF 5FT AND 1 OF 10FT |  |
| **SIZE – 9 1/2 " X 3" (IN)** |  |  |
| CONNECTION - | 7 5/8” REG |  |
| BODY TYPE - | SPIRAL ONLY |  |
| NUMBER - | 9 |  |
| SHORT DRILL COLLAR LENGTH (FT) AND NUMBER | 1 OF 5FT AND 1 OF 10FT |  |

**NOTES:**

* ALL DRILL COLLARS MUST BE RECESSED FOR SLIPS AND ELEVATORS.
* ALL DRILL COLLARS MUST BE SPIRAL TYPE.
* ALL DRILL COLLARS MUST HAVE STRESS RELIEF GROOVES AND COLD ROLLED THREAD ROOTS OR EQUIVALENT PREPARATION.
* CONTRACTOR SHALL ENSURE THAT THERE ARE SUFFICIENT LIFTING PLUGS FOR EACH SIZE DRILL COLLAR, AS TO ALLOW FOR UNIMPEDED OPERATIONS DURING TRIPPING.

## CROSSOVER SUBS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CROSSOVER SUBS FOR EACH PIECE OF CONTRACTOR'S EQUIPMENT | 2 EA. |  |

**NOTE:**

* CONTRACTOR SHALL PROVIDE ALL NECESSARY SUBS AND CROSSOVER SUBS FOR CONTRACTOR’S IN HOLE AND FISHING EQUIPMENT.
* CONTRACTOR SHALL PROVIDE A FULL INVENTORY OF ALL CROSSOVER SUBS.
* WATER BUSHINGS FOR ALL SIZES AND CONNECTIONS OF CASING AS STIPULATED ABOVE.

## BIT SUBS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BIT SUBS TO BE BORED FOR BAKER TYPE FLOATS | 2 EACH SIZE |  |
| SIZE (IN) | SPECIFY |  |
| LENGTH (FT) | SPECIFY |  |
| CONNECTION | SPECIFY |  |

## DRILLPIPE PROTECTORS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FOR 5" DP | REQUIRED |  |
| QUANTITY - | SPECIFY |  |
| TYPE - | SPECIFY |  |

## THREAD PROTECTORS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ALL CONTRACTOR SUPPLIED DOWN-HOLE EQUIPMENT MUST BE PROVIDED WITH THREAD PROTECTORS FIT FOR PURPOSE | REQUIRED |  |

## 

## RECORDING AND INDICATING EQUIPMENT

ELECTRICAL INSTRUMENTATION MUST BE FITTED WITH A PURGED AIR SYSTEM OR BE INTRINSICALLY SAFE.

## 9.1. DRILLER’S CONTROL PANEL

CONTROL PANEL TO BE EQUIPPED WITH INDICATORS FOR:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND MODEL OF UNIT | 1 UNIT |  |
| TOTAL WEIGHT - RANGE (LBS.) | SPECIFY |  |
| WEIGHT ON BIT - RANGE (LBS.) | SPECIFY |  |
| ROTARY/TDS RPM - RANGE | SPECIFY |  |
| ROTARY/TDS TORQUE - RANGE HIGH AND LOW (FT-LBS.) | SPECIFY |  |
| TONG TORQUE - RANGE (FT-LBS.) | SPECIFY |  |
| STAND PIPE PRESSURE - RANGE (PSI) | SPECIFY |  |
| MUD PUMP STROKE SPEED INDICATOR - RANGE (SPM) | SPECIFY |  |
| MUD PUMP STROKE TOTALIZER – RANGE (STK’S) | SPECIFY |  |
| TOTAL PIT VOLUME INDICATOR – RANGE (BBLS) | SPECIFY |  |
| FLOW METER | SPECIFY |  |
| TRIP TANK LEVEL INDICATOR | SPECIFY |  |

## 9.2. DRILLING PARAMETERS RECORDING UNIT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND MODEL OF EACH UNIT INCLUDING LOCATION, NUMBER OF CHANNELS AND CHANNELS DISPLAYED. THE CHANNELS BELOW ARE THE MINIMUM THAT MUST BE RECORDED. | 1 UNIT |  |
| TOTAL WEIGHT (LBS.) | SPECIFY |  |
| WOB | SPECIFY |  |
| RPM | SPECIFY |  |
| ROTARY TORQUE (FT-LBS.) | SPECIFY |  |
| STAND PIPE PRESSURE (PSI) | SPECIFY |  |
| PUMP SPEED (SPM) | 2 EA. |  |
| TRIP TANK RECORDER WITH FOXBORO TYPE 12-HOUR CHART. | SPECIFY |  |

**NOTE:**

* REMOTE CONTROLS FOR MUD PUMPS, ROTARY TABLE DRAW-WORKS FUNCTIONS, TRIP TANK, FILL-UP PUMP, KELLY SPINNER AND OTHER SUCH FUNCTIONS TO BE OPERATED BY THE DRILLER AT THE CONTROL PANEL.
* ALL ALARMS ARE TO BE CLEARLY AUDIBLE.

## 9.3. PIT LEVEL INDICATOR

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY (OVER AND ABOVE ANY 3RD PARTY MUD-LOGGING CO.) | 1EACH IN EVERY ACTIVE TANK |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| ALARM TYPE | SPECIFY |  |
| RECORDER TYPE | SPECIFY |  |

## 9.4. PIT VOLUME TOTALIZER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 1 |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| MUST BE CAPABLE OF MONITORING SINGLE OR MULTIPLE TANKS. ALARMS MUST BE PROVIDED | SPECIFY |  |
| TYPE OF VISIBLE OUTPUT DISPLAY | SPECIFY |  |
| TYPE OF HARD COPY RECORDER | SPECIFY |  |
| POSITION OF AUDIO-VISUAL ALARM | SPECIFY |  |

## MUD FLOW VOLUME INDICATOR

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 1 |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE OF VISIBLE OUTPUT DISPLAY | SPECIFY |  |
| TYPE OF HARD COPY RECORDER | SPECIFY |  |
| POSITION OF AUDIO-VISUAL ALARM | SPECIFY |  |

## MUD SHACK

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 12 FT X 8 FT MINIMUM, ADJACENT TO MUD PITS, COMPLETE WITH THE FOLLOWING | SPECIFY |  |
| INTRINSICALLY SAFE ELECTRICAL SUPPLY WITH ALL SOCKETS AND PLUGS SAFE FOR AREA AND WATERPROOF | SPECIFY |  |
| AIR CONDITIONING/HEATING UNIT | SPECIFY |  |
| WATER SUPPLY | SPECIFY |  |
| SINK | SPECIFY |  |
| 120 PSI AIR SUPPLY | SPECIFY |  |
| MARSH FUNNEL VISCOMETER | SPECIFY |  |
| DESK, CHAIR AND FILING CABINET | SPECIFY |  |
| STAINLESS STEEL WORK TABLE | SPECIFY |  |
| ADEQUATE NUMBER OF LIGHT SOCKETS AND PROPER LIGHTING PLUS DESK LAMP | SPECIFY |  |
| STORAGE SPACE FOR CHEMICALS, PAPER - WORK ETC | SPECIFY |  |
| MUD WEIGHT BALANCE | SPECIFY |  |

## DEVIATION SURVEYING EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NUMBER | 2 |  |
| MAKE AND TYPE | Mechanical (clockwork) or battery operated |  |
| RANGE | 0 - 8 DEG. AND 0 - 16 DEG. |  |
| BAFFLE PLATE (CROWS FOOT) TO SUIT ALL DRILL COLLARS | REQUIRED |  |
| SUFFICIENT SINKER BARS TO RUN BARREL UNHEEDED IN 1.55SG MUD | REQUIRED |  |
| RETRIEVING TOOLS TO RECOVER RECORDER INSIDE ANY CONTRACTOR'S TUBULARS | REQUIRED |  |

## FISHING TOOLS

**NOTE:** FISHING TOOLS SHALL BE PROVIDED TO FIT ALL CONTRACTOR PROVIDED EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TYPE Z OIL JAR, 7 ¾” OD AND 3 1/16” ID | 1 |  |
| JAR INTENSIFIER, 7 ¾ ” OD | 1 |  |
| TYPE Z OIL JAR, 6 ½ ” OD AND 2 ¼ ” ID | 1 |  |
| JAR INTENSIFIER 6 ½ ” OD | 1 |  |
| TYPE Z OIL JAR, 4 3/4” OD AND 2” ID | 1 |  |
| JAR INTENSIFIER 4 3/4” OD | 1 |  |
| SERIES 150, TYPE FS RELEASING AND CIRCULATING OVERSHOT, 11 1/4 ” OD, TO CATCH 9 ½" OD AND SMALLER, C/W PARTS FOR FISHING WITH BASKET AND SPIRAL GRAPPLE, 18” AND 15” OD OVERSIZE GUIDES AND 36” LONG EXTENSION SUB FOR USE IN HOLE SIZE 16”, CONNECTION 6 5/8” REG. BOX. | 1 EA. |  |
| SERIES 150, TYPE FS RELEASING AND CIRCULATING OVERSHOT, 10 1/8” OD, TO CATCH 8 ½ ” OD AND SMALLER, C/W PARTS FOR FISHING WITH BASKET AND SPIRAL GRAPPLE STANDARD GUIDE AND 15” OD OVERSIZE GUIDE AND 36” LONG EXTENSION SUB IN 12 ¼” HOLE SIZE, CONNECTION 6 ⅝ ” REG. BOX. | 1 EA. |  |
| SERIES 150 TYPE SH RELEASING AND CIRCULATING OVERSHOT, 8 ⅛" OD, TO CATCH 6 ⅝ ” OD AND SMALLER, C/W PARTS FOR FISHING WITH BASKET AND SPIRAL GRAPPLE STANDARD GUIDE AND 36” EXTENSION SUB IN 8 ½" HOLE, CONNECTION NC50 BOX. | 1 EA. |  |
| SERIES 150 TYPE SH RELEASING AND CIRCULATING OVERSHOT, 7 5/8" OD, TO CATCH 5” OD AND SMALLER, C/W PARTS FOR FISHING WITH BASKET AND SPIRAL GRAPPLE STANDARD GUIDE AND 36” EXTENSION SUB IN 8 ½" HOLE, CONNECTION NC50 BOX. | 1 EA. |  |
| SERIES 150 TYPE SH RELEASING AND CIRCULATING OVERSHOT, 5 5/8" OD, TO CATCH 4 3/4” OD AND SMALLER, C/W PARTS FOR FISHING WITH BASKET AND SPIRAL GRAPPLE STANDARD GUIDE AND 36” EXTENSION SUB | 1 EA. |  |
| SPIRALS AND BASKETS 9 ½ " AND 9 ⅜ " (INCLUDING SPIRAL CONTROLS, PACKERS, MILL-CONTROLS)  ALL FOR THE 11 1/4" OD OVERSHOT. | 2 EA. |  |
| BASKET GRAPPLES AND MILL CONTROLS:  8", 7 7/8", 6 5/8", 6 1/2", 6 3/8", 5"  ALL FOR THE 10 1/8 " OVERSHOT | 2 EA. |  |
| SPIRALS WITH PACKERS AND CONTROLS:  6-¾ ”, 6 ⅝ ”, 6 ½ ”, 6.⅜ ” AND 6 ¼ ”;  BASKETS WITH PACKERS AND CONTROLS:  5”, 4.89”, 4.75”, 4 63”, 4.31”, 4.½”, 3 ½” AND 2.875”  ALL FOR THE 7 5/8” OD OVERSHOT. | 2EA |  |
| BASKETS WITH PACKERS AND CONTROLS:  5”, 4.89”, 4.75”, 4 63”, 4.31”, 4.5”, 3.5” AND 2.875”  ALL FOR THE 5 5/8” OD OVERSHOT. | 2EA |  |
| BUMPER SUB, 6 ½ ” OD. | 1 |  |
| BUMPER SUB, 8" OD | 1 |  |
| REVERSE CIRCULATING JUNK BASKET, 11” OD C/W MILL TYPE SHOE AND CATCHER. | 1 |  |
| REVERSE CIRCULATING JUNK BASKET, 7 ⅞ ” OD C/W MILL TYPE SHOE, CATCHER AND MAGNET INSERT. | 1 |  |
| REVERSE CIRCULATING JUNK BASKET, 5 1/8 ” OD C/W MILL TYPE SHOE AND CATCHER | 1 |  |
| MAGNET, 11 1/2” OD. | 1 |  |
| MAGNET, 7” OD | 1 |  |
| MAGNET, 4 3/8” OD | 1 |  |
| JUNK SUB, 12-⅞ ” OD CUP, 7 ⅝ ” REG. BOX X PIN CONNECTION. | 2 |  |
| JUNK SUB, 9 ⅝ ” OD CUP, 6 ⅝ ” REG. BOX X PIN CONNECTION. | 2 |  |
| JUNK SUB, 7 1/8 ” OD CUP, 4 ½ ” REG. BOX X PIN CONNECTION. | 2 |  |
| JUNK SUB, 5 1/4” OD CUP, 3 ½ ” REG. BOX X PIN CONNECTION. | 2 |  |
| ROTARY TAP TO CATCH 6 5/8” REG. TOOL JOINT, 7 ¾ ” OD BODY, WICKER RANGE 3”-4 3/4”. | 1 |  |
| ROTARY TAP TO CATCH NC50 TOOL JOINT, 6 1/8” OD BODY, WICKER RANGE 3 ¼ ” - 4-¾ ”. | 1 |  |
| ROTARY TAP TO CATCH NC46 TOOL JOINTS, 5 3/4” OD BODY, WICKER RANGE 2 5/8” - 4 1/4”. | 1 |  |
| ROTARY TAP TO CATCH 3 ½” IF TOOL JOINTS, 4 7/8” OD BODY, WICKER RANGE 1 3/4” - 3 1/2”. | 1 |  |
| ROTARY DIE COLLAR TO CATCH 2 ⅜ ” TO 3 ½” OD PIPE, WITH NC38 BOX CONNECTION. | 1 |  |
| LEAD IMPRESSION BLOCK, 11” OD BODY WITH 6 5/8” REG CONNECTION. | 1 |  |
| LEAD IMPRESSION BLOCK, 8” OD BODY WITH 4 ½” REG CONNECTION. | 1 |  |
| IMPRESSION BLOCK, 5 1/2” OD BODY WITH NC38 CONNECTION. | 1 |  |
| MUD DITCH MAGNETS | 2 |  |
| JUNK MILLS, FLAT BOTTOM TYPE FOR HOLE SIZE 16”, 12 ¼”, 8 ½” AND 7” CASING | 2 EACH |  |
| CASING RELEASING SPEAR, 8 ¼ ” OD, WITH PACK-OFF AND GRAPPLES TO CATCH CASING SIZES 13-⅜”, 9 7/8” & 9 ⅝” | 1 EA. |  |
| CASING RELEASING SPEAR, 5-¾” OD, WITH PACK-OFF AND GRAPPLE TO CATCH CASING SIZE 7”. | 1 EA. |  |
| SAFETY JOINTS WITH NC50, NC38 AND 6 ⅝" REG. CONNECTIONS. | 1 EACH |  |

**NOTE:**

* ALL OVERSHOTS TO BE SUPPLIED WITH BASKET AND SPIRAL GRAPPLES, MILL CONTROL AND PACK-OFFS TO FISH ALL CONTRACTOR SUPPLIED DRILLING EQUIPMENT.
* FULL DETAILS OF ALL FISHING TOOLS TO BE PROVIDED
* SPEAR GRAPPLE SIZES TO BE APPROPRIATE FOR CASING SIZES: 7”, 9 5/8 AND 9 7/8”. STOP RINGS/SUBS & PACK-OFFS TO BE AVAILABLE.

## 

## AUXILIARY EQUIPMENT FOR THE RIG

## 11.1. CUTTING AND WELDING EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| WELDING SET, 400 AMPERES WITH 100 M OF CABLE. | 1 |  |
| OXY-ACETYLENE CUTTING GEAR | 1 |  |
| ACCESSORIES E.G. SHIELDS, GOGGLES, FIREPROOF GLOVES | 2 EA. |  |

## 11.2. AIR COMPRESSORS

CONTRACTOR SHALL PROVIDE RIG WITH COMPRESSORS OF SUFFICIENT SIZE AND CAPACITY TO ENSURE RELIABLE AIR SUPPLY FOR ALL RIG REQUIREMENTS AND BULK TRANSFER WHERE APPLICABLE.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 3 |  |
| MAKE AND TYPE | SPECIFY |  |
| POWER SUPPLY | SPECIFY |  |
| DISCHARGE PRESSURE (PSI) | 100-150 PSI |  |
| AIR RECEIVER VOLUME (CU. FT/MIN) | 250 |  |
| DELIVERABILITY, VOLUME AND PRESSURE (CU. FT/MIN AND PSI) | 140 CU. FT/MIN AT 100-150 PSI |  |
| LOCATION | SPECIFY |  |

**NOTE:** THE SAFE WORKING PRESSURE (SWP) SHOULD BE DISPLAYED ON ALL PRESSURE VESSELS AND BOTTLES.

## 11.3. SLICKLINE (WIRELINE) UNIT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MAKE AND TYPE | 1 |  |
| MEASURING DEVICE UNITS | METERS |  |
| CAPACITY | 1. F 0.108” |  |

## 11.4. COMMUNICATION EQUIPMENT

**NOTE:** ALL COMMUNICATION EQUIPMENT MUST BE BACKED UP BY BATTERY PACKS, SUFFICIENT FOR MINIMUM 3 HOURS USE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PORTABLE VHF RADIOS, INTRINSICALLY SAFE | 4 |  |
| RIG TELEPHONE SYSTEM, WHERE ALL STATIONS CAN BE CONTACTED FROM ANY STATION TO INCLUDE, BUT NOT BE LIMITED TO, ALL OFFICES, DRILL FLOOR, BOP AREA, MUD TANK AREA, SHAKER ROOM, COFFEE SHOP AND CAMP. FURTHERMORE, PORTABLE STATIONS TO BE INSTALLED ON CEMENTING UNIT, MUD LOGGING UNIT, ELECTRIC LOGGING UNIT AND MWD/LWD UNIT. | MINIMUM BETWEEN RIG FLOOR, COMPANY-MAN’S OFFICE, RIG MANAGER’S OFFICE AND LOGGING UNIT. |  |
| COMMUNICATIONS SYSTEM BETWEEN DRILLER'S CONSOLE AND MONKEY BOARD | 1 |  |
| PHOTOCOPIER | 1 |  |

## CLEANING UNITS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| WATER BLAST (HP) UNIT | 2 |  |
| WATER BLAST (HP) UNIT - CAPACITY | SPECIFY |  |
| WATER BLAST (HP) UNIT - HOSES AND GUN DETAILS | SPECIFY |  |

## VEHICLES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORK LIFT – NUMBER AND TYPE | 1 ALL TERRAIN |  |
| FORK LIFT – CAPACITY (MT) | 8 TON |  |
| CRANE – NUMBER AND TYPE | 1 |  |
| CRANE – CAPACITY | 40 MT |  |
| VACUUM TRUCK | 10M3 |  |
| POTABLE WATER TRUCK | 10M3 MINIMUM. |  |
| FIELD AMBULANCE, 4WD, SEE NOTE BELOW | REQUIRED |  |
| LIGHT VEHICLES - NUMBER AND TYPE | SPECIFY |  |

**NOTE:**

* CONTRACTOR SHALL TO ENSURE THAT THE CRANE HAS VALID TEST/INSPECTION CERTIFICATES PRIOR TO COMMENCEMENT OF CONTRACT, AND COMPLIES WITH RELEVANT KAZAK REGULATIONS
* FORKLIFT AND CRANE SHALL BE DESIGNED TO WORK WITHIN THE AREAS DESIGNATED AT THE WELLSITE, I.E. SUITABLE FOR ZONE-2 IF AND WHERE DEEMED NECESSARY
* FORKLIFT AND CRANE SHALL BE FITTED WITH REVERSING LIGHTS AND ALARM
* AMBULANCE SHALL HAVE: FLASHING LIGHTS & SIREN, RED-CROSS MARKINGS, FOLDING/WHEELED STRETCHER, LONGITUDINAL BENCH, COMPREHENSIVE FIRST AID KIT, PORTABLE RECHARGEABLE LAMP, WORKING LIGHTS IN REAR COMPARTMENT, OXYGEN CASE WITH 1 LITRE CYLINDER, 10 LITRE OXYGEN CYLINDER AND CYLINDER FITTING, HAND RAIL, DRIP HOLDER, AIR-CONDITIONING, ROLL-CAGE, FULLY WINTERISED WITH ENGINE AND FUEL TANK HEATERS, FIRE EXTINGUISHER, SECONDARY SET OF STUDDED TYRES, RADIO.

## CHIKSAN LINES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TYPE | SPECIFY |  |
| SIZE | 2" 1502 |  |
| NUMBER | SUFFICIENT FOR ALL NORMAL RIG OPERATIONS. – MINIMUM 40 M |  |

**NOTE:**

* CHIKSAN LINES REQUIRE TO REMAIN IN CERTIFICATION – ANNUAL INSPECTION.
* CHIKSAN LINES WHETHER IN TEMPORARY OR PERMANENT USE MUST BE FITTED WITH SAFETY SLINGS

## PIPE RACKS (AND PIPE BASKETS)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | ADEQUATE DUNNAGE AND PIPE STOPS |  |
| CAPACITY | SUFFICIENT FOR OPERATIONAL REQUIREMENTS |  |

## AIR BLOWERS (BUG BLOWERS)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUANTITY | 4 MINIMUM DUE TO POTENTIAL H2S |  |
| MAKE | SPECIFY |  |
| TYPE | SPECIFY |  |
| CAPACITY | SPECIFY |  |

## RIG LIGHTING

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| RIG LIGHTING SYSTEM | FLUORESCENT AND FLOODLIGHTS FOR MAST, FLOOR, PIPE RACK AREA, CELLAR, ENGINE AND MUD TANK AREA. SUFFICIENT QUANTITY AND STANDARD AS SUITS THE LOCATION (INTRINSICALLY SAFE, EXPLOSION PROOF ETC.) |  |
| EMERGENCY LIGHTING | SUFFICIENT TO ILLUMINATE: EVACUATION ROUTES, BA STORAGE AREAS, BOP CONTROL PANELS, FIRE-FIGHTING EQUIPMENT STORAGE AREAS |  |
| PORTABLE LIGHTING – SELF CONTAINED | 2 |  |

## OTHER EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CHAIN TONGS | 5 |  |
| PNEUMATIC WRENCH AND SOCKETS FOR MAKING BOLTS ON API FLANGED CONNECTIONS ON BOP STACKS AND WELLHEAD FLANGES. | 1 EA |  |
| INSIDE AND OUTSIDE TRI-POINT CALLIPERS | 1 EACH UP TO 12 ¼” OD |  |
| PHOTOCOPIER IN CONTRACTOR'S OFFICE | 1 |  |
| ALL HOSES REQUIRED TO SUPPLY FUEL AND WATER TO THE RIG AND CAMP | AS NECESSARY |  |
| FUEL GAUGES FOR METERING RECEIPT OF DIESEL FUEL. | 2 |  |
| FUEL OIL TRANSFER PUMPS AND FUEL FILTER WATER SEPARATOR WITH FLOW METER TO MONITOR FUEL DISTRIBUTION. | 2 |  |
| SET OF SLINGS EACH FOR DRILL COLLAR, DRILL PIPE, CASING AND TUBING HANDLING. | 2 EA. (CURRENTLY CERTIFIED) |  |
| FLARE LINE, 3” FROM CHOKE MANIFOLD TO FLARE PIT. LONG ENOUGH TO PROVIDE MINIMUM 100 M FROM WELLHEAD TO FLARE PIT. | 1 |  |
| PORTABLE PUMP FOR DEAD VOLUME TRANSFER, FROM MUD AND/OR WASTE PITS WITH FLEXIBLE HOSE | 1 |  |
|  |  |  |

**NOTE:**

* A THIRD PARTY LIFTING EQUIPMENT INSPECTION TO BE COMPLETED ON WIRE SLINGS, TUGGERS, SHACKLES, EYEBOLTS, LIFTING EQUIPMENT PRIOR TO MOBILISATION.
* ALL PAD-EYES AND RUNNING BEAMS SHOULD DISPLAY THE SAFE WORKING LOAD.
* AN AUDITABLE AND FUNCTIONING SYSTEM MUST BE DEMONSTRABLY IN PLACE TO ENSURE THAT NO UNCERTIFIED LIFTING EQUIPMENT IS USED.
* THE RIG MUST BE EQUIPPED WITH A REGISTER OF LIFTING GEAR, INCLUDING DRILLING EQUIPMENT LIFTING-GEAR.

## SAFETY EQUIPMENT

## 12.1. SAFETY EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SAFETY AND FIRE FIGHTING EQUIPMENT MUST BE DETAILED TOGETHER WITH A DIAGRAM OF THE RIG, DRILLING SITE AND CAMP AREA WITH ACTUAL LOCATIONS OF EQUIPMENT MARKED ON SAME. | REQUIRED |  |
| RIG FLOOR, STAIRWAYS AND WALKWAY SURFACES TO BE ANTI SLIP. | REQUIRED |  |

## 12.2. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

COMPANY REQUIRED MINIMUM ITEMS ARE:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SAFETY HELMET (NON-METALLIC) C/W CHIN STRAPS | 1 EA. |  |
| WORK CLOTHES (SUIT OR OVERALLS, WINTERISED WHEN APPROPRIATE) | 1 EA. |  |
| SAFETY BOOTS | 1 EA. |  |
| PROTECTIVE GLOVES | 1 EA. |  |
| EAR PROTECTION FOR USE IN AREAS OF HIGH NOISE | 1 EA. |  |
| SAFETY GLASSES | 1 EA. |  |

## 12.3. BREATHING EQUIPMENT

(A FULL CASCADE BREATHING SYSTEM INCORPORATED TO THE RIG SUBSTRUCTURE IS PREFERRED)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SELF CONTAINED BREATHING APPARATUS (30 MINUTE CYLINDER) WITH SPARE CYLINDERS FOR 2 HOURS SUPPLY | 16 SETS |  |
| RECHARGING SYSTEM FOR B.A. CYLINDERS - TYPE AND CAPACITY (BOTTLES/HOUR) | REQUIRED |  |
| 10 MINUTES BA ESCAPE SET | 1 ON MONKEY BOARD |  |

## 12.4. FIRE FIGHTING EQUIPMENT - IMMEDIATE ACTION

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| COMPANY REQUIREMENTS ARE: |  |  |
| 50 KG DRY POWDER EXTINGUISHER | 6 |  |
| 12 KG DRY POWDER EXTINGUISHER LOCATED AT DOG HOUSE | 1 |  |
| 12 KG DRY POWDER EXTINGUISHER LOCATED AT THE MUD PITS | 2 |  |
| 12 KG DRY POWDER EXTINGUISHER LOCATED AT THE BOP ACCUMULATOR | 1 |  |
| 12 KG DRY POWDER EXTINGUISHER PER ROOM IN CHANGE ROOMS, OFFICE, STORE ROOM ETC | 1 EA. ROOM |  |
| MOBILE UNITS FOR SITE AND CAMP - 50 KG DRY POWDER EXTINGUISHERS ON +/- 3 FT DIAMETER METAL WHEELS | 2 |  |

**NOTE:** THE TYPE, QUANTITY AND LOCATIONS OF ALL FIRE-FIGHTING EQUIPMENT MUST MEET THE REQUIREMENTS OF LOCAL REGULATIONS.

## FIRE FIGHTING EQUIPMENT - FURTHER ACTION

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FIRE WATER TANK OF NOT LESS THAN 30M3, WITH 4" LINES AND SUFFICIENT HOSES AND BRANCH PIPE WORK TO REACH ANY PART OF THE SITE OR CAMP | SPECIFY |  |
| DIESEL DRIVEN FIRE PUMP COMPLETE WITH ADEQUATE HOSES - TYPE AND OUTPUT (LTRS/MIN) | SPECIFY |  |
| FOAM GENERATOR UNIT, WITH AN OUTPUT RATE NOT LESS THAN 2000 LTRS/MIN FOAM - TYPE AND OUTPUT (LTRS/MIN) | SPECIFY |  |

**NOTE:** THE TYPE, QUANTITY AND LOCATIONS OF ALL FIRE-FIGHTING EQUIPMENT MUST MEET THE REQUIREMENTS OF LOCAL REGULATIONS.

## PERSONAL PROTECTION FOR FIRE FIGHTING PERSONNEL

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| HELMET WITH FACE SHIELD | 2 |  |
| FIRE SUITS | 2 |  |
| FIRE BLANKETS | 4 |  |
| FIREPROOF GLOVES | 2 PAIRS |  |
| MISCELLANEOUS - FIREMEN WRENCHES, CROW BARS, FIRE AXES, LIFE LINES, IMMOBILISING STRETCHERS, SCOTT AIR PACKS ETC | AS REQUIRED |  |

FULL DETAILS OF ALL EQUIPMENT TO BE PROVIDED.

## 12.7. GAS DETECTION AND ALARM SYSTEM

## 12.7.1 PERMANENT INSTALLATION

**NOTE:** AN EFFICIENT SYSTEM TO WARN THE DRILLER OF PRESENCE OF COMBUSTIBLE OR SOUR GAS, WITH THE FOLLOWING FOUR (4) SAMPLING POINTS TO MONITOR FOR ACCUMULATIONS OF BOTH METHANE (CH4) AND H2S.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SENSOR LOCATED ON SHALE SHAKERS | 1 |  |
| SENSOR LOCATED ON FLOW LINE | 1 |  |
| SENSOR LOCATED ON BELL NIPPLE | 1 |  |
| SENSOR (SPARE) | 1 |  |
| TYPE OF VISIBLE OUTPUT DISPLAY | SPECIFY |  |
| POSITION OF AUDIO-VISUAL ALARM | SPECIFY |  |

**NOTE:** THIS GAS DETECTION SYSTEM SHALL GIVE VISIBLE AND AUDIBLE WARNING AT THE DRILLER’S STAND.

## 12.7.2 PORTABLE INSTRUMENTS

**NOTE:** THE FOLLOWING PORTABLE INSTRUMENTS OF AN INTERNATIONAL APPROVED TYPE SHALL BE PROVIDED.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ELECTRONIC COMBUSTIBLE GAS DETECTORS, INTRINSICALLY SAFE TYPE AND RANGE (PPM) | 2 |  |
| ELECTRONIC TOXIC GAS METERS FOR H2S, SO2 AND CO2, INTRINSICALLY SAFE - TYPE AND RANGE (PPM) | 2 |  |

**NOTE:** ADEQUATE FACILITIES AND TRAINED PERSONNEL SHOULD BE PROVIDED FOR CHARGING, TESTING AND CALIBRATING THESE INSTRUMENTS.

## 12.7.3 ALARM SYSTEM

**NOTE:** ALARM SYSTEM MUST BE BACKED UP BY BATTERY PACKS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A GENERAL ALARM SYSTEM TO BE INSTALLED IN BOTH DRILLING LOCATION AND CAMPSITE, COVERING ALL WORK STATIONS (INCLUDING ELECTRIC LOGGING, MUD LOGGING AND MUD UNITS, CAMP ,ETC), SO AS TO BE AUDIBLE TO ALL PERSONS IRRESPECTIVE OF THEIR LOCATION | 1 SYSTEM |  |

## 12.7.4 BATTERY POWERED LOUDSPEAKER (LOUD HAILER)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| LOUD HAILERS SHOULD BE PROVIDED, ONE AT THE DRILLING LOCATION AND ONE AT THE CAMPSITE | 2 |  |

ALL SYSTEMS ARE REQUIRED TO BE EXPLOSION PROOF, I.E. INTRINSICALLY SAFE.

## FIRST AID SUPPLY

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FULLY EQUIPPED MEDICAL CLINIC AT MAIN CAMP | REQUIRED |  |
| FIRST AID KITS - PROVIDE DETAILED LIST OF CONTENTS OF FIRST AID KITS. | 3 – LOCATED AT DRILL FLOOR, GALLEY, AND MUD MIXING AREA |  |
| FOLDING RESCUE STRETCHERS | 1 |  |
| PORTABLE MARS RESUSCITATOR | 1 |  |
| OXYGEN MASKS | 2 |  |

## SAFETY EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DERRICK MAN ESCAPE LINE (GERONIMO LINE) | 1 - THE DERRICK ANCHOR MUST HOLD A LINE PULL OF 3000 LBS. |  |
| DISTANCE OF LANDING POSITION FROM DERRICK | 45M |  |
| SAFETY BELTS AND HARNESSES | 2 EA. |  |
| LIFTING SEATS FOR MAN-RIDING WINCH (CERTIFIED) | 2 EA. |  |
| DERRICK MAN SAFETY LINE (SKY-HOOK) WITH COUNTER BALANCE | 1 |  |
| DERRICK MAN SAFETY EQUIPMENT - SAFETY BELT, BELLY BUSTER AND SELLA BLOCK TYPE ANTI-FALL DEVICE | 1 EA. |  |
| INERTIA REEL INSTALLED ABOVE STABBING BOARD - FOR CONNECTION TO STABBER SAFETY BELT | 1 |  |
| EMERGENCY SHOWER IN MUD MIXING AREA AND DRILL FLOOR | 2 |  |

## ADDITIONAL EQUIPMENT IN THE RIG SAFETY STORE

THE FOLLOWING ADDITIONAL EQUIPMENT AND SPARES SHOULD BE STORED IN RIG SAFETY STORE.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| RUBBER GLOVES - ELBOW LENGTH | 4 PAIRS |  |
| RUBBER APRONS | 4 |  |
| RUBBER BOOTS | 4 PAIRS |  |
| FULL FACE VISORS | 2 |  |
| EYE SHIELDS (FOR GRINDING MACHINES, ETC.) | 4 |  |
| DUST MASKS | 18 |  |
| SOUND EAR PROTECTORS | 12 |  |
| AN ADEQUATE QUANTITY OF SPARE SAFETY HELMETS, BOOTS, OVERALLS, GLOVES, HAND TORCHES, BATTERIES, ETC | REQUIRED |  |
| SAFETY BELTS C/W 6 FT LINE | 4 |  |
| FULL SAFETY HARNESSES | 2 |  |
| SPARE DERRICKMAN'S SAFETY BELT | 2 |  |
| SPARE WIND SOCKS | 2 |  |

## CAMP EQUIPMENT

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| POTABLE WATER TANK | 45 M3 CAPACITY |  |
| PURIFICATION UNIT FOR POT WATER (UV OR SIMILAR) | 2 |  |
| 2 OFFICE UNITS FOR COMPANY USE, 10' X 30' WITH OFFICE IN ONE END AND 1 MAN SLEEPER IN THE OTHER. BATHROOM AND SHOWER IN THE CENTRE COMBINED WITH 20’ BOOT ROOM BETWEEN. WITH HOT AND COLD WATER, FULLY PLUMBED TO RED FOX UNIT AND GRAYWATER TANKS. 1 ADDITIONAL UNIT WITH A SINGLE BED AND 2 DOUBLE BEDS IN THE OTHER WITH BATH/SHOWER FULLY PLUMBED TO RED FOX UNITS AND GRAYWATER TANKS. FULLY WINTERIZED WITH BOOT ROOMS. | 2 EA LOCATED AT WELL SITE |  |
| ACCOMMODATION UNITS FOR 120 MEN WITH SUFFICIENT BEDS, BATHROOMS AND SHOWERS. WITH HOT AND COLD WATER FULLY PLUMBED TO SEWAGE TREATMENT PLANT AND GRAYWATER TANK. FULLY WINTERIZED WITH BOOT ROOMS. | 1 |  |
| GALLEY, MESS ROOMS, CHANGING ROOMS AND RECREATIONAL AREAS TO BE INCLUDED. | REQUIRED |  |
| FULLY EQUIPPED FIELD-CLINIC TO SOS STANDARDS, COMPLETE WITH BED, HOT/COLD RUNNING WATER. | 1 EA LOCATED AT WELL SITE |  |
| REFUSE INCINERATOR AT MAIN CAMP | SPECIFY |  |
| SEWAGE TREATMENT PLANT, RED-FOX OR SIMILAR, FOR BOTH MAIN AND RIG CAMPS. DISCHARGE FROM BOTH UNITS SHALL BE ACCEPTABLE FOR KAZAK LEGISLATION | REQUIRED |  |
| GATE/SECURITY HOUSE 10' X 10' WITH TABLE AND CHAIR | 2, BOTH FOR MAIN AND RIG CAMPS |  |
| CAMP FUEL STORAGE CAPACITY (M3) | 100 M3 |  |

**NOTE:**

* LAYOUT SKETCHES TO BE PROVIDED.
* ALL BUILDINGS MUST BE FULLY HEATED AND AIR CONDITIONED AND FULLY EQUIPPED WITH NECESSARY FURNITURE, APPLIANCES, UTENSILS, FIXTURES, BEDDING, ELECTRICAL WIRING, PLUMBING, REFRIGERATION UNITS, ETC. TO INSURE COMFORTABLE LIVING ACCOMMODATION IN ALL WEATHER CONDITIONS.
* A SMOKE DETECTOR SHALL BE FITTED IN EACH ROOM.
* CIRCUITS TO BE PROTECTED WITH 40 MA EARTH LEAKAGE CIRCUIT-BREAKERS

## SPARE PARTS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SPARE PARTS FOR ALL CONTRACTOR SUPPLIED EQUIPMENT MUST BE AVAILABLE TO ADEQUATELY COVER CONTINGENCIES AND MAINTAIN FULL OPERATIONAL CAPABILITY AT ALL TIMES | REQUIRED |  |

## WINTERISATION EQUIPMENT

CONTRACTOR SHALL SPECIFY BELOW THE EQUIPMENT ASSOCIATED WITH WINTERISING/HEATING THE RIG, BOILER/HEATER DETAILS ETC AND PROVIDE DRAWINGS OF SYSTEMS.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BOILER | SPECIFY |  |
| SIZE (HP) | SPECIFY |  |
| STEAM HEATERS (NUMBER) | SPECIFY |  |
| HIGH VOLUME HOT AIR HEATER DUCTED TO SUBSTRUCTURE AND PUMP ROOM | SPECIFY |  |

## DRAWINGS

CONTRACTOR SHALL PROVIDE THE FOLLOWING DRAWINGS:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| GENERAL RIG LAYOUT | REQUIRED |  |
| CIVIL ENGINEERING LAYOUT, INCLUDING WELL CENTRE TO CUTTINGS PIT DIMENSIONS. | REQUIRED |  |
| CRITICAL DIMENSIONS FOR FOOTPRINT, CELLAR CONSIDERATIONS AND LOAD BEARING REQUIREMENTS | REQUIRED |  |
| WINTERISATION LAYOUT INDICATING ALL ENCLOSED, HEATED AREAS PLUS STEAM LOOP SYSTEM. | REQUIRED |  |
| HAZARD AREA CLASSIFICATIONS AROUND RIG SITE | REQUIRED |  |
| MUD TANK SYSTEM AND MIXING/CIRCULATING SYSTEM, HIGH AND LOW PRESSURE – FOR ACTIVE AND RESERVE SYSTEMS | REQUIRED |  |
| BOP STACK CONFIGURATION | REQUIRED |  |
| CHOKE MANIFOLD | REQUIRED |  |
| SCHEMATIC DRAWINGS OF ACCUMULATOR HOOK-UP TO BOP STACK | REQUIRED |  |
| STANDPIPE MANIFOLD | REQUIRED |  |
| FIRE FIGHTING & SAFETY EQUIPMENT LAYOUT | REQUIRED |  |
| CAMP LAYOUT, BOTH MAIN AND RIG SITE CAMPS | REQUIRED |  |



CONTRACTOR

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

#### Приложение Д к Договору

#### Распределение ответственности

А – обеспечивается КОМПАНИЕЙ за счет КОМПАНИИ

В – обеспечивается ПОДРЯДЧИКОМ за счет КОМПАНИИ

С – обеспечивается ПОДРЯДЧИКОМ за счет ПОДРЯДЧИКА

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Описание | |  |
| Буровая установка и персонал | | |  |
| 1 | Полностью подготовленные к зимним условиям буровая установка и лагерь, полностью оснащенный грузовой транспорт и транспорт для перевозки персонала, в соответствии с приложением Г. | | **C** |
| 2 | Рабочий и управленческий персонал в соответствии с приложением В, с указанием профессиональной классификации, гражданства (местные или экспатрианты), количество находящихся на работе, количество на отдыхе, общее количество и график работы. | | **C** |
| 3 | Тарифная сетка для команды ПОДРЯДЧИКА, работающей в настоящее время, в целях контроля сверхурочных и изменений в оплате из-за изменения состава команды или ее национального состава, согласно Приложению Б. | | **C** |
| 4 | Страхование, согласно Статье 14, обеспечиваемое ПОДРЯДЧИКОМ. | | **C** |
| 5 | Гарантии банка | | **отсутствуют** |
| 6 | Предмобилизационная инспекция, как указано в Статье 4.4 | | **А** |
| Буровая площадка и строительство | | | |
| 7 | Дороги и рабочие площадки, включая топографические изыскания и привязку, а также все необходимые лицензии и разрешения для доступа на буровую площадку КОМПАНИИ. | | **А** |
| 8 | Техническое обслуживание дорог и территории проведения работ. | | **А** |
| 9 | Уборка площадок во время проведения работ. Все отходы производства и потребления должны собираться в разных контейнерах. | | **C** |
| 10 | Установка шламовых емкостей и удаление земляных ям после окончания бурения скважины. | | **С** |
| 11 | Строительство шахты для скважины. | | **А** |
| 12 | Установка направляющей трубы. | | **С** |
| 13 | Бетонные плиты под буровой станок и буровое оборудование. | | **С** |
| 14 | Укладка бетонных плит. | | **С** |
| 15 | Бурение направляющей, шурфов под ведущую трубу и однотрубку. | | **С** |
| 16 | Удаление обломков, мусора и металлолома с площадки:  А) Материалов ПОДРЯДЧИКА  Б) Материалов КОМПАНИИ | | **С**  **С** |
| 17 | Приведение участка скважины в первоначальный вид (рекультивация). | | **С** |
| **Материалы и услуги** | | | |
| 18 | Организация базы логистики для поддержания нормального функционирования. | | **С** |
| 19 | Питьевая вода для лагеря ПОДРЯДЧИКА. | | **С** |
| 20 | Емкость для хранения в лагере питьевой воды, согласно приложению Г. | | **С** |
| 21 | Система очистки питьевой воды / угольный фильтр, хлорирование. | | **С** |
| 22 | Обеспечение технической водой для бурения. | | **А** |
| 23 | Емкости для хранения технической воды, включая насосы и линии на буровой площадке, согласно приложению Г. | | **С** |
| 24 | Предоставление электрогенераторов для снабжения электроэнергией буровой и жилых объектов | | **С** |
| 25 | Обеспечение дизельным топливом:   * буровой установки во время бурения, * лагеря ПОДРЯДЧИКА во время бурения и в период переезда со скважины на скважину; * транспортных средств, входящих в операционную ставку (автокран, вилочный погрузчик) во время бурения; * во время приостановки работ. | | **А** |
| 26 | Обеспечение дизельным топливом:   * буровой установки, транспорта и лагеря ПОДРЯДЧИКА во время мобилизации и демобилизации; * буровой установки и всего транспорта в период переезда со скважины на скважину | | **С** |
| 27 | Заправка транспортных средств ПОДРЯДЧИКА ГСМ за исключением транспортных средств, входящих в операционную ставку (автокран, вилочный погрузчик). | | **С** |
| 28 | Установка резервуаров для хранения топлива для буровой и лагеря согласно приложению Г. | | **С** |
| 29 | Топливные насосы | | **С** |
| 30 | Установка резервуаров для хранения ГСМ | | **С** |
| 31 | Предоставление 2-х офисных помещений на территории буровой площадки для уполномоченных представителей КОМПАНИИ и жилья для 10 (десяти) уполномоченных представителей КОМПАНИИ (7.17) | | **С** |
| 32 | Предоставление жилья для представителей КОМПАНИИ, число которых превышает 10 человек (7.17) | | **В** |
| 33 | Обеспечение проживания и питания всего персонала ПОДРЯДЧИКА (7.17) | | **С** |
| 34 | Обеспечение питанием 10 уполномоченных представителей КОМПАНИИ (7.17) | | **С** |
| 35 | Обеспечение питанием представителей КОМПАНИИ, число которых превышает десять человек (7.17) | | **В** |
| 36 | Кондиционирование и отопление офисов и жилых помещений | | **С** |
| 37 | Предоставление радио и спутниковой связи между буровой площадкой КОМПАНИИ и базой логистики КОМПАНИИ (если таковая существует), включая предоставление оборудования, его установку и техобслуживание, а также получение необходимых лицензий и разрешений | | **А** |
| 38 | Предоставление радио или спутниковой связи между буровой площадкой КОМПАНИИ и базой ПОДРЯДЧИКА, включая предоставление оборудования, его установку и техобслуживание, а также получение необходимых лицензий и разрешений | | **С** |
| 39 | Система порошкового огнетушения и ее обслуживание | | **С** |
| 40 | Ручные огнетушители на основе углекислоты для установки в офисах и жилых помещениях, включая их обслуживание | | **С** |
| 41 | Защитное оборудование и оборудование по оказанию первой помощи, включая необходимые материалы, согласно приложению Г. | | **С** |
| 42 | Обеспечение пожаро-взрывобезопасного освещения на буровой вышке, основания буровой и деррика, а также на участках с емкостями для хранения бурового раствора | | **С** |
| 43 | Обеспечение достаточного освещения для работы в районе мостков для труб в ночное время | | **С** |
| **Рабочая сила и услуги** | | | |
| 44 | Персонал ПОДРЯДЧИКА, перечисленный в Приложении В, включая замену, содержание, страхование, заработную плату, премиальные и прочие, связанные с этим, расходы | | **С** |
| 45 | Сверхурочные работы, запрашиваемые КОМПАНИЕЙ, не предусмотренные приложениями | | **В** |
| 46 | Дополнительные работы, запрашиваемые КОМПАНИЕЙ | | **В** |
| 47 | Инжиниринг буровых растворов | | **А** |
| 48 | Цементирование | | **А** |
| 49 | Испытание скважины | | **А** |
| 50 | Электрокаротаж | | **А** |
| 51 | Сборка, установка и демонтаж оборудования и т.д.:  А) поставленного ПОДРЯДЧИКОМ,  Б) поставленного КОМПАНИЕЙ | | **С**  **С** |
| 52 | Сварка и резка во время монтажа и демонтажа | | **С** |
| 53 | Сварочные работы на оборудовании КОМПАНИИ | | **С** |
| 54 | Сварочные материалы для:  А) Материалов и оборудования ПОДРЯДЧИКА  Б) Материалов и оборудования КОМПАНИИ | | **С**  **В** |
| 55 | Техническое обслуживание и ремонт, включая поставку частей для ремонта оборудования ПОДРЯДЧИКА | | **С** |
| 56 | Уплата всех таможенных пошлин, импортных и прочих пошлин на импорт материалов и оборудования ПОДРЯДЧИКА (13.1) | | **С** |
| 57 | Обеспечение необходимого запаса материалов и запасных частей, необходимых для технического обслуживания и ремонта оборудования, поставленного ПОДРЯДЧИКОМ | | **С** |
| 58 | Обеспечение транспортировки механизмов, оборудования, запасных частей, персонала и т.д.:  А) Мобилизация буровой установки и оборудования ПОДРЯДЧИКА на буровую площадку (10.12А)  Б) Демобилизация буровой установки и оборудования ПОДРЯДЧИКА по завершению срока действия Договора (10.12 Б)  В) Транспортировка материалов и запасных частей ПОДРЯДЧИКА, включая транспортировку оборудования и материалов с места происхождения до порта принимающей страны и/или до базы снабжения ПОДРЯДЧИКА  Г) Транспортировка материалов, запасных частей и оборудования от порта принимающей страны и/или базы снабжения ПОДРЯДЧИКА до буровой площадки, используя наземный транспорт  Д) Транспортировка всего оборудования, материалов и запасных частей, поставляемых КОМПАНИЕЙ, по запросу КОМПАНИИ (8.1 и 8.2)  Е) Транспортировка технической воды на буровые площадки (8.2).  Ж) транспортировка штатных и внештатных работников ПОДРЯДЧИКА, а также обслуживающего персонала на буровую и обратно  З) Транспортировка всего персонала КОМПАНИИ;  И) Дополнительное оборудование по H2S (сероводород) и мониторинг | | **В**  **В**  **С**  **С**  **А**  **А**  **С**  **А**  **С** |
| 59 | Ежедневная инвентаризация материалов и оборудования КОМПАНИИ на буровой площадке КОМПАНИИ, по запросу КОМПАНИИ | | **С** |
| Колонна бурильных труб и приспособления | | | |
| 60 | Трубы бурильные (сталь марки Premium, должна соответствовать стандартам АНИ/МАБП)  Минимум 6000м, 5 дюймов внешнего диам, 19,5 фн/фт. Группа прочности стали G-105/S-135, диапазон длины 2.  6000м, 3 1/2 дюймов внешнего диам, 15,5 фн/фт. Группа прочности стали G-105/S-135, диапазон длины 2. | | **С** |
| 61 | Трубы утяжелённые согласно Приложению Г. | | **С** |
| 62 | Инспекция бурильных труб, УБТ и другого скважинного оборудования ПОДРЯДЧИКА согласно стандартам Американского Нефтяного Института и Международной Ассоциации Буровых Подрядчиков на начало работ по Договору и на начало работ по бурению каждой скважины | | **С** |
| 63 | Дополнительная инспекция скважинного оборудования ПОДРЯДЧИКА по запросу КОМПАНИИ (4.5) | | **В** |
| 64 | Дополнительная инспекция скважинного оборудования ПОДРЯДЧИКА по требованию Государственных Контролирующих Органов | | С |
| 65 | Резиновые предохранительные кольца для резьбы бурильных труб | | **С** |
| 66 | Замена поврежденных во время работ резиновых предохранительных колец для резьбы бурильных труб, | | **С** |
| 67 | Ловильные инструменты для колонны бурильных труб ПОДРЯДЧИКА, включая овершоты, фрезы, магниты, ШМУ, ШМУ с обратной циркуляцией, и т.п. | | **С** |
| 68 | Буровые (ловильные) ясы и гидравлические освобождающие переходники для использования с ловильным инструментом ПОДРЯДЧИКА | | **С** |
| 69 | Стабилизаторы согласно Приложению Г. | | **С** |
| 70 | Расширители и другие элементы КНБК. | | **А** |
| 71 | Бурильные трубы, УБТ и/или подсобные инструменты отличные от колонны, поставленной ПОДРЯДЧИКОМ | | **В** |
| 72 | Обратный клапан бурильной трубы | | **С** |
| 73 | Вращатель для навинчивания ведущей бурильной трубы | | **С** |
| 74 | Смазочные материалы для смазывания резьбы бурильных труб и УБТ | | **С** |
| 75 | Переводники, используемые при бурении и отборе керна, включая наддолотный переводник для используемых долот любого диаметра и буровой утяжеленной трубы | | **С** |
| 76 | Специальные переводники, используемые при испытании скважины и т.д., по необходимости амортизирующие переводники | | **А** |
| 77 | Предохранительные переводники ведущей бурильной трубы и резина, включая техобслуживание и замену | | **С** |
| 78 | Система верхнего привода, грузоподъемность 650 Тонн (589 MT) | | **С** |
| 79 | УБТ из немагнитных материалов | | **А** |
| 80 | А) Буровые долота, согласно Программе Бурения  Б) Приспособления для отвинчивания бурового долота / за исключением долот PDC | | **А**  **С** |
| 81 | Алмазные бурильные головки для отбора керна | | **А** |
| 82 | Оборудование для отбора керна (керноприемники), инженер по керноотбору | | **С** |
| 83 | Скребки для чистки бурильных труб. | | **С** |
| 84 | Замена частей, поставляемых ПОДРЯДЧИКОМ: ловильного инструмента, ясов, гидравлических освобождающих переходников (если таковые используются КОМПАНИЕЙ), | | **С** |
| 85 | Резиновые обтираторы для очистки бурильных труб от раствора | | **С** |
| 86 | Буровые приспособления и инструменты, ранее не упомянутые, но необходимые для нормального ведения буровых работ | | **С** |
| 87 | Специальные буровые приспособления и инструменты, ранее не упомянутые, но требуемые КОМПАНИЕЙ | | **А** |
| Устье скважины и трубы | | | |
| 88 | Все обсадные трубы и НКТ | | **А** |
| 89 | Башмаки обсадной колонны, переходные муфты, центраторы, стопорные муфты, заливочные манжеты для цементирования | | **А** |
| 90 | Материалы для смазывания резьбы обсадных труб и НКТ | | **А** |
| 91 | Элеваторы для обсадных труб, спайдер-элеваторы, клинья, все спуско-подъемное оборудование и ключи для обсадных труб всех размеров, указанных в буровой программе | | **С** |
| 92 | Приводные ключи для обсадных труб всех размеров, указанных в буровой программе | | **С** |
| 93 | Оборудование для спуско-подъема НКТ | | **C** |
| 94 | Приводные ключи для НКТ | | **С** |
| 95 | Устьевое оборудование и оборудование по заканчиванию скважин (КГ+ФА) | | **А** |
| 96 | Регулируемый балкон буровой вышки | | **C** |
| 97 | Цемент, реагенты и установка для цементирования | | **А** |
| **Противовыбросовое оборудование** | | | |
| 98 | Система дивертера 29 ½” и автоматические шаровые краны 21 ¼” ПУГ, давление 2000фн. на кв.дюйм, плашечный превентор и 13 5/8” ПУГ, спаренный и одиночный плашечный превенторы согласно прилагаемым спецификациям, расчётное давление 10000 фн. на кв. дюйм, пригодных для использования бурового раствора на нефтяной основе согласно приложенной спецификации. Размеры плашек согласно Приложению Г. | | **С** |
| 99 | Блок дросселирования (мин. 10 000 фн. на кв. дюйм) согласно прилагаемым спецификациям. | | **С** |
| 100 | Запасной комплект трубных плашек для НКТ, бурильных труб, плашек под обсадные колонны, а также запасные кольцевые элементы для работы в среде бурового раствора на нефтяной основе | | **С** |
| 101 | Гидравлический штуцер с дистанционным управлением, установленным на полу бурового станка | | **С** |
| 102 | Испытательные заглушки, прокладки и сменные вкладыши для испытания противовыбросовых превенторов и колонной головки | | **А** |
| 103 | Тестеры уплотнительных колец для колонной головки и для испытания противовыбросовых превенторов | | **С** |
| 104 | Испытательная тумба для тестирования устьевого оборудования на участке скважины. | | **С** |
| 105 | Три (3) шаровых крана для ведущей бурильной трубы с рабочим давлением 5000 psi (350атм), с 3-дюймовым внутренним диаметром | | **C** |
| 106 | Два (2) обратных клапана для бурильных труб, рабочее давление 5000 psi (350атм),полнопроходной клапан с 3-х дюймовым внутренним диаметром, всегда находящийся на полу буровой вышки в открытом положении | | **C** |
| 107 | Переходные фланцы соответствующего размера и промежуточная устьевая катушка для устьевого оборудования всех участков ствола скважины | | **С** |
| 108 | Устройство регистрации объема бурового раствора, работающее круглосуточно, расположенное на посту бурильщика, с датчиками во всех амбарах и отстойниках | | **С** |
| 109 | Устройство регистрации расхода бурового раствора | | **С** |
| 110 | Инклинометр «TOTCO» | | **С** |
| 111 | Инклинометр скважины одноразового действия, при необходимости | | **В** |
| 112 | Определение траектории (азимута) ствола скважины, по необходимости | | **А** |
| **Оборудование для бурового раствора** | | |  |
| 113 | Буровой раствор, химические реагенты и добавки для его обработки | | **А** |
| 114 | Смазывающие добавки для бурового раствора, по необходимости | | **А** |
| 115 | Резервуары для бурового раствора, объём в соответствии со спецификациями. | | **С** |
| 116 | Оборудование по контролю параметров бурового раствора (вязкость и удельный вес) | | **С** |
| 117 | 3 вибросита с двумя приводами, поступательного действия. | | **С** |
| 118 | Фильтры для вибросит и сито-гидроциклонной установки:   * 110 ячеек («мэш») или большего размера * мельче, чем на 110 ячеек | | **С**  **С** |
| 119 | Пескоотделитель | | **С** |
| 120 | Илоотделитель | | **С** |
| 121 | Центрифуга | | **С** |
| 122 | Вакуумный дегазатор и первичный дегазатор | | **С** |
| 123 | Мешалки бурового раствора вращательного типа с взрывозащищенными приводами на 15 л.с. | | **С** |
| 124 | Как минимум 2 гидромониторные мешалки для бурового раствора, одна должна использоваться при предварительном замесе раствора | | **С** |
| 125 | Техобслуживание всего оборудования системы промывки и очистки бурового раствора | | **С** |
| 126 | Записывающее устройство для круглосуточной регистрации:   * нагрузки на долото / веса на крюке * давления буровых насосов * скорости вращения ротора * скорости проходки * количества ходов поршня бурового насоса, насос №1 * количества ходов поршня бурового насоса, насос №2 * вращающий момент на роторе   с установкой монитора в помещении представителя КОМПАНИИ. | | **С** |
| 127 | | Счетчик числа ходов поршня бурового насоса/индикаторы для каждого бурового насоса на стойке бурильщика | **С** |
| **Ответственность по вывозу, переработке и утилизации отходов** | | | |
| 128 | Замазученный грунт | | **С** |
| 129 | Огарки сварочных электродов | | **С** |
| 130 | Отработанные масла | | **С** |
| 131 | Металлолом | | **С** |
| 132 | Использованная тара, колпаки | | **С** |
| 133 | Промасленная ветошь | | **С** |
| 134 | Хозяйственно – бытовые стоки, производственные и другие стоки | | **С** |
| 135 | Коммунальные отходы | | **С** |
| 136 | Другие отходы, которые возможно будут образованы при проведений работ | | **С** |
| 137 | Отработанный буровой раствор | | **А** |
| 138 | Буровой шлам | | **А** |
| **Прочее** | | | |
| 139 | Котельная для зимних условий | | **С** |
| 140 | Паровой агрегат для чистки вибросит оборудования | | **С** |
| 141 | Бульдозер, снабженный ножом и лебедкой, необходимый для проведения работ в зимнее / весеннее время | | **А/В** |
| 142 | 12-тонный, 4\*4 вилочный / фронтальный погрузчик с ковшом и 8” вилами | | **C** |
| 143 | 40 тонный автокран со стропами и крюками | | **C** |
| 144 | Полноприводной автомобиль скорой помощи, снабженный оборудованием для оказания первой помощи, источником электропитания и позволяющий разместить человека в лежачем положении | | **C** |
| 145 | Доктор/медик с соответствующе оборудованным медпунктом, расположенным на площадке ПОДРЯДЧИКА | | **С** |
| 146 | Подходящие транспортные средства для транспортировки персонала ПОДРЯДЧИКА | | **C** |
| 147 | Одно полноприводное транспортное средство для исключительного пользования персоналом КОМПАНИИ | | **С** |
| 148 | Зимнее укрытие для буровой установки | | **С** |

КОМПАНИЯ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ПОДРЯДЧИК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schedule E to the Contract

**RESPONSIBILITY SCHEDULE**

A - provided by COMPANY at COMPANY's Cost

B - provided by CONTRACTOR at COMPANY's Cost

C - provided by CONTRACTOR at CONTRACTOR's Cost

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Description | |  |
| **Drilling Rig and Personnel** | | |  |
| 1 | Fully prepared for winter conditions drilling rig and camp, fully equipped freight transport and vehicles for personnel transportation in accordance with Schedule D. Two residential trailer with the office, recreation room and shower for the staff of the Company and all others trailers for | | **C** |
| 2 | Working and managerial personnel in accordance with Schedule C with indication of professional qualifications, nationality (locals or expatriates), number of them at work, number of them on break, total number and work schedule | | **C** |
| 3 | Wage rates for the crew of CONTRACTOR that presently works for the purpose of control of overtime and changes in pay due to changes in the crew number or nationalities, according to Schedule B. | | **C** |
| 4 | Insurance, according to Article 14, provided by CONTRACTOR | | **C** |
| 5 | Bank guarantees | | **Absent** |
| 6 | Premobilization inspection, as indicated in Article 4.4 | | **А** |
| **Drilling Site and Construction** | | | |
| 7 | Roads and operating platforms, including topographical survey and positioning and also all the necessary licenses and permits to access the COMPANY drilling site | | **А** |
| 8 | Maintenance of the roads and operating territories | | **А** |
| 9 | Cleaning of platforms during the operation period. All production and consumption wastes shall be gathered in different containers | | **C** |
| 10 | Placing of detritus tanks and backfilling of earth pits after the completion of well drilling | | **С** |
| 11 | Construction of the well mine | | **А** |
| 12 | Installation of the conductor pipe. | | **С** |
| 13 | Concrete plates for placing under the drilling machine and drilling equipment | | **С** |
| 14 | Laying of concrete plates | | **С** |
| 15 | Drilling of a guide and derrick cellars for the grief stem and single pipe. | | **С** |
| 16 | Disposal of splinters, debris and scrap metal from the platform:  А) CONTRACTOR materials  B) COMPANY materials | | **С**  **С** |
| 17 | Bringing of drilling site to its initial state (reclamation). | | **С** |
| **Materials and Services** | | | |
| 18 | Organization of a logistics base to maintain normal operations. | | **С** |
| 19 | Drinking water for the CONTRACTOR camp | | **С** |
| 20 | Tank for storing in the camp drinking water according to Schedule D | | **С** |
| 21 | Drinking water purification system / charcoal filter, chlorination | | **С** |
| 22 | Provision of process water for drilling | | **А** |
| 23 | Storing process water including pumps and lines at the drilling site according to Schedule D | | **С** |
| 24 | Provision of electric generators for electricity supply of the drilling site and housing premises | | **С** |
| 25 | Provision of diesel fuel:   * for drilling rig during drilling; * for camp during drilling and transportation from well to well; * CONTRACTOR’s vehicles belonging to the operating day rate (crane truck, forklift) during drilling: * at the time of work suspension. | | **А** |
| 26 | Provision of diesel fuel:   * Drilling rig, CONTRACTOR’s vehicles and camp during mobilization and demobilization; * Drilling rig and all CONTRACTOR’s vehicles during moves between wells. | | **C** |
| 27 | Fuel and lubricants supply for CONTRACTOR’s vehicles excluding vehicles belonging to the operating day rate (crane truck, forklift) | | **C** |
| 28 | Installation of fuel tanks for the drilling site and for the camp according to Schedule D | | **С** |
| 29 | Fuel pumps | | **С** |
| 30 | Installation of tanks for fuels and lubricants storage | | **С** |
| 31 | Provision of two offices on the drilling site territory for the authorized representatives of the COMPANY, and accommodation for 10 (ten) authorized representatives of the COMPANY (7.17) | | **С** |
| 32 | Provision of accommodation for the COMPANY representatives in excess of 10 persons (7.17) | | **В** |
| 33 | Provision of accommodation and meals for all CONTRACTOR personnel (7.17) | | **С** |
| 34 | Provision of meals for 10 authorized representatives of the COMPANY (7.17) | | **С** |
| 35 | Provision of meals for the COMPANY representatives in excess of ten persons (7.17) | | **В** |
| 36 | Air conditioning and heating of the offices and housing premises | | **С** |
| 37 | Provision of a radio and satellite communication system between the COMPANY drilling site and COMPANY logistics base (if such exists) including provision, installation and maintenance of equipment and also acquisition of necessary licenses and permits | | **А** |
| 38 | Provision of a radio and satellite communication system between the COMPANY drilling site and the CONTRACTOR base including provision? installation and maintenance of equipment and also acquisition of necessary licenses and permits | | **С** |
| 39 | Powder fire-extinguishing system and its maintenance | | **С** |
| 40 | Hand-held carbonic acid-based fire extinguishers for offices and housing premises, including their maintenance | | **С** |
| 41 | Protective equipment and first aid equipment including necessary materials according to Schedule D | | **С** |
| 42 | Provision of fire-explosion-proof lighting at the drilling derrick, derrick sub base and derrick crane and also at the sites with drill mud storage tanks | | **С** |
| 43 | Provision of sufficient for work lighting at the area of pipe rack in nighttime | | **С** |
| **Work Force and Services** | | | |
| 44 | CONTRACTOR personnel as listed in Schedule , including substitution, upkeep, insurance, salary, bonuses and other related expenses | | **С** |
| 45 | Overtime works requested by the COMPANY and other than specified in the appendices | | **В** |
| 46 | Additional works and supplying service of material requested by the COMPANY | | **В** |
| 47 | Drill mud engineering | | **А** |
| 48 | Cementing | | **А** |
| 49 | Well testing | | **А** |
| 50 | Electrical logging | | **А** |
| 51 | Assembly, installation and dismantling of equipment, et cetera:  А) supplied by CONTRACTOR,  B) supplied by COMPANY | | **С**  **С** |
| 52 | Welding and cutting during assembly and dismantling | | **С** |
| 53 | Welding works on COMPANY equipment | | **С** |
| 54 | Welding materials for:  А) Materials and equipment of CONTRACTOR  B) Materials and equipment of COMPANY | | **С**  **В** |
| 55 | Maintenance and repairs including supply of parts for repairs of CONTRACTOR equipment | | **С** |
| 56 | Payment of all customs taxes, import and other taxes on the CONTRACTOR materials and equipment import (13.1) | | **С** |
| 57 | Provision of a required stock of materials and spare parts necessary for maintenance and repairs of equipment supplied by CONTRACTOR | | **С** |
| 58 | Provision of transportation mechanisms, equipment, spare parts, personnel, et cetera:  А) Mobilization of the CONTRACTOR drilling rig and equipment to a drilling site (10.12А)  B) Demobilization of the CONTRACTOR drilling rig and equipment upon completion of the Contract term (10.12 B)  C) Transportation of the CONTRACTOR materials and spare parts including transportation of equipment and materials from the point of origin to the port of receiving country and/or to the CONTRACTOR supply base  D) Transportation of materials, spare parts and equipment from the port of receiving country and/or the CONTRACTOR supply base to the drilling site using ground transportation  E) Transportation of all equipment, materials and spare parts supplied by COMPANY at the request of COMPANY (8.1 и 8.2)  F) Transportation of service water to the drilling sites (8.2).  G) Transportation of the staff and freelance CONTRACTOR workers and also maintenance personnel to the drilling site and back  H) Transportation of all COMPANY personnel  I) Additional H2S equipment and monitoring | | **В**  **В**  **С**  **С**  **А**  **А**  **С**  **А**  **C** |
| 59 | Daily inventory of the COMPANY materials and equipment on a COMPANY drilling site at the request of the COMPANY | | **С** |
| **Drilling String and Accessories** | | | |
| 60 | Drill pipe - API/IADC Grade Premium minimum 6000 m. 5 in. OD 19.5 Lb/Ft. Grades G-105/S135, Range 2 DP.  6000 m. 3 1/2 in. OD 15.5 Lb/Ft. Grades G-105/S135, Range 2 DP | | **С** |
| 61 | Drill collars according to Schedule D | | **С** |
| 62 | Inspection of drill pipes, drill collars and other well equipment of CONTRACTOR in accordance with the standards of American Petroleum Institute and International Association of Drilling Contractors at the commencement of works under Contract and at the commencement of drilling works on each well | | **С** |
| 63 | Additional inspection of the CONTRACTOR well equipment at the request of the COMPANY (4.5) | | **В** |
| 64 | Additional inspection of the CONTRACTOR well equipment at the request of the State Controlling Units | | **С** |
| 65 | Rubber safety rings for the drill pipes threads | | **С** |
| 66 | Replacement of the rubber safety ring damaged during works with drill pipes threads, | | **С** |
| 67 | Pickups for drilling string of PARTICIPANT, including overshots, cutters, magnets, sludge traps, reverse circulation sludge traps, et cetera. | | **С** |
| 68 | Drilling (fishing) jars and hydraulic bumper subs for utilization with a fishing tool of CONTRACTOR | | **С** |
| 69 | Stabilizers according to Schedule D | | **C** |
| 70 | Drilling reamers | | **А** |
| 71 | Drill pipes, drill collars and/or auxiliary tools that are different from string supplied by CONTRACTOR | | **В** |
| 72 | Drill pipe back-pressure valve | | **С** |
| 73 | Rotary mechanism for screwing-on of a grief stem | | **С** |
| 74 | Lubricating materials for the drill pipes and drill collars treads lubrication | | **С** |
| 75 | Subs used during drilling and core recovery including a bumper sub for the utilized drilling bits of any size and drill collar | | **С** |
| 76 | Special subs used during well testing, et cetera, damping subs if necessary | | **А** |
| 77 | Saver subs for a grief stem and the rubber including maintenance and replacement | | **С** |
| 78 | TDS, top drive 650 tons (589 MT) capacity | | **С** |
| 79 | Drill collars made of nonmagnetic materials | | **А** |
| 80 | А) Drilling bits according to the Drilling Program  B) Devices for unscrewing of drilling bit / excluding the PDC drilling bits | | **А**  **С** |
| 81 | Diamond drilling heads for core recovery | | **A** |
| 82 | Equipment for core recovery (core recovery tubes), core recovery engineer | | **C** |
| 83 | Drill pipe wipers | | **С** |
| 84 | Replacement of parts supplied by CONTRACTOR: fishing tool, jars, hydraulic bumper subs (if such are utilized by the COMPANY), | | **С** |
| 85 | Rubber pipe wipers for cleaning of drill pipes from drill mud | | **С** |
| 86 | Drilling devices and tools not mentioned earlier but necessary for normal conduct of drilling operations | | **С** |
| 87 | Special drilling devices and tools not mentioned earlier but required by COMPANY | | **А** |
| **Wellhead and Pipes** | | | |
| 88 | All drilling casings and tubing | | **А** |
| 89 | Casing shoes, adapter couplings, centralizers, stop collars, cement basket for cementing | | **А** |
| 90 | Materials for lubrication of casing and tubing threads | | **А** |
| 91 | Casing elevators, spider elevators, cotters, all pulling and running equipment and tongs for casing pipes of all sizes listed in the drilling program | | **С** |
| 92 | Power tongs for casing pipes of all sizes listed in the drilling program | | **С** |
| 93 | Pulling and running equipment for tubing | | **C** |
| 94 | Power tongs for tubing | | **С** |
| 95 | Wellhead equipment and wells completion equipment (wellhead + Christmas tree) | | **A** |
| 96 | Adjustable derrick working platform | | **C** |
| 97 | Cement, reagents, and cementing system | | **А** |
| **Blowout Preventer Equipment** | | | |
| 98 | 29 ½” diverter system and automatic ball valves  21 ¼” Annular, 2K PSI, double gate ram BOP and 13 5/8” Annular, double and single ram B.O.P.’S as per attached specifications, rated to 10000psi. Rams sizes as per Schedule D**.**, suitable for utilization of petroleum-based drill mud in accordance with the appended specification | | **С** |
| 99 | 10,000 psi (minimum) choke manifold as per attached specification | | **С** |
| 100 | Spare set of pipe rams for tubing, drill pipes, rams for casing, and also spare annular elements for operation in a petroleum-based drill mud environment | | **С** |
| 101 | Hydraulic choke with remote control placed on a drilling rig floor | | **С** |
| 102 | Testing gags, spacers and replaceable bushing for the blowout preventers and column head tests | | **A** |
| 103 | Gasket rings testers for a column head and a blowout preventers testing | | **С** |
| 104 | Test stump for testing of the wellhead equipment at the well site | | **С** |
| 105 | Three (3) ball cocks for grief stem with working pressure of 5000 psi (350 atm) and with 3-inch inside diameter | | **C** |
| 106 | Two (2) back-pressure valves for drill pipes with working pressure of 5000 psi (350 atm) and a 3-inch inside diameter full port valve always remaining on the drilling derrick floor in open position | | **C** |
| 107 | Crossover flanges of appropriate size and a spacer wellhead spool for wellhead equipment of all sections of wellbore | | **С** |
| 108 | Drill mud volume recording device that works around the clock and placed at the driller’s station with sensors in all pits and tanks | | **С** |
| 109 | Drill mud consumption recording device | | **С** |
| 110 | «TOTCO» inclinometer | | **С** |
| 111 | Disposable well inclinometer, if necessary | | **В** |
| 112 | Assessment of a well path (azimuth), if necessary | | **А** |
| **Drill Mud Equipment** | | |  |
| 113 | Drill mud, chemical reagents and additives for its treatment | | **А** |
| 114 | Oil for mud, if necessary | | **А** |
| 115 | Tanks for a drill mud with capacity as specified | | **С** |
| 116 | Drill mud parameters checkout equipment (viscosity and specific weight) | | **С** |
| 117 | 2 vibrating sieves with two drives, translational operation, manufactured by Derrick or equivalent | | **С** |
| 118 | Filters for vibrating sieves and a sieve-hydrocyclone unit:   * 110 cells («mesh») or bigger * smaller than 110 cells | | **С**  **С** |
| 119 | Desanding device | | **С** |
| 120 | Desilting device | | **С** |
| 121 | Centrifuge | | **С** |
| 122 | Vacuum degasifier and primary degasifier | | **С** |
| 123 | Drill mud rotary-type stirring devices with explosion-proof 15 HP drives | | **С** |
| 124 | At least 2 hydraulic monitor stirring devices for a drill mud, one of which shall be utilized during the preliminary drill mud mixing | | **С** |
| 125 | Technical maintenance of all of the equipment of a drill mud washing and cleaning system | | **С** |
| 126 | Recording device for the around the clock recording of:   * drilling bit load / hook weight * mud pump pressure * rotor speed * rate of advance * number of mud pump strokes, pump No.1 * number of mud pump strokes, pump No.2 * rotary torque | | **С** |
| 127 | | Mud pump strokes counter/indicators for each mud pump on driller’s console | **С** |
| **Responsibility for Removal and Disposal of Waste** | | | |
| 128 | Black oil drenched soil | | **С** |
| 129 | Welding stubs | | **С** |
| 130 | Waste oils | | **С** |
| 131 | Scrap metal | | **С** |
| 132 | Packaging waste | | **С** |
| 133 | Oiled rags | | **С** |
| 134 | Utility – domestic sewage | | **С** |
| 135 | Communal wastes | | **С** |
| 136 | Other wastes that possibly be generated during carrying out of works | | **С** |
| 137 | Waste drill mud | | **А** |
| 138 | Drilling sludge | | **А** |
| **Other Materials and Equipment** | | | |
| 139 | Boiler house for winter conditions | | **С** |
| 140 | Steam unit for vibrating sieves equipment cleaning | | **С** |
| 141 | Bulldozer, equipped with blade and hoist necessary for works in winter / spring time | | **A/B** |
| 142 | 12-tonnes, 4\*4 fork / front loader with a bucket and 8” forks | | **C** |
| 143 | 40 tones auto crane with slings and hooks | | **C** |
| 144 | Four-wheel drive ambulance fitted with equipment for administering of the first aid, electrical power source and allowing to accommodate a man in lying position | | **C** |
| 145 | Doctor/medic with appropriately equipped medical station located at the CONTACTOR site | | **С** |
| 146 | Appropriate transportation facilities for the CONTRACTOR personnel transportation | | **C** |
| 147 | One four-wheel drive transportation vehicle for exclusive usage by COMPANY personnel | | **С** |
| 148 | Winterization of Rig | | **C** |

COMPANY

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CONTRACTOR

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение Е к Договору

**Страхование**

В течение действия Договора ПОДРЯДЧИК должен за свой счет сохранить в силе страховое покрытие, в зависимости от страховой компании или компаний, уполномоченных осуществлять подобную практику в стране, где выполняются данные работы или посредством программы по самострахованию, в том виде и сумме, как установлено ниже, с принятыми ПОДРЯДЧИКОМ в статье 14 Договора обязательствами. ПОДРЯДЧИК, если этого потребует КОМПАНИЯ, обеспечивает от лица компании или компаний в письменном виде вышеупомянутым сертификатом или сертификатами, которые также имеют полную юридическую силу и не могут быть аннулированы или существенно изменены без предварительного письменного уведомления КОМПАНИИ.

1. Обязательное страхование работника от несчастных случаев при исполнении им трудовых (служебных) обязанностей.
2. Страхование ГПО владельцев автотранспортных средств.
3. Страхование ответственности владельцев объектов, деятельность которых связана с причинением вреда третьим лицам.
4. Экологическое страхование.
5. Страхование оборудования ПОДРЯДЧИКА, задействованного при выполнении Работ по настоящему Договору, как собственного, так и арендованного на сумму, не менее балансовой стоимости оборудования.
6. Любое другое обязательное страхование согласно законодательству Республики Казахстан.

Виды страхования, перечисленные выше, должны исключить суброгацию в отношении КОМПАНИИ, ее подрядчиков и субподрядчиков.

КОМПАНИЯ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ПОДРЯДЧИК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schedule F to the Contract

**Insurance terms**

During the Contract validity period CONTRACTOR is obliged to save insurance coverage in type and sum, specified below, with CONTRACTOR’s commitments in Item 14 of the Contract. Contractor provides insurance policies which also have full legal effect and can not be annulled or considerably amended without preliminary written notification of the COMPANY. In accordance with commitments accepted by CONTRACTOR its insurance releases COMPANY from subrogation.

1. Compulsory insurance of the worker from accidents during performance of labor (service) duties.
2. Insurance of civil liability of owners of vehicles.
3. Facility owner’s liability insurance, activity of which associated with causing damage to third parties.
4. Ecological insurance.
5. Insurance of the Equipment of the CONTRACTOR, involved in performing the work under this Contract, both own, and rented for the amount, not less than balance cost of the Equipment.
6. All other kinds of insurance required by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

Types of insurance listed above should exclude subrogation against the COMPANY, its Contractors and Subcontractors.

CONTRACTOR

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

COMPANY

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение Ж к Договору

**Обновление буровой установки / рабочая программа и график мобилизации**

(предоставляется ПОДРЯДЧИКОМ)

Перечислите все виды работ по буровой установке / лагерю, которые должны быть выполнены до вступления Договора в силу, а также предоставьте подробный календарный план выполнения данных работ и график мобилизации буровой установки и лагеря.

ПОДРЯДЧИК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

КОМПАНИЯ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Appendix G to the Contract

**Drilling Rig Upgrading / Working Program and Mobilization Schedule**

(provided by CONTRACTOR)

List all types of drilling rig / camp works that shall be performed prior to the Contract Effective Date, and also submit a detailed schedule of operations.

CONTRACTOR

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

COMPANY

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение З к договору № \_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

В отдел закупок \_\_\_\_\_\_\_

**Отчёт о доле местного содержании в поставленных товарах, работах, услугах (ТРУ)**

Код закупки 20\_\_\_.\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | № договора, или № договора и № дополнения к договору | Вид предмета закупа (товар, работа или услуга) | № счета-фактуры | Наименование и краткое описание ТРУ | Единица измерения (указывается только для товаров) | Количество (объем) поставленных ТРУ в натуральном выражении (указывается только для товаров) | Количество (объем) поставленных ТРУ в стоимостном выражении **без учета НДС, тенге** | Организационно- правовая форма продавца | Страна поставщика | Наименование поставщика |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Продолжение таблицы

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| БИН (ИНН) поставщика | РНН поставщика | Населенный пункт юридической регистрации поставщика | Адрес юридический регистрации поставщика | Населенный пункт фактического местонахождения поставщика | Адрес фактического местонахождения поставщика | Электронный адрес поставщика | Сайт поставщика | Контактный телефон поставщика |
|
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Продолжение таблицы

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Численность сотрудников продавца | | БИН/ИИН производителя товара, которому выдан сертификат CT-KZ (указывается только при наличии сертификата) | РНН производителя товара, которому выдан сертификат CT-KZ (указывается только при наличии сертификата) | № сертификата CT-KZ (указывается только при наличии сертификата) | Серия сертификата CT-KZ (указывается только при наличии сертификата) | Код органа выдачи сертификата CT-KZ (указывается только при наличии сертификата) | Дата выдачи сертификата CT-KZ, (указывается только при наличии сертификата) в формате: дд.мм.гггг | Доля местного содержания в товаре, указанная в сертификате СТ-KZ, % | Доля местного содержания в работе, услуге, % |
| Общая численность сотрудников поставщика | Численность сотрудников поставщика - граждан РК |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Поставщик: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Наименование предприятия поставщика

Руководитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

М.П.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Приложение И к договору № \_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Отчёт о выполнении правил приобретения ТРУ при исполнении договора с \_\_\_\_\_ на выполнение работ** | | | | | | |
| № договора с КОМПАНИЕЙ | Вид предмета закупа (товар, работа или услуга) | Адрес Интернет-ресурса, посредством которого проводился закуп | Код закупки | Дата подведения итогов закупа (дд.мм.гггг) | № договора с субпоставщиком, субподрядчиком | Дата заключения договора с субпоставщиком, субподрядчиком (дд.мм.гггг) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|  |  |  |  |  |  |  |
| **Продолжение таблицы** | |  |  |  |  |  |
| Дата завершения срока действия договора с субпоставщиком, субподрядчиком (дд.мм.гггг) | Статус договора с субпоставщиком, субподрядчиком (заключён, исполнен, расторгнут) | Общая сумма договора с субпоставщиком, субподрядчиком, тенге без НДС | Организационно-правовая форма субпоставщика, субподрядчика | Страна субпоставщика, субподрядчика | Наименование субпоставщика, субподрядчика |  |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| **Продолжение таблицы** | |  |  |  |  |  |
| БИН субпоставщика, субподрядчика | Адрес юридической регистрации субпоставщика, субподрядчика | Адрес фактического местонахождения субпоставщика, субподрядчика | E-mail субпоставщика, субподрядчика, субподрядчика | Контактный телефон субпоставщика, субподрядчика | Наименование, описание закупаемых ТРУ |  |
| 14 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| **Поставщик:** |  |  |  |  |  |  |
| **Руководитель:** |  |  |  |  |  |  |
| МП |  |  |  |  |  |  |